叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 五十一个故事(fifty-one Tales) 000001

2. 五十一个故事(fifty-one Tales) 000002

3. 五十一个故事(fifty-one Tales) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五十一个故事(Fifty-One Tales)
第1/3页

[prə'du:st] [baɪ] [æn] - , [su'zæn] [el] . [ʃel] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks]
Produced by Anne Reshnyk , Suzanne L . Shell , Charles Franks
生产 经过 安妮 - , 苏珊娜 L . 壳 , 查尔斯 弗兰克斯

由 Anne Reshnyk、Suzanne L. Shell 和 Charles Franks 制作

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

['fɪfti] - [wʌn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
FIFTY - ONE TALES
五十 - 一 故事

五十一个故事

[baɪ] [lɔ:rd] Dunsany1915
by Lord Dunsany1915
经过 主 Dunsany1915

作者：邓萨尼勋爵，1915年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [ˌæsɪg'neɪʃn]
The Assignation
这 分配

任务

['kerən]
Charon
卡戎

卡戎

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][pæn]
The Death of Pan
这 死亡 的 平底锅

潘神之死

[ðə; ði] [sfɪŋks] [æt; ət]['gi:zə]
The Sphinx at Giza
这 狮身人面像 在 吉萨

吉萨狮身人面像

[ðə; ði] [hen]
The Hen
这 母鸡

母鸡

[wɪnd] [ænd; ənd] [fɑ:g]
Wind and Fog
风 和 多雾路段

风和雾

[ðə; ði] [ræft] - ['bɪldərz]
The Raft - Builders
这 筏 - 建筑商

木筏建造者

[ðə; ði] ['wɜːrkmən]
The Workman
这 工人

工人

[ðə; ði] [gest]
The Guest
这 客人

客人

[deθ] [ænd; ənd] [oʊ'dɪsiəs]
Death and Odysseus
死亡 和 奥德修斯

死神与奥德修斯

[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ]
Death and the Orange
死亡 和 这 橙子

死亡与橙子

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər]
The Prayer of the Flower
这 祷告 的 这 花

花之祈祷

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzmən]
Time and the Tradesman
时间 和 这 零售商

时间和商人

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti]
The Little City
这 小的 城市

小城

[ðə; ði] [fiːldz]
The Unpasturable Fields
这 不可放牧的 田野

不适宜放牧的田野

[ðə; ði] [wɜːrm] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl]
The Worm and the Angel
这 蠕虫 和 这 天使

蠕虫与天使

[ðə; ði] ['sɑːŋlɪs] ['kʌntri]
The Songless Country
这 无歌 国家

无歌之国

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ]
The Latest Thing
这 最新的 事物

最新动态

[ðə; ði] ['deməgɑːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [demi] - ['mɑːnd]
The Demagogue and the Demi - monde
这 煽动者 和 这 黛米 - 世界

煽动家与半上流社会

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['pɑːpi]

The	Giant	Poppy
这	巨大的	罂粟

巨型罂粟

['roʊziz]

Roses
玫瑰

玫瑰

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [ɪr] - [rɪŋz]

The	Man	With	the	Golden	Ear	-	rings
这	男人	和	这	金的	耳朵	-	戒指

戴金耳环的男人

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['kɑːrnə] - -

The	Dream	of	King	Karna	-	Vootra
这	梦	的	国王	卡尔纳	-	-

卡尔纳-沃特拉国王之梦

[ðə; ði][stɔːrm]

The	Storm
这	风暴

风暴

[ə; eɪ][mɪ'steɪkən][aɪ'dentəti]

A	Mistaken	Identity
一个	错误	身份

身份误认

[ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs]

The	True	History	of	the	Hare	and	the	Tortoise
这	真的	历史	的	这	野兔	和	这	龟

《龟兔赛跑的真实历史》

[ə'loʊn][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz]

Alone	the	Immortals
独自的	这	不朽者

孤身一人，永生者

[ə; eɪ]['mɔːrəl]['lɪt(ə)l] [teɪl]

A	Moral	Little	Tale
一个	道德	小的	故事

一个寓意深刻的小故事

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [sɔːŋ]

The	Return	of	Song
这	返回	的	歌曲

歌曲的回归

[sprɪŋ] [ɪn] [taʊn]

Spring	In	Town
春天	在	镇

小镇的春天

[haʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [tuː; tə] -

How	the	Enemy	Came	to	Thlunrana
如何	这	敌人	来	到	-

敌人是如何来到图伦拉纳的

[ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm]

A	Losing	Game
一个	输	游戏

一场必败的游戏

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ˌpɪkə'dɪli]
Taking Up Picadilly
采取 向上 皮卡迪利

占据皮卡迪利

['æftər][ðə; ði]['faɪər]
After the Fire
后 这 火

火灾之后

[ðə; ði] ['sɪti]
The City
这 城市

城市

[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [deθ]
The Food of Death
这 食物 的 死亡

死亡之食

[ðə; ði] ['loʊnli] ['aɪdl]
The Lonely Idol
这 孤独 偶像

孤独的偶像

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪn] [θiːbz] ([ˌmæsə'tʃuːsɪts])
The Sphinx in Thebes (Massachusetts)
这 狮身人面像 在 底比斯 (马萨诸塞州)

底比斯（马萨诸塞州）的狮身人面像

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd]
The Reward
这 报酬

奖励

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['liːfi] [griːn] [striːt]
The Trouble in Leafy Green Street
这 麻烦 在 绿叶 绿色的 街道

绿叶街的麻烦

[ðə; ði][mɪst]
The Mist
这 薄雾

迷雾

['fɜːroʊ] - ['meɪkər]
Furrow - Maker
畦 - 制造商

开沟者

['lɑːbstər]['sæləd]
Lobster Salad
龙虾 沙拉

龙虾沙拉

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksailz]
The Return of the Exiles
这 返回 的 这 流亡者

流亡者的回归

['neɪtʃər] [ænd; ənd] [taɪm]
Nature and Time
自然 和 时间

自然与时间

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['blækbɜːrd]

The	Song	of	the	Blackbird
这	歌曲	的	这	黑鸟

黑鸟之歌

[ðə; ði] ['mesindʒəz]

The	Messengers
这	信使

信使们

[ðə; ði] [θriː] [tɔːl] [sʌnz]

The	Three	Tall	Sons
这	三	高的	儿子们

三个高个子

['kɑːmprəmaɪz]

Compromise
妥协

妥协

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

What	We	Have	Come	To
什么	我们	有	来	到

我们走到了这一步

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][pæn]

The	Tomb	of	Pan
这	墓	的	平底锅

潘神的陵墓

[ðə; ði] [ˌæsɪgˈneɪʃn]

THE	ASSIGNATION
这	分配

这项任务

[feɪm] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪz] , [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [wɪð; wɪθ]['sɔːrdɪd]

Fame	singing	in	the	highways	,	and	trifling	as	she	sang	,	with	sordid
名声	歌唱	在	这	高速公路	,	和	琐事	作为	她	唱	,	和	肮脏的

[ædˈventʃəəz] , [pæst] [ðə; ði]['poʊət][baɪ] .

adventurers	,	passed	the	poet	by	.
冒险者	,	通过了	这	诗人	经过	.

名声在公路上歌唱，她一边歌唱一边与卑鄙的冒险家们厮混，诗人被他们远远地抛弃了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['poʊət] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃæpləts] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

And	still	the	poet	made	for	her	little	chaplets	of	song	,
和	仍然	这	诗人	制成	为了	她	小的	串珠	的	歌曲	,

诗人依然为她谱写着一首首小诗，

[tuː; tə] [dek] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [taɪm] : [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn'sted] [ðə; ði]

to	deck	her	forehead	in	the	courts	of	Time	:	and	still	she	wore	instead	the
到	甲板	她	前额	在	这	法院	的	时间	:	和	仍然	她	穿着	反而	这

['wɜːrθləs] ['gɑːləndz] ,

worthless	garlands	,
毫无价值	花环	,

在时间的法庭上，她本该用华冠装点自己的额头；然而，她却依然戴着毫无价值的花环。

[ðæt] ['bɔɪstərəs] ['sɪtəznz] [flʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [weɪz] , [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['perɪʃəb(ə)l] [θɪŋz]

that	boisterous	citizens	flung	to	her	in	the	ways	,	made	out	of	perishable	things
那	喧闹的	公民	扔	到	她	在	这	方式	,	制成	出去	的	易腐烂的	事物

.

:

.

那些喧闹的市民被抛向她，他们来自易腐烂的物品。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wen'evər] [ðiːz] ['gɑːləndz] [daɪd][ðə; ði]['poʊət] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

And	after	a	while	whenever	these	garlands	died	the	poet	came	to	her
和	后	一个	尽管	每当	这些	花环	死亡	这	诗人	来了	到	她

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃæpləts] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ;

with	his	chaplets	of	song	;
和	他的	串珠	的	歌曲	;

过了一段时间，每当这些花环凋谢时，诗人就会带着他的歌谣来到她身边;

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] ['wɜːrθləs] [riθs] , [ðoʊ] [ðeɪ]

and	still	she	laughed	at	him	and	wore	the	worthless	wreaths	,	though	they
和	仍然	她	笑了	在	他	和	穿着	这	毫无价值	花圈	,	尽管	他们

['ɔːlweɪz] [daɪd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] .

always	died	at	evening	.
总是	死亡	在	晚上	.

但她仍然嘲笑他，戴着那些毫无价值的花环，尽管它们总是在晚上凋零。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [ðə; ði]['poʊət] [riˈbjuːkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

And	one	day	in	his	bitterness	the	poet	rebuked	her	,	and	said	to
和	一	天	在	他的	苦味	这	诗人	责备	她	,	和	说	到

[hɜːr; hər] : " ['lʌvli] [feɪm] ,

her	:	"	Lovely	Fame	,
她	:	"	迷人的	名声	,

有一天，诗人心怀怨恨，斥责她说：“美丽的名声，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪweɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [tuː; tə] [læf]

even	in	the	highways	and	the	byways	you	have	not	foreborne	to	laugh
甚至	在	这	高速公路	和	这	小路	你	有	不是	前驱	到	笑

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd][dʒest][wɪð; wɪθ] ['wɜːrθləs] [men] ,

and	shout	and	jest	with	worthless	men	,
和	喊	和	笑话	和	毫无价值	男人	,

即使在公路和小路上，你也不忘与无赖之徒嬉笑打闹、喧哗调侃。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['tɔɪld] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [mɑːk]

and	I	have	toiled	for	you	and	dreamed	of	you	and	you	mock
和	我	有	辛勤劳作	为了	你	和	梦见	的	你	和	你	嘲笑

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [pæs] [ˌem 'iː][baɪ] .

me	and	pass	me	by	.
我	和	经过	我	经过	.

我为你辛勤劳作，梦寐以求地想着你，而你却嘲笑我，将我抛在脑后。

" [ænd; ənd] [feɪm] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] ,

"	And	Fame	turned	her	back	on	him	and	walked	away	,
"	和	名声	转向	她	后退	在	他	和	步行	离开	,

“而名望却背弃了他，转身离去。”

[bʌt; bət][ɪn] [diˈpɑːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz]

but	in	departing	she	looked	over	her	shoulder	and	smiled	at	him	as
但	在	离开	她	看起来	超过	她	肩膀	和	微笑	在	他	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [smaɪld] [bɪˈfɔːr] ,

she	had	not	smiled	before	,
她	有	不是	微笑	前	,

但在离开时，她回头朝他笑了笑，这是她以前从未笑过的。

[ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [sed] :

and	,	almost	speaking	in	a	whisper	,	said	:
和	,	几乎	请讲	在	一个	耳语	,	说	:

然后，他几乎是低声说道:

" [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ɪn][ə; eɪ]

"	I	will	meet	you	in	the	graveyard	at	the	back	of	the	Workhouse	in	a
"	我	将要	见面	你	在	这	墓地	在	这	后退	的	这	济贫	在	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

“一百年后，我会在济贫院后面的墓地里与你相见。”

" ['kerən]

"	CHARON
"	冥河摆渡人

卡戎

['kerən] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [rəud] .

Charon	leaned	forward	and	rowed	.
卡戎	倾斜	向前	和	划船	.

卡戎向前倾身，划起了船。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] .

All	things	were	one	with	his	weariness	.
全部	事物	是	一	和	他的	疲劳	.

万物都与他的疲惫融为一体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɔːr][ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,

It	was	not	with	him	a	matter	of	years	or	of	centuries	,
它	曾是	不是	和	他	一个	事情	的	年	或者	的	几个世纪	,

对他来说，这不是几年或几个世纪的问题。

[bʌt; bət][ʌv; əv][waɪd] [flʌdz] [ʌv; əv][taɪm] ,

but	of	wide	floods	of	time	,
但	的	宽的	洪水	的	时间	,

但纵使时间洪流浩瀚无垠，

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['hevinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ðæt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɔːr; fər]

and	an	old	heaviness	and	a	pain	in	the	arms	that	had	become	for
和	一个	老的	沉重	和	一个	疼痛	在	这	武器	那	有	变得	为了

[hɪm; ɪm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ðæt][ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

him	part	of	the	scheme	that	the	gods	had	made	and	was	of	a
他	部分	的	这	方案	那	这	神	有	制成	和	曾是	的	一个

[piːs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜːrnəti] .

piece	with	Eternity	.
片	和	永恒	.

还有一种久违的沉重感和手臂的疼痛，对他来说，这已经成为众神所制定的计划的一部分，与永恒密不可分。

[ɪf] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd]['iːv(ə)n][sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːntreri] [wɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ɔːl]

If	the	gods	had	even	sent	him	a	contrary	wind	it	would	have	divided	all
如果	这	神	有	甚至	发送	他	一个	相反	风	它	会	有	分割	全部

[taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl][slæbz] .

time	in	his	memory	into	two	equal	slabs	.
时间	在	他的	记忆	进入	二	平等的	板	.

即使神明派来一阵逆风，也会将他记忆中的所有时间分成两等份。

[soʊ] [greɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['reɪdiəns] ['liŋgə] [ə; eɪ]

So	grey	were	all	things	always	where	he	was	that	if	any	radiance	lingered	a
所以	灰色的	是	全部	事物	总是	在哪里	他	曾是	那	如果	任何	辐射	徘徊不去	一个

['moʊmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,

moment	among	the	dead	,
片刻	之中	这	死的	,

他所在之处，万物皆是灰暗，即便死者之中还残留着一丝光辉，

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwiːn] [pər'hæps][æz; əz][ˌkliːə'pætrə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt]

on	the	face	of	such	a	queen	perhaps	as	Cleopatra	,	his	eyes	could	not
在	这	脸	的	这样的	一个	女王	也许	作为	克利奥帕特拉	,	他的	眼睛	可以	不是

[hæv; həv] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

have	perceived	it	.
有	感知	它	.

或许像克利奥帕特拉这样的女王，他的眼睛不可能从她的脸上看出这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['naʊədeɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] .

It	was	strange	that	the	dead	nowadays	were	coming	in	such	numbers	.
它	曾是	奇怪的	那	这	死的	如今	是	未来	在	这样的	数字	.

如今死者数量如此之多，真是令人匪夷所思。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wer] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['fɪftɪz] .

They	were	coming	in	thousands	where	they	used	to	come	in	fifties	.
他们	是	未来	在	数千	在哪里	他们	用过的	到	来	在	五十年代	.

他们以前每次只来五六十人，现在却成千上万地来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] ['kerənz] ['duːti][nɔːr][hɪz; ɪz][wɔːnt][tuː; tə]['pɑːndər][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [soʊl] [waɪ]

It	was	neither	Charon's	duty	nor	his	wont	to	ponder	in	his	grey	soul	why
它	曾是	两者都不	卡戎的	责任	也不	他的	惯于	到	思考	在	他的	灰色的	灵魂	为什么

[ðiːz] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] .

these	things	might	be	.
这些	事物	可能	是	.

冥河摆渡人既没有责任也没有意愿去思考他那灰暗的灵魂中为何会发生这些事情。

['kerən] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [rəud] .

Charon	leaned	forward	and	rowed	.
卡戎	倾斜	向前	和	划船	.

卡戎向前倾身，划起了船。

[ðen] [noʊ][wʌn] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Then	no	one	came	for	a	while	.
然后	不	一	来了	为了	一个	尽管	.

之后好一阵子都没人来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə][send][noʊ][wʌn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [fɔːr; fər]

It	was	not	usual	for	the	gods	to	send	no	one	down	from	Earth	for
它	曾是	不是	通常	为了	这	神	到	发送	不	一	向下	从	地球	为了

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [speɪs] .

such	a	space	.
这样的	一个	空间	.

神明不从地球派人到这样的空间来，这并不寻常。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz] [nuː] [best] .

But	the	gods	knew	best	.
但	这	神	知道	最好的	.

但神明自有安排。

[ðen] [wʌn][mæn] [keɪm] [ə'loʊn] .

Then	one	man	came	alone	.
然后	一	男人	来了	独自的	.

然后，一个男人独自走了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] [sæt] ['ʃivəriŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [bentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [boʊt]

And	the	little	shade	sat	shivering	on	a	lonely	bench	and	the	great	boat
和	这	小的	阴影	卫星	瑟瑟发抖	在	一个	孤独	长椅	和	这	伟大的	船

[pʊʃt] [ɔːf] .

pushed	off	.
推动	离开	.

小树荫孤零零地坐在长椅上瑟瑟发抖，大船驶离了。

['oʊnli][wʌn]['pæsɪndʒər] : [ðə; ði][gɔdz] [nuː] [best] .

Only	**one**	**passenger**	**:**	**the**	**gods**	**knew**	**best**	**.**
仅有的	一	乘客	:	这	神	知道	最好的	.

只有一位乘客：诸神自有安排。

[ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd] ['wɪri] ['kerən] [rəud] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['saɪlənt] ,

And	**great**	**and**	**weary**	**Charon**	**rowed**	**on**	**and**	**on**	**beside**	**the**	**little**	**,**	**silent**	**,**
和	伟大的	和	厌倦	卡戎	划船	在	和	在	旁	这	小的	,	沉默的	,

['ʃivəriŋ] [goʊst] .

shivering	**ghost**	**.**
瑟瑟发抖	鬼	.

伟大而疲惫的卡戎继续划着船，陪伴着那渺小、沉默、瑟瑟发抖的幽灵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] [saɪ] [ðæt] [griːf] [ɪn][ðə; ði]

And	**the**	**sound**	**of**	**the**	**river**	**was**	**like**	**a**	**mighty**	**sigh**	**that**	**Grief**	**in**	**the**
和	这	声音	的	这	河	曾是	喜欢	一个	强大的	叹	那	悲伤	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [hæd; həd] [said] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

beginning	**had**	**sighed**	**among**	**her**	**sisters**	**,**
开始	有	叹了口气	之中	她	姐妹	,

河水潺潺，如同悲伤之初在她姐妹间发出的一声叹息。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][daɪ][laɪk][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sɑːroʊ] ['feɪlɪŋ] [ɑːn] ['ɜːrθli] [hɪlz] ,

and	**that**	**could**	**not**	**die**	**like**	**the**	**echoes**	**of**	**human**	**sorrow**	**failing**	**on**	**earthly**	**hills**	**,**
和	那	可以	不是	死	喜欢	这	回声	的	人类	悲哀	失败	在	尘世的	丘陵	,

而它不会像人类悲伤的回声在尘世山峦间消逝那样就此消失。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn] ['kerənz] [ɑːrmz] .

but	**was**	**as**	**old**	**as**	**time**	**and**	**the**	**pain**	**in**	**Charon's**	**arms**	**.**
但	曾是	作为	老的	作为	时间	和	这	疼痛	在	卡戎的	武器	.

但它和时间一样古老，就像卡戎怀抱中的痛苦一样。

[ðen] [ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][sloʊ] , [greɪ] ['rɪvər] [luːmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]

Then	**the**	**boat**	**from**	**the**	**slow**	**,**	**grey**	**river**	**loomed**	**up**	**to**	**the**	**coast**	**of**
然后	这	船	从	这	慢的	,	灰色的	河	迫近	向上	到	这	海岸	的

然后，从缓缓流淌的灰色河流中驶来的船只隐约出现在海岸边。

[dɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['saɪlənt] [ʃeɪd] [stɪl] ['ʃivəriŋ] [stept] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd]

Dis	**and**	**the**	**little**	**,**	**silent**	**shade**	**still**	**shivering**	**stepped**	**ashore**	**,**	**and**
迪斯	和	这	小的	,	沉默的	阴影	仍然	瑟瑟发抖	步	岸上	,	和

迪斯和那个小小的、沉默的、还在瑟瑟发抖的影子走上了岸，

['kerən] [tɜːrnd] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə][goʊ] ['wɪrəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

Charon	**turned**	**the**	**boat**	**to**	**go**	**wearily**	**back**	**to**	**the**	**world**	**.**
卡戎	转向	这	船	到	去	疲劳	后退	到	这	世界	.

卡戎调转船头，疲惫地返回人间。

[ðen] [ðə; ði]

Then	**the**
然后	这

然后是

['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] [spoʊk] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] .

little	**shadow**	**spoke**	**,**	**that**	**had**	**been**	**a**	**man**	**.**
小的	阴影	辐	,	那	有	到过	一个	男人	.

小影子开口说话了，原来那是一个人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**am**	**the**	**last**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	是	这	最后的	,	"	他	说	.

"我是最后一个，"他说。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [meɪd] ['kerən] [smaɪl] [bɪ'fɔ:r] , [noʊ][wʌn] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd]['evər] [meɪd]

No	one	had	ever	made	Charon	smile	before	,	no	one	before	had	ever	made
不	一	有	曾经	制成	卡戎	微笑	前	,	不	一	前	有	曾经	制成

[hɪm; ɪm] [wi:p] .

him	weep	.
他	哭泣	.

以前从来没有人让卡戎露出笑容，以前也没有人让他流泪。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][pæn]

THE	DEATH	OF	PAN
这	死亡	的	平底锅

潘神的陨落

[wen] [ðə; ði] ['trævələz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ['entərd] ['ɑ:kədi] [ðeɪ] [lə'mentɪd] [wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər]

When	the	travellers	from	London	entered	Arcady	they	lamented	one	to	another
什么时候	这	旅行者	从	伦敦	进入	阿卡迪	他们	哀叹	一	到	其他

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][pæn] .

the	death	of	Pan	.
这	死亡	的	平底锅	.

来自伦敦的旅行者进入阿卡迪亚时，彼此哀叹潘神的逝世。

[ænd; ənd][ə'nɑ:n] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [stɪl] .

And	anon	they	saw	him	lying	stiff	and	still	.
和	匿名	他们	锯	他	说谎	僵硬的	和	仍然	.

很快，他们就看到他僵硬地躺在那里，一动不动。

[hɔ:rnd] [pæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [du:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:r] ;

Horned	Pan	was	still	and	the	dew	was	on	his	fur	;
有角的	平底锅	曾是	仍然	和	这	露	曾是	在	他的	毛皮	;

角潘一动不动，露水落在它的皮毛上；

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['ænɪm(ə)l] .

he	had	not	the	look	of	a	live	animal	.
他	有	不是	这	看	的	一个	居住	动物	.

它看起来不像活物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [pæn][ɪz] [ded] .

And	then	they	said	,	"	It	is	true	that	Pan	is	dead	.
和	然后	他们	说	,	"	它	是	真的	那	平底锅	是	死的	.

然后他们说："潘神确实死了。"

" [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] ['meləŋkɑ:li] [baɪ] [ðæt] [hju:dʒ] [proʊn]['bɑ:di] , [ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [æt; ət]

"	And	,	standing	melancholy	by	that	huge	prone	body	,	they	looked	for	long	at
"	和	,	常设	忧郁	经过	那	巨大的	易于	身体	,	他们	看起来	为了	长的	在

['memərəb(ə)l][pæn] .

memorable	Pan	.
难忘	平底锅	.

"他们忧伤地站在那具巨大的倒地身躯旁，久久地凝视着令人难忘的潘神。"

[ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [stɑ:r] [ə'pɪrd] .

And	evening	came	and	a	small	star	appeared	.
和	晚上	来了	和	一个	小的	星星	出现	.

夜幕降临，一颗小星星出现了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hæmlət][ʌv; əv][sʌm; səm][ɑ:r'keɪdiən] ['væli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd]

And	presently	from	a	hamlet	of	some	Arcadian	valley	,	with	a	sound
和	目前	从	一个	村庄	的	一些	阿卡迪亚	谷	,	和	一个	声音

[ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [sɔ:ŋ] ,

of	idle	song	,
的	闲置的	歌曲	,

这时，从某个阿卡迪亚山谷的小村庄里，传来一阵悠扬的歌声，

[ɑːr'keɪdiən] ['meidnz] [keɪm] .
Arcadian **maidens** **came** **.**
阿卡迪亚 少女们 来了 .

阿卡迪亚少女们来了。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ðæt] [oʊld] [rɪ'kʌmbənt] [gɑːd] ,
And **,** **when** **they** **saw** **there** **,** **suddenly** **in** **the** **twilight** **,** **that** **old** **recumbent** **god** **,**
和 , 什么时候 他们 锯 那里 , 突然 在 这 暮 , 那 老的 卧式 上帝 ,

当他们看到，在暮色中，突然出现了那尊卧着的古老神像时，

[ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn][ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
they **stopped** **in** **their** **running** **and** **whispered** **among** **themselves** **.**
他们 停止 在 他们的 跑步 和 低声说道 之中 他们自己 .

他们停下奔跑，窃窃私语起来。

" [haʊ] ['sɪli] [hiː; hi] [lʊks] , " [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðeər'æt] [ðeɪ] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **How** **silly** **he** **looks** **,** **"** **they** **said** **,** **and** **thereat** **they** **laughed** **a** **little** **.**
" 如何 愚蠢的 他 看起来 , " 他们 说 , 和 那里 他们 笑了 一个 小的 .

“他看起来真傻，”他们说，然后他们笑了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['læftər] [pæn] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['græv(ə)l] [fluː]
And **at** **the** **sound** **of** **their** **laughter** **Pan** **leaped** **up** **and** **the** **gravel** **flew**
和 在 这 声音 的 他们的 笑声 平底锅 跳跃 向上 和 这 碎石 飞翔
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [huːvz] .
from **his** **hooves** **.**
从 他的 蹄子 .

听到他们的笑声，潘跳了起来，蹄子上的碎石飞了出去。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] ,
And **,** **for** **as** **long** **as** **the** **travellers** **stood** **and** **listened** **,**
和 , 为了 作为 长的 作为 这 旅行者 站立 和 听着 ,

而只要旅客们站着倾听，

[ðə; ði][krægz][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps][ʌv; əv] ['ɑːkədi] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [pər'suːt] .
the **crags** **and** **the** **hill** **-** **tops** **of** **Arcady** **rang** **with** **the** **sounds** **of** **pursuit** **.**
这 峭壁 和 这 爬坡道 - 最高额 的 阿卡迪 响铃 和 这 声音 的 追逐 .

阿卡迪的峭壁和山顶上回荡着追逐的声音。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [æt; ət] ['giːzə]
THE **SPHINX** **AT** **GIZEH**
这 狮身人面像 在 吉萨

吉萨的狮身人面像

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðə; ði] [sfɪŋksɪz] ['peɪntɪd] [feɪs] .
I **saw** **the** **other** **day** **the** **Sphinx's** **painted** **face** **.**
我 锯 这 其他 天 这 斯芬克斯的 绘 脸 .

前几天我看到了狮身人面像的彩绘脸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['oʊg(ə)l] [taɪm] .
She **had** **painted** **her** **face** **in** **order** **to** **ogle** **Time** **.**
她 有 绘 她 脸 在 命令 到 眄 时间 .

她化了妆，以便能更好地欣赏《时代》杂志。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sperd] [noʊ] ['ʌðər] ['peɪntɪd] [feɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][hɜːrz] .
And **he** **has** **spared** **no** **other** **painted** **face** **in** **all** **the** **world** **but** **hers** **.**
和 他 有 幸存 不 其他 绘 脸 在 全部 这 世界 但 她的 .

他没有放过世界上任何其他人的彩绘脸庞，唯独放过了她的。

[də'laɪlə] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [də'laɪlə] [ɪz] [dʌst] .
Delilah **was** **younger** **than** **she** **,** **and** **Delilah** **is** **dust** **.**
黛莉拉 曾是 年轻 比 她 , 和 黛莉拉 是 灰尘 .

黛利拉比她年轻，而黛利拉已经化为尘埃。

[taɪm] [hæθ] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɜːrθləs] ['peɪntɪd] [feɪs] .

Time	**hath**	**loved**	**nothing**	**but**	**this**	**worthless**	**painted**	**face**	**.**
时间	有	喜爱	没有什么	但	这	毫无价值	绘	脸	.

时间似乎只眷顾这张毫无价值的涂脂抹粉的脸。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌgli] , [nɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

I	**do**	**not**	**care**	**that**	**she**	**is**	**ugly**	**,**	**nor**	**that**	**she**	**has**	**painted**	**her**	**face**	**,**
我	做	不是	关心	那	她	是	丑陋的	,	也不	那	她	有	绘	她	脸	,

我不在乎她长得丑，也不在乎她脸上涂了油彩。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʊr] [hɪz; ɪz]['siːkrət][frʌm; frəm] [taɪm] .

so	**that**	**she**	**only**	**lure**	**his**	**secret**	**from**	**Time**	**.**
所以	那	她	仅有的	饵	他的	秘密	从	时间	.

这样她就能从时间中引出他的秘密。

[taɪm] ['dælɪz] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['smaɪtɪŋ] ['sɪtiz] .

Time	**dallies**	**like**	**a**	**fool**	**at**	**her**	**feet**	**when**	**he**	**should**	**be**	**smiting**	**cities**	**.**
时间	达利	喜欢	一个	傻子	在	她	脚	什么时候	他	应该	是	惩罚	城市	.

时间却像个傻瓜一样在她脚下磨蹭，而他本该摧毁城市。

[taɪm] ['nevər] ['wiəriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪli] [smaɪl] .

Time	**never**	**wearies**	**of**	**her**	**silly**	**smile**	**.**
时间	绝不	疲惫	的	她	愚蠢的	微笑	.

时间永远不会厌倦她那傻傻的笑容。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tɛmpəlz] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [spɔɪl] .

There	**are**	**temples**	**all**	**about**	**her**	**that**	**he**	**has**	**forgotten**	**to**	**spoil**	**.**
那里	是	寺庙	全部	关于	她	那	他	有	被遗忘的	到	剧透	.

她周围有很多寺庙，他都忘了去破坏它们。

[aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn][goʊ][baɪ] , [ænd; ənd] [taɪm] ['nevər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

I	**saw**	**an**	**old**	**man**	**go**	**by**	**,**	**and**	**Time**	**never**	**touched**	**him**	**.**
我	锯	一个	老的	男人	去	经过	,	和	时间	绝不	感动	他	.

我看到一位老人走过，岁月似乎没有在他身上留下痕迹。

[taɪm] [ðæt] [hæz; həz] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [geɪts] [ʌv; əv] [θiːbz] !

Time	**that**	**has**	**carried**	**away**	**the**	**seven**	**gates**	**of**	**Thebes**	**!**
时间	那	有	携带	离开	这	七	大门	的	底比斯	!

时间带走了底比斯的七座城门!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][traɪd][tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][roʊps][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][sænd] ,

She	**has**	**tried**	**to**	**bind**	**him**	**with**	**ropes**	**of**	**eternal**	**sand**	**,**
她	有	尝试	到	绑定	他	和	绳索	的	永恒	沙	,

她曾试图用永恒的沙绳将他捆绑起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'pres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

she	**had**	**hoped**	**to**	**oppress**	**him**	**with**	**the**	**Pyramids**	**.**
她	有	希望	到	压迫	他	和	这	金字塔	.

她曾希望用金字塔来压迫他。

[hiː; hi][laɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [her] [ɔːl] [spred] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [pɔːz] .

He	**lies**	**there**	**in**	**the**	**sand**	**with**	**his**	**foolish**	**hair**	**all**	**spread**	**about**	**her**	**paws**	**.**
他	谎言	那里	在	这	沙	和	他的	愚蠢	头发	全部	传播	关于	她	爪子	.

他躺在沙滩上，愚蠢的头发散落在她的爪子周围。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər][faindz][hɪz; ɪz]['siːkrət][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

If	**she**	**ever**	**finds**	**his**	**secret**	**we**	**will**	**put**	**out**	**his**	**eyes**	**,**
如果	她	曾经	发现	他的	秘密	我们	将要	放	出去	他的	眼睛	,

如果她发现了他的秘密，我们就挖出他的眼睛。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [noʊ] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['lʌvli] [geɪts] [ɪn]

so	that	he	shall	find	no	more	our	beautiful	things	—	there	are	lovely	gates	in
所以	那	他	将	寻找	不	更多的	我们的	美丽的	事物	—	那里	是	迷人的	大门	在

['flɔrəns] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [ə'weɪ] .

Florence	that	I	fear	he	will	carry	away	.
佛罗伦萨	那	我	害怕	他	将要	携带	离开	.

这样，他就再也找不到我们美好的事物了——佛罗伦萨有一些漂亮的城门，我担心他会把它们搬走。

[wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [baɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['kʌstəmz] ,

We	have	tried	to	bind	him	with	song	and	with	old	customs	,
我们	有	尝试	到	绑定	他	和	歌曲	和	和	老的	海关	,

我们曾试图用歌声和古老的习俗来束缚他，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [held] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

but	they	only	held	him	for	a	little	while	,
但	他们	仅有的	握住	他	为了	一个	小的	尽管	,

但他们只扣留了他一会儿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['smɪtn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [mɑːkt] [ˌjuː 'es] .

and	he	has	always	smitten	us	and	mocked	us	.
和	他	有	总是	迷恋	我们	和	嘲笑	我们	.

他总是打我们、嘲笑我们。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [blaɪnd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [dæns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [meɪk] [spɔːrt] .

When	he	is	blind	he	shall	dance	to	us	and	make	sport	.
什么时候	他	是	瞎的	他	将	舞蹈	到	我们	和	制作	运动	.

当他失明时，他将为我们跳舞，为我们娱乐。

[greɪt] ['klʌmzi] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] ['stʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [dæns] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [kɪl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Great	clumsy	time	shall	stumble	and	dance	,	who	liked	to	kill	little	children	,
伟大的	笨拙	时间	将	绊倒	和	舞蹈	,	WHO	喜欢	到	杀	小的	孩子们	,

伟大的笨拙时光将跌跌撞撞地起舞，他喜欢杀害幼童。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [hɜːrt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['deɪziz] [noʊ] [lɔːŋgər] .

and	can	hurt	even	the	daisies	no	longer	.
和	能	伤害	甚至	这	雏菊	不	更长	.

甚至连雏菊都伤害不了了。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [huː] [sluː] ['bæbɪlɑːnz] [wɪŋd] ['bʊlz] ,

Then	shall	our	children	laugh	at	him	who	slew	Babylon's	winged	bulls	,
然后	将	我们的	孩子们	笑	在	他	WHO	一万	巴比伦的	有翅膀的	公牛	,

那时，我们的子孙将会嘲笑那位屠戮巴比伦飞牛的人。

[ænd; ənd] [smoʊt] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] — [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ʃɔːrn] [ʌv; əv]

and	smote	great	numbers	of	the	gods	and	fairies	—	when	he	is	shorn	of
和	猛击	伟大的	数字	的	这	神	和	仙女	—	什么时候	他	是	剪	的

[hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

his	hours	and	his	years	.
他的	小时	和	他的	年	.

当他的生命和岁月消逝时，他会击败无数的神灵和仙子。

[wiː; wi] [wɪl] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['kiːˌɒps] ,

We	will	shut	him	up	in	the	Pyramid	of	Cheops	,
我们	将要	关闭	他	向上	在	这	金字塔	的	胡夫	,

我们将把他关进胡夫金字塔里。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] [sɑːr'kɑːfəgəs] [ɪz] .

in	the	great	chamber	where	the	sarcophagus	is	.
在	这	伟大的	房间	在哪里	这	石棺	是	.

在放置石棺的大厅里。

[ðens] [wiː; wi] [wɪl] [liːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [fiːsts] .

Thence	we	will	lead	him	out	when	we	give	our	feasts	.
因此	我们	将要	带领	他	出去	什么时候	我们	给	我们的	盛宴	.

届时，我们将在设宴款待他时，把他带出去。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['raɪpən]['aʊər; ɑːr][kɔːrn][fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd][duː]['miːniəl][wɜːrk] .

He	shall	ripen	our	corn	for	us	and	do	menial	work	.
他	将	熟	我们的	玉米	为了	我们	和	做	卑微的	工作	.

他将为我们催熟玉米，并做些杂务。

[wiː; wi] [wɪl] [kɪs] [ðeɪ] ['peɪntɪd] [feɪs] , [oʊ] [sfɪŋks] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'treɪ] [tuː; tə][juː 'es] [taɪm] .

We	will	kiss	they	painted	face	,	O	Sphinx	,	if	thou	wilt	betray	to	us	Time	.
我们	将要	吻	他们	绘	脸	,	哦	狮身人面像	,	如果	你	枯萎	背叛	到	我们	时间	.

斯芬克斯啊，如果你愿意把时间交给我们，我们将亲吻你彩绘的脸庞。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [hoʊld]['blaɪndli][ʌv; əv][ðə; ði]

And	yet	I	fear	that	in	his	ultimate	anguish	he	may	take	hold	blindly	of	the
和	然而	我	害怕	那	在	他的	最终的	痛苦	他	可能	拿	抓住	盲目地	的	这

[wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,

world	and	the	moon	,
世界	和	这	月亮	,

然而，我担心在他最终的痛苦中，他会盲目地抓住世界和月亮不放。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [pʊl] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][mæn] .

and	slowly	pull	down	upon	him	the	House	of	Man	.
和	缓慢地	拉	向下	之上	他	这	房子	的	男人	.

慢慢地，人类的殿堂将他吞噬。

[ðə; ði] [hen]

THE	HEN
这	母鸡

母鸡

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ['geɪbl] [ðə; ði] ['swɔləuz] [sæt][ə; eɪ] - [roʊ] , ['twɪtərɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

All	along	the	farmyard	gables	the	swallows	sat	a	-	row	,	twittering	uneasily	to	one	another	,
全部	沿着	这	农场	山墙	这	燕子	卫星	一个	-	排	,	推特	不安地	到	一	其他	,

农场院落的山墙上，燕子们排成一排，不安地互相鸣叫着。

['telɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ,

telling	of	many	things	,	but	thinking	only	of	Summer	and	the	South	,
讲述	的	许多	事物	,	但	思维	仅有的	的	夏天	和	这	南	,

谈了很多事，但心里只有夏天和南方。

[fɔːr; fər] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ['weɪtɪŋ] .

for	Autumn	was	afoot	and	the	North	wind	waiting	.
为了	秋天	曾是	步行	和	这	北	风	等待	.

秋意渐浓，北风正蓄势待发。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kwaɪt] [gɔːn] .

And	suddenly	one	day	they	were	all	quite	gone	.
和	突然	一	天	他们	是	全部	相当	已消失	.

突然有一天，他们全都消失了。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .

And	everyone	spoke	of	the	swallows	and	the	South	.
和	每个人	辐	的	这	燕子	和	这	南	.

大家都在谈论燕子和南方。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [saʊθ] [maɪ'self][nekst] [jɪr] , " [sed] [ə; eɪ][hen] .

"	I	think	I	shall	go	South	myself	next	year	,	"	said	a	hen	.
"	我	思考	我	将	去	南	我	下一个	年	,	"	说	一个	母鸡	.

"我想明年我自己去南方，"一只母鸡说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [wɔ:r] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔləuz] [keɪm] [ə'gen] ,

And	the	year	wore	on	and	the	swallows	came	again	,
和	这	年	穿着	在	和	这	燕子	来了	再次	,

一年又过去了，燕子又来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [wɔ:r] [ɑ:n][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['geɪbl] ,

and	the	year	wore	on	and	they	sat	again	on	the	gables	,
和	这	年	穿着	在	和	他们	卫星	再次	在	这	山墙	,

一年又过去了，他们又一次坐在山墙上。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['poʊltri] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hen] .

and	all	the	poultry	discussed	the	departure	of	the	hen	.
和	全部	这	家禽	讨论	这	离开	的	这	母鸡	.

所有家禽都在讨论母鸡的离开。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɜ:rli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][wɪnd] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

And	very	early	one	morning	,	the	wind	being	from	the	North	,
和	非常	早期的	一	早晨	,	这	风	存在	从	这	北	,

一天清晨，刮着北风，

[ðə; ði] ['swɔləuz] [ɔ:l] [sɔ:d] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][felt][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðer; ðər] [wɪŋz] ;

the	swallows	all	soared	suddenly	and	felt	the	wind	in	their	wings	;
这	燕子	全部	飙升	突然	和	毛毡	这	风	在	他们的	翅膀	;

燕子们突然齐齐飞起，感受着翅膀上的风；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streŋθ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ][oʊld] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]

and	a	strength	came	upon	them	and	a	strange	old	knowledge	and
和	一个	力量	来了	之上	他们	和	一个	奇怪的	老的	知识	和

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['hju:mən] [feɪθ] ,

a	more	than	human	faith	,
一个	更多的	比	人类	信仰	,

他们获得了力量、一种奇异的古老知识和一种超越人类的信仰。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ðeɪ] [left][ðə; ði][smoʊk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [rɪ'membər]

and	flying	high	they	left	the	smoke	of	our	cities	and	small	remembered
和	飞行	高的	他们	左边	这	抽烟	的	我们的	城市	和	小的	记得

[i:vz] ,

eaves	,
檐	,

它们高高飞起，留下了我们城市的烟雾和我们记忆中狭小的屋檐。

[ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət][læst][ðə; ði][hju:dʒ][ænd; ənd] ['hoʊmləs] [si:] ,

and	saw	at	last	the	huge	and	homeless	sea	,
和	锯	在	最后的	这	巨大的	和	无家可归者	海	,

最后，他看到了浩瀚无垠、无家可归的大海。

[ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [baɪ][greɪ] [si:] - ['kɜ:ənts] [went] ['saʊθwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] .

and	steering	by	grey	sea	-	currents	went	southward	with	the	wind	.
和	转向	经过	灰色的	海	-	电流	去	向南	和	这	风	.

受灰色海流的引导，顺着风向南航行。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [saʊθ] [ðeɪ] [went][baɪ] ['glɪtərɪŋ] [fɑ:g] - [bæŋks][ænd; ənd] [sɔ:] [oʊld]['aɪləndz] ['lɪftɪŋ]

And	going	South	they	went	by	glittering	fog	-	banks	and	saw	old	islands	lifting
和	去	南	他们	去	经过	闪闪发光	多雾路段	-	银行	和	锯	老的	岛屿	举重

[ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;

their	heads	above	them	;
他们的	头部	多于	他们	;

他们一路向南，经过闪闪发光的雾霭，看到古老的岛屿在他们头顶露出头顶；

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [sloʊ] [kwests] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['daɪvərz] ['si:kɪŋ] [pɜ:rlz] ,

they	saw	the	slow	quests	of	the	wandering	ships	,	and	divers	seeking	pearls	,
他们	锯	这	慢的	任务	的	这	漫游	船舶	,	和	潜水员	寻求	珍珠	,

[ænd; ənd] [lændz] [æt; ət] [wɔ:r] ,

and	lands	at	war	,
和	土地	在	战争	,

他们看到了漂泊船只缓慢的航行，潜水员寻找珍珠的景象，以及战火纷飞的土地。

[tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] [vju:] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

till	there	came	in	view	the	mountains	that	they	sought	and	the	sight	of	the
直到	那里	来了	在	看法	这	山脉	那	他们	寻求	和	这	视线	的	这

[pi:ks] [ðeɪ] [nu:] ;

peaks	they	knew	;
高峰	他们	知道	;

直到他们所寻找的群山映入眼帘，他们所熟悉的山峰也出现在眼前；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɔ:strəl] ['væli] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['sʌmər] ['sʌmtaɪmz]

and	they	descended	into	an	austral	valley	,	and	saw	Summer	sometimes
和	他们	下降	进入	一个	澳大利亚	谷	,	和	锯	夏天	有时

['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋɪŋ] [sɔ:ŋ] .

sleeping	and	sometimes	singing	song	.
睡眠	和	有时	歌唱	歌曲	.

于是他们下到南方的一个山谷，看到夏天有时在睡觉，有时在唱歌。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ə'baʊt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [hen] ;

"	I	think	the	wind	is	about	right	,	"	said	the	hen	;
"	我	思考	这	风	是	关于	正确的	,	"	说	这	母鸡	;

“我觉得风向差不多合适，”母鸡说；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [spred] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑ:rd] .

and	she	spread	her	wings	and	ran	out	of	the	poultry	-	yard	.
和	她	传播	她	翅膀	和	跑	出去	的	这	家禽	-	院子	.

于是她展开翅膀，飞出了鸡舍。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ræn] ['flʌtərɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wei] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl]

And	she	ran	fluttering	out	on	to	the	road	and	some	way	down	it	until
和	她	跑	飘动	出去	在	到	这	路	和	一些	方式	向下	它	直到

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .

she	came	to	a	garden	.
她	来了	到	一个	花园	.

她扑腾着翅膀跑到路上，沿着路跑了一段路，直到来到一个花园。

[æt; ət] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] ['pæntɪŋ] .

At	evening	she	came	back	panting	.
在	晚上	她	来了	后退	喘息	.

晚上她气喘吁吁地回来了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑ:rd] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] ['poʊltri] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] [saʊθ] [æz; əz]

And	in	the	poultry	-	yard	she	told	the	poultry	how	she	had	gone	South	as
和	在	这	家禽	-	院子	她	讲述	这	家禽	如何	她	有	已消失	南	作为

[fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

far	as	the	high	road	,
远的	作为	这	高的	路	,

在鸡舍里，她告诉鸡们她是如何一路向南，一直走到大路的。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] ['wɝ:ldz] ['træfɪk] ['goʊɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [lændz] [wer] [ðə; ði]

and	saw	the	great	world's	traffic	going	by	,	and	came	to	lands	where	the
和	锯	这	伟大的	世界的	交通	去	经过	,	和	来了	到	土地	在哪里	这

[pə'teɪtoʊ] [gru:] ,

potato	grew	,
土豆	生长	,

他看到熙熙攘攘的世界车水马龙，来到了土豆生长的地方。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['stʌbl] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [men] [lɪv; laɪv] ,
and **saw** **the** **stubble** **upon** **which** **men** **live** **,**
和 锯 这 茬 之上 哪个 男人 居住 ,

并看到了人们赖以生存的残茬，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ,
and **at** **the** **end** **of** **the** **road** **had** **found** **a** **garden** **,**
和 在 这 结尾 的 这 路 有 成立 一个 花园 ,

在路的尽头，他发现了一个花园。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['roʊziz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] — ['bju:tɪf(ə)l] ['roʊziz] ! — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [hɪm'self]
and **there** **were** **roses** **in** **it** **—** **beautiful** **roses** **!** **—** **and** **the** **gardener** **himself**
和 那里 是 玫瑰 在 它 — 美丽的 玫瑰 ! — 和 这 园丁 他自己
[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['breɪsɪz] [ɑ:n] .
was **there** **with** **his** **braces** **on** **.**
曾是 那里 和 他的 牙套 在 .

里面有玫瑰——美丽的玫瑰！——园丁本人也戴着牙套在那里。

" [haʊ] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ðə; ði] ['poʊltri] [sed] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['bju:tɪf(ə)l]
" **How** **extremely** **interesting** **,** **"** **the** **poultry** **said** **,** **"** **and** **what** **a** **really** **beautiful**
" 如何 极其 有趣的 , " 这 家禽 说 , " 和 什么 一个 真的 美丽的
[dɪ'skrɪpʃn] !
description **!**
描述 !

“真是太有趣了，”家禽说道，“而且描述得真好！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɔ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪtər] [mʌnθs] [went] [baɪ] , [ænd; ənd]
" **And** **the** **Winter** **wore** **away** **,** **and** **the** **bitter** **months** **went** **by** **,** **and**
" 和 这 冬天 穿着 离开 , 和 这 苦的 几个月 去 经过 , 和

“寒冬渐渐过去，漫长的岁月过去了，

[ðə; ði]
the
这

这

[sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɔləuz] [keɪm] [ə'gen] .
Spring **of** **the** **year** **appeared** **,** **and** **the** **swallows** **came** **again** **.**
春天 的 这 年 出现 , 和 这 燕子 来了 再次 .

春天来了，燕子又飞来了。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , " [ðeɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væliz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
" **We** **have** **been** **to** **the** **South** **,** **"** **they** **said** **,** **"** **and** **the** **valleys** **beyond** **the**
" 我们 有 到过 到 这 南 , " 他们 说 , " 和 这 山谷 超过 这
[si:] .
sea **.**
海 .

“我们去过南方，”他们说，“也去过海边的山谷。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['poʊltri] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gri:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [si:] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] :
" **But** **the** **poultry** **would** **not** **agree** **that** **there** **was** **a** **sea** **in** **the** **South** **:**
" 但 这 家禽 会 不是 同意 那 那里 曾是 一个 海 在 这 南 :

但家禽们并不认同南方有一片海：

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r] [hen] , " [ðeɪ] [sed] .
" **You** **should** **hear** **our** **hen** **,** **"** **they** **said** **.**
" 你 应该 听到 我们的 母鸡 , " 他们 说 .

“你应该听听我们家母鸡叫什么，”他们说。

[wɪnd] [ænd; ənd] [fɑ:g]
WIND **AND** **FOG**
风 和 多雾路段

风和雾

" [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
" Way for us ,
" 方式 为了 我们 ,

“为我们开辟道路，

" [sed] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [siː] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪntər]
" said the North Wind as he came down the sea on an errand of old Winter
" 说 这 北 风 作为 他 来了 向下 这 海 在 一个 差事 的 老的 冬天
.
:
.

“北风从海上而来，执行着老冬的差事，他这样说道。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪ] ['saɪlənt] [fɑːg] [ðæt] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [taɪdz] .
And he saw before him the grey silent fog that lay along the tides .
和 他 锯 前 他 这 灰色的 沉默的 多雾路段 那 躺 沿着 这 潮汐 .

他看到眼前笼罩着一片沿着潮汐的灰色寂静的雾气。

" [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , " [oʊ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [fɑːg] ,
" Way for us , " said the North Wind , " O ineffectual fog ,
" 方式 为了 我们 , " 说 这 北 风 , " 哦 无效 多雾路段 ,

“给我们让路吧，”北风说，“哦，无能的雾啊，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪntɚz] ['liːdər] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] - [oʊld][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] .
for I am Winter's leader in his age - old war with the ships .
为了 我 是 冬天的 领导者 在 他的 年龄 - 老的 战争 和 这 船舶 .

因为我是冬日与船只之间旷日持久战争的领袖。

[aɪ] [ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][maɪ] [streŋθ] , [ɔːr] [draɪv] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði][hjuːdʒ]
I overwhelm them suddenly in my strength , or drive upon them the huge
我 压倒 他们 突然 在 我的 力量 , 或者 驾驶 之上 他们 这 巨大的
['siːferɪŋ] [bɜːrg] .
seafaring bergs .
航海 山脉 .

我以强大的力量突然压倒他们，或者驱使巨大的海上冰山撞击他们。

[aɪ] [krɔːs] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [muːv] [ə; eɪ] [maɪl] .
I cross an ocean while you move a mile .
我 叉 一个 海洋 尽管 你 移动 一个 英里 .

我横渡大洋，你却只走了一英里。

[ðer; ðər][ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['ɪnlənd]['pleɪsɪz] [wen] [aɪ][hæv; həv][met][ðə; ði] [ʃɪps] .
There is mourning in inland places when I have met the ships .
那里 是 丧 在 内陆 地方 什么时候 我 有 遇见 这 船舶 .

我在内陆地区遇到船只时，都听到了哀悼的声响。

[aɪ][draɪv][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [siː] .
I drive them upon the rocks and feed the sea .
我 驾驶 他们 之上 这 岩石 和 喂养 这 海 .

我把它们赶到岩石上，然后喂给大海。

[wer'evər] [aɪ] [ə'pɪr] [ðeɪ] [baʊ; boʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ðə; ði]['wɪntər] .
Wherever I appear they bow to our lord the Winter .
无论 我 出现 他们 弓 到 我们的 主 这 冬天 .

无论我出现在哪里，人们都向我们的主冬神俯首称臣。

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ærəgənt] [boʊstɪŋ] ['nʌθɪŋ] [sed] [ðə; ði] [fɑːg] .
" And to his arrogant boasting nothing said the fog .
" 和 到 他的 傲慢的 吹嘘 没有什么 说 这 多雾路段 .

“对于他傲慢的吹嘘，雾气却一言不发。”

['oʊnli][hi:; hi][roʊz][ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] [treɪld] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] , ['krɔ:lɪŋ] [ʌp]

Only	**he**	**rose**	**up**	**slowly**	**and**	**trailed**	**away**	**from**	**the**	**sea**	**and**	**,**	**crawling**	**up**
仅有的	他	玫瑰	向上	缓慢地	和	拖着	离开	从	这	海	和	,	爬行	向上

[lɔ:ŋ] ['væliz] ,

long	**valleys**	**,**
长的	山谷	,

只有他缓缓起身，渐渐远离大海，沿着漫长的山谷向上爬行，

[tʊk] ['refju:dʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ; [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ,

took	**refuge**	**among**	**the**	**hills**	**;**	**and**	**night**	**came**	**down**	**and**	**everything**	**was**	**still**	**,**
采取	避难所	之中	这	丘陵	;	和	夜晚	来了	向下	和	一切	曾是	仍然	,

他们躲到山里去；夜幕降临，万籁俱寂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:g] [bɪ'gæn][tu:; tə]['mʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

and	**the**	**fog**	**began**	**to**	**mumble**	**in**	**the**	**stillness**	**.**
和	这	多雾路段	开始	到	咕哝	在	这	寂静	.

雾气在寂静中开始低语。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ] ['ɪnfəməsli] [tu:; tə][hɪm'self][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔ:rəb(ə)l]

And	**I**	**heard**	**him**	**telling**	**infamously**	**to**	**himself**	**the**	**tale**	**of**	**his**	**horrible**
和	我	听到	他	讲述	臭名昭著	到	他自己	这	故事	的	他的	可怕

[spɔɪlz] .

spoils	**.**
战利品	.

我听到他臭名昭著地自言自语地讲述着他可怕的战利品。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] ['gæliənz] [ʌv; əv][oʊld][speɪn] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['ɑ:rgəsi] [ðæt] [went]

"	**A**	**hundred**	**and**	**fifteen**	**galleons**	**of**	**old**	**Spain**	**,**	**a**	**certain**	**argosy**	**that**	**went**
"	一个	百	和	十五	大型帆船	的	老的	西班牙	,	一个	肯定	阿戈西	那	去

[frʌm; frəm]['taɪər] ,

from	**Tyre**	**,**
从	胎	,

"一百一十五艘古西班牙的帆船，一艘从泰尔出发的商船，

[eɪt] ['fɪʃər] - [fli:ts] [ænd; ənd] ['naɪnti] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [twelv] ['wɔ:ʃɪps] ['ʌndər] [seɪl] ,

eight	**fisher**	**-**	**fleets**	**and**	**ninety**	**ships**	**of**	**the**	**line**	**,**	**twelve**	**warships**	**under**	**sail**	**,**
八	渔夫	-	舰队	和	九十	船舶	的	这	线	,	十二	军舰	在下面	帆	,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌkærə'neɪd] ,

with	**their**	**carronades**	**,**
和	他们的	卡隆炮	,

八支渔船队和九十艘战列舰，十二艘帆船，以及它们的卡隆炮，

[θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n]['rɪvər] - [krɑ:ft] , ['fɔ:rti] - [tu:] ['mə:tʃəntmən] [ðæt] ['kærid]

three	**hundred**	**and**	**eighty**	**-**	**seven**	**river**	**-**	**craft**	**,**	**forty**	**-**	**two**	**merchantmen**	**that**	**carried**
三	百	和	八十	-	七	河	-	工艺	,	四十	-	二	商船	那	携带

[spaɪs] , [fɔ:r] - , [ten] ['traɪri:m] ,

spice	**,**	**four**	**quinquiremes**	**,**	**ten**	**triremes**	**,**
香料	,	四	-	,	十	三列桨战船	,

三百八十七艘河船，四十二艘运载香料的商船，四艘五列桨战船，十艘三列桨战船，

['θɜ:rti] [jɑ:t] , ['twenti] - [wʌn] ['bætlˌʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][taɪm] , [naɪn] ['θaʊz(ə)nd]['ædmərəlz] ...

thirty	**yachts**	**,**	**twenty**	**-**	**one**	**battleships**	**of**	**the**	**modern**	**time**	**,**	**nine**	**thousand**	**admirals**	**...**
三十	游艇	,	二十	-	一	战列舰	的	这	现代的	时间	,	九	千	海军上将	...

.

:

.

三十艘游艇，二十一艘现代战舰，九千名海军上将.....

" [hiː; hi] ['mʌmbld] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [ɑːn] , [tɪl] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][ænd; ənd][fled][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	he	mumbled	and	chuckled	on	,	till	I	suddenly	arose	and	fled	from	his
"	他	喃喃自语	和	轻笑	在	,	直到	我	突然	出现	和	逃亡	从	他的

['fɪrf(ə)l] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

fearful	contamination	.
可怕	污染	.

“他一边嘟囔着一边咯咯地笑着，直到我突然起身逃离了他那可怕的污染。”

[ðə; ði] [ræft] - ['bɪldərz]

THE	RAFT	-	BUILDERS
这	筏	-	建筑商

木筏建造者

[ɔːl] [wiː; wi] [huː] [raɪt] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] ['seɪləz] ['heɪstɪli] ['meɪkɪŋ] [rɑːfts] [ə'pɑːn] [duːmd] [ʃɪps]

All	we	who	write	put	me	in	mind	of	sailors	hastily	making	rafts	upon	doomed	ships
全部	我们	WHO	写	放	我	在	头脑	的	水手们	草草	制作	木筏	之上	注定失败	船舶

.

:

.

所有写作的人都让我想起了水手们在注定沉没的船上匆忙制作木筏的情景。

[wen] [wiː; wi] [breɪk] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] ['jɪrz] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

When	we	break	up	under	the	heavy	years	and	go	down	into	eternity	with	all
什么时候	我们	休息	向上	在下面	这	重的	年	和	去	向下	进入	永恒	和	全部

[ðæt] [ɪz] ['aʊərz] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [laɪk] [smɔːl] [lɔːst] [rɑːfts] [floʊt] [ɑːn] [ə'waɪl] [ə'pɑːn] [əblɪviːənz] [siː] .

that	is	ours	our	thoughts	like	small	lost	rafts	float	on	awhile	upon	Oblivion's	sea	.
那	是	我们的	我们的	想法	喜欢	小的	丢失的	木筏	漂浮	在	一会儿	之上	湮灭的	海	.

当我们在岁月的重压下分崩离析，带着我们的一切沉入永恒，我们的思绪就像迷失的小筏子，在遗忘之海中漂流片刻。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['kæri] [mʌtʃ] ['oʊvər] [ðoʊz] [taɪdz] ,

They	will	not	carry	much	over	those	tides	,
他们	将要	不是	携带	很多	超过	那些	潮汐	,

它们不会携带太多东西越过那些潮汐。

['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freɪz] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [els] .

our	names	and	a	phrase	or	two	and	little	else	.
我们的	姓名	和	一个	短语	或者	二	和	小的	别的	.

我们的名字，一两句话，仅此而已。

[ðeɪ] [ðæt] [raɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [treɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

They	that	write	as	a	trade	to	please	the	whim	of	the	day	,
他们	那	写	作为	一个	贸易	到	请	这	一时兴起	的	这	天	,

那些以写作为生，迎合一时风尚的人，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['seɪləz] [ðæt] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑːfts] ['oʊnli] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd]

they	are	like	sailors	that	work	at	the	rafts	only	to	warm	their	hands	and
他们	是	喜欢	水手们	那	工作	在	这	木筏	仅有的	到	温暖的	他们的	双手	和

[tuː; tə] [dɪ'strækt] [ðer; ðər] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)n] [duːm] ;

to	distract	their	thoughts	from	their	certain	doom	;
到	转移	他们的	想法	从	他们的	肯定	厄运	;

他们就像水手一样，在木筏上干活只是为了暖暖手，转移注意力，不去想自己注定要灭亡的命运；

[ðer; ðər] [rɑːfts] [goʊ] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [breɪks] [ʌp] .

their	rafts	go	all	to	pieces	before	the	ship	breaks	up	.
他们的	木筏	去	全部	到	件	前	这	船	休息	向上	.

他们的木筏在船解体之前就全部散架了。

[siː] [naʊ] [əˈblɪviən] [英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]][ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] , [ɪts] [ˈveri] [træŋˈkwɪləti] [ˈdɛdliːɚ]
See **now** **Oblivion** **shimmering** **all** **around** **us** **,** **its** **very** **tranquility** **deadlier**
看 现在 遗忘 闪闪发光 全部 大约 我们 , 它是 非常 宁静 更致命
[ðæn; ðən] [ˈtempɪst] .
than **tempest** **.**
比 暴风雨 .

看哪，遗忘之光在我们周围闪烁，它的宁静比暴风雨更致命。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [kiːlz] [hæv; həv] [ˈtrʌbld] [ˌaɪ ˈtiː] .
How **little** **all** **our** **keels** **have** **troubled** **it** **.**
如何 小的 全部 我们的 龙骨 有 麻烦 它 .

我们所有的龙骨都很少给它带来麻烦。

[taɪm] [ɪn] [ɪts] [diːps] [swɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [weɪl] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] ,
Time **in** **its** **deeps** **swims** **like** **a** **monstrous** **whale** **;** **and** **,** **like** **a** **whale** **,**
时间 在 它是 深水 游泳 喜欢 一个 滔天 鲸 ; 和 , 喜欢 一个 鲸 ,

时间在其深处游弋，如同巨鲸；而且，如同鲸鱼一般，

[ˈfiːdz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] — [smɔːl] [tjuːnz] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˌʌnˈskɪld] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊldən]
feeds **on** **the** **littlest** **things** **—** **small** **tunes** **and** **little** **unskilled** **songs** **of** **the** **olden**
饲料 在 这 最小的 事物 — 小的 曲调 和 小的 非熟练工 歌曲 的 这 古老的
,
,
,

它以最细微的事物为食——古老的小调和稚嫩的歌谣，

[ˈgoʊldən] [ˈiːvnɪŋz] — [ænd; ənd] [əˈnɑːn] [ˈtɜːrnɪθ] [weɪl] - [laɪk] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [hoʊl] [ʃɪps] .
golden **evenings** **—** **and** **anon** **turneth** **whale** **-** **like** **to** **overthrow** **whole** **ships** **.**
金的 晚上 — 和 匿名 转身 鲸 - 喜欢 到 推翻 所有的 船舶 .

金色的夜晚——转眼间，它就如同鲸鱼一般，掀翻整艘船只。

[siː] [naʊ] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbæbilən] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈaɪdli] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [wʌns]
See **now** **the** **wreckage** **of** **Babylon** **floating** **idly** **,** **and** **something** **there** **that** **once**
看 现在 这 残骸 的 巴比伦 漂浮的 闲散地 , 和 某物 那里 那 一次
[wʌz; wəz] [ˈnɪnəvə] ;
was **Nineveh** **;**
曾是 尼尼微 ;

看，巴比伦的残骸如今静静地漂浮在水面上，那里曾经是尼尼微城。

[ɔːlˈredi] [ðer; ðər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [diːps] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwiːdi] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv]
already **their** **kings** **and** **queens** **are** **in** **the** **deeps** **among** **the** **weedy** **masses** **of**
已经 他们的 国王 和 女王们 是 在 这 深水 之中 这 杂草 群众 的
[oʊld] [ˈsentʃəriz] [ðæt] [haɪd] [ðə; ði] [ˈsɑːd(ə)n] [bʌlk] [ʌv; əv] [ˈsʌŋkən] [ˈtaɪər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɑːrknəs]
old **centuries** **that** **hide** **the** **sodden** **bulk** **of** **sunken** **Tyre** **and** **make** **a** **darkness**
老的 几个世纪 那 隐藏 这 烂 大部分 的 凹陷 胎 和 制作 一个 黑暗
[raʊnd] [pəːˈsepəlis; pə-] .
round **Persepolis** **.**
圆形的 波斯波利斯 .

他们的国王和王后已经沉入了古老世纪的杂草丛生的深处，这些杂草掩盖了沉没的泰尔城湿漉漉的残骸，并在波斯波利斯周围形成了一片黑暗。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [aɪ] [ˈdɪmli] [siː] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈfaʊndəd] [ʃɪps] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] - [flɔːr] [struːn]
For **the** **rest** **I** **dimly** **see** **the** **forms** **of** **foundered** **ships** **on** **the** **sea** **-** **floor** **strewn**
为了 这 休息 我 依稀 看 这 表格 的 沉没 船舶 在 这 海 - 地面 散落的
[wɪð; wɪθ] [kraʊnz] .
with **crowns** **.**
和 皇冠 .

至于其余部分，我隐约看到沉没在海底的船只残骸，上面散落着王冠。

['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌn'siˌwɜːrði] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

Our	**ships**	**were**	**all**	**unseaworthy**	**from**	**the**	**first**	**.**
我们的	船舶	是	全部	不适航	从	这	第一的	.

我们的船只从一开始就都不适航。

[ðer; ðər][goʊz][ðə; ði][ræft][ðæt]['hoʊmər][meɪd][fɔːr; fər]['helən] .

There	**goes**	**the**	**raft**	**that**	**Homer**	**made**	**for**	**Helen**	**.**
那里	去	这	筏	那	荷马	制成	为了	海伦	.

荷马为海伦做的木筏就这么没了。

[ðə; ði] ['wɜːrkmən]

THE	**WORKMAN**
这	工人

工人

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['wɜːrkmən][fɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skæfəldɪŋ] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

I	**saw**	**a**	**workman**	**fall**	**with**	**his**	**scaffolding**	**right**	**from**	**the**	**summit**	**of**
我	锯	一个	工人	落下	和	他的	脚手架	正确的	从	这	首脑	的

[sʌm; səm][væst][hoʊ'tel] .

some	**vast**	**hotel**	**.**
一些	广阔的	酒店	.

我亲眼看到一个工人从一家大型酒店的顶层连同脚手架一起摔了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kʌt]

And	**as**	**he**	**came**	**down**	**I**	**saw**	**him**	**holding**	**a**	**knife**	**and**	**trying**	**to**	**cut**
和	作为	他	来了	向下	我	锯	他	保持	一个	刀	和	尝试	到	切

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] .

his	**name**	**on**	**the**	**scaffolding**	**.**
他的	姓名	在	这	脚手架	.

当他下来时，我看到他拿着一把刀，试图在脚手架上刻下他的名字。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['nɪrli]

He	**had**	**time**	**to**	**try**	**and**	**do**	**this**	**for**	**he**	**must**	**have**	**had**	**nearly**
他	有	时间	到	尝试	和	做	这	为了	他	必须	有	有	几乎

[θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][fɔːl] .

three	**hundred**	**feet**	**to**	**fall**	**.**
三	百	脚	到	落下	.

他有时间尝试这样做，因为他要从将近三百英尺高的地方摔下来。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːli][ɪn]['duːɪŋ] [ðɪs]['fjuːt(ə)l] [θɪŋ] ,

And	**I**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**but**	**his**	**folly**	**in**	**doing**	**this**	**futile**	**thing**	**,**
和	我	可以	思考	的	没有什么	但	他的	蠢事	在	正在做	这	徒劳	事物	,

我满脑子想的都是他做这件徒劳之事的愚蠢。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ðə; ði][mæn][biː; bi] [ˌʌnrɛkəg'naɪzəbli] [ded] [ɪn] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

for	**not**	**only**	**would**	**the**	**man**	**be**	**unrecognizably**	**dead**	**in**	**three**	**seconds**	**,**
为了	不是	仅有的	会	这	男人	是	面目全非	死的	在	三	秒	,

因为不仅这个人会在三秒钟内死得面目全非，

[bʌt; bət][ðə; ði]['veri] [poʊl][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [skrætʃ] [wət'evər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi]

but	**the**	**very**	**pole**	**on**	**which**	**he**	**tried**	**to**	**scratch**	**whatever**	**of**	**his**	**name**	**he**
但	这	非常	极	在	哪个	他	尝试	到	划痕	任何	的	他的	姓名	他

[hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [fɔːr; fər]['faɪərwʊd] .

had	**time**	**for**	**was**	**certain**	**to**	**be**	**burnt**	**in**	**a**	**few**	**weeks**	**for**	**firewood**	**.**
有	时间	为了	曾是	肯定	到	是	烧焦的	在	一个	很少	周	为了	柴	.

但他试图在上面刻下自己名字的那根杆子，不出几周就会被烧成柴火。

[ðen] [aɪ][went] [hoʊm][fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

Then	**I**	**went**	**home**	**for**	**I**	**had**	**work**	**to**	**do**	**.**
然后	我	去	家	为了	我	有	工作	到	做	.

然后我就回家了，因为我还有工作要做。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] ['fɑ:li] ,

And	all	that	evening	I	thought	of	the	man's	folly	,
和	全部	那	晚上	我	想法	的	这	男人的	蠢事	,

那天晚上，我一直在想那个人的愚蠢行为。

[tɪl] [ðə; ði] [θɔ:t] ['hindəd] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] ['sɪriəs] [wɜ:rk] .

till	the	thought	hindered	me	from	serious	work	.
直到	这	想法	受阻	我	从	严肃的	工作	.

直到这种想法妨碍了我认真工作。

[ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [wɜ:rk] ,

And	late	that	night	while	I	was	still	at	work	,
和	晚的	那	夜晚	尽管	我	曾是	仍然	在	工作	,

那天晚上很晚的时候，我还在上班，

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rkmən] ['floʊtɪd] [θru:] [maɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:]

the	ghost	of	the	workman	floated	through	my	wall	and	stood	before	me
这	鬼	的	这	工人	漂浮	通过	我的	墙	和	站立	前	我

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

工人的鬼魂穿过我的墙壁飘了过来，站在我面前大笑。

[aɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [saʊnd] [ʌn'tɪl] ['æftər] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ;

I	heard	no	sound	until	after	I	spoke	to	it	;
我	听到	不	声音	直到	后	我	辐	到	它	;

我跟它说话之后才听到它的声音；

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [greɪ] [daɪ'æfənəs] [fɔ:rm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ['ʃudərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

but	I	could	see	the	grey	diaphanous	form	standing	before	me	shuddering	with
但	我	可以	看	这	灰色的	透明的	形式	常设	前	我	颤抖	和

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

但我能看到站在我面前的那个灰色的、半透明的身影，因大笑而颤抖。

[aɪ] [spoʊk] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

I	spoke	at	last	and	asked	what	it	was	laughing	at	,	and	then	the
我	辐	在	最后的	和	问	什么	它	曾是	笑	在	,	和	然后	这

[goʊst] [spoʊk] .

ghost	spoke	.
鬼	辐	.

我终于开口问它在笑什么，然后鬼魂就说话了。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] : " [aɪm] [ə; eɪ] ['læfɪn] - [æt; ət] [ju:; jʊ] ['sɪtɪn] - [ænd; ənd] ['wə:kin] - [ðer; ðər] . "

It	said	:	"	I'm	a	laughin	'	at	you	sittin	'	and	workin	'	there	.	"
它	说	:	"	我是	一个	笑	-	在	你	坐着	-	和	工作	-	那里	.	"

它说："我看着你坐在那里工作，真是笑死我了。"

" [ænd; ənd] [waɪ] , " [aɪ] [æskt] , " [du:] [ju:; jʊ] [læf] [æt; ət] ['sɪriəs] [wɜ:rk] ? "

"	And	why	,	"	I	asked	,	"	do	you	laugh	at	serious	work	?	"
"	和	为什么	,	"	我	问	,	"	做	你	笑	在	严肃的	工作	?	"

"那你为什么嘲笑严肃的工作呢？"我问。

" [waɪ] , [jər] ['blumin] - [laɪf] - [ʊl] [goʊ] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Why	,	yer	bloomin	'	life	'	ull	go	by	like	a	wind	,	"	he	said	,
"	为什么	,	你的	盛开	-	生活	-	满	去	经过	喜欢	一个	风	,	"	他	说	,

"哎呀，你的人生就会像风一样消逝，"他说。

" [ænd; ənd] [jər] - [oʊl] ['sɪli] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] - [ʊl] [bi:; bi] ['taidid] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sentʃəriz] .

"	and	yer	'	ole	silly	civilization	'	ull	be	tidied	up	in	a	few	centuries	.
"	和	你的	-	奥莱	愚蠢的	文明	-	满	是	整理好	向上	在	一个	很少	几个世纪	.

"你们那愚蠢的老旧文明将在几个世纪后被整顿干净。"

" [ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['læfɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːdəbli] ; [ænd; ənd] , ['læfɪŋ] [stɪl] ,

" **Then** **he** **fell** **to** **laughing** **again** **and** **this** **time** **audibly** **;** **and** **,** **laughing** **still** **,**

" 然后 他 跌倒 到 笑 再次 和 这 时间 可听见的 ; 和 , 笑 仍然 ,

"然后他又笑了起来，这次笑声清晰可闻；而且，他仍然笑着，

['feɪdɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

faded **back** **through** **the** **wall** **again** **and** **into** **the** **eternity** **from** **which** **he**

褪色 后退 通过 这 墙 再次 和 进入 这 永恒 从 哪个 他

[hæd; həd] [kʌm] .

had **come** **.**

有 来 .

他再次穿过墙壁，消失在了他来时的永恒之中。

[ðə; ði] [gest]

THE **GUEST**

这 客人

客人

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɔːr'neɪt] ['restrɑːnt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ɪn]

A **young** **man** **came** **into** **an** **ornate** **restaurant** **at** **eight** **o'clock** **in**

一个 年轻的 男人 来了 进入 一个 华丽 餐厅 在 八 点钟 在

晚上八点，一个年轻人走进一家装潢华丽的餐厅。

['lʌndən] .

London **.**

伦敦 .

伦敦。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [tuː] ['pleɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He **was** **alone** **,** **but** **two** **places** **had** **been** **laid** **at** **the** **table** **which** **was**

他 曾是 独自的 , 但 二 地方 有 到过 铺设 在 这 桌子 哪个 曾是

[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

reserved **for** **him** **.**

预订的 为了 他 .

他独自一人，但桌上却摆着两个专门为他预留的座位。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['dɪnər] ['veri] ['kerfəli] , [baɪ] ['letər] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .

He **had** **chosen** **the** **dinner** **very** **carefully** **,** **by** **letter** **a** **week** **before** **.**

他 有 选定 这 晚餐 非常 小心 , 经过 信 一个 星期 前 .

他提前一周写信精心挑选了晚餐地点。

[ə; eɪ] ['weɪtər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [gest] .

A **waiter** **asked** **him** **about** **the** **other** **guest** **.**

一个 服务员 问 他 关于 这 其他 客人 .

一位服务员问他关于另一位客人的情况。

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['kɔːfi] [kʌmz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [toʊld] [hɪm; ɪm] ;

" **You** **probably** **won't** **see** **him** **till** **the** **coffee** **comes** **,** " **the** **young** **man** **told** **him** **;**

" 你 大概 惯于 看 他 直到 这 咖啡 来 , " 这 年轻的 男人 讲述 他 ;

"你可能要等到咖啡上来才能见到他，"年轻人告诉他；

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ə'loʊn] .

so **he** **was** **served** **alone** **.**

所以 他 曾是 服务 独自的 .

所以他被单独招待。

[ðoʊz] [æt; ət][ə'dʒeɪs(ə)nt][teiblz] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'tɪnjuəli] [ə'dresɪŋ]
Those **at** **adjacent** **tables** **might** **have** **noticed** **the** **young** **man** **continually** **addressing**
那些 在 邻近的 表格 可能 有 注意到 这 年轻的 男人 持续 解决
[ðə; ði] ['empti] [tʃer] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɑːnəlɔːg] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]
the **empty** **chair** **and** **carrying** **on** **a** **monologue** **with** **it** **throughout** **his**
这 空的 椅子 和 携带 在 一个 独白 和 它 自始至终 他的
[ɪ'læbərət] ['dɪnər] .
elaborate **dinner** **.**
精心制作的 晚餐 .

邻桌的客人可能会注意到，这位年轻人在享用精致晚餐期间，一直对着空椅子自言自语，滔滔不绝。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [suːp] .
" **I** **think** **you** **knew** **my** **father** **,** **"** **he** **said** **to** **it** **over** **the** **soup** **.**
" 我 思考 你 知道 我的 父亲 , " 他 说 到 它 超过 这 汤 .

"我想你认识我父亲，"他对着汤说道。

" [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **I** **sent** **for** **you** **this** **evening** **,** **"** **he** **continued** **,**
" 我 发送 为了 你 这 晚上 , " 他 持续 ,

"我今晚派人来找你了，"他继续说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ; [ɪn][fækt][aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɑːn]
" **because** **I** **want** **you** **to** **do** **me** **a** **good** **turn** **;** **in** **fact** **I** **must** **insist** **on**
" 因为 我 想 你 到 做 我 一个 好的 转动 ; 在 事实 我 必须 坚持 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

因为我希望你帮我一个忙；事实上，我必须坚持这一点。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sentrɪk] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv]
" **There** **was** **nothing** **eccentric** **about** **the** **man** **except** **for** **this** **habit** **of**
" 那里 曾是 没有什么 偏心 关于 这 男人 除了 为了 这 习惯 的
[ə'dresɪŋ] [æn; ən] ['empti] [tʃer] ,
addressing **an** **empty** **chair** **,**
解决 一个 空的 椅子 ,

"这个人除了喜欢对着空椅子说话这个习惯之外，并没有什么古怪之处。"

['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz]['eni] [seɪn] [mæn][kʊd; kəd] [wɪʃ]
certainly **he** **was** **eating** **as** **good** **a** **dinner** **as** **any** **sane** **man** **could** **wish**
当然 他 曾是 吃 作为 好的 一个 晚餐 作为 任何 理智 男人 可以 希望
[fɔːr; fər] .
for **.**
为了 .

他当然吃到了任何一个理智的人所能奢望的最好的晚餐。

['æftər][ðə; ði] ['bɜːrgəndi] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['vɑːljəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːnəlɔːg] ,
After **the** **Burgundy** **had** **been** **served** **he** **became** **more** **voluble** **in** **his** **monologue** **,**
后 这 勃艮第 有 到过 服务 他 成为 更多的 健谈的 在 他的 独白 ,

勃艮第葡萄酒端上来之后，他的独白变得更加滔滔不绝了。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [spɔɪld] [hɪz; ɪz][waɪn][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ɪk'sesɪvli] .
not **that** **he** **spoiled** **his** **wine** **by** **drinking** **excessively** **.**
不是 那 他 被宠坏了 他的 葡萄酒 经过 喝 过度 .

并不是说他因为饮酒过量而糟蹋了酒。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['kɑːmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We** **have** **several** **acquaintances** **in** **common** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我们 有 一些 熟人 在 常见的 , " 他 说 .

他说："我们有几个共同的熟人。"

" [aɪ][met] [kɪŋ] ['sɛˌtiː][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ɪn] [θiːbz] .

"	I	met	King	Seti	a	year	ago	in	Thebes	.
"	我	遇见	国王	塞蒂	一个	年	前	在	底比斯	.

“一年前我在底比斯见到了塞提国王。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːltərd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sɪns] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] .

I	think	he	has	altered	very	little	since	you	knew	him	.
我	思考	他	有	已修改	非常	小的	自从	你	知道	他	.

我觉得自从你认识他以来，他几乎没什么变化。

[aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪŋz] .

I	thought	his	forehead	a	little	low	for	a	king's	.
我	想法	他的	前额	一个	小的	低的	为了	一个	国王的	.

我觉得他额头有点低，不像个国王的样子。

['kiːˌɒps] [hæz; həz][left][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [bɪlt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

Cheops	has	left	the	house	that	he	built	for	your	reception	,
胡夫	有	左边	这	房子	那	他	建造	为了	你的	接待	,

胡夫已经离开了他为你们建造的接待所。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

he	must	have	prepared	for	you	for	years	and	years	.
他	必须	有	准备	为了	你	为了	年	和	年	.

他一定为你准备了很多年。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv]['seldəm] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [laɪk] [ðæt] .

I	suppose	you	have	seldom	been	entertained	like	that	.
我	认为	你	有	很少	到过	娱乐	喜欢	那	.

我想你很少有机会享受到这样的娱乐吧。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðɪs] ['dɪnər] ['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

I	ordered	this	dinner	over	a	week	ago	.
我	订购	这	晚餐	超过	一个	星期	前	.

我一周多前就订了这顿晚餐。

[aɪ] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	thought	then	that	a	lady	might	have	come	with	me	,
我	想法	然后	那	一个	女士	可能	有	来	和	我	,

我当时以为可能有一位女士和我一起来的。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [aɪv] [æskt] [juː; jʊ] .

but	as	she	wouldn't	I've	asked	you	.
但	作为	她	不会	我已经	问	你	.

但她不愿意，所以我问了你。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt]['æftər][ɔːl][biː; bi][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]['helən][ʌv; əv] [trɔɪ] .

She	may	not	after	all	be	as	lovely	as	Helen	of	Troy	.
她	可能	不是	后	全部	是	作为	迷人的	作为	海伦	的	特洛伊	.

她或许没有海伦那么美丽。

[wʌz; wəz]['helən] ['veri] ['lʌvli] ?

Was	Helen	very	lovely	?
曾是	海伦	非常	迷人的	?

海伦很可爱吗?

[nɑːt] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] , [pər'hæps] .

Not	when	you	knew	her	,	perhaps	.
不是	什么时候	你	知道	她	,	也许	.

或许在你认识她的时候，情况并非如此。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪn][ˌkliːə'pætrə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

You	were	lucky	in	Cleopatra	,	you	must	have	known	her	when	she	was
你	是	幸运的	在	克利奥帕特拉	,	你	必须	有	已知	她	什么时候	她	曾是

[ɪn][hɜːr; hər][praɪm] .

in	her	prime	.
在	她	主要的	.

你很幸运能认识克利奥帕特拉，你一定在她最鼎盛的时期就认识她了。

" [juː; jʊ]['nevər] [nuː] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [nɔːr][ðə; ði] ['fɛəriz] [nɔːr][ðə; ði] ['lʌvli] ['gɔdɪsiz] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

"	You	never	knew	the	mermaids	nor	the	fairies	nor	the	lovely	goddesses	of	long
"	你	绝不	知道	这	美人鱼	也不	这	仙女	也不	这	迷人的	女神们	的	长的

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

你从未见过美人鱼、仙女，也从未见过远古时代那些美丽的女神。

[ðæts] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv][juː; jʊ] .

that's	where	we	have	the	best	of	you	.
那就是	在哪里	我们	有	这	最好的	的	你	.

那里汇聚了你们中最优秀的人才。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] [wen] [ðə; ði] ['weitəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

"	He	was	silent	when	the	waiters	came	to	his	table	,
"	他	曾是	沉默的	什么时候	这	服务员	来了	到	他的	桌子	,

“服务员来到他桌边时，他一言不发。”

[bʌt; bət] ['ræmbəld] ['merəli] [ɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [left] , [stɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti]

but	rambled	merrily	on	as	soon	as	they	left	,	still	turned	to	the	empty
但	漫无目的地闲聊	兴高采烈地	在	作为	很快	作为	他们	左边	,	仍然	转向	到	这	空的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

但他们一离开，她就兴高采烈地继续闲聊，仍然转向那张空椅子。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] ['lʌndən] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

"	You	know	I	saw	you	here	in	London	only	the	other	day	.
"	你	知道	我	锯	你	这里	在	伦敦	仅有的	这	其他	天	.

“你知道吗，前几天我在伦敦见过你。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['moʊtər] [bʌs] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] .

You	were	on	a	motor	bus	going	down	Ludgate	Hill	.
你	是	在	一个	发动机	公共汽车	去	向下	卢德盖特	爬坡道	.

你当时乘坐一辆汽车下卢德盖特山。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [fæst] .

It	was	going	much	too	fast	.
它	曾是	去	很多	也	快速地	.

速度太快了。

['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

London	is	a	good	place	.
伦敦	是	一个	好的	地方	.

伦敦是个好地方。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	shall	be	glad	enough	to	leave	it	.
但	我	将	是	高兴的	足够的	到	离开	它	.

但我很高兴能离开那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [aɪ] [met] [ðə; ði]['leɪdi][aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] .

It	was	in	London	that	I	met	the	lady	I	that	was	speaking	about	.
它	曾是	在	伦敦	那	我	遇见	这	女士	我	那	曾是	请讲	关于	.

我正是在伦敦遇到了我刚才提到的那位女士。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [aɪ]['prɑːbəbli] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][met][hɜːr; hər] ,

If	it	hadn't	been	for	London	I	probably	shouldn't	have	met	her	,
如果	它	之前没有	到过	为了	伦敦	我	大概	不应该	有	遇见	她	,

如果不是因为伦敦，我可能就不会遇见她了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [ʃiː; ʃi]['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][soʊ]

and	if	it	hadn't	been	for	London	she	probably	wouldn't	have	had	so
和	如果	它	之前没有	到过	为了	伦敦	她	大概	不会	有	有	所以

[mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'mjuːz][hɜːr; hər] .

much	besides	me	to	amuse	her	.
很多	除了	我	到	娱乐	她	.

如果不是因为伦敦，除了我之外，她可能就没有那么多东西可以让她开心了。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [bəuθ] [weɪz] .

It	cuts	both	ways	.
它	削减	两个都	方式	.

这有利有弊。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [wʌns][tuː; tə]['ɔːrdər] ['kɔːfi] ,

"	He	paused	once	to	order	coffee	,
"	他	暂停	一次	到	命令	咖啡	,

他中途停下来点了杯咖啡，

[geɪzɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði]['weɪtər][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

gazing	earnestly	at	the	waiter	and	putting	a	sovereign	in	his	hand	.
凝视	切实	在	这	服务员	和	推杆	一个	主权	在	他的	手	.

她专注地看着侍者，并将一枚金币放在他手中。

" [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['tʃɪkəri] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Don't	let	it	be	chicory	,	"	said	he	.
"	不	让	它	是	菊苣	,	"	说	他	.

“别让它变成菊苣，”他说。

[ðə; ði]['weɪtər] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɔːfi] ,

The	waiter	brought	the	coffee	,
这	服务员	带来	这	咖啡	,

服务员端来了咖啡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [drɑːpt] [ə; eɪ]['tæblɔɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kʌp] .

and	the	young	man	dropped	a	tabloid	of	some	sort	into	his	cup	.
和	这	年轻的	男人	掉落	一个	小报	的	一些	种类	进入	他的	杯子	.

年轻人把一份小报之类的报纸掉进了杯子里。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ['veri]['ɔːf(ə)n] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I	don't	suppose	you	come	here	very	often	,	"	he	went	on	.
"	我	不	认为	你	来	这里	非常	经常	,	"	他	去	在	.

“我想你应该不常来这里吧？”他接着说。

" [wel] , [juː; jʊ]['prɑːbəbli][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] .

"	Well	,	you	probably	want	to	be	going	.
"	出色地	,	你	大概	想	到	是	去	.

“嗯，你可能想走了。”

[aɪ] ['hævnt] ['teɪkən][juː; jʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪ] ,

I	haven't	taken	you	much	out	of	your	way	,
我	还没有	已采取	你	很多	出去	的	你的	方式	,

我没怎么打扰你，

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪn] ['lʌndən] .

there	is	plenty	for	you	to	do	in	London	.
那里	是	很多	为了	你	到	做	在	伦敦	.

在伦敦有很多事情可以做。

" [ðen] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Then	having	drunk	his	coffee	he	fell	on	to	the	floor	by	a	foot	of	the
"	然后	拥有	醉	他的	咖啡	他	跌倒	在	到	这	地面	经过	一个	脚	的	这

['empti] [tʃer] ,

empty	chair	,
空的	椅子	,

"然后他喝完咖啡，就倒在了空椅子旁边的地板上，脚边离椅子只有一英尺远。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər] [huː] [wʌz; wəz]['daɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bent]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	a	doctor	who	was	dining	in	the	room	bent	over	him	and
和	一个	医生	WHO	曾是	用餐	在	这	房间	弯曲	超过	他	和

[ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mænɪdʒər][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]

announced	to	the	anxious	manager	the	visible	presence	of	the	young	man's
宣布	到	这	焦虑的	经理	这	可见的	在场	的	这	年轻的	男人的

[gest] .

guest	.
客人	.

当时正在房间里用餐的一位医生俯身向焦急的经理宣布，这位年轻人的客人已经到了。

[deθ] [ænd; ənd] [oʊ'dɪsiəs]

DEATH	AND	ODYSSEUS
死亡	和	奥德修斯

死神与奥德修斯

[ɪn][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [kɔːrts] [lʌv] [læft] [æt; ət] [deθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'saɪtli] ,

In	the	Olympian	courts	Love	laughed	at	Death	,	because	he	was	unsightly	,
在	这	奥运选手	法院	爱	笑了	在	死亡	,	因为	他	曾是	难看的	,

在奥林匹克神庙的法庭上，爱神嘲笑死神，因为他相貌丑陋。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['nevər][dɪd] ['eniθɪŋ]

and	because	She	couldn't	help	it	,	and	because	he	never	did	anything
和	因为	她	不能	帮助	它	,	和	因为	他	绝不	做过	任何事物

[wɜːrθ] ['duːɪŋ] ,

worth	doing	,
值得	正在做	,

因为她情不自禁，也因为他从未做过任何值得做的事，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] .

and	because	She	would	.
和	因为	她	会	.

因为她会这么做。

[ænd; ənd] [deθ] [heitid] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] ,

And	Death	hated	being	laughed	at	,
和	死亡	憎恨	存在	笑了	在	,

死神最恨别人嘲笑他。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [bruːd] [ə'pɑːrt] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

and	used	to	brood	apart	thinking	only	of	his	wrongs	and	of	what	he
和	用过的	到	幼虫	除	思维	仅有的	的	他的	错误	和	的	什么	他

[kʊd; kəd][duː][tuː; tə][end] [ðɪs] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['triːtmənt] .

could	do	to	end	this	intolerable	treatment	.
可以	做	到	结尾	这	无法容忍	治疗	.

他常常独自沉思，满脑子都是自己的过错以及自己能做些什么来结束这种无法忍受的待遇。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [deθ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['noʊtɪst]

But	one	day	Death	appeared	in	the	courts	with	an	air	and	They	all	noticed
但	一	天	死亡	出现	在	这	法院	和	一个	空气	和	他们	全部	注意到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但有一天，死神带着一股傲气出现在法庭上，所有人都注意到了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ? " [sed] [lʌv] .

"	What	are	you	up	to	now	?	"	said	Love	.
"	什么	是	你	向上	到	现在	?	"	说	爱	.

“你现在在忙什么？”洛芙问道。

[ænd; ənd] [deθ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sə'lemnəti] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]

And	Death	with	some	solemnity	said	to	Her	:	"	I	am	going	to
和	死亡	和	一些	严肃	说	到	她	:	"	我	是	去	到

['fraɪt(ə)n] [oʊ'dɪsiəs] " ;

frighten	Odysseus	"	;
吓唬	奥德修斯	"	;

死神有些严肃地对她说：“我要去吓唬奥德修斯。”

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [greɪ] ['trævələrz] [kloʊk] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndi]

and	drawing	about	him	his	grey	traveller's	cloak	went	out	through	the	windy
和	绘画	关于	他	他的	灰色的	旅行者的	披风	去	出去	通过	这	刮风

[dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒaʊl] [tɜːrnd] ['ɜːrθwərdz] .

door	with	his	jowl	turned	earthwards	.
门	和	他的	面颊	转向	向地球	.

他披上灰色的旅行斗篷，脸颊朝下，从风吹过的门走了出去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [suːn] [tuː; tə] ['ɪθəkə] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [ə'θiːniː] [nuː] ,

And	he	came	soon	to	Ithaca	and	the	hall	that	Athene	knew	,
和	他	来了	很快	到	伊萨卡	和	这	大厅	那	雅典娜	知道	,

他很快来到了伊萨卡，来到了雅典娜熟悉的宫殿。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] ['feɪməs] [oʊ'dɪsiəs] ,

and	opened	the	door	and	saw	there	famous	Odysseus	,
和	打开	这	门	和	锯	那里	著名的	奥德修斯	,

他打开门，看到了著名的奥德修斯。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] ['lɑːks] ['bendɪŋ] [kloʊz]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz][hændz] .

with	his	white	locks	bending	close	over	the	fire	,	trying	to	warm	his	hands	.
和	他的	白色的	锁	弯曲	关闭	超过	这	火	,	尝试	到	温暖的	他的	双手	.

他雪白的头发垂在火堆旁，试图温暖双手。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [bluː] ['bɪtərli] [ɑːn] [oʊ'dɪsiəs] .

And	the	wind	through	the	open	door	blew	bitterly	on	Odysseus	.
和	这	风	通过	这	打开	门	吹	苦涩地	在	奥德修斯	.

凛冽的寒风从敞开的门缝吹进来，吹向奥德修斯。

[ænd; ənd] [deθ] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] .

And	Death	came	up	behind	him	,	and	suddenly	shouted	.
和	死亡	来了	向上	在后面	他	,	和	突然	喊叫	.

死神从他身后走来，突然大喊起来。

[ænd; ənd] [oʊ'dɪsiəs] [went] [ɑːn] ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [hændz] .

And	Odysseus	went	on	warming	his	pale	hands	.
和	奥德修斯	去	在	变暖	他的	苍白	双手	.

于是奥德修斯继续搓着他苍白的双手取暖。

[ðen] [deθ] [keɪm] [kloʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊθ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Then	Death	came	close	and	began	to	mouth	at	him	.
然后	死亡	来了	关闭	和	开始	到	嘴	在	他	.

然后死神走近他，开始对他发出咕哝声。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [oʊ'dɪsiəs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] .

And	after	a	while	Odysseus	turned	and	spoke	.
和	后	一个	尽管	奥德修斯	转向	和	辐	.

过了一会儿，奥德修斯转过身来开口说话了。

[ænd; ənd] " [wel] , [oʊld]['sɜːrvənt] , " [hiː; hi] [sed] ,

And	"	Well	,	old	servant	,	"	he	said	,
和	"	出色地	,	老的	仆人	,	"	他	说	,

“好吧，老仆人，”他说。

" [hæv; həv][jʊr; jər]['mæstərz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [raʊnd]

"	have	your	masters	been	kind	to	you	since	I	made	you	work	for	me	round
"	有	你的	大师	到过	种类	到	你	自从	我	制成	你	工作	为了	我	圆形的

['iliən] ?

Ilion	?
伊利昂	?

“自从我让你为我在伊利昂城里干活以来，你的主人对你好吗？”

" [ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪl] [stʊd] [mjuːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	Death	for	some	while	stood	mute	,	for	he	thought	of	the
"	和	死亡	为了	一些	尽管	站立	沉默的	,	为了	他	想法	的	这

['læftər] [ʌv; əv] [lʌv] .

laughter	of	Love	.
笑声	的	爱	.

“死神沉默了一会儿，因为他想起了爱情的笑声。”

[ðen] " [kʌm] [naʊ] , " [sed] [oʊ'dɪsiəs] , " [lend][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ,

Then	"	Come	now	,	"	said	Odysseus	,	"	lend	me	your	shoulder	,
然后	"	来	现在	,	"	说	奥德修斯	,	"	借	我	你的	肩膀	,

“来吧，”奥德修斯说，“把你的肩膀借给我。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn] [ðæt] ['boʊni][dʒɔɪnt] , [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði]

"	and	he	leaning	heavily	on	that	bony	joint	,	they	went	together	through	the
"	和	他	倾斜	重度	在	那	骨质	联合的	,	他们	去	一起	通过	这

['oʊpən] [dɔːr] .

open	door	.
打开	门	.

他重重地倚靠在那根骨节上，他们一起穿过了敞开的大门。

[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ]

DEATH	AND	THE	ORANGE
死亡	和	这	橙子

死亡与橘子

[tuː] [dɑːrk] [jʌŋ] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['sʌðərn] [lænd][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]

Two	dark	young	men	in	a	foreign	southern	land	sat	at	a	restaurant	table	with
二	黑暗的	年轻的	男人	在	一个	外国的	南部	土地	卫星	在	一个	餐厅	桌子	和

[wʌn] ['wʊmən] .

one	woman	.
一	女士	.

在异国南方，两个肤色黝黑的年轻男子和一位女子坐在餐馆的桌子旁。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] [pleɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔrɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l]

And	on	the	woman's	plate	was	a	small	orange	which	had	an	evil
和	在	这	女性的	盘子	曾是	一个	小的	橙子	哪个	有	一个	邪恶的

['læftər] [ɪn][ɪts] [hɑːrt] .

laughter	in	its	heart	.
笑声	在	它是	心	.

女人盘子里有一个小橙子，橙子心底发出邪恶的笑声。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

And	both	of	the	men	would	be	looking	at	the	woman	all	the	time	,
和	两个都	的	这	男人	会	是	寻找	在	这	女士	全部	这	时间	,

这两个男人会一直盯着那个女人看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [mʌtʃ] .

and	they	ate	little	and	they	drank	much	.
和	他们	吃	小的	和	他们	喝	很多	.

他们吃得很少，喝得很多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['i:kwəli] [æt; ət] [i:tʃ] .

And	the	woman	was	smiling	equally	at	each	.
和	这	女士	曾是	微笑	同样地	在	每个	.

女人对着他们每个人都露出了同样的笑容。

[ðen] [ðə; ði][smɔ:l] ['ɔrɪndʒ] [ðæt][hæd; həd][ðə; ði] ['læftər] [ɪn][ɪts] [hɑ:rt] [roʊld] ['sloʊli] [ɔ:f][ðə; ði] [pleɪt]

Then	the	small	orange	that	had	the	laughter	in	its	heart	rolled	slowly	off	the	plate
然后	这	小的	橙子	那	有	这	笑声	在	它是	心	滚动	缓慢地	离开	这	盘子

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

on	to	the	floor	.
在	到	这	地面	.

然后，那颗心中充满笑意的小橙子缓缓地从盘子里滚落到地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [jʌŋ] [men][bəuθ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] ,

And	the	dark	young	men	both	sought	for	it	at	once	,
和	这	黑暗的	年轻的	男人	两个都	寻求	为了	它	在	一次	,

这两个肤色黝黑的年轻男子同时寻找着它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [swɪft]

and	they	met	suddenly	beneath	the	table	,	and	soon	they	were	speaking	swift
和	他们	遇见	突然	下面	这	桌子	,	和	很快	他们	是	请讲	迅速

[wɜ:rdz][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

words	to	one	another	,
字	到	一	其他	,

他们突然在桌子底下相遇，很快便开始快速交谈起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪmpətəns] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [i:tʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

and	a	horror	and	an	impotence	came	over	the	Reason	of	each	as	she
和	一个	恐怖	和	一个	阳痿	来了	超过	这	原因	的	每个	作为	她

[sæt] ['helpləs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

sat	helpless	at	the	back	of	the	mind	,
卫星	无助	在	这	后退	的	这	头脑	,

当她无助地坐在意识深处时，一种恐惧和无力感笼罩了每个人的理智。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [læft] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [went][ɑ:n]['smaɪlɪŋ] ;

and	the	heart	of	the	orange	laughed	and	the	woman	went	on	smiling	;
和	这	心	的	这	橙子	笑了	和	这	女士	去	在	微笑	;

橘子的心笑了，女人也继续笑着；

[ænd; ənd] [deθ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] , ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	Death	,	who	was	sitting	at	another	table	,	tete	-	a	-	tete	with	an
和	死亡	,	WHO	曾是	坐着	在	其他	桌子	,	头像	-	一个	-	头像	和	一个

[oʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

死神当时坐在另一张桌子旁，正和一个老人私下交谈。

[roʊz][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['kwɑ:rəl] .

rose	and	came	over	to	listen	to	the	quarrel	.
玫瑰	和	来了	超过	到	听	到	这	争吵	.

他起身走过来听他们争吵。

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz]

THE	PRAYER	OF	THE	FLOWERS
这	祷告	的	这	花朵

花之祈祷

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [west] [wɪnd] , [ðə; ði] ['lʌvəbl] ,

It	was	the	voice	of	the	flowers	on	the	West	wind	,	the	lovable	,
它	曾是	这	嗓音	的	这	花朵	在	这	西方	风	,	这	可爱的	,

那是西风中花朵的鸣叫，可爱极了。

[ðə; ði][oʊld] , [ðə; ði]['leɪzi] [west] [wɪnd] , ['bloʊɪŋ] ['siːsləsli] , ['bloʊɪŋ] ['sliːpɪli] , ['goʊɪŋ] -

the	old	,	the	lazy	West	wind	,	blowing	ceaselessly	,	blowing	sleepily	,	going	Greecewards
这	老的	,	这	懒惰的	西方	风	,	吹	不停地	,	吹	昏昏欲睡地	,	去	-

.

:

.

那股古老的、懒洋洋的西风，不停地吹着，昏昏欲睡地吹着，朝着希腊的方向吹去。

" [ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv]['fɔːlən][ænd; ənd][left][ˌjuː 'es] ; [men] [lʌv] [ˌjuː 'es]

"	The	woods	have	gone	away	,	they	have	fallen	and	left	us	;	men	love	us
"	这	树林	有	已消失	离开	,	他们	有	倒下	和	左边	我们	;	男人	爱	我们

[noʊ][lɔːŋgər] ,

no	longer	,
不	更长	,

"森林消失了，它们倒塌了，抛弃了我们；人们不再爱我们了，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['loʊnli] [baɪ] ['muːnlaɪt] .

we	are	lonely	by	moonlight	.
我们	是	孤独	经过	月光	.

月光下，我们感到孤独。

[greɪt] ['endʒɪnz] [rʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːldz] ,

Great	engines	rush	over	the	beautiful	fields	,
伟大的	发动机	匆忙	超过	这	美丽的	字段	,

巨大的引擎呼啸着驶过美丽的田野，

[ðer; ðər] [weɪz] [laɪ][hɑːrd][ænd; ənd]['terəb(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lænd] .

their	ways	lie	hard	and	terrible	up	and	down	the	land	.
他们的	方式	说谎	难的	和	糟糕的	向上	和	向下	这	土地	.

他们的道路艰辛而可怕，遍布全国各地。

" [ðə; ði] - ['sɪtiz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] , [ðeɪ] ['klætər] [ɪn][ðer; ðər] [ler] [kən'tɪnjuəli] ,

"	The	cancrous	cities	spread	over	the	grass	,	they	clatter	in	their	lairs	continually	,
"	这	-	城市	传播	超过	这	草	,	他们	哒	在	他们的	巢穴	持续	,

"那些腐朽的城市蔓延在草地上，它们在巢穴里不停地发出咔哒咔哒的声音，

[ðeɪ] ['glɪtər] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ['blemɪʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

they	glitter	about	us	blemishing	the	night	.
他们	闪光	关于	我们	瑕疵	这	夜晚	.

它们在我们周围闪闪发光，玷污了夜晚。

" [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [oʊ][pæn] , [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [wʊdz] .

"	The	woods	are	gone	,	O	Pan	,	the	woods	,	the	woods	.
"	这	树林	是	已消失	,	哦	平底锅	,	这	树林	,	这	树林	.

"森林消失了，哦，潘，森林消失了，森林消失了。"

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][fɑːr] , [oʊ][pæn] , [ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ] .

And	thou	art	far	,	O	Pan	,	and	far	away	.
和	你	艺术	远的	,	哦	平底锅	,	和	远的	离开	.

而你，潘神啊，远在天边。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [naɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['reɪlweɪ] [ɪm'bæŋkmənts] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	I	was	standing	by	night	between	two	railway	embankments	on	the	edge	of	a
"	我	曾是	常设	经过	夜晚	之间	二	铁路	堤岸	在	这	边缘	的	一个

['mɪdlənd] ['sɪti] .

Midland	city	.
米德兰	城市	.

"当时我正站在米德兰地区一座城市边缘的两条铁路路堤之间，时间是晚上。"

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][treɪnz][goʊ][baɪ] , [wʌns][ɪn] ['evri] [tuː] ['mɪnɪts] ,

On	one	of	them	I	saw	the	trains	go	by	,	once	in	every	two	minutes	,
在	一	的	他们	我	锯	这	火车	去	经过	,	一次	在	每一个	二	分钟	,

在其中一辆火车上，我看到火车大约每两分钟一列驶过。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði][treɪnz] [went][baɪ][twaɪs][ɪn] ['evri] [faɪv] .

and	on	the	other	,	the	trains	went	by	twice	in	every	five	.
和	在	这	其他	,	这	火车	去	经过	两次	在	每一个	五	.

另一方面，火车每五分钟经过两次。

[kwaɪt] [kloʊz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['glerɪŋ] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,

Quite	close	were	the	glaring	factories	,
相当	关闭	是	这	刺眼	工厂	,

附近就是那些显眼的工厂。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wɔːr] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [lʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [werz] [ɪn] [driːmz] [ʌv; əv]

and	the	sky	above	them	wore	the	fearful	look	that	it	wears	in	dreams	of
和	这	天空	多于	他们	穿着	这	可怕	看	那	它	穿着	在	梦境	的

['fiːvər] .

fever	.
发烧	.

他们头顶的天空呈现出发烧梦境中那种令人恐惧的景象。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][straɪd][ʌv; əv][ðæt] [əd'vænsɪŋ] ['sɪti] ,

The	flowers	were	right	in	the	stride	of	that	advancing	city	,
这	花朵	是	正确的	在	这	步幅	的	那	前进	城市	,

花朵与那座不断扩张的城市的步伐完美契合。

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['sendɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][kraɪ] .

and	thence	I	heard	them	sending	up	their	cry	.
和	因此	我	听到	他们	发送	向上	他们的	哭	.

然后我听见他们向上发出呼喊声。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] , ['biːtɪŋ] ['mjuːzɪkli] [ʌp] [wɪnd] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][pæn] [rɪ'pruːvɪŋ]

And	then	I	heard	,	beating	musically	up	wind	,	the	voice	of	Pan	reproving
和	然后	我	听到	,	殴打	音乐上	向上	风	,	这	嗓音	的	平底锅	责备

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ɑːkədi] —

them	from	Arcady	—
他们	从	阿卡迪	—

然后我听到，潘神的声音从阿卡迪亚传来，带着音乐般的节奏，逆风而来，责备着他们——

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

"	Be	patient	a	little	,	these	things	are	not	for	long	.
"	是	病人	一个	小的	,	这些	事物	是	不是	为了	长的	.

“请耐心等待，这些事情不会持续太久。”

" [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzmən]

"	TIME	AND	THE	TRADESMAN
"	时间	和	这	零售商

《时间和商人》

[wʌns] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [praʊld] [ðə; ði][wɜːrld] ,

Once	Time	as	he	prowled	the	world	,
一次	时间	作为	他	潜行	这	世界	,

曾几何时，当他游荡于世间，

[hɪz; ɪz] [her] [greɪ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['wiːknəs] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] ['sɪtiz] ,

his	hair	grey	not	with	weakness	but	with	dust	of	the	ruin	of	cities	,
他的	头发	灰色的	不是	和	弱点	但	和	灰尘	的	这	废墟	的	城市	,

他的头发灰白并非因为虚弱，而是因为城市废墟的尘埃。

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [æn'tiːk] [dɪ'pɑːrtmənt] .

came	to	a	furniture	shop	and	entered	the	Antique	department	.
来了	到	一个	家具	店铺	和	进入	这	古董	部门	.

来到一家家具店，进入了古董部。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [daɪ]

And	there	he	saw	a	man	darkening	the	wood	of	a	chair	with	dye
和	那里	他	锯	一个	男人	变暗	这	木头	的	一个	椅子	和	染料

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['wɜ˞ːmˌhɔlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	beating	it	with	chains	and	making	imitation	wormholes	in	it	.
和	殴打	它	和	链条	和	制作	模仿	虫洞	在	它	.

他看到一个人用染料把一把椅子的木头染黑，用铁链敲打，还在椅子上制造出仿虫洞。

[ænd; ənd] [wen] [taɪm] [sɔː] [ə'nʌðər] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ə'waɪl] [ænd; ənd]

And	when	Time	saw	another	doing	his	work	he	stood	by	him	awhile	and
和	什么时候	时间	锯	其他	正在做	他的	工作	他	站立	经过	他	一会儿	和

[lʊkt] [ɑːn] ['krɪtɪkli] .

looked	on	critically	.
看起来	在	关键	.

当《时代》杂志看到另一个人在做他的工作时，它站在旁边，审视地看了一会儿。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] : " [ðæt] [ɪz][nɑːt] [haʊ] [aɪ][wɜːrk] ,

And	at	last	he	said	:	"	That	is	not	how	I	work	,
和	在	最后的	他	说	:	"	那	是	不是	如何	我	工作	,

最后他说："我不是那样工作的。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['mænz] [her] [waɪt] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm]

"	and	he	turned	the	man's	hair	white	and	bent	his	back	and	put	some
"	和	他	转向	这	男人的	头发	白色的	和	弯曲	他的	后退	和	放	一些

['fɜːrəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌnɪŋ] [feɪs] ;

furrows	in	his	little	cunning	face	;
沟壑	在	他的	小的	狡猾	脸	;

"他把那人的头发弄白了，弯下了腰，在他那狡猾的小脸上留下了几道皱纹；

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] ,

then	turned	and	strode	away	,
然后	转向	和	大步走	离开	,

然后转身大步走开。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪri] [ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [hæd; həd] ['trʌbld]

for	a	mighty	city	that	was	weary	and	sick	and	too	long	had	troubled
为了	一个	强大的	城市	那	曾是	厌倦	和	生病的	和	也	长的	有	麻烦

[ðə; ði] [fiːldz] [wʌz; wəz] [sɔːr] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	fields	was	sore	in	need	of	him	.
这	字段	曾是	疮	在	需要	的	他	.

一座疲惫不堪、疾病缠身、长期侵扰田野的强大城市，急需他的帮助。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti]

THE	LITTLE	CITY
这	小的	城市

小城

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [prɪ] - ['destɪnd] - . [eɪt][frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['drɔːidə] , [wen] [aɪ]

I	was	in	the	pre	-	destined	11	.	8	from	Goraghwood	to	Drogheda	,	when	I
我	曾是	在	这	预	-	注定	-	.	8	从	-	到	德罗赫达	,	什么时候	我

['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] .

suddenly	saw	the	city	.
突然	锯	这	城市	.

我当时正走在从戈拉伍德到德罗赫达的预定路线 11.8 英里上，突然看到了这座城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪti][ɪn][ə; eɪ] ['væli] , [ænd; ənd]['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	was	a	little	city	in	a	valley	,	and	only	seemed	to	have	a	little
它	曾是	一个	小的	城市	在	一个	谷	,	和	仅有的	似乎	到	有	一个	小的

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

那是一个山谷里的小城市，似乎只有一点点烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [kɔːt] [ðə; ði][smoʊk][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['goʊldən] ,

and	the	sun	caught	the	smoke	and	turned	it	golden	,
和	这	太阳	捕捉	这	抽烟	和	转向	它	金的	,

阳光照射在烟雾上，将其染成了金色。

[soʊ][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][oʊld][ɪ'tæliən] ['pɪktʃər] [wer] ['eɪndʒəlz][wɔːk][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd]

so	that	it	looked	like	an	old	Italian	picture	where	angels	walk	in	the	foreground
所以	那	它	看起来	喜欢	一个	老的	意大利语	图片	在哪里	天使	走	在	这	前景

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][goʊld] .

and	the	rest	is	a	blaze	of	gold	.
和	这	休息	是	一个	火焰	的	金子	.

这样看起来就像一幅古老的意大利画作，前景中有天使行走，其余部分则是一片金色的光芒。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ,

And	beyond	,
和	超过	,

不仅如此，

[æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði][laɪ][ʌv; əv][lænd] [ɔːl'ðoʊ] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [θruː] [ðə; ði]

as	one	could	tell	by	the	lie	of	land	although	one	could	not	see	through	the
作为	一	可以	告诉	经过	这	说谎	的	土地	虽然	一	可以	不是	看	通过	这

['goʊldən] [smoʊk] ,

golden	smoke	,
金的	抽烟	,

虽然金色的烟雾遮蔽了视线，但从地势上还是可以判断出来的。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvɪŋ] [ʃɪps] .

I	knew	that	there	lay	the	paths	of	the	roving	ships	.
我	知道	那	那里	躺	这	路径	的	这	漫游	船舶	.

我知道那里是那些流浪船只的航线。

[ɔːl] [raʊnd] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] [ʌv; əv] [smɔːl] [fiːldz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

All	round	there	lay	a	patchwork	of	small	fields	all	over	the	slopes	of	the	hills	,
全部	圆形的	那里	躺	一个	拼布	的	小的	字段	全部	超过	这	连续下坡	的	这	丘陵	,

周围山坡上散布着许多小块田地，宛如一块块拼布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['tentətɪvli] ,

and	the	snow	had	come	upon	them	tentatively	,
和	这	雪	有	来	之上	他们	姑且	,

雪花缓缓飘落，笼罩着他们。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltərd] ['pleɪsɪz]

but	already	the	birds	of	the	waste	had	moved	to	the	sheltered	places
但	已经	这	鸟类	的	这	浪费	有	已搬	到	这	避难所	地方

[fɔːr; fər] ['evri] ['oʊmən][bəʊdid] [mɔːr] [tuː; tə][fɔːl] .

for	every	omen	boded	more	to	fall	.
为了	每一个	预兆	预兆	更多的	到	落下	.

但荒原上的鸟儿已经迁徙到隐蔽的地方，因为每一个预兆都预示着会有更多人倒下。

[fɑːr] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [hɪlz] [bleizd] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔːriət] [ˈbʊlwɜːrk] [ˈbroʊkən] [ɔːf] [baɪ] [eɪdʒ] [ænd; ənd]

Far	away	some	little	hills	blazed	like	an	aureate	bulwark	broken	off	by	age	and
远的	离开	一些	小的	丘陵	燃烧的	喜欢	一个	金酸盐	堡垒	破碎的	离开	经过	年龄	和

[ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɜːrθwərd] [ˈræmpɑːrt] [ʌv; əv] [ˈpærədaɪs] .

fallen	from	the	earthward	rampart	of	Paradise	.
倒下	从	这	向地球	壁垒	的	天堂	.

远处有一些小山丘，像金色的堡垒一样闪耀着光芒，那是岁月侵蚀而断裂，从天堂面向大地的城墙上坠落下来的。

[ænd; ənd] [əˈluːf] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [stɛərd] [ˌʌnkənˈsɜːrnɪdli] [ˈsiwərdz] .

And	aloof	and	dark	the	mountains	stared	unconcernedly	seawards	.
和	超然	和	黑暗的	这	山脉	凝视	毫不在意	向海	.

群山冷漠而幽暗，漠然地凝视着大海。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðoʊz] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfl] [ˈmaʊntnz] [ˈsɪtɪŋ] [wer] [ðeɪ] [sæt] [waɪl]

And	when	I	saw	those	grey	and	watchful	mountains	sitting	where	they	sat	while
和	什么时候	我	锯	那些	灰色的	和	警惕	山脉	坐着	在哪里	他们	卫星	尽管

[ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈærəbi] [ænd; ənd] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] [əˈroʊz] [laɪk] [ˈkrəukəsiz] ,

the	cities	of	the	civilization	of	Araby	and	Asia	arose	like	crocuses	,
这	城市	的	这	文明	的	阿拉比	和	亚洲	出现	喜欢	番红花	,

当我看到那些灰蒙蒙、巍峨耸立的群山静静地伫立在那里，而阿拉伯和亚洲文明的城市却像番红花般绽放时，

[ænd; ənd] [laɪk] [ˈkrəukəsiz] [fel] ,

and	like	crocuses	fell	,
和	喜欢	番红花	跌倒	,

像番红花一样凋落，

[aɪ] [ˈwʌndɝd] [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [smoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [fiːldz]

I	wondered	for	how	long	there	would	be	smoke	in	the	valley	and	little	fields
我	想知道	为了	如何	长的	那里	会	是	抽烟	在	这	谷	和	小的	字段

[ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] .

on	the	hills	.
在	这	丘陵	.

我想知道山谷里的烟雾和山坡上的小片田野还要持续多久。

[ðə; ði] [fiːldz]

THE	UNPASTURABLE	FIELDS
这	不可放牧的	字段

不适宜放牧的田野

[ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] : " [bɪˈhoʊld] [ˌjuː ˈes] , [ˈiːv(ə)n] [ˌjuː ˈes] ; [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] , [ðə; ði] [greɪ] [wʌnz] ,

Thus	spake	the	mountains	:	"	Behold	us	,	even	us	;	the	old	ones	,	the	grey	ones	,
因此	说	这	山脉	:	"	看哪	我们	,	甚至	我们	;	这	老的	一个	,	这	灰色的	一个	,

群山如此说道："看哪，就是我们；古老的，灰白的，

[ðæt] [wer] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [taɪm] .

that	wear	the	feet	of	Time	.
那	穿	这	脚	的	时间	.

那些穿着时间长鞋的人。

[taɪm] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɑːks] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [ˈstʌmb(ə)l] : [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [məˈdʒestɪk] ,

Time	on	our	rocks	shall	break	his	staff	and	stumble	:	and	still	we	shall	sit	majestic	,
时间	在	我们的	岩石	将	休息	他的	职员	和	绊倒	:	和	仍然	我们	将	坐	雄伟	,

时间在我们岩石上会折断他的杖，跌倒在地；而我们仍将威严地端坐。

['i:v(ə)n][æz; əz] [naʊ] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , ['aʊər; ɑ:r][oʊld][koʊ'i:v(ə)l]['sɪstər] ,

even	as	now	,	hearing	the	sound	of	the	sea	,	our	old	coeval	sister	,
甚至	作为	现在	,	听力	这	声音	的	这	海	,	我们的	老的	同时期	姐姐	,

即使现在，听到大海的声音，我们古老的同代姐妹，

[hu:] ['nɜ:rsɪz] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wi:ps] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi]

who	nurses	the	bones	of	her	children	and	weeps	for	the	things	she
WHO	护士	这	骨头	的	她	孩子们	和	哭泣	为了	这	事物	她

[hæz; həz] [dʌn] .

has	done	.
有	完毕	.

她抚慰着自己孩子的骸骨，为自己所做的事哭泣。

" [fɑ:r] , [fɑ:r] , [wi:; wi][stænd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ;

"	Far	,	far	,	we	stand	above	all	things	;
"	远的	,	远的	,	我们	站立	多于	全部	事物	;

“远远地，我们凌驾于万物之上；

[bɪ'frendɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtiz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd] [li:v] [ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

befriending	the	little	cities	until	they	grow	old	and	leave	us	to	go	among	the
交朋友	这	小的	城市	直到	他们	生长	老的	和	离开	我们	到	去	之中	这

[mɪθs] .

myths	.
神话	.

与小城市交朋友，直到它们老去，离我们而去，进入神话的世界。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪm'perɪʃəbl] ['maʊntnz] .

"	We	are	the	most	imperishable	mountains	.
"	我们	是	这	最多	不朽的	山脉	.

我们是最不朽的山脉。

" [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [ðə; ði] [klaʊdz] ['fɔ:r'gæðərd] [frʌm; frəm][fɑ:r]['pleɪsɪz] ,

"	And	softly	the	clouds	foregathered	from	far	places	,
"	和	轻轻	这	云	聚集	从	远的	地方	,

“云朵从远方轻轻聚集而来，

[ænd; ənd][kræg][ɑ:n][kræg][ænd; ənd]['maʊnt(ə)n][ə'pɑ:n]['maʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['kɔ:kəsəs]

and	crag	on	crag	and	mountain	upon	mountain	in	the	likeness	of	Caucasus
和	岩	在	岩	和	山	之上	山	在	这	相似	的	高加索

[ə'pɑ:n][ˌhimə'leiə] [keɪm] ['raɪdɪŋ][pæst][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [ænd; ənd]

upon	Himalaya	came	riding	past	the	sunlight	upon	the	backs	of	storms	and
之上	喜马拉雅山脉	来了	骑术	过去的	这	阳光	之上	这	背部	的	暴风雨	和

[lʊkt] [daʊn] ['aɪdli][frʌm; frəm][ðer; ðər]['goʊldən] [haɪts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

looked	down	idly	from	their	golden	heights	upon	the	crests	of	the	mountains	.
看起来	向下	闲散地	从	他们的	金的	高度	之上	这	冠状物	的	这	山脉	.

嶙峋的峭壁，连绵起伏的山峰，如同喜马拉雅山脉上的高加索山脉，乘着暴风雨的背影，沐浴着阳光，从金色的山巅俯瞰着群山之巅。

" [ji:; ji] [pæs] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

"	Ye	pass	away	,	"	said	the	mountains	.
"	叶	经过	离开	,	"	说	这	山脉	.

“你们终将消逝，”群山说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] ['ænsər] , [æz; əz][aɪ] [dri:md] [ɔ:r] ['fænsɪd] ,

And	the	clouds	answered	,	as	I	dreamed	or	fancied	,
和	这	云	回答	,	作为	我	梦见	或者	幻想	,

正如我梦见或幻想的那样，云朵回应了我。

" [wiː; wi] [pæs] [əˈweɪ] , [ɪnˈdiːd] [wiː; wi] [pæs] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːldz]

"	We	pass	away	,	indeed	we	pass	away	,	but	upon	our	unpasturable	fields
"	我们	经过	离开	,	的确	我们	经过	离开	,	但	之上	我们的	不可放牧的	字段

['pegəsəs] [prænsiz] .

Pegasus	prances	.
飞马座	轻快地	.

“我们终将逝去，我们终将逝去，但飞马珀伽索斯却在我们无法放牧的田野上翩翩起舞。”

[hɪr] ['pegəsəs] ['gæləps] [ænd; ənd] [brauziz] [əˈpɑːn] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːks] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri]

Here	Pegasus	gallops	and	browses	upon	song	which	the	larks	bring	to	him	every
这里	飞马座	疾驰	和	浏览	之上	歌曲	哪个	这	云雀	带来	到	他	每一个

['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][fɑːr] [təˈrestriəl] [fiːldz] .

morning	from	far	terrestrial	fields	.
早晨	从	远的	陆地	字段	.

在这里，飞马飞奔，聆听着云雀每天清晨从遥远的陆地田野带回来的歌声。

[hɪz; ɪz] [huːf] - [biːts] [rɪŋ] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] [sloʊps] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [æz; əz] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [fiːldz]

His	hoof	-	beats	ring	upon	our	slopes	at	sunrise	as	though	our	fields
他的	蹄	-	节拍	戒指	之上	我们的	连续下坡	在	日出	作为	尽管	我们的	字段

[wɜːr; wər][ʌv; əv]['sɪlvər] .

were	of	silver	.
是	的	银	.

日出时分，他的蹄声响彻我们的山坡，仿佛我们的田野变成了银色。

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] - [wɪnd][ɪn][daɪˈleɪtɪd]['nɒstrəlz] , [wɪð; wɪθ] [hed] [tɔːst] ['ʌpwərdz]

And	breathing	the	dawn	-	wind	in	dilated	nostrils	,	with	head	tossed	upwards
和	呼吸	这	黎明	-	风	在	扩张	鼻孔	,	和	头	抛掷	向上

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [wɪŋz] ,

and	with	quivering	wings	,
和	和	颤抖	翅膀	,

她张开鼻孔，呼吸着晨风，头颅高高扬起，双翼微微颤动。

[hiː; hi][stændz][ænd; ənd] [stɛəz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [trəˈmendəs] [haɪts] ,

he	stands	and	stares	from	our	tremendous	heights	,
他	站立	和	凝视	从	我们的	巨大的	高度	,

他伫立于我们巍峨的高处，凝视着远方。

[ænd; ənd] [snɔːts] [ænd; ənd] [siːz] [fɑːr] - ['fjuːtʃər]['wʌndərf(ə)l]['wɔrz][reɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['kriːsɪz] [ænd; ənd]

and	snorts	and	sees	far	-	future	wonderful	wars	rage	in	the	creases	and
和	哼声	和	看到	远的	-	未来	精彩的	战争	愤怒	在	这	褶皱	和

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊgə] [ðæt] ['kʌvər][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

the	folds	of	the	togas	that	cover	the	knees	of	the	gods	.
这	折叠	的	这	托加长袍	那	覆盖	这	膝盖	的	这	神	.

他哼了一声，看到遥远的未来，在遮盖众神膝盖的长袍的褶皱里，爆发着精彩的战争。

" [ðə; ði] [wɜːrm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪndʒl]

"	THE	WORM	AND	THE	ANGEL
"	这	蠕虫	和	这	天使

《虫与天使》

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən][ə; eɪ][wɜːrm][met][wɪð; wɪθ][æn; ən]

As	he	crawled	from	the	tombs	of	the	fallen	a	worm	met	with	an
作为	他	爬行	从	这	陵墓	的	这	倒下	一个	蠕虫	遇见	和	一个

['eɪndʒl] .

angel	.
天使	.

当一条虫子从堕落者的坟墓中爬出来时，它遇到了一位天使。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] ,

And	together	they	looked	upon	the	kings	and	kingdoms	,
和	一起	他们	看起来	之上	这	国王	和	王国	,

他们一同眺望列王和列国，

[ænd; ənd] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][men] .

and	youths	and	maidens	and	the	cities	of	men	.
和	青年	和	少女们	和	这	城市	的	男人	.

还有青年、少女和人类的城市。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld][men] ['hevi] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] .

They	saw	the	old	men	heavy	in	their	chairs	and	heard	the	children	singing	in	the	fields	.
他们	锯	这	老的	男人	重的	在	他们的	椅子	和	听到	这	孩子们	歌唱	在	这	字段	.

他们看到老人们沉重地坐在椅子上，听到孩子们在田野里唱歌。

[ðeɪ] [sɔ:] [fɑ:r]['wɔrz][ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] [wɔ:ld] [taʊnz] , ['wɪzdəm][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv] [kɪŋz] ,

They	saw	far	wars	and	warriors	and	walled	towns	,	wisdom	and	wickedness	,	and	the	pomp	of	kings	,
他们	锯	远的	战争	和	战士	和	有围墙的	城镇	,	智慧	和	邪恶	,	和	这	盛大场面	的	国王	,

他们目睹了遥远的战争、战士和城墙环绕的城镇，智慧与邪恶，以及君王的威仪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][lændz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [nu:] .

and	the	people	of	all	the	lands	that	the	sunlight	knew	.
和	这	人们	的	全部	这	土地	那	这	阳光	知道	.

以及阳光照耀过的所有土地上的人民。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rm] [speɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] ['seɪɪŋ] : " [bɪ'hoʊld][maɪ] [fu:d] . "

And	the	worm	spake	to	the	angel	saying	:	"	Behold	my	food	.	"
和	这	蠕虫	说	到	这	天使	说	:	"	看哪	我的	食物	.	"

虫子对天使说："看，这是我的食物。"

" [bi:; bi] - ['pærə] ['θɪnə] - - , " ['mɝ:mɝd] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,

"	Be	dakeon	para	Thina	poluphloisboio	Thalassaes	,	"	murmured	the	angel	,	for	they	walked	by	the	sea	,
"	是	-	帕拉	蒂娜	-	-	,	"	低声说道	这	天使	,	为了	他们	步行	经过	这	海	,

"Be dakeon para Thina poluphloisboio Thalassaes,"天使低声说道，因为他们正沿着海边漫步。

" [ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [tu:] ?

"	and	can	you	destroy	that	too	?
"	和	能	你	破坏	那	也	?

"那你也能把它摧毁吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rm] [peɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər][tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪnəs] [ɪl] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] ,

"	And	the	worm	paled	in	his	anger	to	a	greyness	ill	to	behold	,
"	和	这	蠕虫	苍白	在	他的	愤怒	到	一个	灰色	患病的	到	看哪	,

"那条虫子气得脸色苍白，变得灰蒙蒙的，令人不忍直视。"

[fɔ:r; fər][fɔ:r; fər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [laɪn][ænd; ənd] [stɪl] [ɪts] ['meləɪdi] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

for	for	three	thousand	years	he	had	tried	to	destroy	that	line	and	still	its	melody	was	ringing	in	his	head	.
为了	为了	三	千	年	他	有	尝试	到	破坏	那	线	和	仍然	它是	旋律	曾是	铃声	在	他的	头	.

三千年来，他一直试图摧毁这条线，但它的旋律却一直在他的脑海中回响。

[ðə; ði] ['sɑ:ŋlɪs] ['kʌntri]

THE	SONGLESS	COUNTRY
这	无歌	国家

无歌之国

[ðə; ði]['poʊət] [keɪm] ['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['sɔŋz] .

The	poet	came	unto	a	great	country	in	which	there	were	no	songs	.
这	诗人	来了	到	一个	伟大的	国家	在	哪个	那里	是	不	歌曲	.

诗人来到一个幅员辽阔的国家，那里竟然没有歌谣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lə'mentɪd] ['dʒentli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t]['eni]['lɪt(ə)l] ['fu:lɪʃ] ['sɔŋz]

And	he	lamented	gently	for	the	nation	that	had	not	any	little	foolish	songs
和	他	哀叹	轻轻地	为了	这	国家	那	有	不是	任何	小的	愚蠢	歌曲

[tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][ɪt'self][æt; ət] ['i:vnɪŋ] .

to	sing	to	itself	at	evening	.
到	唱歌	到	本身	在	晚上	.

他轻轻地感叹，这个国家晚上没有一首傻乎乎的小歌可以唱给自己听。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] :

And	at	last	he	said	:
和	在	最后的	他	说	:

最后他说：

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][maɪ'self][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['fu:lɪʃ] ['sɔŋz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]

"	I	will	make	for	them	myself	some	little	foolish	songs	so	that	they	may	be
"	我	将要	制作	为了	他们	我	一些	小的	愚蠢	歌曲	所以	那	他们	可能	是

['meri] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] .

merry	in	the	lanes	and	happy	by	the	fireside	.
欢乐	在	这	车道	和	快乐的	经过	这	炉边	.

"我将亲自为他们创作一些滑稽的小歌，让他们在小巷里欢笑，在炉火旁快乐。"

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['eɪmləs] ['sɔŋz] [sʌtʃ] [æz; əz]

"	And	for	some	days	he	made	for	them	aimless	songs	such	as
"	和	为了	一些	天	他	制成	为了	他们	漫无目的	歌曲	这样的	作为

['meidnz] [sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər] ['hæpi:ɚ] ['kʌntriz] .

maidens	sing	on	the	hills	in	the	older	happier	countries	.
少女们	唱歌	在	这	丘陵	在	这	老	更快乐	国家	.

"于是，他连续几天为他们创作漫无目的的歌曲，就像古老幸福国度里的少女在山丘上歌唱的那样。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk]

Then	he	went	to	some	of	that	nation	as	they	sat	weary	with	the	work
然后	他	去	到	一些	的	那	国家	作为	他们	卫星	厌倦	和	这	工作

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :

of	the	day	and	said	to	them	:
的	这	天	和	说	到	他们	:

然后，他来到那些做完一天的活儿后疲惫不堪的人们中间，对他们说：

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['eɪmləs] ['sɔŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l]['ledʒəndz] ,

"	I	have	made	you	some	aimless	songs	out	of	the	small	unreasonable	legends	,
"	我	有	制成	你	一些	漫无目的	歌曲	出去	的	这	小的	不合理	传说	,

"我用一些不靠谱的小传说，为你创作了一些漫无目的的歌曲，

[ðæt] [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ;

that	are	somewhat	akin	to	the	wind	in	the	vales	of	my	childhood	;
那	是	有些	类似的	到	这	风	在	这	山谷	的	我的	童年	;

这与我童年时山谷里的风有些相似；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ker] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [dɪs'kɑ:nsələt] ['i:vnɪŋz] .

and	you	may	care	to	sing	them	in	your	disconsolate	evenings	.
和	你	可能	关心	到	唱歌	他们	在	你的	沮丧的	晚上	.

在你心情低落的夜晚，你或许会想唱唱这些歌。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

"	And	they	said	to	him	:
"	和	他们	说	到	他	:

他们对他说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər][ðæt][sɔːrt][ʌv; əv]['nɑːnsens] ['naʊədeɪz] [juː; jʊ]['kænɑːt]
" If you think we have time for that sort of nonsense nowadays you cannot
" 如果 你 思考 我们 有 时间 为了 那 种类 的 废话 如今 你 不能
[noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːgres][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['kɑːmɜːrs] .
know much of the progress of modern commerce .
知道 很多 的 这 进步 的 现代的 商业 .

"如果你认为我们现在还有时间去做那种无聊的事情，那你一定不太了解现代商业的发展。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['poʊət][wept][fɔːr; fər][hiː; hi][sed] : " [ə'læs] !
" And then the poet wept for he said : " Alas !
" 和 然后 这 诗人 哭泣 为了 他 说 : " 唉 !

"然后诗人哭了，因为他说：'唉！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dæmd] .
They are damned .
他们 是 该死的 .

他们下地狱了。

" [ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ]
" THE LATEST THING
" 这 最新的 事物

"最新消息"

[aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] - ['fiːdər] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [taɪm] .
I saw an unclean - feeder by the banks of the river of Time .
我 锯 一个 不洁 - 喂料器 经过 这 银行 的 这 河 的 时间 .

我在时间之河岸边看见一个不洁的喂食者。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [baɪ] ['ɔːtʃədz] ['nuːmərəs] [wɪð; wɪθ] ['æplz] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [lænd][ʌv; əv] ['flaʊərz] ;
He crouched by orchards numerous with apples in a happy land of flowers ;
他 蹲着 经过 果园 很多的 和 苹果 在 一个 快乐的 土地 的 花朵 ;

他蹲伏在繁花似锦的幸福国度里，周围是许多苹果园；

[kə'lɑːs(ə)l] [bɑːnz] [stʊd] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ][greɪn] ,
colossal barns stood near which the ancients had stored with grain ,
庞大 谷仓 站立 靠近 哪个 这 古代人 有 存储 和 粮食 ,

附近矗立着巨大的谷仓，古人曾在那里储存粮食。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['goʊldən][ɑːn] [sə'riːn] [fɑːr] [hɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lev(ə)l][lændz] .
and the sun was golden on serene far hills behind the level lands .
和 这 太阳 曾是 金的 在 安详 远的 丘陵 在后面 这 等级 土地 .

阳光金色地洒在平坦大地后方宁静的远山上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
But his back was to all these things .
但 他的 后退 曾是 到 全部 这些 事物 .

但他背对着这一切。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] .
He crouched and watched the river .
他 蹲着 和 观看 这 河 .

他蹲下身子，望着河面。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði]['rɪvər] ['tʃænst] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] - ['fiːdər]
And whatever the river chanced to send him down the unclean - feeder
和 任何 这 河 偶然 到 发送 他 向下 这 不洁 - 喂料器
[klʌtʃt] [æt; ət] ['griːdɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
clutched at greedily with his arms ,
紧握 在 贪婪地 和 他的 武器 ,

无论河水把他带到哪里，这个肮脏的喂食器都会贪婪地用双臂紧紧抓住。

['weɪdɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

wading	out	into	the	water	.
涉水	出去	进入	这	水	.

涉水进入水中。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [stɪl] [ɑːr; ər] ,

Now	there	were	in	those	days	,	and	indeed	still	are	,
现在	那里	是	在	那些	天	,	和	的确	仍然	是	,

当时有，而且现在也仍然有。

['sɜːrt(ə)n][ʌn'klenli; ʌn'kliːnli] ['sɪtiz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [taɪm] ;

certain	uncleanly	cities	upon	the	river	of	Time	;
肯定	不洁的	城市	之上	这	河	的	时间	;

时间之河上的某些不洁之城;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['fɪrfəli] ['neɪmləs] [θɪŋz] [keɪm] ['floʊtɪŋ] ['ʃeɪpləsli] [baɪ] .

and	from	them	fearfully	nameless	things	came	floating	shapelessly	by	.
和	从	他们	恐惧地	无名	事物	来了	漂浮的	无形	经过	.

从它们之中，飘来一些可怕的、没有名字的东西，它们没有形状，漂浮着。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [ðiːz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði]

And	whenever	the	odor	of	these	came	down	the	river	before	them	the
和	每当	这	气味	的	这些	来了	向下	这	河	前	他们	这

[ˌʌn'kliːn] - ['fiːdər] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɜːrti]['wɔːtər][ænd; ənd] [stʊd] [fɑːr][aʊt] ,

unclean	-	feeder	plunged	into	the	dirty	water	and	stood	far	out	,
不洁	-	喂料器	暴跌	进入	这	肮脏的	水	和	站立	远的	出去	,

每当这些污秽之物的气味顺着河面飘来，不洁的投食者就会跳进脏水中，远远地站在岸边。

[ɪk'spektənt] .

expectant	.
怀孕	.

怀孕的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌn] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

And	if	he	opened	his	mouth	one	saw	these	things	on	his	lips	.
和	如果	他	打开	他的	嘴	一	锯	这些	事物	在	他的	嘴唇	.

如果他张开嘴，人们就能看到他嘴唇上写着这些东西。

[ɪn'diːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [daʊn] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['fɔːlən]

Indeed	from	the	upper	reaches	there	came	down	sometimes	the	fallen
的确	从	这	上	到达	那里	来了	向下	有时	这	倒下

- ['pet(ə)l] ,

rhododendron's	-	petal	,
	-	花瓣	,

事实上，有时高处会落下杜鹃花的花瓣。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][roʊz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] - ['fiːdər] , [ænd; ənd]

sometimes	a	rose	;	but	they	were	useless	to	the	unclean	-	feeder	,	and
有时	一个	玫瑰	;	但	他们	是	无用	到	这	不洁	-	喂料器	,	和

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [grauld] .

when	he	saw	them	he	growled	.
什么时候	他	锯	他们	他	咆哮	.

有时是一朵玫瑰；但它们对不洁的食草者毫无用处，当他看到它们时，便会咆哮。

[ə; eɪ]['poʊət] [wɔːkt] [bɪ'saɪd][ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk]

A	poet	walked	beside	the	river's	bank	;	his	head	was	lifted	and	his	look
一个	诗人	步行	旁	这	河流的	银行	;	他的	头	曾是	抬起	和	他的	看

[wʌz; wəz][ə'fɑːr] ;

was	afar	;
曾是	远方	;

一位诗人沿着河岸漫步；他抬起头，目光投向远方;

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [feɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər][ræn] .

I	think	he	saw	the	sea	,	and	the	hills	of	Fate	from	which	the	river	ran	.
我	思考	他	锯	这	海	,	和	这	丘陵	的	命运	从	哪个	这	河	跑	.

我想他看到了大海，还有河流奔流而下的命运之山。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] - ['fiːdər] ['stændɪŋ] [və'reɪʃəs] , [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn] [ðæt] ['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] ['rɪvər] .

I	saw	the	unclean	-	feeder	standing	voracious	,	up	to	his	waist	in	that	evil	-	smelling	river	.
我	锯	这	不洁	-	喂料器	常设	贪婪的	,	向上	到	他的	腰部	在	那	邪恶的	-	闻起来	河	.

我看到那个肮脏的喂食者贪婪地站在那里，他的腰部浸在那条散发着恶臭的河水中。

" [lʊk] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] .

"	Look	,	"	I	said	to	the	poet	.
"	看	,	"	我	说	到	这	诗人	.

"你看，"我对诗人说。

" [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪl] [swiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , " [ðə; ði]['poʊət] [sed] .

"	The	current	will	sweep	him	away	,	"	the	poet	said	.
"	这	当前的	将要	扫	他	离开	,	"	这	诗人	说	.

"他会被水流卷走，"诗人说。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] ['sɪtiz] [ðæt] ['pɔɪzn] [ðə; ði]['rɪvər] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	But	those	cities	that	poison	the	river	,	"	I	said	to	him	.
"	但	那些	城市	那	毒	这	河	,	"	我	说	到	他	.

"但是那些污染河流的城市，"我对他说。

[hiː; hi] ['ænsər] : " [wen'evər] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [melt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [feɪt] [ðə; ði]['rɪvər] ['terəbli] [flʌdz] .

He	answered	:	"	Whenever	the	centuries	melt	on	the	hills	of	Fate	the	river	terribly	floods	.
他	回答	:	"	每当	这	几个世纪	熔化	在	这	丘陵	的	命运	这	河	可怕	洪水	.

他回答说："每当世纪在命运之丘上融化，河流就会发生可怕的洪水。"

" [ðə; ði] ['deməgɑːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [demi] - ['mɑːnd]

"	THE	DEMAGOGUE	AND	THE	DEMI	-	MONDE
"	这	煽动者	和	这	半	-	世界

《煽动家与半上流社会》

[ə; eɪ] ['deməgɑːg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [demi] - [mːn'dein] ['tʃænst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

A	demagogue	and	a	demi	-	mondaine	chanced	to	arrive	together	at	the	gate	of	Paradise	.
一个	煽动者	和	一个	半	-	蒙丹	偶然	到	到达	一起	在	这	门	的	天堂	.

一个煽动家和一个交际花偶然一起来到了天堂之门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] [lʊkt] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] .

And	the	Saint	looked	sorrowfully	at	them	both	.
和	这	圣	看起来	悲伤地	在	他们	两个都	.

圣人悲伤地看着他们两人。

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['deməgɑːg] ?

"	Why	were	you	a	demagogue	?
"	为什么	是	你	一个	煽动者	?

你为什么会成为一名煽动家?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .

"	he	said	to	the	first	.
"	他	说	到	这	第一的	.

他对第一个人说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [sed] [ðə; ði] ['deməgɑ:g] ,
" **Because** , " **said** **the** **demagogue** ,
" 因为 , " 说 这 煽动者 ,

"因为,"这位煽动家说道,

" [aɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ju: 'es] [wʌt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ænd; ənd]
" **I** **stood** **for** **those** **principles** **that** **have** **made** **us** **what** **we** **are** **and**
" 我 站立 为了 那些 原则 那 有 制成 我们 什么 我们 是 和
[hæv; həv] [en'dɪəd] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rti] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
have **endeared** **our** **Party** **to** **the** **great** **heart** **of** **the** **people** **.**
有 可爱的 我们的 派对 到 这 伟大的 心 的 这 人们 .

"我坚持那些使我们成为今天的我们，并使我们党深受人民爱戴的原则。"

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [aɪ] [stʊd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ɑ:n] [ðə; ði] [plæŋk] [ʌv; əv] ['pɑ:pjələr] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] . "
In **a** **word** **I** **stood** **unflinchingly** **on** **the** **plank** **of** **popular** **representation** **.** **"**
在 一个 单词 我 站立 毫不动摇地 在 这 板 的 受欢迎的 表示 . "

总之，我坚定不移地站在了人民代表制的旗帜下。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [seɪnt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [demi] - ['mɑ:nd] .
" **And** **you** **?** " **said** **the** **Saint** **to** **her** **of** **the** **demi** **-** **monde** **.**
" 和 你 ? " 说 这 圣 到 她 的 这 半 - 世界 .

"那么你呢？"圣人问她，那个半上流社会的人。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði] [demi] - [m:n'dein] .
" **I** **wanted** **money** **,** " **said** **the** **demi** **-** **mondaine** **.**
" 我 通缉 钱 , " 说 这 半 - 蒙丹 .

"我想要钱,"这位半上流社会女子说道。

[ænd; ənd] ['æftər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] - [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪnt] [sed] : " [wel] , [kʌm] [ɪn] ; [ðoʊ] [ju:; jʊ]
And **after** **some** **moments** **'** **thought** **the** **Saint** **said** **:** " **Well** **,** **come** **in** **;** **though** **you**
和 后 一些 时刻 - 想法 这 圣 说 : " 出色地 , 来 在 ; 尽管 你
[dəunt] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] .
don't **deserve** **to** **.**
不 应得 到 .

圣人沉思片刻后说道："进来吧，虽然你不配进来。"

" [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deməgɑ:g] [hi:; hi] [sed] :
" **But** **to** **the** **demagogue** **he** **said** **:**
" 但 到 这 煽动者 他 说 :

但他对煽动者说:

" [wi:; wi] ['dʒenjuɪnli] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r]
" **We** **genuinely** **regret** **that** **the** **limited** **space** **at** **our** **disposal** **and** **our**
" 我们 真的 后悔 那 这 有限的 空间 在 我们的 处理 和 我们的
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɔ:n] [soʊ] [fɑ:r] [tu:; tə]
unfortunate **lack** **of** **interest** **in** **those** **Questions** **that** **you** **have** **gone** **so** **far** **to**
不幸 缺少 的 兴趣 在 那些 问题 那 你 有 已消失 所以 远的 到
- [ænd; ənd] [hæv; həv] [soʊ] ['eɪbli] [ʌp'held] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,
inculate **and** **have** **so** **ably** **upheld** **in** **the** **past** **,**
- 和 有 所以 能够 维持 在 这 过去的 ,

"我们深感遗憾，由于篇幅有限，以及我们对您过去曾不遗余力地提出并出色地捍卫的那些问题缺乏兴趣，我们无法在此一一作答。"

[prɪ'vent] [ju: 'es] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:k] .
prevent **us** **from** **giving** **you** **the** **support** **for** **which** **you** **seek** **.**
防止 我们 从 给予 你 这 支持 为了 哪个 你 寻找 .

阻止我们为您提供您所寻求的支持。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['goʊldən] [dɔ:r] .
" **And** **he** **shut** **the** **golden** **door** **.**
" 和 他 关闭 这 金的 门 .

他关上了那扇金色的大门。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['pɑːpi]

THE	GIANT	POPPY
这	巨大的	罂粟

巨型罂粟

[aɪ] [dremt] [ðæt] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [aɪ] [nuː] ,

I	dreamt	that	I	went	back	to	the	hills	I	knew	,
我	梦见	那	我	去	后退	到	这	丘陵	我	知道	,

我梦见自己回到了熟悉的山丘。

[wens] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['iliən][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz]

whence	on	a	clear	day	you	can	see	the	walls	of	Ilion	and	the	plains
何处	在	一个	清除	天	你	能	看	这	墙壁	的	伊利昂	和	这	平原

[ʌv; əv] [ˌrɒnsɛ'væləs] .

of	Roncesvalles	.
的	朗塞斯瓦勒斯	.

从这里，晴朗的日子里可以看到伊利昂城墙和龙塞斯瓦列斯平原。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wʊdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] ['klɪrɪŋz] [ɪn]

There	used	to	be	woods	along	the	tops	of	those	hills	with	clearings	in
那里	用过的	到	是	树林	沿着	这	最高额	的	那些	丘陵	和	空地	在

[ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] ,

them	where	the	moonlight	fell	,
他们	在哪里	这	月光	跌倒	,

那些山顶上曾经长着树林，树林里有空地，月光会洒落在空地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wen] [noʊ][wʌn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dɑːnst] .

and	there	when	no	one	watched	the	fairies	danced	.
和	那里	什么时候	不	一	观看	这	仙女	跳舞	.

趁着没人注意，仙女们翩翩起舞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [wʊdz] [wen] [aɪ] [went] [bæk] ,

But	there	were	no	woods	when	I	went	back	,
但	那里	是	不	树林	什么时候	我	去	后退	,

但我回去的时候，树林已经不见了。

[noʊ] ['fɛəriz] [nɔːr] ['dɪstənt] [glɪmps] [ʌv; əv]['iliən][ɔːr] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˌrɒnsɛ'væləs] ,

no	fairies	nor	distant	glimpse	of	Ilion	or	plains	of	Roncesvalles	,
不	仙女	也不	遥远	一瞥	的	伊利昂	或者	平原	的	朗塞斯瓦勒斯	,

没有仙女，也看不到伊利昂的远景或龙塞斯瓦列斯平原的景象。

['oʊnli][wʌn]['dʒaɪənt] ['pɑːpi] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [hʌmd] "

only	one	giant	poppy	waved	in	the	wind	,	and	as	it	waved	it	hummed	"
仅有的	一	巨大的	罂粟	挥手	在	这	风	,	和	作为	它	挥手	它	哼唱	"

[rɪ'membər] [nɑːt] .

Remember	not	.
记住	不是	.

只有一朵巨大的罂粟花在风中摇曳，它摇曳时发出嗡嗡声："不要记住。"

" [ænd; ənd][baɪ][ɪts][oʊk] - [laɪk] [stem][ə; eɪ]['poʊət][sæt] ,

"	And	by	its	oak	-	like	stem	a	poet	sat	,
"	和	经过	它是	橡木	-	喜欢	干	一个	诗人	卫星	,

"一位诗人坐在它橡树般的树干旁，

[drest] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [tuːn] ['sɔːftli][ə'pɑːn][ə; eɪ][paɪp] .

dressed	like	a	shepherd	and	playing	an	ancient	tune	softly	upon	a	pipe	.
穿着	喜欢	一个	牧羊人	和	玩耍	一个	古老的	调	轻轻	之上	一个	管道	.

他身着牧羊人服饰，用笛子轻轻吹奏着古老的曲调。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['oʊldən] .

I	asked	him	if	the	fairies	had	passed	that	way	or	anything	olden	.
我	问	他	如果	这	仙女	有	通过了	那	方式	或者	任何事物	古老的	.

我问他仙女们是否曾路过那里，或者其他什么古老的事情。

[hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði] ['pɑːpi] [hæz; həz] [groʊn] [ə'peɪs] [ænd; ənd][ɪz] ['kɪlɪŋ] [gɔdz][ænd; ənd] ['fɛəriz] .

He	said	:	"	The	poppy	has	grown	apace	and	is	killing	gods	and	fairies	.
他	说	:	"	这	罂粟	有	生长	迅速	和	是	杀	神	和	仙女	.

他说："罂粟花疯长，正在杀死神灵和仙女。"

[ɪts] [fjuːmz] [ɑːr; ər] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪts] [ruːts] [dreɪn] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l]

Its	fumes	are	suffocating	the	world	,	and	its	roots	drain	it	of	its	beautiful
它是	烟雾	是	令人窒息的	这	世界	,	和	它是	根	流走	它	的	它是	美丽的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

它的烟雾正在窒息世界，它的根系正在吸干世界的美丽力量。

" [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [aɪ] [nuː] , ['pleɪɪŋ] [æn; ən]['oʊldən] [tuːn]

"	And	I	asked	him	why	he	sat	on	the	hills	I	knew	,	playing	an	olden	tune
"	和	我	问	他	为什么	他	卫星	在	这	丘陵	我	知道	,	玩耍	一个	古老的	调

.

:
.

我问他，为什么他要坐在我熟悉的山丘上，弹奏一首古老的曲子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] : " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tuːn] [ɪz][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːpi] , [wɪtʃ] [wʊd]

And	he	answered	:	"	Because	the	tune	is	bad	for	the	poppy	,	which	would
和	他	回答	:	"	因为	这	调	是	坏的	为了	这	罂粟	,	哪个	会

['ʌðərwaɪz] [groʊ] [mɔːr] ['swɪftli] ;

otherwise	grow	more	swiftly	;
否则	生长	更多的	迅速地	;

他回答说："因为这种曲调对罂粟不好，否则罂粟会生长得更快；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [siːs]

and	because	if	the	brotherhood	of	which	I	am	one	were	to	cease
和	因为	如果	这	兄弟情	的	哪个	我	是	一	是	到	停止

[tuː; tə][paɪp][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [men] [wʊd] [streɪ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][biː; bi][lɔːst][ɔːr] [kʌm]

to	pipe	on	the	hills	men	would	stray	over	the	world	and	be	lost	or	come
到	管道	在	这	丘陵	男人	会	流浪	超过	这	世界	和	是	丢失的	或者	来

[tuː; tə]['terəb(ə)l]['ɛndz] .

to	terrible	ends	.
到	糟糕的	结束	.

因为如果我所属的兄弟会停止在山间吹奏笛子，人们就会在世界各地迷失方向，最终迷失或遭遇可怕的结局。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [seɪvd] [ˌægə'memnən] .

We	think	we	have	saved	Agamemnon	.
我们	思考	我们	有	已保存	阿伽门农	.

我们认为我们救了阿伽门农。

" [ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə]['paɪpɪŋ] [ə'gen] [ðæt] ['oʊldən] [tuːn] ,

"	Then	he	fell	to	piping	again	that	olden	tune	,
"	然后	他	跌倒	到	管道	再次	那	古老的	调	,

然后他又开始吹奏那首古老的曲子，

[waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːpiːz] ['sliːpi] [petlz] ['mɜːmɜːd] " [rɪ'membər] [nɑːt] .

while	the	wind	among	the	poppy's	sleepy	petals	murmured	"	Remember	not	.
尽管	这	风	之中	这	罂粟的	困	花瓣	低声说道	"	记住	不是	.

微风拂过罂粟花沉睡的花瓣，低语道："不要记住。"

[rɪ'membər] [nɑːt] .

Remember	not	.
记住	不是	.

记住不要这样做。

" ['roʊziz]
" **ROSES**
" 玫瑰

玫瑰

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['roʊdsaɪd] [wer] [ðə; ðɪ][waɪld][roʊz] [bluːmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'bʌndəns] .
I **know** **a** **roadside** **where** **the** **wild** **rose** **blooms** **with** **a** **strange** **abundance** **.**
我 知道 一个 路边 在哪里 这 荒野 玫瑰 花朵 和 一个 奇怪的 丰富 .

我知道路边有一处野玫瑰盛开得异常茂盛。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ðɪ] ['blɔsəmz] [tuː] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪg'zɑːtɪk][kaɪnd] ,
There **is** **a** **beauty** **in** **the** **blossoms** **too** **of** **an** **almost** **exotic** **kind** **,**
那里 是 一个 美丽 在 这 花朵 也 的 一个 几乎 异域风情 种类 ,

这些花朵也有一种近乎异域风情的美。

[ə; eɪ] [teɪnt] [ʌv; əv] [diːpər] [pɪŋk] [ðæt] [ʃɑːks] [ðə; ðɪ]['pjʊrɪtən] ['flaʊərz] .
a **taint** **of** **deeper** **pink** **that** **shocks** **the** **Puritan** **flowers** **.**
一个 污点 的 更深 粉色的 那 冲击 这 清教徒 花朵 .

一抹更深的粉红色，令清教徒们感到震惊。

[tuː] ['hʌndrəd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] ([ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv]['roʊziz])
Two **hundred** **generations** **ago** **(** **generations** **,** **I** **mean** **,** **of** **roses** **)**
二 百 几代人 前 (几代人 , 我 意思是 , 的 玫瑰)

两百代以前（我是指玫瑰的世代）

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ;
this **was** **a** **village** **street** **;**
这 曾是 一个 村庄 街道 ;

这是一条村庄街道；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['flɔːrəl] ['dekədəns] [wen] [ðeɪ] [left][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['roʊziz]
there **was** **a** **floral** **decadence** **when** **they** **left** **their** **simple** **life** **and** **the** **roses**
那里 曾是 一个 花的 颓废 什么时候 他们 左边 他们的 简单的 生活 和 这 玫瑰
[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] [tuː; tə]['klæmbər][raʊnd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][men] .
came **from** **the** **wilderness** **to** **clamber** **round** **houses** **of** **men** **.**
来了 从 这 荒野 到 攀 圆形的 房屋 的 男人 .

当他们离开简朴的生活时，出现了一种花卉的颓废景象，玫瑰从荒野爬到人类的房屋周围。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɔtɪdʒz] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər] ,
Of **all** **the** **memories** **of** **that** **little** **village** **,** **of** **all** **the** **cottages** **that** **stood** **there** **,**
的 全部 这 回忆 的 那 小的 村庄 , 的 全部 这 小屋 那 站立 那里 ,

关于那个小村庄的所有记忆，关于那里曾经矗立的所有小屋，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] ['hoʊmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
of **all** **the** **men** **and** **women** **whose** **homes** **they** **were** **,**
的 全部 这 男人 和 女性 谁 房屋 他们 是 ,

所有以这些房屋为家的男男女女，

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [blʌʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊziz] .
nothing **remains** **but** **a** **more** **beautiful** **blush** **on** **the** **faces** **of** **the** **roses** **.**
没有什么 遗迹 但 一个 更多的 美丽的 脸红 在 这 面孔 的 这 玫瑰 .

只剩下玫瑰花瓣上更加美丽的红晕。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [wen] ['lʌndən] [ɪz] [kliːn] [pæst] [ə'weɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'fiːtɪd] [fiːldz] [kʌm] [bæk]
I **hope** **that** **when** **London** **is** **clean** **passed** **away** **and** **the** **defeated** **fields** **come** **back**
我 希望 那 什么时候 伦敦 是 干净的 通过了 离开 和 这 战败 字段 来 后退
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

我希望当伦敦恢复平静，昔日的田野重现生机时，

[laɪk] [æn; ən] [eg'zaild] ['pi:p(ə)l] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [wɔ:r] ,

like	an	exiled	people	returning	after	a	war	,
喜欢	一个	放逐	人们	返回	后	一个	战争	,

就像流亡的人民战后归来一样，

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ;

they	may	find	some	beautiful	thing	to	remind	them	of	it	all	;
他们	可能	寻找	一些	美丽的	事物	到	提醒	他们	的	它	全部	;

他们或许会找到一些美好的事物来让他们想起这一切;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [swɔ:t] [oʊld] ['sɪti] .

because	we	have	loved	a	little	that	swart	old	city	.
因为	我们	有	喜爱	一个	小的	那	斯沃特	老的	城市	.

因为我们曾深深爱上过那座古老的黑色城市。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['goʊldən] [ɪr] - [rɪŋz]

THE	MAN	WITH	THE	GOLDEN	EAR	-	RINGS
这	男人	和	这	金的	耳朵	-	戒指

戴金耳环的男人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五十一个故事(Fifty-One Tales)
第2/3页

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [driːmd] [ðɪs] .
It may be that I dreamed this .
它 可能 是 那 我 梦见 这 .

这或许是我做的梦。

[soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] — [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['træfɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
So much at least is certain — that I turned one day from the traffic of a
所以 很多 在 至少 是 肯定 — 那 我 转向 一 天 从 这 交通 的 一个
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

至少有一件事是确定的——有一天，我离开了城市的喧嚣，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [dɑːks] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪts]['slaɪmi] [hwɔːvz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [griːn] [ænd; ənd]
and came to its docks and saw its slimy wharves going down green and
和 来了 到 它是 码头 和 锯 它是黏糊糊的 码头 去 向下 绿色的 和
[stiːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
steep into the water ,
陡 进入 这 水 ,

他来到码头，看到它那湿滑的码头陡峭地延伸到绿色的水里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [greɪ] ['rɪvər] ['slɪpɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði][lɔːst] [θɪŋz] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ]
and saw the huge grey river slipping by and the lost things that went with
和 锯 这 巨大的 灰色的 河 滑倒 经过 和 这 丢失的 事物 那 去 和
[ˌaɪ 'tiː] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
it turning over and over ,
它 转弯 超过 和 超过 ,

看到巨大的灰色河流缓缓流淌，以及与之相伴的遗失之物不断翻滚。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][ænd; ənd] ['ʌn'pitiiŋ] [taɪm] ,
and I thought of the nations and unpitying Time ,
和 我 想法 的 这 国家 和 冷酷无情 时间 ,

我想起了各个国家和无情的时间，

[ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnli] [ʃɪps] [kʌm] ['nuːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
and saw and marvelled at the queenly ships come newly from the sea .
和 锯 和 惊叹不已 在 这 女王般的 船舶 来 新 从 这 海 .

看到并惊叹于从海上驶来的华丽船只。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
It was then , if I mistake not , that I saw leaning against a wall ,
它 曾是 然后 , 如果 我 错误 不是 , 那 我 锯 倾斜 反对 一个 墙 ,

如果我没记错的话，当时我看到他靠在墙上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [ɪr] - [rɪŋz] .
with his face to the ships , a man with golden ear - rings .
和 他的 脸 到 这 船舶 , 一个 男人 和 金的 耳朵 - 戒指 .

一个戴着金耳环的男人，面向着船只。

[hɪz; ɪz][skɪn][hæd; həd][ðə; ði][dɑːrk][tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [men] :
His skin had the dark tint of the southern men :
他的 皮肤 有 这 黑暗的 着色 的 这 南部 男人 :

他的肤色带着南方男人特有的黝黑色调：

[ðə; ði] [di:p] [blæk] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɜ:r; wər] ['hwaɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][sɔ:lt] ;

the	deep	black	hairs	of	his	moustache	were	whitened	a	little	with	salt	;
这	深的	黑色的	头发	的	他的	胡子	是	漂白	一个	小的	和	盐	;

他浓密的黑胡子被盐染得有些发白；

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][dɑ:rk] [blu:] ['dʒækɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['seɪləz] [wer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bu:ts] [ʌv; əv]

he	wore	a	dark	blue	jacket	such	as	sailors	wear	,	and	the	long	boots	of
他	穿着	一个	黑暗的	蓝色的	夹克	这样的	作为	水手们	穿	,	和	这	长的	靴子	的

['si:ˌfɛrɜ-z] ,

seafarers	,
海员	,

他穿着一件水手常穿的深蓝色夹克，以及水手的长筒靴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [ə'fi:ld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɪps] ,

but	the	look	in	his	eyes	was	further	afield	than	the	ships	,
但	这	看	在	他的	眼睛	曾是	更远	田野	比	这	船舶	,

但他眼神中的神情却远比船只更加遥远。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [θɪŋz] .

he	seemed	to	be	beholding	the	farthest	things	.
他	似乎	到	是	凝视	这	最远	事物	.

他似乎在凝视着遥远的事物。

['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kɔ:l] [hoʊm] [ðæt] [lʊk] ,

Even	when	I	spoke	to	him	he	did	not	call	home	that	look	,
甚至	什么时候	我	辐	到	他	他	做过	不是	称呼	家	那	看	,

即使我跟他说话的时候，他也没有露出那种眼神。

[bʌt; bət] ['ænsər] [ˌem 'i:] ['dri:mɪli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [fɪkst] [ster] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts]

but	answered	me	dreamily	with	that	same	fixed	stare	as	though	his	thoughts
但	回答	我	梦幻般地	和	那	相同的	固定的	盯	作为	尽管	他的	想法

[wɜ:r; wər] ['hi:vɪŋ] [ɑ:n][fɑ:r][ænd; ənd] ['loʊnli] ['si:z] .

were	heaving	on	far	and	lonely	seas	.
是	起伏	在	远的	和	孤独	海域	.

但他却用那种呆滞的眼神梦幻般地回答我，仿佛他的思绪在遥远而孤独的大海上翻腾。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃɪp] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ðer; ðər] .

I	asked	him	what	ship	he	had	come	by	,	for	there	were	many	there	.
我	问	他	什么	船	他	有	来	经过	,	为了	那里	是	许多	那里	.

我问他乘坐哪艘船来的，因为那里有很多船。

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][seɪlz] [ɔ:l] [fɜ:rld] [ænd; ənd][ðer; ðər][mɑ:sts]

The	sailing	ships	were	there	with	their	sails	all	furled	and	their	masts
这	帆船	船舶	是	那里	和	他们的	帆	全部	卷曲	和	他们的	桅杆

[streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪntri] ['fɔ:rɪst] ;

straight	and	still	like	a	wintry	forest	;
直的	和	仍然	喜欢	一个	冬季	森林	;

帆船停在那里，帆都收了起来，桅杆笔直，静静地伫立着，像一片冬日的森林；

[ðə; ði] [s'ti:məz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [greɪt] ['laɪnɜ-z] , ['pʌfɪŋ] [ʌp]['aɪd(ə)l] [smoʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]

the	steamers	were	there	,	and	great	liners	,	puffing	up	idle	smoke	into	the
这	蒸汽船	是	那里	,	和	伟大的	衬垫	,	抽气	向上	闲置的	抽烟	进入	这

['twaɪlaɪt] .

twilight	.
暮	.

蒸汽船就在那里，还有大型邮轮，在暮色中缓缓吐出闲置的烟雾。

[hi:; hi] ['ænsər] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	answered	he	had	come	by	none	of	them	.
他	回答	他	有	来	经过	没有任何	的	他们	.

他回答说，他一个也没来过。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [laɪn][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ]['seɪlər] ;

I	asked	him	what	line	he	worked	on	,	for	he	was	clearly	a	sailor	;
我	问	他	什么	线	他	工作	在	,	为了	他	曾是	清楚地	一个	水手	;

我问他从事哪条航线的工作，因为他显然是一名水手；

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [wel] - [noʊn] [laɪnz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] .

I	mentioned	well	-	known	lines	,	but	he	did	not	know	them	.
我	提及	出色地	-	已知	线条	,	但	他	做过	不是	知道	他们	.

我提到了一些耳熟能详的台词，但他却一无所知。

[ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Then	I	asked	him	where	he	worked	and	what	he	was	.
然后	我	问	他	在哪里	他	工作	和	什么	他	曾是	.

然后我问他在哪里工作，他是做什么的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [aɪ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][sɑːr'gæsoʊ] [siː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst][ʌv; əv]

And	he	said	:	"	I	work	in	the	Sargasso	Sea	,	and	I	am	the	last	of
和	他	说	:	"	我	工作	在	这	萨加索	海	,	和	我	是	这	最后的	的

[ðə; ði]['paiərits] ,

the	pirates	,
这	海盗	,

他说："我在马尾藻海工作，我是最后一个海盗。"

[ðə; ði][læst] [left] [ə'laɪv] .

the	last	left	alive	.
这	最后的	左边	活	.

最后一个幸存者。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] .

"	And	I	shook	him	by	the	hand	I	do	not	know	how	many	times	.
"	和	我	摇晃	他	经过	这	手	我	做	不是	知道	如何	许多	时代	.

"我跟他握了无数次手。"

[aɪ] [sed] : " [wiː; wi] [fɪrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .

I	said	:	"	We	feared	you	were	dead	.
我	说	:	"	我们	害怕	你	是	死的	.

我说："我们以为你已经死了。"

[wiː; wi] [fɪrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .

We	feared	you	were	dead	.
我们	害怕	你	是	死的	.

我们以为你已经死了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ['sædli] : " [noʊ] .

"	And	he	answered	sadly	:	"	No	.
"	和	他	回答	令人遗憾的是	:	"	不	.

他悲伤地回答："不。"

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ][hæv; həv] [sind] [tuː] ['diːpli] [ɑːn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['siːz] : [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ] .

I	have	sinned	too	deeply	on	the	Spanish	seas	:	I	am	not	allowed	to	die	.
我	有	罪过	也	深	在	这	西班牙语	海域	:	我	是	不是	允许	到	死	.

我在西班牙海域犯下了太深的罪孽：我不能死。

" [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['kɑːrnə] - -

"	THE	DREAM	OF	KING	KARNA	-	VOOTRA
"	这	梦	的	国王	卡尔纳	-	-

《卡尔纳·沃特拉国王之梦》

[kɪŋ] ['kɑ:rnə] - - ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] [kə'mændɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [sed] :
King Karna - Vootra sitting on his throne commanding all things said :
国王 卡尔纳 - - 坐着 在 他的 王座 指挥 全部 事物 说 :

卡尔纳-沃特拉国王端坐于王座之上，统领万物，说道：

" [aɪ] ['veri] ['klɪrli] [sɔ:] [læst] [naɪt] [ðə; ði] ['kwi:nli] ['vɑ:vɑ:] - [nɪri:ə] .
" I very clearly saw last night the queenly Vava - Nyria .
" 我 非常 清楚地 锯 最后的 夜晚 这 女王般的 瓦瓦 - 尼里亚 .

"昨晚我非常清楚地看到了女王瓦瓦-尼里亚。"

[ðoʊ] ['pɑ:rtli][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ] [greɪt] [klaʊdz] [ðæt] [swept] [kən'tɪnjuəli] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
Though partly she was hidden by great clouds that swept continually by her ,
尽管 部分 她 曾是 隐 经过 伟大的 云 那 扫荡 持续 经过 她 ,

虽然她的一部分被不断掠过她身边的厚重云层遮蔽了，

['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [jet] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'hidən] [ænd; ənd] [ʃoʊn] , ['bi:ɪŋ] [fʊl]
rolling over and over , yet her face was unhidden and shone , being full
滚动 超过 和 超过 , 然而 她 脸 曾是 未隐藏的 和 闪耀 , 存在 满的
[ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] .
of moonlight .
的 月光 .

她翻来覆去，但脸庞却毫无遮挡，沐浴在月光下闪闪发光。

" [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
" I said to her :
" 我 说 到 她 :

我对她说：

" - [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [pu:lz] [ɪn] ['meni] - ['gɑ:dənd] ,
" ' Walk with me by the great pools in many - gardened ,
" - 走 和 我 经过 这 伟大的 游泳池 在 许多 - 花园 ,

"与我一同漫步在花园环绕的大水池旁，

['bju:tɪf(ə)l] - [wer] [ðə; ði] ['liliz] [floʊt] [ðæt] [gɪv] [dɪ'lektəb(ə)l] [dri:mz] ; [ɔ:r] ,
beautiful Istrakhan where the lilies float that give delectable dreams ; or ,
美丽的 - 在哪里 这 百合花 漂浮 那 给 美味的 梦境 ; 或者 ,

美丽的伊斯特拉罕，百合花漂浮在那里，带来美妙的梦境；或者，

['drɔ:ɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] ['ɔ:kɪdz] ,
drawing aside the curtain of hanging orchids ,
绘画 旁边 这 窗帘 的 绞刑 兰花 ,

拉开垂挂的兰花帘，

[pæs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðens] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pu:lz] [baɪ][ə; eɪ]['si:krət] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [els]
pass with me thence from the pools by a secret path through the else
经过 和 我 因此 从 这 游泳池 经过 一个 秘密 小路 通过 这 别的
[ɪm'pæsəb(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [ʃʌt] [ɪn] -
impassable jungle that fills the only way between the mountains that shut in Istrakhan
不可逾越 丛林 那 填充 这 仅有的 方式 之间 这 山脉 那 关闭 在 -
.
:
.

从水池边，我带你沿着一条秘密小路穿过密林，这条小路是通往伊斯特拉罕的群山之间唯一的通道，而这片丛林原本是无法通行的。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] ['i:vnɪŋ]
They shut it in and look on it with joy at morning and at evening
他们 关闭 它 在 和 看 在 它 和 喜悦 在 早晨 和 在 晚上
[wen] [ðə; ði] [pu:lz] [ɑ:r; ər][streɪndʒ][wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
when the pools are strange with light ,
什么时候 这 游泳池 是 奇怪的 和 光 ,

他们把它关起来，每天早晨和傍晚，当水池在奇异的光线下闪烁时，他们都会兴高采烈地欣赏它。

[tɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['glædnəs] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [melts] [ðə; ði] ['dedli] [snoʊ] [ðæt] [kɪlz] [ə'pɑːn] ['loʊnli]

till	in	their	gladness	sometimes	there	melts	the	deadly	snow	that	kills	upon	lonely
直到	在	他们的	欢乐	有时	那里	融化	这	致命	雪	那	杀戮	之上	孤独

[haɪts] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] .

heights	the	mountaineer	.
高度	这	登山	.

直到他们的喜悦有时融化了在孤寂高山上夺走登山者性命的致命积雪。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['væliz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .

They	have	valleys	among	them	older	than	the	wrinkles	in	the	moon	.
他们	有	山谷	之中	他们	老	比	这	皱纹	在	这	月亮	.

它们之间有比月亮上的皱纹还要古老的山谷。

" - [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðens] [ɔːr]['lɪŋgər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðer; ðər][ænd; ənd] ['iːðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

"	-	Come	with	me	thence	or	linger	with	me	there	and	either	we	shall
"	-	来	和	我	因此	或者	萦绕	和	我	那里	和	任何一个	我们	将

[kʌm] [tuː; tə][roʊ'mæntɪk][lændz] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvænz]['oʊnli] [spiːk] [ʌv; əv][ɪn] [sɔːŋ]

come	to	romantic	lands	which	the	men	of	the	caravans	only	speak	of	in	song
来	到	浪漫的	土地	哪个	这	男人	的	这	旅行拖车	仅有的	说话	的	在	歌曲

;

;
;

"跟我一起去那里，或者跟我一起留在那里，我们要么会到达商队队员们只在歌中提及的浪漫之地；

[ɔːr] [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['lɪstləsli] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ][lænd][soʊ] ['lʌvli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ðæt]

or	else	we	shall	listlessly	walk	in	a	land	so	lovely	that	even	the	butterflies	that
或者	别的	我们	将	百无聊赖地	走	在	一个	土地	所以	迷人的	那	甚至	这	蝴蝶	那

[floʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðer; ðər]['ɪmɪdʒɪz] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [puːlz] [ɑːr; ər] ['terəfaɪd] [baɪ]

float	about	it	when	they	see	their	images	flash	in	the	sacred	pools	are	terrified	by
漂浮	关于	它	什么时候	他们	看	他们的	图片	闪光	在	这	神圣	游泳池	是	恐惧	经过

[ðer; ðər] ['bjuːti] ,

their	beauty	,
他们的	美丽	,

否则，我们将漫无目的地行走在这片如此美丽的土地上，就连飞舞的蝴蝶，当它们看到自己的影像在圣池中闪现时，也会被这片土地的美丽所吓坏。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] ['mɪrɪəd] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɔːl][ɪn][wʌn] ['kɔːrəs] [sɪŋ] [ðə; ði]

and	each	night	we	shall	hear	the	myriad	nightingales	all	in	one	chorus	sing	the
和	每个	夜晚	我们	将	听到	这	无数	夜莺	全部	在	一	合唱	唱歌	这

[stɑːrz][tuː; tə] [deθ] .

stars	to	death	.
明星	到	死亡	.

每晚我们都会听到无数夜莺齐声歌唱，将群星唱死。

[duː] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] ['herəldz] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bjuːti] ;

Do	this	and	I	will	send	heralds	far	from	here	with	tidings	of	thy	beauty	;
做	这	和	我	将要	发送	使者	远的	从	这里	和	消息	的	你的	美丽	;

你若这样做，我必从远方派遣使者，将你美貌的消息传遍四方；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [men] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər]

and	they	shall	run	and	come	to	Sendara	and	men	shall	know	it	there
和	他们	将	跑步	和	来	到	-	和	男人	将	知道	它	那里

[huː] [hɜːrd] [braʊn] [ʃiːp] ;

who	herd	brown	sheep	;
WHO	一群	棕色的	羊	;

他们将奔跑到森达拉，在那里放牧棕色绵羊的人将会知道；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['ruːmər] [ʃæl; ʃəl] [spred] [ɑːn] , [daʊn] ['iːðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	Sendara	the	rumour	shall	spread	on	,	down	either	bank	of	the
和	从	-	这	谣言	将	传播	在	,	向下	任何一个	银行	的	这

['hoʊli]['rɪvər][ʌv; əv][zɑːθ] ,

holy	river	of	Zoth	,
圣	河	的	佐斯	,

谣言将从森达拉传开，沿着佐斯圣河的两岸蔓延开来。

[tɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [meɪk] ['wɔtlz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɪŋ] ;

till	the	people	that	make	wattles	in	the	plains	shall	hear	of	it	and	sing	;
直到	这	人们	那	制作	金合欢	在	这	平原	将	听到	的	它	和	唱歌	;

直到平原上编织柳条的人们听到这消息并歌颂它；

[bʌt; bət][ðə; ði]['herəldz][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['nɔːrθwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] - .

but	the	heralds	shall	go	northward	along	the	hills	until	they	come	to	Sooma	.
但	这	使者	将	去	向北	沿着	这	丘陵	直到	他们	来	到	-	.

但使者们将沿着山丘向北行进，直到抵达苏玛。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['goʊldən] ['sɪti] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [kɪŋz] , [ðæt] [sɪt][ɪn][ðer; ðər]['lɔːfti]['æləbæstər]

And	in	that	golden	city	they	shall	tell	the	kings	,	that	sit	in	their	lofty	alabaster
和	在	那	金的	城市	他们	将	告诉	这	国王	,	那	坐	在	他们的	高远	雪花石膏

[haʊs] ,

house	,
房子	,

在那座金碧辉煌的城市里，他们将告诉那些坐在高耸的雪花石膏宫殿里的君王们：

[ʌv; əv] [ðaɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [smaɪlz] .

of	thy	strange	and	sudden	smiles	.
的	你的	奇怪的	和	突然	微笑	.

你那些奇怪而突如其来的笑容。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['dɪstənt] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] ['stɔːri][biː; bi][toʊld][baɪ] ['mɜːtʃənts] [aʊt]

And	often	in	distant	markets	shall	thy	story	be	told	by	merchants	out
和	经常	在	遥远	市场	将	你的	故事	是	讲述	经过	商人	出去

[frʌm; frəm] - [æz; əz] [ðeɪ] [sɪt] ['telɪŋ] ['kerləs] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə] [lʊr] [men][tuː; tə][ðer; ðər] [werz]

from	Sooma	as	they	sit	telling	careless	tales	to	lure	men	to	their	wares
从	-	作为	他们	坐	讲述	粗心	故事	到	饵	男人	到	他们的	商品

.

:
.

而你的故事，常常会在遥远的集市上，由来自苏玛的商人讲述，他们坐在那里，漫不经心地讲着故事，引诱人们购买他们的商品。

" - [ænd; ənd][ðə; ði]['herəldz] ['pæsɪŋ] [ðens] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['ɪŋgrə] , [tuː; tə]['ɪŋgrə] [wer]

"	'	And	the	heralds	passing	thence	shall	come	even	to	Ingra	,	to	Ingra	where
"	-	和	这	使者	通过	因此	将	来	甚至	到	英格拉	,	到	英格拉	在哪里

[ðeɪ] [dæns] .

they	dance	.
他们	舞蹈	.

“从那里经过的使者将一直来到英格拉，来到他们跳舞的英格拉。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ʌv; əv] [ðiː] ,

And	there	they	shall	tell	of	thee	,
和	那里	他们	将	告诉	的	你	,

在那里，他们会讲述你的事迹。

[soʊ] [ðæt] [ðaɪ] [neɪm] [lɔːŋ] [hens] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌŋ] [ɪn] [ðæt] ['dʒɔɪəs] ['sɪti] .

so	that	thy	name	long	hence	shall	be	sung	in	that	joyous	city	.
所以	那	你的	姓名	长的	因此	将	是	唱	在	那	欢乐	城市	.

如此，你的名字必将长久地在那座欢乐的城市中被传颂。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['bɔːroʊ] ['kæməlz][ænd; ənd] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði][sændz][ænd; ənd][goʊ][baɪ]

And	there	they	shall	borrow	camels	and	pass	over	the	sands	and	go	by
和	那里	他们	将	借	骆驼	和	经过	超过	这	沙子	和	去	经过

['dezərt] [weɪz] [tuː; tə] ['dɪstənt] - [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [men][ɪn][ðə; ði]

desert	ways	to	distant	Nirid	to	tell	of	thee	to	the	lonely	men	in	the
沙漠	方式	到	遥远	-	到	告诉	的	你	到	这	孤独	男人	在	这

['maʊnt(ə)n] ['mɒnəstrɪz] .

mountain	monasteries	.
山	修道院	.

在那里，他们将借骆驼，穿过沙漠，沿着沙漠小路前往遥远的尼里德，把你的事迹告诉山中修道院里孤独的人们。

" - [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] . - "

"	'	Come	with	me	even	now	for	it	is	Spring	.	'	"
"	-	来	和	我	甚至	现在	为了	它	是	春天	.	-	"

"现在正是春天，跟我来吧。"

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['feɪntli] [jet] [pər'septəbli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	And	as	I	said	this	she	faintly	yet	perceptibly	shook	her	head	.
"	和	作为	我	说	这	她	淡淡的	然而	明显地	摇晃	她	头	.

"我说这话的时候，她轻轻地、但明显地摇了摇头。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [juːθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ded]

And	it	was	only	then	I	remembered	my	youth	was	gone	,	and	she	dead
和	它	曾是	仅有的	然后	我	记得	我的	青年	曾是	已消失	,	和	她	死的

['fɔːrti] ['jɪrz] .

forty	years	.
四十	年	.

直到那时我才意识到，我的青春已经逝去，而她已经去世四十年了。

" [ðə; ði] [stɔːrm]

"	THE	STORM
"	这	风暴

《风暴》

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr][æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [ðæt] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

They	saw	a	little	ship	that	was	far	at	sea	and	that	went	by	the	name	of
他们	锯	一个	小的	船	那	曾是	远的	在	海	和	那	去	经过	这	姓名	的

[ðə; ði] [pə'tiːt] ['espərəns] .

the	Petite	Esperance	.
这	娇小	埃斯佩兰斯	.

他们看到一艘小船，它在遥远的海上，船名叫"小希望号"。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ʌn'kuːθ] [rɪg] [ænd; ənd][ɪts] ['loʊnli] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ðæt]

And	because	of	its	uncouth	rig	and	its	lonely	air	and	the	look	that
和	因为	的	它是	粗野	钻井平台	和	它是	孤独	空气	和	这	看	那

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][st'reɪndʒəz] - [lændz] [ðeɪ] [sed] :

it	had	of	coming	from	strangers	'	lands	they	said	:
它	有	的	未来	从	陌生人	-	土地	他们	说	:

他们说，因为它的装备简陋，气质孤寂，而且看起来像是来自异乡：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [griːt] [nɔːr][dɪ'zaɪər] ,

"	It	is	neither	a	ship	to	greet	nor	desire	,
"	它	是	两者都不	一个	船	到	迎接	也不	欲望	,

它既不是一艘值得迎接的船，也不是一艘令人向往的船。

[nɔːr] [jet] [tuː; tə] ['sʌkər] [wen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

nor	yet	to	succor	when	in	the	hands	of	the	sea	.
也不	然而	到	救助	什么时候	在	这	双手	的	这	海	.

即便落入大海之手，也无力招架。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [roʊz][ʌp][æz; əz][ɪz][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp]

"	And	the	sea	rose	up	as	is	the	wont	of	the	sea	and	the	little	ship
"	和	这	海	玫瑰	向上	作为	是	这	惯于	的	这	海	和	这	小的	船

[frʌm; frəm][ə'fɑːr][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

from	afar	was	in	his	hands	,
从	远方	曾是	在	他的	双手	,

“于是海水像往常一样上涨，远处的小船就在他手中。”

[ænd; ənd] [freɪlər] [ðæn; ðən]['evər] [siːmd] [ɪts]['fiːb(ə)l][mɑːsts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][seɪlz][ʌv; əv][fæn'tæstɪk][kʌt]

and	frailer	than	ever	seemed	its	feeble	masts	with	their	sails	of	fantastic	cut
和	更脆弱	比	曾经	似乎	它是	微弱	桅杆	和	他们的	帆	的	极好的	切

[ænd; ənd][ðer; ðər]['eɪliən][flægz] .

and	their	alien	flags	.
和	他们的	外星人	旗帜	.

它那脆弱的桅杆，配上奇形怪状的帆和异域的旗帜，显得比以往任何时候都更加不堪一击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['traiəmfɪŋ] [vɔɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [siː] [dʌθ; dəθ] .

And	the	sea	made	a	great	and	very	triumphing	voice	,	as	the	sea	doth	.
和	这	海	制成	一个	伟大的	和	非常	胜利	嗓音	,	作为	这	海	确实	.

大海发出了一声巨大而又充满胜利感的咆哮，就像大海一贯的咆哮一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] ,

And	then	there	arose	a	wave	that	was	very	strong	,
和	然后	那里	出现	一个	海浪	那	曾是	非常	强的	,

然后，一股非常强烈的波浪涌了起来。

['iːv(ə)n][ðə; ði][naɪnθ] - [bɔːrn][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] ,

even	the	ninth	-	born	son	of	the	hurricane	and	the	tide	,
甚至	这	第九	-	出生	儿子	的	这	飓风	和	这	潮	,

甚至连飓风和潮汐的第九个儿子，

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	hid	the	little	ship	and	hid	the	whole	of	the	far	parts	of	the	sea	.
和	隐藏	这	小的	船	和	隐藏	这	所有的	的	这	远的	部分	的	这	海	.

他们藏起了小船，也藏起了远海的整个区域。

[ðeər'æt] [sed] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [draɪ][lænd] :

Thereat	said	those	who	stood	on	the	good	dry	land	:
那里	说	那些	WHO	站立	在	这	好的	干燥	土地	:

那些站在平坦旱地上的人们说道：

" - [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['wɜːrθləs] ['eɪliən] [ʃɪp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌŋk] [æt; ət] [siː] ,

"	'	Twas	but	a	little	,	worthless	alien	ship	and	it	is	sunk	at	sea	,
"	-	那是	但	一个	小的	,	毫无价值	外星人	船	和	它	是	沉没	在	海	,

“那只是一艘很小、没什么价值的外星飞船，它已经沉没在大海上了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt][ðə; ði][stɔːrm][hæv; həv][spɔɪl] .

and	it	is	good	and	right	that	the	storm	have	spoil	.
和	它	是	好的	和	正确的	那	这	风暴	有	剧透	.

暴风雨带来破坏是好事，也是理所应当的。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] - [men] , ['leɪdn]

"	And	they	turned	and	watched	the	course	of	the	merchant	-	men	,	laden
"	和	他们	转向	和	观看	这	课程	的	这	商人	-	男人	,	满载

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd] [ə'piːz] [spaɪs] ;

with	silver	and	appeasing	spice	;
和	银	和	安抚	香料	;

于是他们转身观看满载白银和安抚香料的商船的航行；

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [ðeɪ] [tʃɪrd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][pɔːrt][ænd; ənd] [preɪzd] [ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd]

year	after	year	they	cheered	them	into	port	and	praised	their	goods	and
年	后	年	他们	欢呼	他们	进入	港口	和	赞扬	他们的	商品	和

[ðer; ðər] [fə'mɪliər] [seɪlz] .

their	familiar	sails	.
他们的	熟悉的	帆	.

年复一年，他们欢呼着迎接船只驶入港口，称赞他们的货物和熟悉的船帆。

[ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] [went] [baɪ] .

And	many	years	went	by	.
和	许多	年	去	经过	.

时光荏苒，岁月如梭。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ] [deks] [ænd; ənd] ['bʊlwərks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ;

And	at	last	with	decks	and	bulwarks	covered	with	cloth	of	gold	;
和	在	最后的	和	甲板	和	堡垒	涵盖	和	布	的	金子	;

最后，甲板和舷墙都覆盖上了金布；

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] - [oʊld] ['pærəts] [ðæt] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['truːbəduəz] , ['sɪŋɪŋ] [ɪ'lʌstriəs] ['sɔŋz]

with	age	-	old	parrots	that	had	known	the	troubadours	,	singing	illustrious	songs
和	年龄	-	老的	鹦鹉	那	有	已知	这	吟游诗人	,	歌唱	杰出	歌曲

[ænd; ənd] ['priːnɪŋ] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][goʊld] ;

and	preening	their	feathers	of	gold	;
和	梳理	他们的	羽毛	的	金子	;

与游吟诗人相识的古老鹦鹉，唱着动听的歌曲，梳理着金色的羽毛；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊld] [fʊl] [ʌv; əv] ['emərəldz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] ; [ɔːl] ['sɪlkən][wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] [luːt] ;

with	a	hold	full	of	emeralds	and	rubies	;	all	silken	with	Indian	loot	;
和	一个	抓住	满的	的	祖母绿	和	红宝石	;	全部	丝	和	印度	抢劫	;

船舱里装满了祖母绿和红宝石；到处都是从印第安人那里掠夺来的丝绸；

[fəːlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ɪts] [weɪ] - [wɔːrn]['eɪliən][seɪlz] , [ə; eɪ] ['gæliən] [glaidid]['ɪntuː][pɔːrt] ,

furling	as	it	came	in	its	way	-	worn	alien	sails	,	a	galleon	glided	into	port	,
卷卷	作为	它	来了	在	它是	方式	-	磨损	外星人	帆	,	一个	盖伦帆船	滑翔	进入	港口	,

一艘帆船收起它那饱经风霜的异域风帆，缓缓驶入港口。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['məːtʃəntmən] : [ænd; ənd][loʊ] !

shutting	the	sunlight	from	the	merchantmen	:	and	lo	!
关闭	这	阳光	从	这	商船	:	和	洛	!

遮蔽了商船的阳光：瞧!

[ˌaɪ 'tiː] [luːmd] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

it	loomed	the	equal	of	the	cliffs	.
它	迫近	这	平等的	的	这	悬崖	.

它巍峨耸立，与悬崖峭壁相映成趣。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ðeɪ] [æskt] , " [fɑːr] - ['trævld] ['wʌndərf(ə)l] [ʃɪp] ?

"	they	asked	,	"	far	-	travelled	wonderful	ship	?
"	他们	问	,	"	远的	-	旅行	精彩的	船	?

他们问道："远航的奇妙之船？"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " [ðə; ði] [pə'tiːt] ['espərəns] . "

"	And	they	said	:	"	The	Petite	Esperance	.	"
"	和	他们	说	:	"	这	娇小	埃斯佩兰斯	.	"

他们说："小希望。"

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn] [ʃɔːr] .
" O , " said the people on shore .
" 哦 , " 说 这 人们 在 支撑 .

"哦,"岸上的人们说道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌŋk] [æt; ət] [siː] . "
" We thought you were sunk at sea . "
" 我们 想法 你 是 沉没 在 海 . "

"我们以为你们的船沉没在海里了。"

" [sʌŋk] [æt; ət] [siː] ? " [sæŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] .
" Sunk at sea ? " sang the sailors .
" 沉没 在 海 ? " 唱 这 水手们 .

"沉没在海上？"水手们唱道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sʌŋk] [æt; ət] [siː] — [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][gɔdz][ɑːn] [bɔːrd] .
" We could not be sunk at sea — we had the gods on board .
" 我们 可以 不是 是 沉没 在 海 — 我们 有 这 神 在 木板 .

"我们不可能在海上沉没——因为船上有神灵保佑。"

" [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti]
" A MISTAKEN IDENTITY
" 一个 错误 身份

身份误认

[feɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [sɔː] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ˌnoʊtə'raɪəti]
Fame as she walked at evening in a city saw the painted face of Notoriety
名声 作为 她 步行 在 晚上 在 一个 城市 锯 这 绘 脸 的 恶名
['flɔntɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][gæs] - [læmp] ,
flaunting beneath a gas - lamp ,
炫耀 下面 一个 气体 - 灯 ,

傍晚时分，名声在城市里漫步，看到臭名昭著的彩绘面孔在煤气灯下招摇过市。

[ænd; ənd] ['meni] [niːld] ['ʌntə,ʌntu][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
and many kneeled unto her in the dirt of the road .
和 许多 跪着 到 她 在 这 污垢 的 这 路 .

许多人跪在泥泞的路上向她祈祷。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [feɪm] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Fame said to her .
" 名声 说 到 她 .

名声对她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [feɪm] , " [sed] [ˌnoʊtə'raɪəti] .
" I am Fame , " said Notoriety .
" 我 是 名声 , " 说 恶名 .

"我就是名声,"恶名说道。

[ðen] [feɪm] [stoʊl] ['sɔːftli] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .
Then Fame stole softly away so that no one knew she had gone .
然后 名声 偷窃 轻轻 离开 所以 那 不 一 知道 她 有 已消失 .

然后，名声悄然离去，无人知晓她已然离去。

[ænd; ənd][ˌnoʊtə'raɪəti]['prez(ə)ntli] [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['wɜːʃɪpə] [roʊz][ænd; ənd]

And	Notoriety	presently	went	forth	and	all	her	worshippers	rose	and
和	恶名	目前	去	前进	和	全部	她	信徒	玫瑰	和

['fɑːloʊd] ['æftər] ,

followed	after	,
随后	后	,

于是，恶名昭彰地向前走去，她的所有信徒都起身跟随她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm] , [æz; əz][wʌz; wəz][moʊst] [miːt] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [pɪt] .

and	she	led	them	,	as	was	most	meet	,	to	her	native	Pit	.
和	她	引领	他们	,	作为	曾是	最多	见面	,	到	她	本国的	坑	.

她带领他们，如同大多数人一样，前往她的故乡皮特。

[ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs]

THE	TRUE	HISTORY	OF	THE	HARE	AND	THE	TORTOISE
这	真的	历史	的	这	野兔	和	这	龟

龟兔赛跑的真实历史

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [daʊt] [wɪð; wɪθ]['ækrɪmoʊni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːsts] [æz; əz]

For	a	long	time	there	was	doubt	with	acrimony	among	the	beasts	as
为了	一个	长的	时间	那里	曾是	怀疑	和	尖刻	之中	这	野兽	作为

[tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [her] [ɔːr][ðə; ði] ['tɔːrtəs] [kʊd; kəd][rʌn][ðə; ði]['swɪftər] .

to	whether	the	Hare	or	the	Tortoise	could	run	the	swifter	.
到	无论	这	野兔	或者	这	龟	可以	跑步	这	更迅捷	.

长期以来，各种动物都对兔子和乌龟谁跑得更快这个问题争论不休，甚至互相指责。

[sʌm; səm] [sed] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði]['swɪftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ]

Some	said	the	Hare	was	the	swifter	of	the	two	because	he	had	such
一些	说	这	野兔	曾是	这	更迅捷	的	这	二	因为	他	有	这样的

[lɔːŋ] [ɪrz] ,

long	ears	,
长的	耳朵	,

有人说兔子比猎物跑得更快，因为它的耳朵很长。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sed] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['swɪftər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['eniwʌn] [huːz] [ʃel]

and	others	said	the	Tortoise	was	the	swifter	because	anyone	whose	shell
和	其他的	说	这	龟	曾是	这	更迅捷	因为	任何人	谁	壳

[wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][æz; əz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [hɑːrd] [tuː] .

was	so	hard	as	that	should	be	able	to	run	hard	too	.
曾是	所以	难的	作为	那	应该	是	有能力的	到	跑步	难的	也	.

其他人则认为乌龟跑得更快，因为龟壳那么坚硬，跑得也应该很快。

[ænd; ənd][loʊ] , [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [ɪ'streɪndʒmənt] [ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] [pər'petʃuəli] [poʊ'spoʊnd][ə; eɪ]

And	lo	,	the	forces	of	estrangement	and	disorder	perpetually	postponed	a
和	洛	,	这	力量	的	隔阂	和	紊乱	永恒地	推迟	一个

[dɪ'saɪsɪv] ['kɑːntest] .

decisive	contest	.
决定性	竞赛	.

于是，疏离和混乱的力量不断地推迟了一场决定性的较量。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [wɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːsts] ,

But	when	there	was	nearly	war	among	the	beasts	,
但	什么时候	那里	曾是	几乎	战争	之中	这	野兽	,

但当野兽之间几乎爆发战争时，

[æt; ət][læst][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]

at	last	an	arrangement	was	come	to	and	it	was	decided	that	the
在	最后的	一个	安排	曾是	来	到	和	它	曾是	决定	那	这

[her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:rtəs] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz][soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ʃʊd; ʃəd]

Hare	and	the	Tortoise	should	run	a	race	of	five	hundred	yards	so	that	all	should
野兔	和	这	龟	应该	跑步	一个	种族	的	五	百	码	所以	那	全部	应该

[si:] [hu:] [wʌz; wəz] [raɪt] .

see	who	was	right	.
看	WHO	曾是	正确的	.

最后达成了一项协议，决定让兔子和乌龟进行一场五百码的赛跑，以便让所有人都能看出谁是对的。

" [rɪ'dɪkjələs] ['nɑ:nsens] ! " [sed] [ðə; ði] [her] ,

"	Ridiculous	nonsense	!	"	said	the	Hare	,
"	荒谬的	废话	!	"	说	这	野兔	,

"真是荒谬至极！"兔子说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bækərz] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][rʌn] .

and	it	was	all	his	backers	could	do	to	get	him	to	run	.
和	它	曾是	全部	他的	支持者	可以	做	到	得到	他	到	跑步	.

他的支持者们竭尽全力才让他参选。

" [ðə; ði]['kɑ:ntest][ɪz][moʊst] ['welkəm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔ:rtəs] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ʃɜ:rk]

"	The	contest	is	most	welcome	to	me	,	"	said	the	Tortoise	,	"	I	shall	not	shirk
"	这	竞赛	是	最多	欢迎	到	我	,	"	说	这	龟	,	"	我	将	不是	推脱

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

"我非常欢迎这场比赛，"乌龟说，"我不会逃避的。"

" [oʊ] , [haʊ] [hɪz; ɪz] ['bækərz] [tʃɪrd] .

"	O	,	how	his	backers	cheered	.
"	哦	,	如何	他的	支持者	欢呼	.

"哦，他的支持者们欢呼雀跃。"

['fi:lɪŋ] [ræn] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;

Feeling	ran	high	on	the	day	of	the	race	;
感觉	跑	高的	在	这	天	的	这	种族	;

比赛当天情绪高涨；

[ðə; ði] [gu:s] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:ks][ænd; ənd] ['nɪrli] [pekt] [hɪm; ɪm] .

the	goose	rushed	at	the	fox	and	nearly	pecked	him	.
这	鹅	匆忙	在	这	狐狸	和	几乎	啄食	他	.

鹅冲向狐狸，差点啄到它。

[bəuθ] [saɪdz] [spoʊk] ['laʊdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['vɪktəri] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv]

Both	sides	spoke	loudly	of	the	approaching	victory	up	to	the	very	moment	of
两个都	侧面	辐	高声	的	这	接近	胜利	向上	到	这	非常	片刻	的

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

双方直到比赛开始的最后一刻都在高谈阔论即将到来的胜利。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'lu:tli] ['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] [sək'ses] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔ:rtəs] .

"	I	am	absolutely	confident	of	success	,	"	said	the	Tortoise	.
"	我	是	绝对地	自信的	的	成功	,	"	说	这	龟	.

"我绝对有信心成功，"乌龟说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [her] [sed] ['nʌθɪŋ] , [hi:; hi] [lʊkt] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [krɔ:s] .

But	the	Hare	said	nothing	,	he	looked	bored	and	cross	.
但	这	野兔	说	没有什么	,	他	看起来	无聊的	和	叉	.

但兔子什么也没说，它看起来很无聊也很生气。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rtərz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Some	of	his	supporters	deserted	him	then	and	went	to	the	other	side	,
一些	的	他的	支持者	荒凉的	他	然后	和	去	到	这	其他	边	,

当时他的一些支持者背叛了他，转投了敌方阵营。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['laʊdli] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:rtəsɪz] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [wɜ:rdz] .

who	were	loudly	cheering	the	Tortoise's	inspiriting	words	.
WHO	是	高声	欢呼	这	乌龟的	鼓舞人心	字	.

他们大声欢呼，为乌龟鼓舞人心的话语喝彩。

[bʌt; bət] ['meni] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] .

But	many	remained	with	the	Hare	.
但	许多	剩余	和	这	野兔	.

但许多人仍然留在了兔子队。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [ðeɪ] [sed] .

"	We	shall	not	be	disappointed	in	him	,	"	they	said	.
"	我们	将	不是	是	失望的	在	他	,	"	他们	说	.

“我们不会对他失望的，”他们说。

" [ə; eɪ] [bi:st] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [ɪrz] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][wɪn] . "

"	A	beast	with	such	long	ears	is	bound	to	win	.	"
"	一个	兽	和	这样的	长的	耳朵	是	边界	到	赢	.	"

“长着这么长耳朵的野兽肯定会赢。”

" [rʌn] [hɑ:rd] , " [sed] [ðə; ði] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtəs] .

"	Run	hard	,	"	said	the	supporters	of	the	Tortoise	.
"	跑步	难的	,	"	说	这	支持者	的	这	龟	.

“加油！”乌龟队的支持者们说道。

[ænd; ənd] " [rʌn] [hɑ:rd] " [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kætʃ] - [freɪz] [wɪtʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [rɪ'pi:tɪd]

And	"	run	hard	"	became	a	kind	of	catch	-	phrase	which	everybody	repeated
和	"	跑步	难的	"	成为	一个	种类	的	抓住	-	短语	哪个	大家	重复

[tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

to	one	another	.
到	一	其他	.

“努力跑”成了一句流行语，大家互相重复着这句话。

" [hɑ:rd] [ʃel] [ænd; ənd][hɑ:rd] ['lɪvɪŋ] .

"	Hard	shell	and	hard	living	.
"	难的	壳	和	难的	活的	.

坚硬的外壳和艰苦的生活。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['wɒnts] .

That's	what	the	country	wants	.
那就是	什么	这	国家	想要	.

这正是国家所希望的。

[rʌn] [hɑ:rd] , " [ðeɪ] [sed] .

Run	hard	,	"	they	said	.
跑步	难的	,	"	他们	说	.

“努力跑！”他们说。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['nevər] ['ʌtəd] [bʌt; bət] ['mʌltitju:dz] [tʃɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

And	these	words	were	never	uttered	but	multitudes	cheered	from	their
和	这些	字	是	绝不	说出	但	众多	欢呼	从	他们的

['hɑ:rts] .

hearts	.
心	.

虽然这些话并未说出口，但无数人却由衷地欢呼雀跃。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hʌʃ] .

Then	they	were	off	,	and	suddenly	there	was	a	hush	.
然后	他们	是	离开	,	和	突然	那里	曾是	一个	嘘	.

然后他们就离开了，突然间一片寂静。

[ðə; ði] [her] [dæʃt] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

The	Hare	dashed	off	for	about	a	hundred	yards	,
这	野兔	虚线	离开	为了	关于	一个	百	码	,

兔子飞奔了大约一百码，

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wer] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [wʌz; wəz] .

then	he	looked	round	to	see	where	his	rival	was	.
然后	他	看起来	圆形的	到	看	在哪里	他的	竞争对手	曾是	.

然后他环顾四周，想看看他的对手在哪里。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [əb'sɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] .

"	It	is	rather	absurd	,	"	he	said	,	"	to	race	with	a	Tortoise	.
"	它	是	相当	荒诞	,	"	他	说	,	"	到	种族	和	一个	龟	.

“和乌龟赛跑真是荒谬，”他说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪm'self] .

"	And	he	sat	down	and	scratched	himself	.
"	和	他	卫星	向下	和	刮痕	他自己	.

于是他坐下来挠了挠自己。

" [rʌn] [hɑːrd] !

"	Run	hard	!
"	跑步	难的	!

努力跑！

[rʌn] [hɑːrd] !

Run	hard	!
跑步	难的	!

努力跑！

" ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm] .

"	shouted	some	.
"	喊叫	一些	.

有人喊道。

" [let] [hɪm; ɪm] [rest] , " ['ʃaʊtɪd] ['ʌðər] .

"	Let	him	rest	,	"	shouted	others	.
"	让	他	休息	,	"	喊叫	其他的	.

“让他休息吧！”其他人喊道。

[ænd; ənd] " [let] [hɪm; ɪm] [rest] " [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kætʃ] - [freɪz] [tuː] .

And	"	let	him	rest	"	became	a	catch	-	phrase	too	.
和	"	让	他	休息	"	成为	一个	抓住	-	短语	也	.

“让他休息吧”也成了一句流行语。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

And	after	a	while	his	rival	drew	near	to	him	.
和	后	一个	尽管	他的	竞争对手	画	靠近	到	他	.

过了一会儿，他的对手也靠近了他。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ðæt] [dæmd] ['tɔːrtəs] , " [sed] [ðə; ði] [her] ,

"	There	comes	that	damned	Tortoise	,	"	said	the	Hare	,
"	那里	来	那	该死的	龟	,	"	说	这	野兔	,

“那只该死的乌龟来了！”兔子说。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][ræn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

and	he	got	up	and	ran	as	hard	as	could	be	so	that	he	should	not
和	他	得到	向上	和	跑	作为	难的	作为	可以	是	所以	那	他	应该	不是

[let][ðə; ði] ['tɔːrtəs] [biːt] [hɪm; ɪm] .

let	the	Tortoise	beat	him	.
让	这	龟	打	他	.

于是他站起来，拼命地跑，生怕被乌龟打败。

" [ðoʊz] [ɪrz] [wɪl] [wɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frendz] .

"	Those	ears	will	win	,	"	said	his	friends	.
"	那些	耳朵	将要	赢	,	"	说	他的	朋友们	.

“那对耳朵会赢的，”他的朋友们说。

" [ðoʊz] [ɪrz] [wɪl] [wɪn] ; [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌɪnkən'testəbl] ['fʊtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

"	Those	ears	will	win	;	and	establish	upon	an	incontestable	footing	the	truth	of
"	那些	耳朵	将要	赢	;	和	建立	之上	一个	无可争议的	立足点	这	真相	的

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] .

what	we	have	said	.
什么	我们	有	说	.

“这些耳朵将会胜利；并将我们所说的话的真实性确立在无可辩驳的基础上。”

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtəs] [ænd; ənd]

"	And	some	of	them	turned	to	the	backers	of	the	Tortoise	and
"	和	一些	的	他们	转向	到	这	支持者	的	这	龟	和

[sed] :

said	:
说	:

“他们中的一些人转向乌龟的支持者们说：”

" [wʌt] [ə'baʊt][jʊr; jər] [biːst] [naʊ] ? "

"	What	about	your	beast	now	?	"
"	什么	关于	你的	兽	现在	?	"

“你的野兽现在怎么样了？”

" [rʌn] [hɑːrd] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Run	hard	,	"	they	replied	.
"	跑步	难的	,	"	他们	回复	.

“努力跑！”他们回答道。

" [rʌn] [hɑːrd] .

"	Run	hard	.
"	跑步	难的	.

努力跑。

" [ðə; ði] [her] [ræn][ɑːn][fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] , ['nɪrli] [ɪn][fækt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

"	The	Hare	ran	on	for	nearly	three	hundred	yards	,	nearly	in	fact	as	far	as	the
"	这	野兔	跑	在	为了	几乎	三	百	码	,	几乎	在	事实	作为	远的	作为	这

['wɪnɪŋ] - [poʊst] ,

winning	-	post	,
获胜	-	邮政	,

“兔子跑了将近三百码，实际上几乎跑到了终点线。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi] [lʊkt] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

when	it	suddenly	struck	him	what	a	fool	he	looked	running	races	with	a
什么时候	它	突然	击	他	什么	一个	傻子	他	看起来	跑步	种族	和	一个

['tɔːrtəs] [huː] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] ,

Tortoise	who	was	nowhere	in	sight	,
龟	WHO	曾是	无处	在	视线	,

他突然意识到自己像个傻瓜一样，竟然和一只根本不存在的乌龟赛跑。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [skrætʃt] .

and	he	sat	down	again	and	scratched	.
和	他	卫星	向下	再次	和	刮痕	.

于是他又坐了下来，开始挠痒。

" [rʌn] [hɑ:rd] .

"	Run	hard	.
"	跑步	难的	.

努力跑。

[rʌn] [hɑ:rd] , " [sed] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] " [let] [hɪm; ɪm] [rest] . "

Run	hard	,	"	said	the	crowd	,	and	"	Let	him	rest	.	"
跑步	难的	,	"	说	这	人群	,	和	"	让	他	休息	.	"

“快跑！”人群说道，“让他休息吧。”

" [wət'evər] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði] [her] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [stɑ:pt]

"	Whatever	is	the	use	of	it	?	"	said	the	Hare	,	and	this	time	he	stopped
"	任何	是	这	使用	的	它	?	"	说	这	野兔	,	和	这	时间	他	停止

[fɔ:r; fər] [gʊd] .

for	good	.
为了	好的	.

“这有什么用呢？”兔子说，这一次他真的停了下来。

[sʌm; səm] [seɪ] [hi:; hi] [slept] .

Some	say	he	slept	.
一些	说	他	睡着了	.

有人说他睡着了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['despərət] [ɪk'saɪtmənt] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

There	was	desperate	excitement	for	an	hour	or	two	,	and	then	the
那里	曾是	绝望的	激动	为了	一个	小时	或者	二	,	和	然后	这

最初的一两个小时里，人们都兴奋不已，然后……

['tɔ:rtəs] [wʌn] .

Tortoise	won	.
龟	韩元	.

乌龟赢了。

" [rʌn] [hɑ:rd] .

"	Run	hard	.
"	跑步	难的	.

努力跑。

[rʌn] [hɑ:rd] , " ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['bækərz] .

Run	hard	,	"	shouted	his	backers	.
跑步	难的	,	"	喊叫	他的	支持者	.

“快跑！”他的支持者们喊道。

" [hɑ:rd] [ʃel] [ænd; ənd][hɑ:rd] ['lɪvɪŋ] : [ðæts] [wʌt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Hard	shell	and	hard	living	:	that's	what	has	done	it	.
"	难的	壳	和	难的	活的	:	那就是	什么	有	完毕	它	.

“坚硬的外壳和艰苦的生活：这就是原因。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] ['tɔ:rtəs] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənt] ['sɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi]

"	And	then	they	asked	the	Tortoise	what	his	achievement	signified	,	and	he
"	和	然后	他们	问	这	龟	什么	他的	成就	表示	,	和	他

[went] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l] .

went	and	asked	the	Turtle	.
去	和	问	这	龟	.

然后他们问乌龟，他的成就意味着什么，乌龟就去问海龟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['swɪftnəs]

And	**the**	**Turtle**	**said**	**,**	**"**	**It**	**is**	**a**	**glorious**	**victory**	**for**	**the**	**forces**	**of**	**swiftness**
和	这	龟	说	,	"	它	是	一个	辉煌	胜利	为了	这	力量	的	速度

.

:

.

乌龟说："这是速度力量的辉煌胜利。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	**And**	**then**	**the**	**Tortoise**	**repeated**	**it**	**to**	**his**	**friends**	**.**
"	和	然后	这	龟	重复	它	到	他的	朋友们	.

然后，乌龟又把这件事告诉了它的朋友们。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [sed] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

And	**all**	**the**	**beasts**	**said**	**nothing**	**else**	**for**	**years**	**.**
和	全部	这	野兽	说	没有什么	别的	为了	年	.

多年来，所有的野兽都一声不吭。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

And	**even**	**to**	**this**	**day**	**,**
和	甚至	到	这	天	,

即使到了今天，

" [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['swɪftnəs] " [ɪz][ə; eɪ] [kætʃ] - [freɪz] [ɪn][ðə; ði]

"	**a**	**glorious**	**victory**	**for**	**the**	**forces**	**of**	**swiftness**	**"**	**is**	**a**	**catch**	**-**	**phrase**	**in**	**the**
"	一个	辉煌	胜利	为了	这	力量	的	速度	"	是	一个	抓住	-	短语	在	这

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][sneɪl] .

house	**of**	**the**	**snail**	**.**
房子	的	这	蜗牛	.

"速度的力量取得了辉煌的胜利"是蜗牛家里的一句流行语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz][nɑːt] ['waɪdli] [noʊn] [ɪz] [ðæt] ['veri] [fjuː]

And	**the**	**reason**	**that**	**this**	**version**	**of**	**the**	**race**	**is**	**not**	**widely**	**known**	**is**	**that**	**very**	**few**
和	这	原因	那	这	版本	的	这	种族	是	不是	广泛	已知	是	那	非常	很少

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː] [sə'vaivd] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] - ['faɪər] [ðæt] ['hæpənd] ['ʃɔːrtli]

of	**those**	**that**	**witnessed**	**it**	**survived**	**the**	**great**	**forest**	**-**	**fire**	**that**	**happened**	**shortly**
的	那些	那	目击者	它	幸存下来	这	伟大的	森林	-	火	那	发生	不久

['æftər] .

after	**.**
后	.

而这场比赛的这一版本之所以不为人知，是因为目睹这场比赛的人中，只有极少数人在随后发生的森林大火中幸存下来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['wiːld] [baɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] .

It	**came**	**up**	**over**	**the**	**weald**	**by**	**night**	**with**	**a**	**great**	**wind**	**.**
它	来了	向上	超过	这	威尔德	经过	夜晚	和	一个	伟大的	风	.

它夜间乘着强风从荒野上空袭来。

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][ɔːf]

The	**Hare**	**and**	**the**	**Tortoise**	**and**	**a**	**very**	**few**	**of**	**the**	**beasts**	**saw**	**it**	**far**	**off**
这	野兔	和	这	龟	和	一个	非常	很少	的	这	野兽	锯	它	远的	离开

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [ber] [hɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

from	**a**	**high**	**bare**	**hill**	**that**	**was**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**trees**	**,**
从	一个	高的	裸	爬坡道	那	曾是	在	这	边缘	的	这	树木	,

兔子、乌龟和极少数的野兽从树林边缘一座光秃秃的高山上远远地看到了它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] ['mesɪndʒər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send]
and **they** **hurriedly** **called** **a** **meeting** **to** **decide** **what** **messenger** **they** **should** **send**
和 他们 匆匆 称为 一个 会议 到 决定 什么 信使 他们 应该 发送
[tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði] [biːsts] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
to **warn** **the** **beasts** **in** **the** **forest** **.**
到 警告 这 野兽 在 这 森林 .

于是他们匆忙召开会议，决定派哪个使者去警告森林里的野兽。

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] .
They **sent** **the** **Tortoise** **.**
他们 发送 这 龟 .

他们派出了乌龟。

[ə'loʊn] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz]
ALONE **THE** **IMMORTALS**
独自的 这 不朽者

孤身一人，不朽者

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
I **heard** **it** **said** **that** **far** **away** **from** **here** **,**
我 听到 它 说 那 远的 离开 从 这里 ,

我听说，在离这里很远的地方，

[ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dedɪkeɪt]
on **the** **wrong** **side** **of** **the** **deserts** **of** **Cathay** **and** **in** **a** **country** **dedicate**
在 这 错误的 边 的 这 沙漠 的 国泰 和 在 一个 国家 奉献
[tuː; tə] ['wɪntər] ,
to **winter** **,**
到 冬天 ,

身处契丹沙漠的另一侧，在一个终年寒冬的国家，

[ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ded] .
are **all** **the** **years** **that** **are** **dead** **.**
是 全部 这 年 那 是 死的 .

都是逝去的岁月。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['væli] [ʃʌts] [ðem; ðəm] [ɪn] [ænd; ənd] ['haɪdz] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['ruːmər]
And **there** **a** **certain** **valley** **shuts** **them** **in** **and** **hides** **them** **,** **as** **rumor**
和 那里 一个 肯定 谷 关闭 他们 在 和 隐藏 他们 , 作为 谣言
[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ,
has **it** **,**
有 它 ,

据传，那里有一个山谷将他们封闭起来，并将他们藏匿起来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
from **the** **world** **,**
从 这 世界 ,

来自世界各地，

[bʌt; bət] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [nɔːr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [driːm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
but **not** **from** **the** **sight** **of** **the** **moon** **nor** **from** **those** **that** **dream** **in** **his**
但 不是 从 这 视线 的 这 月亮 也不 从 那些 那 梦 在 他的
['reɪz] .
rays **.**
射线 .

但不是透过月亮的景象，也不是透过那些在月光下做梦的人的景象。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] :
And **I** **said** **:**
和 我 说 :

我说：

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [frʌm; frəm] [hɪr] [baɪ] [weɪz] [ʌv; əv] [driːm] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['væli]

I	will	go	from	here	by	ways	of	dream	and	I	will	come	to	that	valley
我	将要	去	从	这里	经过	方式	的	梦	和	我	将要	来	到	那	谷

[ænd; ənd] ['entər] [ɪn] [ænd; ənd] [mɔːrn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] ['jɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ded] .

and	enter	in	and	mourn	there	for	the	good	years	that	are	dead	.
和	进入	在	和	哀悼	那里	为了	这	好的	年	那	是	死的	.

我将沿着梦境之路离开这里，来到那片山谷，进入其中，在那里哀悼逝去的美好岁月。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] : [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [riːθ] , [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	I	said	:	I	will	take	a	wreath	,	a	wreath	of	mourning	,
和	我	说	:	我	将要	拿	一个	花圈	,	一个	花圈	的	丧	,

我说：我要献上花圈，一个哀悼的花圈。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [duːmz] .

and	lay	it	at	their	feet	in	token	of	my	sorrow	for	their	dooms	.
和	躺	它	在	他们的	脚	在	令牌	的	我的	悲哀	为了	他们的	末日	.

并将它放在他们脚下，以表达我对他们厄运的哀悼。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔːt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [maɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	when	I	sought	about	among	the	flowers	,	among	the	flowers	for	my	wreath	of	mourning	,
和	什么时候	我	寻求	关于	之中	这	花朵	,	之中	这	花朵	为了	我的	花圈	的	丧	,

当我在花丛中寻找，寻找我哀悼的花圈时，

[ðə; ði] ['lɪli] [lʊkt] [tuː] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɒrəl] [lʊkt] [tuː] ['sɑːləm]

the	lily	looked	too	large	and	the	laurel	looked	too	solemn
这	百合	看起来	也	大的	和	这	月桂树	看起来	也	庄严

百合花看起来太大了，月桂树看起来太庄严肃穆了。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [freɪl] [ɪ'nʌf] [nɔːr] ['slendər] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ded] .

and	I	found	nothing	frail	enough	nor	slender	to	serve	as	an	offering	to	the	years	that	were	dead	.
和	我	成立	没有什么	脆弱	足够的	也不	苗条	到	服务	作为	一个	提供	到	这	年	那	是	死的	.

我发现没有一件足够脆弱或纤细的东西可以作为祭品献给逝去的岁月。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['slendər] [riːθ] [ʌv; əv] ['deɪziz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [meɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ɪz] [ded] .

And	at	last	I	made	a	slender	wreath	of	daisies	in	the	manner	that	I	had	seen	them	made	in	one	of	the	years	that	is	dead	.
和	在	最后的	我	制成	一个	苗条	花圈	的	雏菊	在	这	方式	那	我	有	已见	他们	制成	在	一	的	这	年	那	是	死的	.

最后，我按照在某个逝去的年份里看到的方式，用雏菊编了一个纤细的花环。

" [ðɪs] , " [sed] [aɪ] ,

"	This	,	"	said	I	,
"	这	,	"	说	我	,

“这个，”我说。

" [ɪz] [skers] [les] ['frædʒ(ə)l] [ɔːr] [les] [freɪl] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['delɪkət] [fər'gɑːtn] ['jɪrz] .

"	is	scarce	less	fragile	or	less	frail	than	one	of	those	delicate	forgotten	years	.
"	是	稀少	较少的	脆弱的	或者较少的		脆弱	比	一	的	那些	精美的	被遗忘的	年	.

“几乎没有比那些被遗忘的脆弱岁月更不脆弱或更不易逝的了。”

" [ðen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [riːθ] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	Then	I	took	my	wreath	in	my	hand	and	went	from	here	.
"	然后	我	采取	我的	花圈	在	我的	手	和	去	从	这里	.

然后我拿着花圈离开了这里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [pæðz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [tu:; tə] [ðæt] [roʊ'mæntɪk][lænd] ,

And	when	I	had	come	by	paths	of	mystery	to	that	romantic	land	,
和	什么时候	我	有	来	经过	路径	的	神秘	到	那	浪漫的	土地	,

当我沿着神秘的小径来到那片浪漫的土地时，

[wer] [ðə; ði] ['væli] [ðæt] ['ru:mər] [toʊld][ʌv; əv][laɪz] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənəs] [mu:n] ,

where	the	valley	that	rumour	told	of	lies	close	to	the	mountainous	moon	,
在哪里	这	谷	那	谣言	讲述	的	谎言	关闭	到	这	多山	月亮	,

传闻中的山谷就位于月亮山附近，

[aɪ] [sə:tʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [pʊr] [slaɪt] ['jɪrz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ] [bɔ:t] [maɪ]

I	searched	among	the	grass	for	those	poor	slight	years	for	whom	I	bought	my
我	搜索	之中	这	草	为了	那些	贫穷的	轻微	年	为了	谁	我	买	我的

['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][maɪ] [ri:θ] .

sorrow	and	my	wreath	.
悲哀	和	我的	花圈	.

我在草丛中寻找那些可怜的、短暂的岁月，我为之付出了我的悲伤和花圈。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [aɪ] [sed] :

And	when	I	found	there	nothing	in	the	grass	I	said	:
和	什么时候	我	成立	那里	没有什么	在	这	草	我	说	:

当我发现草丛里什么也没有时，我说：

" [taɪm] [hæz; həz] ['ʃætərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['eni]

"	Time	has	shattered	them	and	swept	them	away	and	left	not	even	any
"	时间	有	破碎	他们	和	扫荡	他们	离开	和	左边	不是	甚至	任何

[feɪnt] [rɪ'meɪnz] .

faint	remains	.
头晕的	遗迹	.

“时间将它们粉碎，将它们扫除，甚至不留一丝痕迹。”

" [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [kə'lɑ:saɪ] ['sɪtɪŋ]

"	But	looking	upwards	in	the	blaze	of	the	moon	I	suddenly	saw	colossi	sitting
"	但	寻找	向上	在	这	火焰	的	这	月亮	我	突然	锯	巨像	坐着

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

“但抬头望向皎洁的月光，我突然看见附近坐着几个巨像，

[ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['blɔtiŋ] [aʊt][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

and	towering	up	and	blotting	out	the	stars	and	filling	the	night	with
和	参天	向上	和	印迹法	出去	这	明星	和	填充	这	夜晚	和

['blæknəs] ;

blackness	;
黑	;

它高耸入云，遮蔽了星光，使夜空一片漆黑；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðoʊz] ['aɪdəlz] - [fi:t] [aɪ] [sɔ:] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [oʊ'bi:s(ə)ns] [kɪŋz] [ænd; ənd]

and	at	those	idols	'	feet	I	saw	praying	and	making	obeisance	kings	and
和	在	那些	偶像	-	脚	我	锯	祈祷	和	制作	服从	国王	和

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ænd; ənd][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ɔ:l][neiʃəns][ænd; ənd][ɔ:l]

the	days	that	are	and	all	times	and	all	cities	and	all	nations	and	all
这	天	那	是	和	全部	时代	和	全部	城市	和	全部	国家	和	全部

[ðer; ðər][gɔdz] .

their	gods	.
他们的	神	.

在那些偶像的脚下，我看见君王、现今的日子、所有时代、所有城市、所有国家和他们所有的神明都在祈祷、俯伏敬拜。

['niːðər] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ['bɜːrnɪŋ] [riːtʃt] [ðoʊz] [kə'lɑːs(ə)l]
Neither **the** **smoke** **of** **incense** **nor** **of** **the** **sacrifice** **burning** **reached** **those** **colossal**
两者都不 这 抽烟 的 香 也不 的 这 牺牲 燃烧 达到 那些 庞大
['hedz] ,
heads **,**
头部 ,

无论是香烟还是祭祀的火焰，都无法触及那些巨大的头颅。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] - [θroʊn] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
they **sat** **there** **not** **to** **be** **measured** **,** **not** **to** **be** **over** **-** **thrown** **,** **not** **to** **be**
他们 卫星 那里 不是 到 是 测量 , 不是 到 是 超过 - 抛掷 , 不是 到 是
[wɔːrn] [ə'weɪ] .
worn **away** **.**
磨损 离开 .

它们静静地待在那里，不是为了被衡量，不是为了被推翻，也不是为了被磨损。

[aɪ] [sed] : " [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ?
I **said** **:** **"** **Who** **are** **those** **?**
我 说 : " WHO 是 那些 ?

我说："那些人是谁？"

" [wʌn] ['ænsər] : " [ə'loʊn][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] .
" **One** **answered** **:** **"** **Alone** **the** **Immortals** **.**
" 一 回答 : " 独自的 这 不朽者 .

有人回答说："只有不朽者。"

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] ['sædli] : " [aɪ] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [dred] [gɔdz] ,
" **And** **I** **said** **sadly** **:** **"** **I** **came** **not** **to** **see** **dread** **gods** **,**
" 和 我 说 令人遗憾的是 : " 我 来了 不是 到 看 恐惧 神 ,

我悲伤地说："我来这里不是为了见可怕的神灵，

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ʃed] [maɪ] [terz] [ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːfər] ['flaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]
but **I** **came** **to** **shed** **my** **tears** **and** **to** **offer** **flowers** **at** **the** **feet** **of**
但 我 来了 到 棚 我的 眼泪 和 到 提供 花朵 在 这 脚 的
['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] ['jɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] .
certain **little** **years** **that** **are** **dead** **and** **may** **not** **come** **again** **.**
肯定 小的 年 那 是 死的 和 可能 不是 来 再次 .

但我来到这里，是为了流下眼泪，向那些逝去的、可能不会再回来的短暂岁月献上鲜花。

" [hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] : " [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ded] , [ə'loʊn][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] ;
" **He** **answered** **me** **:** **"** **These** **are** **the** **years** **that** **are** **dead** **,** **alone** **the** **immortals** **;**
" 他 回答 我 : " 这些 是 这 年 那 是 死的 , 独自的 这 不朽者 ;

他回答我说："这些岁月已经逝去，只有不朽者才能幸免；

[ɔːl] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] — [ðeɪ] ['fæʃnd] [ðer; ðər] [smaɪlz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
all **years** **to** **be** **are** **Their** **children** **—** **They** **fashioned** **their** **smiles** **and** **their**
全部 年 到 是 是 他们的 孩子们 — 他们 造型 他们的 微笑 和 他们的
['læftər] ;
laughter **;**
笑声 ;

未来的岁月都是他们的孩子——他们塑造了他们的笑容和笑声；

[ɔːl] ['ɜːrθli] [kɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kraʊnd] , [ɔːl][gɔdz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ;
all **earthly** **kings** **They** **have** **crowned** **,** **all** **gods** **They** **have** **created** **;**
全部 尘世的 国王 他们 有 加冕 , 全部 神 他们 有 创建 ;

他们加冕世间所有君王，他们创造所有神灵；

[ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [tuː; tə][biː; bi] [floʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt] [laɪk][ə; eɪ]['rɪvər] ,
all **the** **events** **to** **be** **flow** **down** **from** **their** **feet** **like** **a** **river** **,**
全部 这 活动 到 是 流动 向下 从 他们的 脚 喜欢 一个 河 ,

所有即将发生的事情都将像河流一样从他们的脚下流淌而下。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] ['peblz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [θroʊn] ,

the	worlds	are	flying	pebbles	that	They	have	already	thrown	,
这	世界	是	飞行	鹅卵石	那	他们	有	已经	抛掷	,

世界就像他们已经抛出的飞石，

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sentʃəriz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [niːl] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [bendɪd] [krests]

and	Time	and	all	his	centuries	behind	him	kneel	there	with	bended	crests
和	时间	和	全部	他的	几个世纪	在后面	他	下跪	那里	和	弯曲	冠状物

[ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] ['væsəlɪdʒ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['poʊt(ə)nt] [fiːt] .

in	token	of	vassalage	at	Their	potent	feet	.
在	令牌	的	附庸关系	在	他们的	强效	脚	.

时间及其身后的所有世纪都跪倒在地，弯曲的脊梁象征着臣服于他们强大的脚下。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [riːθ] ,

"	And	when	I	heard	this	I	turned	away	with	my	wreath	,
"	和	什么时候	我	听到	这	我	转向	离开	和	我的	花圈	,

“我听到这话，就拿着花圈转身离开了。”

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [lænd] ['kʌmfətid] .

and	went	back	to	my	own	land	comforted	.
和	去	后退	到	我的	自己的	土地	安慰	.

我心满意足地回到了自己的家乡。

[ə; eɪ] ['mɔːrəl] ['lɪt(ə)l] [teɪl]

A	MORAL	LITTLE	TALE
一个	道德	小的	故事

一个寓意深刻的小故事

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['pjʊrɪtən] [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [dæns] .

There	was	once	an	earnest	Puritan	who	held	it	wrong	to	dance	.
那里	曾是	一次	一个	认真	清教徒	WHO	握住	它	错误的	到	舞蹈	.

从前有一位虔诚的清教徒，他认为跳舞是错误的。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] [hiː; hi] ['leɪbərd] [hɑːrd] , [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['zeləs] [laɪf] .

And	for	his	principles	he	labored	hard	,	his	was	a	zealous	life	.
和	为了	他的	原则	他	辛勤劳作	难的	,	他的	曾是	一个	热心	生活	.

他为了自己的原则而努力奋斗，他的一生充满热情。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [heitid] [ðə; ði] [dæns] ;

And	there	loved	him	all	of	those	who	hated	the	dance	;
和	那里	喜爱	他	全部	的	那些	WHO	憎恨	这	舞蹈	;

那些讨厌这种舞蹈的人，却都爱他；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [lʌvd] [ðə; ði] [dæns] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] ; [ðeɪ] [sed] " [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [pjʊr] ,

and	those	that	loved	the	dance	respected	him	too	;	they	said	"	He	is	a	pure	,
和	那些	那	喜爱	这	舞蹈	受人尊敬	他	也	;	他们	说	"	他	是	一个	纯的	,

那些热爱舞蹈的人也尊敬他；他们说：“他是一位纯粹的，

[gʊd] [mæn] [ænd; ənd] [ækts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪts] .

good	man	and	acts	according	to	his	lights	.
好的	男人	和	行为	根据	到	他的	灯	.

他是个好人，行事合乎自己的原则。

" [hiː; hi] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [kloʊz] ['sevrəl]

"	He	did	much	to	discourage	dancing	and	helped	to	close	several
"	他	做过	很多	到	阻碍	跳舞	和	帮助	到	关闭	一些

他极力劝阻人们跳舞，并帮助关闭了几家夜总会。

['sʌndeɪ] [entə'teɪnmənts] .

Sunday	entertainments	.
星期日	娱乐	.

周日娱乐活动。

[sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv]['poʊətri] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] [laɪkt] , [bʌt; bət]

Some	kinds	of	poetry	,	he	said	,	he	liked	,	but
一些	种类	的	诗	,	他	说	,	他	喜欢	,	但

他说，他喜欢某些类型的诗歌，但是.....

[nɑ:t][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l][kaɪnd][æz; əz] [ðæt] [maɪt] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] .

not	the	fanciful	kind	as	that	might	corrupt	the	thoughts	of	the	very	young	.
不是	这	奇幻的	种类	作为	那	可能	腐败	这	想法	的	这	非常	年轻的	.

不是那种天马行空的幻想，因为那样可能会腐蚀幼童的思想。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [drest] [ɪn] [blæk] .

He	always	dressed	in	black	.
他	总是	穿着	在	黑色的	.

他总是穿黑色衣服。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][mə'rælətɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

He	was	quite	interested	in	morality	and	was	quite	sincere	and	there
他	曾是	相当	感兴趣的	在	道德	和	曾是	相当	真诚	和	那里

[gru:] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ]

grew	to	be	much	respect	on	Earth	for	his	honest	face	and	his	flowing
生长	到	是	很多	尊重	在	地球	为了	他的	诚实的	脸	和	他的	流动

[pjʊr] - [waɪt] [bɪrd] .

pure	-	white	beard	.
纯的	-	白色的	胡须	.

他非常注重道德，为人真诚，他诚实的面容和飘逸的纯白胡须赢得了世人的尊敬。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'pɪrd] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd] [sed] " [wel] [dʌn] . "

One	night	the	Devil	appeared	unto	him	in	a	dream	and	said	"	Well	done	.	"
一	夜晚	这	魔鬼	出现	到	他	在	一个	梦	和	说	"	出色地	完毕	.	"

一天晚上，魔鬼在梦中向他显现，说："做得好。"

" [ə,vɔ:nt; ə'vɑ:nt] , " [sed] [ðæt] ['ɜ:rnɪst] [mæn] .

"	Avaunt	,	"	said	that	earnest	man	.
"	前进	,	"	说	那	认真	男人	.

"前进吧，"那位认真的人说道。

" [noʊ] , [noʊ] , [frend] , " [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

"	No	,	no	,	friend	,	"	said	the	Devil	.
"	不	,	不	,	朋友	,	"	说	这	魔鬼	.

"不，不，朋友，"魔鬼说。

" [der] [nɑ:t][tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] - [frend] , - " [hi:; hi] ['ænsər] ['breɪvli] .

"	Dare	not	to	call	me	'	friend	,	'	"	he	answered	bravely	.
"	敢	不是	到	称呼	我	-	朋友	,	-	"	他	回答	勇敢地	.

"你不敢叫我'朋友'，"他勇敢地回答道。

" [kʌm] , [kʌm] , [frend] , " [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

"	Come	,	come	,	friend	,	"	said	the	Devil	.
"	来	,	来	,	朋友	,	"	说	这	魔鬼	.

"来吧，来吧，朋友，"魔鬼说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [dʌn] [maɪ][wɜ:rk] ?

"	Have	you	not	done	my	work	?
"	有	你	不是	完毕	我的	工作	?

你没有完成我的工作吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t][pʊt][ə'pɑ:rt][ðə; ði] ['kʌpəlz] [ðæt] [wʊd] [dæns] ?

Have	you	not	put	apart	the	couples	that	would	dance	?
有	你	不是	放	除	这	情侣	那	会	舞蹈	?

你们难道没有把那些要跳舞的情侣分开吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [tʃekt] [ðer; ðər] ['læftər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kɜːrsɪd] [mɜːrθ] ?

Have	you	not	checked	their	laughter	and	their	accursed	mirth	?
有	你	不是	已检查	他们的	笑声	和	他们的	被诅咒的	欢笑	?

你难道没有察觉到他们的笑声和他们那该死的欢乐吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][wɔːrn][maɪ] ['lɪvəri] [ʌv; əv] [blæk] ?

Have	you	not	worn	my	livery	of	black	?
有	你	不是	磨损	我的	涂装	的	黑色的	?

你难道没穿过我的黑色制服吗?

[oʊ] [frend] , [frend] ,

O	friend	,	friend	,
哦	朋友	,	朋友	,

哦，朋友，朋友，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][sɪt][ɪn] [hel] [ænd; ənd] [hɪr] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['hæpi] ,

you	do	not	know	what	a	detestable	thing	it	is	to	sit	in	hell	and	hear	people	being	happy	,
你	做	不是	知道	什么	一个	可恨	事物	它	是	到	坐	在	地狱	和	听到	人们	存在	快乐的	,

你根本不知道身处地狱却听到别人快乐是多么令人憎恶的事情。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['θiətəz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['æftər] ['dænsəz, 'dænsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] ,

and	singing	in	theatres	and	singing	in	the	fields	,	and	whispering	after	dances	under	the	moon	,
和	歌唱	在	剧院	和	歌唱	在	这	字段	,	和	耳语	后	舞蹈	在下面	这	月亮	,

在剧院里歌唱，在田野里歌唱，在月光下跳舞后低语，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['kəːsiŋ] ['fɪrfəli] .

"	and	he	fell	to	cursing	fearfully	.
"	和	他	跌倒	到	咒骂	恐惧地	.

于是他惊恐地咒骂起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['pjʊrɪtən] , " [ðæt] [pʊt]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðə; ði]['iːv(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dæns] ;

"	It	is	you	,	"	said	the	Puritan	,	"	that	put	into	their	hearts	the	evil	desire	to	dance	;
"	它	是	你	,	"	说	这	清教徒	,	"	那	放	进入	他们的	心	这	邪恶的	欲望	到	舞蹈	;

"是你们，"清教徒说，"把跳舞的邪恶欲望放进了他们的心中；

[ænd; ənd] [blæk] [ɪz]['gɑːdz] [oʊn] ['lɪvəri] , [nɑːt] [jɔːrz] .

and	black	is	God's	own	livery	,	not	yours	.
和	黑色的	是	神的	自己的	涂装	,	不是	你的	.

黑色是上帝的制服，不是你的。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [læft] [kən'temptʃuəsli] [ænd; ənd] [spoʊk] .

"	And	the	Devil	laughed	contemptuously	and	spoke	.
"	和	这	魔鬼	笑了	轻蔑地	和	辐	.

"魔鬼轻蔑地大笑起来，说道。"

" [hiː; hi]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪli] ['kʌlɚz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['juːsləs] [dɔːnz] [ɑːn] [hɪl] - [sloʊps] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] ,

"	He	only	made	the	silly	colors	,	"	he	said	,	"	and	useless	dawns	on	hill	-	slopes	facing	South	,
"	他	仅有的	制成	这	愚蠢的	颜色	,	"	他	说	,	"	和	无用	黎明	在	爬坡道	-	连续下坡	面向	南	,

"他只会画些愚蠢的颜色，"他说，"还有朝南山坡上那些无用的黎明。"

[ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] ['flæpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [roʊz] [haɪ] ,

and	butterflies	flapping	along	them	as	soon	as	the	sun	rose	high	,
和	蝴蝶	扑	沿着	他们	作为	很快	作为	这	太阳	玫瑰	高的	,

太阳刚升起，蝴蝶就在它们周围翩翩飞舞。

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['meidnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [dæns] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm][mæd] [west] [wɪnd] ,

and	foolish	maidens	coming	out	to	dance	,	and	the	warm	mad	West	wind	,
和	愚蠢	少女们	未来	出去	到	舞蹈	,	和	这	温暖的	疯狂的	西方	风	,

还有出来跳舞的傻姑娘，以及温暖而狂野的西风，

[ænd; ənd][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [pər'nɪʃəs] ['ɪnfluəns] [lʌv] .

and	worst	of	all	that	pernicious	influence	Love	.
和	最差	的	全部	那	有害	影响	爱	.

而最糟糕的是，还有那有害的影响——爱。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [lʌv] [ðæt] ['ɜːrnɪst] [mæn][sæt][ʌp][ɪn][bed]

"	And	when	the	Devil	said	that	God	made	Love	that	earnest	man	sat	up	in	bed
"	和	什么时候	这	魔鬼	说	那	上帝	制成	爱	那	认真	男人	卫星	向上	在	床

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] " ['blæsfəmi] !

and	shouted	"	Blasphemy	!
和	喊叫	"	亵渎神明	!

"当魔鬼说上帝创造了爱时，那个认真的人从床上坐起来，大喊'亵渎神明！'"

['blæsfəmi] ! "

Blasphemy	!	"
亵渎神明	!	"

亵渎神明!

" [its] [truː] , " [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

"	It's	true	,	"	said	the	Devil	.
"	它是	真的	,	"	说	这	魔鬼	.

"没错，"魔鬼说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [aɪ] [ðæt] [send] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fuːlz] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] [ɪn]

"	It	isn't	I	that	send	the	village	fools	muttering	and	whispering	two	by	two	in
"	它	不是	我	那	发送	这	村庄	傻瓜	喃喃自语	和	耳语	二	经过	二	在

[ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðə; ði]['hɑːrvɪst] [muːn] [ɪz] [haɪ] ,

the	woods	when	the	harvest	moon	is	high	,
这	树林	什么时候	这	收成	月亮	是	高的	,

"不是我让村里的傻子们在满月高悬的夜晚，两人一组地在树林里窃窃私语。"

[its] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ber] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['dænsɪŋ] . "

it's	as	much	as	I	can	bear	even	to	see	them	dancing	.	"
它是	作为	很多	作为	我	能	熊	甚至	到	看	他们	跳舞	.	"

我甚至连看他们跳舞都觉得难以忍受。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [aɪ][hæv; həv][mɪ'steɪkən] [raɪt] [fɔːr; fər] [rɔːŋ] ;

"	Then	,	"	said	the	man	,	"	I	have	mistaken	right	for	wrong	;
"	然后	,	"	说	这	男人	,	"	我	有	错误	正确的	为了	错误的	;

"那么，"那人说，"我把对错弄反了；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [weɪk] [aɪ] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ] [jet] . "

but	as	soon	as	I	wake	I	will	fight	you	yet	.	"
但	作为	很快	作为	我	唤醒	我	将要	斗争	你	然而	.	"

但我醒来后还会和你打一架。

" [oʊ] , [noʊ][juː; jʊ][dəunt] , " [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

"	O	,	no	you	don't	,	"	said	the	Devil	.
"	哦	,	不	你	不	,	"	说	这	魔鬼	.

"哦，不，你不会的，"魔鬼说。

" [juː; jʊ][dəunt] [weɪk] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sliːp] .

"	You	don't	wake	up	out	of	this	sleep	.
"	你	不	唤醒	向上	出去	的	这	睡觉	.

你不会从这场睡眠中醒来。

" [ænd; ənd] ['sʌmwer] [fɑːr] [ə'weɪ] ['hɛlz] [blæk] [stiːl] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] ,

"	And	somewhere	far	away	Hell's	black	steel	doors	were	opened	,
"	和	某处	远的	离开	地狱的	黑色的	钢	门	是	打开	,

“在遥远的某个地方，地狱的黑色钢铁大门打开了。”

[ænd; ənd][ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər] [drɔːn] [wɪ'ðɪn] ,

and	arm	in	arm	those	two	were	drawn	within	,
和	手臂	在	手臂	那些	二	是	绘制	之内	,

两人手挽着手，被拉了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [went] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,

and	the	doors	shut	behind	them	and	still	they	went	arm	in	arm	,
和	这	门	关闭	在后面	他们	和	仍然	他们	去	手臂	在	手臂	,

他们身后的门关上了，但他们仍然挽着胳膊往前走。

['trʌdʒɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv] [hel] ,

trudging	further	and	further	into	the	deeps	of	Hell	,
艰难跋涉	更远	和	更远	进入	这	深水	的	地狱	,

一步步深入地狱深处，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [-] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd]

and	it	was	that	Puritan's	punishment	to	know	that	those	that	he	cared
和	它	曾是	那	清教徒的	惩罚	到	知道	那	那些	那	他	关心

[fɔːr; fər][ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [duː]['iːv(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

for	on	Earth	would	do	evil	as	he	had	done	.
为了	在	地球	会	做	邪恶的	作为	他	有	完毕	.

而那位清教徒所受的惩罚，就是眼睁睁地看着自己在世上所关心的人，像他一样作恶。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [sɔːŋ]

THE	RETURN	OF	SONG
这	返回	的	歌曲

歌曲的回归

" [ðə; ði] [swɔnz] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] , " [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði][gɔdz] .

"	The	swans	are	singing	again	,	"	said	to	one	another	the	gods	.
"	这	天鹅	是	歌唱	再次	,	"	说	到	一	其他	这	神	.

“天鹅又在歌唱了，”众神彼此说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['daʊnwərdz] , [fɔːr; fər][maɪ] [driːmz] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [fer]

And	looking	downwards	,	for	my	dreams	had	taken	me	to	some	fair
和	寻找	向下	,	为了	我的	梦境	有	已采取	我	到	一些	公平的

[ænd; ənd][fɑːr][væl'hælə] ,

and	far	Valhalla	,
和	远的	瓦尔哈拉	,

向下望去，我的梦境已将我带到了遥远而美好的瓦尔哈拉。

[aɪ] [sɔː] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['bʌb(ə)l] [nɑːt] ['greɪtli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][stɑːr] [ʃaɪn]

I	saw	below	me	an	iridescent	bubble	not	greatly	larger	than	a	star	shine
我	锯	以下	我	一个	彩虹色	气泡	不是	非常	更大的	比	一个	星星	闪耀

['bjuːtɪfli] [bʌt; bət] ['feɪntli] ,

beautifully	but	faintly	,
非常漂亮	但	淡淡的	,

我看到下方有一个比星星大不了多少的、闪着虹彩光泽的气泡，它闪闪发光，但光线很暗。

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] [keɪm] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]

and	**up**	**and**	**up**	**from**	**it**	**looking**	**larger**	**and**	**larger**	**came**	**a**	**flock**	**of**
和	向上	和	向上	从	它	寻找	更大的	和	更大的	来了	一个	群	的

[waɪt] ,

white	**,**
白色的	,

从它上面越爬越高，数量也越来越多，一群白色的鸟儿出现了。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [swɔnz] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

innumerable	**swans**	**,**	**singing**	**and**	**singing**	**and**	**singing**	**,**
无数	天鹅	,	歌唱	和	歌唱	和	歌唱	,

无数只天鹅，唱啊唱啊唱，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [gɔdz] [wɜːr; wər] [waɪld] [ʃɪps] ['swɪmɪŋ] [ɪn] ['mjuːzɪk] .

till	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**even**	**the**	**gods**	**were**	**wild**	**ships**	**swimming**	**in**	**music**	**.**
直到	它	似乎	作为	尽管	甚至	这	神	是	荒野	船舶	游泳	在	音乐	.

直到人们觉得，就连神明也变成了在音乐中航行的狂野船只。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɔdz] .

"	**I**	**said**	**to**	**one**	**that**	**was**	**humble**	**among**	**the**	**gods**	**.**
"	我	说	到	一	那	曾是	谦逊的	之中	这	神	.

我对一位在众神中谦卑的神说道。

" ['oʊnli] [ə; eɪ] [wɜːrld] [hæz; həz] ['endɪd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	**Only**	**a**	**world**	**has**	**ended**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**me**	**,**
"	仅有的	一个	世界	有	结束	,	"	他	说	到	我	,

“只是一个世界终结了，”他对我说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɔnz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [sɔːŋ] . "

"	**and**	**the**	**swans**	**are**	**coming**	**back**	**to**	**the**	**gods**	**returning**	**the**	**gift**	**of**	**song**	**.**	**"**
"	和	这	天鹅	是	未来	后退	到	这	神	返回	这	礼物	的	歌曲	.	"

“天鹅们将归还给神明，回报他们歌唱的恩赐。”

" [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ded] !

"	**A**	**whole**	**world**	**dead**	**!**
"	一个	所有的	世界	死的	!

“整个世界都死了！ ”

" [aɪ] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

" [ded] , " [sed] [hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɔdz] .

"	**Dead**	**,**	**"**	**said**	**he**	**that**	**was**	**humble**	**among**	**the**	**gods**	**.**
"	死的	,	"	说	他	那	曾是	谦逊的	之中	这	神	.

“死了，”这位在众神之中地位谦卑的神说道。

" [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['evər] ; ['oʊnli] [sɔːŋ] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] . "

"	**The**	**worlds**	**are**	**not**	**for**	**ever**	**;**	**only**	**song**	**is**	**immortal**	**.**	**"**
"	这	世界	是	不是	为了	曾经	;	仅有的	歌曲	是	不朽	.	"

世界终将消逝，唯有歌声永存。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [suːn] .
" There will be a new one soon .
" 那里 将要 是 一个 新的 一 很快 .

很快就会有新的了。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lɑːks] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] .
" And I looked and saw the larks , going down from the gods .
" 和 我 看起来 和 锯 这 云雀 , 去 向下 从 这 神 .

我观看，看见云雀从天上飞下来。

[sprɪŋ] [ɪn] [taʊn]
SPRING IN TOWN
春天 在 镇

小镇的春天

[æt; ət][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər][sæt] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪnd] , ['wɪntər] [dɪs'kɑːnsələt] .
At a street corner sat , and played with a wind , Winter disconsolate .
在 一个 街道 角落 卫星 , 和 玩 和 一个 风 , 冬天 沮丧的 .

孤零零地坐在街角，与风嬉戏，冬日凄凉。

[stɪl] ['tiŋgld] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] [breθ] [wʌz; wəz]
Still tingled the fingers of the passers - by and still their breath was
仍然 刺痛 这 手指 的 这 过路人 - 经过 和 仍然 他们的 气息 曾是
['vɪzəb(ə)l] ,
visible ,
可见的 ,

路人的手指依然麻麻的，呼吸也依然清晰可见。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] ['hʌdld] [ðer; ðər] [tʃɪnz] ['ɪntuː][ðer; ðər][koʊts] [wen] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [ðeɪ]
and still they huddled their chins into their coats when turning a corner they
和 仍然 他们 蜷缩着 他们的 下巴 进入 他们的 外套 什么时候 转弯 一个 角落 他们
[met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [wɪnd] ,
met with a new wind ,
遇见 和 一个 新的 风 ,

转过街角，迎面吹来一阵新风，他们仍然把下巴埋进外套里。

[stɪl] ['wɪndoʊz] ['laɪtɪd] ['ɜːrli] [sent] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['kʌmfərt]
still windows lighted early sent out into the street the thought of romantic comfort
仍然 视窗 照明 早期的 发送 出去 进入 这 街道 这 想法 的 浪漫的 舒适
[baɪ] ['iːvnɪŋ] [fairz] ;
by evening fires ;
经过 晚上 火灾 ;

清晨，窗户依然亮着灯，将夜晚炉火带来的浪漫舒适感传递到街上;

[ðiːz] [θɪŋz] [stɪl] [wɜːr; wər] , [jet] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['tɔtəd] ,
these things still were , yet the throne of Winter tottered ,
这些 事物 仍然 是 , 然而 这 王座 的 冬天 摇摇晃晃 ,

这些事物依然存在，然而冬之王座却摇摇欲坠。

[ænd; ənd] ['evri] [bri:z] [brɔ:t] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['fɔ:trisiz] [lɔ:st] [ɑ:n] [leɪks] [ɔ:r] ['bɔ:riəl] [hɪl] -
and **every** **breeze** **brought** **tidings** **of** **further** **fortresses** **lost** **on** **lakes** **or** **boreal** **hill** **-**
和 每一个 微风 带来 消息 的 更远 堡垒 丢失的 在 湖泊 或者 北方 爬坡道 -
[sloʊps] .
slopes **.**
连续下坡 .

每一阵微风都带来消息，说还有更多的堡垒在湖泊或北方山坡上消失了。

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['eni] [lɔ:ŋgər] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [dɪd] ['wɪntər] [ə'pɪr] [ɪn] [ðoʊz] [stri:ts] ,
And **not** **any** **longer** **as** **a** **king** **did** **Winter** **appear** **in** **those** **streets** **,**
和 不是 任何 更长 作为 一个 国王 做过 冬天 出现 在 那些 街道 ,

冬日不再像君王般出现在那些街道上。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['gli:mɪŋ] [waɪt] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]
as **when** **the** **city** **was** **decked** **with** **gleaming** **white** **to** **greet** **him** **as** **a**
作为 什么时候 这 城市 曾是 甲板 和 闪闪发光 白色的 到 迎接 他 作为 一个
['kɑ:ŋkərər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [roʊd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] ['aɪsɪklz] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] ['retənu:]
conqueror **and** **he** **rode** **in** **with** **his** **glittering** **icicles** **and** **haughty** **retinue**
征服者 和 他 骑 在 和 他的 闪闪发光 冰柱 和 傲慢 随从
[ʌv; əv] [prænsɪŋ] ['waɪndz] ,
of **prancing** **winds** **,**
的 轻快地跳跃 风 ,

就像当整座城市都披上了闪亮的白色外衣，迎接他这位征服者，他骑着马，带着闪闪发光的冰柱和傲慢的随从——一群轻快的风——进入城内时一样。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sæt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [laɪk]
but **he** **sat** **there** **with** **a** **little** **wind** **at** **the** **corner** **of** **the** **street** **like**
但 他 卫星 那里 和 一个 小的 风 在 这 角落 的 这 街道 喜欢
[sʌm; səm] [oʊld] [blaɪnd] ['begər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [dɔ:g] .
some **old** **blind** **beggar** **with** **his** **hungry** **dog** **.**
一些 老的 瞎的 乞丐 和 他的 饥饿的 狗 .

但他却像个老瞎乞丐带着饿狗一样，孤零零地坐在街角，微风拂面。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] [sʌm; səm] [oʊld] [blaɪnd] ['begər] [deθ] [ə'proʊtʃɪz] ,
And **as** **to** **some** **old** **blind** **beggar** **Death** **approaches** **,**
和 作为 到 一些 老的 瞎的 乞丐 死亡 方法 ,

至于某个年老失明的乞丐，死神即将降临。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'lɜ:rt] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪtləs] [mæn] [prə'fetɪkli] [hɪr] [hɪz; ɪz] [fɑ:r] - [ɔ:f] ['fʊtfɔ:l] ,
and **the** **alert** **ears** **of** **the** **sightless** **man** **prophetically** **hear** **his** **far** **-** **off** **footfall** **,**
和 这 警报 耳朵 的 这 失明 男人 预言般地 听到 他的 远的 - 离开 人流量 ,

盲人敏锐的耳朵预示着他远处传来的脚步声。

[soʊ] [ðer; ðər] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] ['wɪntɚz] [ɪrz] [ðə; ði] [saʊnd] , [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ]
so **there** **came** **suddenly** **to** **Winter's** **ears** **the** **sound** **,** **from** **some** **neighbouring**
所以 那里 来了 突然 到 冬天的 耳朵 这 声音 , 从 一些 邻接
['gɑ:rdn] ,
garden **,**
花园 ,

于是，温特突然听到从邻近花园传来的声音。

[ʌv; əv] [sprɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['deɪzɪz] .
of **Spring** **approaching** **as** **she** **walked** **on** **daisies** **.**
的 春天 接近 作为 她 步行 在 雏菊 .

她漫步在雏菊丛中，感受到春天的临近。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] ['hʌdld] [ɪn'glɔ:riəs] ['wɪntər] .
And **Spring** **approaching** **looked** **at** **huddled** **inglorious** **Winter** **.**
和 春天 接近 看起来 在 蜷缩着 不光彩的 冬天 .

春天即将到来，而寒冬却蜷缩着，黯然失色。

" [bɪ'gɔːn] , " [sed] [sprɪŋ] .
" Begone , " said Spring .
" 走开 , " 说 春天 .

"走开,"斯普林说道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [hɪr] , " [sed] ['wɪntər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" There is nothing for you to do here , " said Winter to her .
" 那里 是 没有什么 为了 你 到 做 这里 , " 说 冬天 到 她 .

"你在这里无事可做,"温特对她说。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [druː] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [greɪ] [ænd; ənd] ['bætərd] [kloʊk][ænd; ənd][roʊz]
Nevertheless he drew about him his grey and battered cloak and rose
尽管如此 他 画 关于 他 他的 灰色的 和 伤痕累累 披风 和 玫瑰
[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɪtər] [wɪnd][ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ðæt] [led] ['nɔːrθwərd]
and called to his little bitter wind and up a side street that led northward
和 称为 到 他的 小的 苦的 风 和 向上 一个 边 街道 那 引领 向北
[stroʊd] [ə'weɪ] .
strode away .
大步走 离开 .

然而，他披上灰色破旧的斗篷，站起身来，对着微弱的寒风呼唤一声，然后沿着一条向北延伸的小路大步走去。

['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][tɔːl] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]
Pieces of paper and tall clouds of dust went with him as far as the
件 的 纸 和 高的 云 的 灰尘 去 和 他 作为 远的 作为 这
['sɪtiːz] ['aʊtər] [geɪt] .
city's outer gate .
城市的 外 门 .

纸片和高高的尘土云伴随他一直到达了城市的外城门。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðen] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [sprɪŋ] : " [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , "
He turned then and called to Spring : " You can do nothing in this city , "
他 转向 然后 和 称为 到 春天 : " 你 能 做 没有什么 在 这 城市 , "
[hiː; hi] [sed] ;
he said ;
他 说 ;

然后他转过身，对春天说："你在这座城市里什么也做不了。"

[ðen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['hoʊmwərd]['oʊvər][pleɪnz][ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][oʊld]['waɪndz]
then he marched homeward over plains and sea and heard his old winds
然后 他 行军 回家 超过 平原 和 海 和 听到 他的 老的 风
['haʊlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] .
howling as he marched .
嚎叫 作为 他 行军 .

然后他跋涉平原和大海，向家乡进发，一路听见故乡的风在呼啸。

[ðə; ði][aɪs] [broʊk] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['faʊndəd] [laɪk] ['neiviz] .
The ice broke up behind him and foundered like navies .
这 冰 打破 向上 在后面 他 和 沉没 喜欢 海军 .

他身后的冰层破裂，像舰队一样沉没。

[tuː; tə][left][ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [fluː] [ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] ,
To left and to right of him flew the flocks of the sea - birds ,
到 左边 和 到 正确的 的 他 飞翔 这 羊群 的 这 海 - 鸟类 ,

在他左右两侧飞翔着成群的海鸟。

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [giːsɪz] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ] [went] [laɪk][ə; eɪ]['klærɪən] .
and far before him the geese's triumphant cry went like a clarion .
和 远的 前 他 这 鹅的 凯 哭 去 喜欢 一个 号角 .

在他前方很远的地方，大雁的欢呼声如同号角般响彻云霄。

['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [gruː] [hɪz; ɪz] ['stætʃər] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['nɔːrθwərdz] [ænd; ənd]['evər] [mɔːr]
Greater **and** **greater** **grew** **his** **stature** **as** **he** **went** **northwards** **and** **ever** **more**
更大的 和 更大的 生长 他的 身材 作为 他 去 向北 和 曾经 更多的
['kɪŋli] [hɪz; ɪz] [miːn] .
kingly **his** **mien** **.**
王者 他的 面容 .

他一路向北，身形越来越高大，举止也越来越威严。

[naʊ] [hiː; hi] [tʊk] ['bærəni] [æt; ət][ə; eɪ] [straɪd] [ænd; ənd] [naʊ] ['kauntiz] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə]
Now **he** **took** **baronies** **at** **a** **stride** **and** **now** **counties** **and** **came** **again** **to**
现在 他 采取 男爵领 在 一个 步幅 和 现在 县 和 来了 再次 到
[ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] ['froʊz(ə)n][lændz] [wer] [ðə; ði] [wʊlvz] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,
the **snow** **-** **white** **frozen** **lands** **where** **the** **wolves** **came** **out** **to** **meet** **him** **and** **,**
这 雪 - 白色的 冷冻 土地 在哪里 这 狼 来了 出去 到 见面 他 和 ,

现在他轻松地占领了男爵领地，又占领了郡县，再次来到了冰天雪地的荒原，狼群出来迎接他，然后，

['dreɪpɪŋ] [hɪm'self] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ][oʊld] [greɪ] [klaʊdz] , [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
draping **himself** **anew** **with** **old** **grey** **clouds** **,** **strode** **through** **the** **gates** **of** **his**
垂褶 他自己 重新 和 老的 灰色的 云 , 大步走 通过 这 大门 的 他的
[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [hoʊm] ,
invincible **home** **,**
无敌 家 ,

他披上了一层新的灰色云朵，大步走进了他那坚不可摧的家园的大门。

[tuː] [oʊld][aɪs] ['bæriərz] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn] [piləs] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ðə; ði][sʌn] .
two **old** **ice** **barriers** **swinging** **on** **pillars** **of** **ice** **that** **had** **never** **known** **the** **sun** **.**
二 老的 冰 障碍 摇摆 在 柱子 的 冰 那 有 绝不 已知 这 太阳 .

两道古老的冰障在从未见过阳光的冰柱上摇曳。

[soʊ][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
So **the** **town** **was** **left** **to** **Spring** **.**
所以 这 镇 曾是 左边 到 春天 .

于是，小镇就此静静地等待着春天的到来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [piəd] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
And **she** **peered** **about** **to** **see** **what** **she** **could** **do** **with** **it** **.**
和 她 窥视 关于 到 看 什么 她 可以 做 和 它 .

她四处张望，看看能用它做什么。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd][dɔːg] ['kʌmɪŋ] [praʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
Presently **she** **saw** **a** **dejected** **dog** **coming** **prowling** **down** **the** **road** **,**
目前 她 锯 一个 垂头丧气 狗 未来 潜行 向下 这 路 ,

这时，她看到一只沮丧的狗沿着路徘徊过来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['gæmbəld] .
so **she** **sang** **to** **him** **and** **he** **gambolled** **.**
所以 她 唱 到 他 和 他 嬉戏 .

于是她唱歌给他听，他就嬉戏玩耍。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] [strʌtɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [er] .
I **saw** **him** **next** **day** **strutting** **by** **with** **something** **of** **an** **air** **.**
我 锯 他 下一个 天 昂首阔步 经过 和 某物 的 一个 空气 .

第二天我看到他趾高气扬地走过。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
Where **there** **were** **trees** **she** **went** **to** **them** **and** **whispered** **,**
在哪里 那里 是 树木 她 去 到 他们 和 低声说道 ,

她走到有树的地方，在树下低语：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði][ɑːr'bɔːriəl] [sɔːŋ] [ðæt] ['oʊnli] [triːz] [kæn; kən] [hɪr] ,
and **they** **sang** **the** **arboreal** **song** **that** **only** **trees** **can** **hear** **,**
和 他们 唱 这 树栖的 歌曲 那 仅有的 树木 能 听到 ,

它们唱起了只有树木才能听到的树歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [bʌdz] [keɪm] ['piːpɪŋ] [aʊt][æz; əz][stɑːrz] [waɪl] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twaɪlaɪt] ,

and	the	green	buds	came	peeping	out	as	stars	while	yet	it	is	twilight	,
和	这	绿色的	花蕾	来了	偷窥	出去	作为	明星	尽管	然而	它	是	暮	,

暮色渐浓，绿芽却像繁星般探出头来。

['siːkrətli] [wʌn][baɪ][wʌn] .

secretly	one	by	one	.
偷偷	一	经过	一	.

偷偷地，一个接一个地。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ə'weikt] [frʌm; frəm] ['driːmiŋ] [ðə; ði][wɔːrm][mə'tɜːrn(ə)l] [ɜːrθ] .

She	went	to	gardens	and	awaked	from	dreaming	the	warm	maternal	earth	.
她	去	到	花园	和	醒来	从	做梦	这	温暖的	母体	地球	.

她去了花园，从温暖的大地母亲的梦中醒来。

[ɪn]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ber] [ænd; ənd] ['desələt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] [ðə; ði]['goʊldən]['kroʊkəs] ,

In	little	patches	bare	and	desolate	she	called	up	like	a	flame	the	golden	crocus	,
在	小的	补丁	裸	和	荒凉	她	称为	向上	喜欢	一个	火焰	这	金的	番红花	,

在那些光秃秃、荒凉的小块土地上，她像火焰般召唤出金色的番红花。

[ɔːr][ɪts]['pɜːrp(ə)l] ['brʌðər] [laɪk][æn; ən] ['ɛmpɝɝz] [goʊst] .

or	its	purple	brother	like	an	emperor's	ghost	.
或者	它是	紫色的	兄弟	喜欢	一个	皇帝的	鬼	.

或者像皇帝的幽灵一样，是它的紫色兄弟。

[ʃiː; ʃi] ['glædnd] [ðə; ði] ['greɪsləs] [bæks] [ʌv; əv][ʌn'taɪdi] ['haʊzɪz] , [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːd] , [ðer; ðər]

She	gladdened	the	graceless	backs	of	untidy	houses	,	here	with	a	weed	,	there
她	高兴	这	毫无风度	背部	的	凌乱	房屋	,	这里	和	一个	杂草	,	那里

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [græs] .

with	a	little	grass	.
和	一个	小的	草	.

她用一株杂草，用一小片青草，为杂乱房屋笨拙的后墙增添了一抹亮色。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [er] , " [biː; bi] ['dʒɔɪəs] .

She	said	to	the	air	,	"	Be	joyous	.
她	说	到	这	空气	,	"	是	欢乐	.

她对着空气说："要快乐。"

" ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['deɪziz] [bluː] [ɪn] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['kɔːrnərz] .

"	Children	began	to	know	that	daisies	blew	in	unfrequented	corners	.
"	孩子们	开始	到	知道	那	雏菊	吹	在	冷落	角落	.

孩子们开始知道，雏菊会在人迹罕至的角落里飘落。

['bʌtnhəulz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][koʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

Buttonholes	began	to	appear	in	the	coats	of	the	young	men	.
纽扣孔	开始	到	出现	在	这	外套	的	这	年轻的	男人	.

年轻男子的外套上开始出现扣眼。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

The	work	of	Spring	was	accomplished	.
这	工作	的	春天	曾是	完成	.

春天的工作完成了。

[haʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [tuː; tə] -

HOW	THE	ENEMY	CAME	TO	THLUNRANA
如何	这	敌人	来了	到	-

敌人是如何来到图伦拉纳的

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɔfɪˌsaɪd] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [fɔːrˈsiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [deɪz] [ðæt]

It	had	been	prophesied	of	old	and	foreseen	from	the	ancient	days	that
它	有	到过	预言	的	老的	和	预见	从	这	古老的	天	那

[ɪts] [ˈenəmi] [wʊd] [kʌm] [əˈpɑːn] - .

its	enemy	would	come	upon	Thlunrana	.
它是	敌人	会	来	之上	-	.

自古以来就有预言，远古时代就已预见到，它的敌人将会入侵图伦拉纳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts] [duːm] [wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

And	the	date	of	its	doom	was	known	and	the	gate	by	which	it	would
和	这	日期	的	它是	厄运	曾是	已知	和	这	门	经过	哪个	它	会

['entər] ,

enter	,
进入	,

它的末日已定，它将从哪道门进入？

[jet] [nʌn] [hæd; həd] [ˈprɔfɪˌsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

yet	none	had	prophesied	of	the	enemy	who	he	was	save	that	he	was
然而	没有任何	有	预言	的	这	敌人	WHO	他	曾是	节省	那	他	曾是

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ðoʊ] [hiː; hi] [dwelt] [wɪð; wɪθ][men] .

of	the	gods	though	he	dwelt	with	men	.
的	这	神	尽管	他	居住	和	男人	.

然而，除了说他是神明，却与人同住之外，没有人预言过敌人的真实身份。

['miːnwaɪl] - , [ðæt] ['siːkrət] , [ðæt] [tʃiːf] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['wɪzərdri] ,

Meanwhile	Thlunrana	,	that	secret	lamaserai	,	that	chief	cathedral	of	wizardry	,
同时	-	,	那	秘密	拉马塞莱	,	那	首席	大教堂	的	巫术	,

与此同时，瑟伦拉纳，那个秘密的拉玛塞莱，那个巫术的首要大教堂，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][lændz] [raʊnd]

was	the	terror	of	the	valley	in	which	it	stood	and	of	all	lands	round
曾是	这	恐怖	的	这	谷	在	哪个	它	站立	和	的	全部	土地	圆形的

[əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

about	it	.
关于	它	.

它曾是它所在山谷以及周围所有土地上的恐怖之物。

[soʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [haɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][soʊ][streɪndʒ] [wen] ['laɪtɪd] [æt; ət]

So	narrow	and	high	were	the	windows	and	so	strange	when	lighted	at
所以	狭窄的	和	高的	是	这	视窗	和	所以	奇怪的	什么时候	照明	在

[naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][men][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈmoʊniæk] [lɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

night	that	they	seemed	to	regard	men	with	the	demoniac	leer	of	something	that
夜晚	那	他们	似乎	到	看待	男人	和	这	恶魔	斜视	的	某物	那

[hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

had	a	secret	in	the	dark	.
有	一个	秘密	在	这	黑暗的	.

窗户又窄又高，夜里亮起灯光时显得格外怪异，仿佛在用一种恶魔般的斜视注视着男人，仿佛黑暗中隐藏着什么秘密。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [məˈdʒɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['depjuti] - [məˈdʒɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrtʃ] -

Who	were	the	magicians	and	the	deputy	-	magicians	and	the	great	arch	-
WHO	是	这	魔术师	和	这	副	-	魔术师	和	这	伟大的	拱	-

['wɪzərd][ʌv; əv] [ðæt] ['fɜːrtɪv] [pleɪs] ['noʊbɑːdi] [nuː] ,

wizard	of	that	furtive	place	nobody	knew	,
巫师	的	那	鬼鬼祟祟	地方	无人	知道	,

那个隐秘之地里的魔法师、副魔法师和大巫师是谁，无人知晓。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [went] [veɪld] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] [ænd; ənd] [kləʊkt] [kəm'pliːtli] [ɪn] [blæk] .

for	they	went	veiled	and	hooded	and	cloaked	completely	in	black	.
为了	他们	去	含蓄	和	连帽的	和	隐蔽的	完全地	在	黑色的	.

因为他们戴着面纱、兜帽，全身披着黑色斗篷。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [duːm] [wʌz; wəz] [kloʊz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈprɑːfəsi]

Though	her	doom	was	close	upon	her	and	the	enemy	of	prophecy
尽管	她	厄运	曾是	关闭	之上	她	和	这	敌人	的	预言

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] ,

should	come	that	very	night	through	the	open	,
应该	来	那	非常	夜晚	通过	这	打开	,

虽然她的厄运已近在眼前，预言中的敌人也将在当晚破门而入，

[ˈsaʊθwərd] [dɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːm] ,

southward	door	that	was	named	the	Gate	of	the	Doom	,
向南	门	那	曾是	命名	这	门	的	这	厄运	,

通往南方的那扇门被称为“末日之门”。

[jet] [ðæt] [ˈrɑːki] [ˈedɪfɪs] - [rɪˈmeɪnd] [mɪˈstɪriəs] [stɪl] , [ˈvenərəb(ə)l] , [ˈterəb(ə)l] , [dɑːrk] ,

yet	that	rocky	edifice	Thlunrana	remained	mysterious	still	,	venerable	,	terrible	,	dark	,
然而	那	岩石	大厦	-	剩余	神秘	仍然	,	可敬	,	糟糕的	,	黑暗的	,

[ænd; ənd] [ˈdredfəli] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [duːm] .

and	dreadfully	crowned	with	her	doom	.
和	极其糟糕	加冕	和	她	厄运	.

然而，那座岩石建筑 Thlunrana 仍然神秘莫测、令人敬畏、可怕、黑暗，并且可怕地顶着她的厄运。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ˈeniwʌn] [derd] [ˈwɑːndər] [nɪr] [tuː; tə] - [baɪ] [naɪt] [wen]

It	was	not	often	that	anyone	dared	wander	near	to	Thlunrana	by	night	when
它	曾是	不是	经常	那	任何人	敢于	漫步	靠近	到	-	经过	夜晚	什么时候

[ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃnz] [ɪnˈvoʊkɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [huːm] [roʊz] [ˈfeɪntli] [frʌm; frəm]

the	moan	of	the	magicians	invoking	we	know	not	Whom	rose	faintly	from
这	呻吟	的	这	魔术师	调用	我们	知道	不是	谁	玫瑰	淡淡的	从

[ˈɪnər] [ˈtʃembər] ,

inner	chambers	,
内	房间	,

很少有人敢在夜里靠近图伦拉纳，因为那时，魔法师们会发出呻吟声，他们召唤着我们不知道是谁的神灵，这种呻吟声从内室中隐隐传来。

[skeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [bæts] :

scaring	the	drifting	bats	:
吓人	这	漂流	蝙蝠	:

吓走飘荡的蝙蝠：

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] - [θætʃt] [ˈkɑːtɪdʒ] [baɪ]

but	on	the	last	night	of	all	the	man	from	the	black	-	thatched	cottage	by
但	在	这	最后的	夜晚	的	全部	这	男人	从	这	黑色的	-	茅草屋顶	小屋	经过

[ðə; ði] [faɪv] [paɪn] - [triːz] [keɪm] ,

the	five	pine	-	trees	came	,
这	五	松树	-	树木	来了	,

但到了最后一晚，住在五棵松树旁黑茅屋里的男人来了，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [siː] - [wʌns] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈvaɪn] ,

because	he	would	see	Thlunrana	once	again	before	the	enemy	that	was	divine	,
因为	他	会	看	-	一次	再次	前	这	敌人	那	曾是	神圣的	,

因为他将在面对神圣的敌人时再次见到图伦拉纳。

[bʌt; bət] [ðæt] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [men] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ]

but	that	dwelt	with	men	,	should	come	against	it	and	it	should	be	no
但	那	居住	和	男人	,	应该	来	反对	它	和	它	应该	是	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

但那与人同在的，必将与它对抗，它必将不复存在。

[ʌp] [ðə; ði] [dɑːrk] ['væli] [hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊld] [mæn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər] [θɪk] [ə'pɑːn]
Up **the** **dark** **valley** **he** **went** **like** **a** **bold** **man** **,** **but** **his** **fears** **were** **thick** **upon**
向上 这 黑暗的 谷 他 去 喜欢 一个 大胆的 男人 , 但 他的 恐惧 是 厚的 之上
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

他像个勇敢的人一样沿着黑暗的山谷向上走去，但他内心充满了恐惧；

[hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [bɔːr] [ðer; ðər] [weɪt] [bʌt; bət] [stuːpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
his **bravery** **bore** **their** **weight** **but** **stooped** **a** **little** **beneath** **them** **.**
他的 勇敢 钻孔 他们的 重量 但 弯腰 一个 小的 下面 他们 .

他的勇气承受住了他们的压力，但还是略微弯下了腰。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['saʊθwərd] [geɪt] [ðæt] [ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːm] .
He **went** **in** **at** **the** **southward** **gate** **that** **is** **named** **the** **Gate** **of** **the** **Doom** **.**
他 去 在 在 这 向南 门 那 是 命名 这 门 的 这 厄运 .

他从南面的大门进入，那道门被称为末日之门。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːrk] [hɔːl] ,
He **came** **into** **a** **dark** **hall** **,**
他 来了 进入 一个 黑暗的 大厅 ,

他走进了一条昏暗的走廊，

[ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] ['sterweɪ] [pæst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] - .
and **up** **a** **marble** **stairway** **passed** **to** **see** **the** **last** **of** **Thlunrana** **.**
和 向上 一个 大理石 楼梯 通过了 到 看 这 最后的 的 - .

然后沿着大理石台阶向上走去，看到了 Thlunrana 的最后景象。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] [hʌŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər]
At **the** **top** **a** **curtain** **of** **black** **velvet** **hung** **and** **he** **passed** **into** **a** **chamber**
在 这 顶部 一个 窗帘 的 黑色的 天鹅绒 悬挂 和 他 通过了 进入 一个 房间
['hevɪli] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] ,
heavily **hung** **with** **curtains** **,**
重度 悬挂 和 窗帘 ,

房间顶部悬挂着黑色天鹅绒帷幔，他走进了一间挂满厚重帷幔的房间。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gluːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [blækər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt]
with **a** **gloom** **in** **it** **that** **was** **blacker** **than** **anything** **they** **could** **account**
和 一个 愁云 在 它 那 曾是 更黑 比 任何事物 他们 可以 帐户
[fɔːr; fər] .
for **.**
为了 .

其中弥漫着一种比他们所能解释的任何东西都更加黑暗的阴霾。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːmbər] ['tʃeɪmbər] [bɪ'jɑːnd] , [siːn] [θruː] [ə; eɪ] ['veɪkənt] ['ɑːrtʃweɪ] ,
In **a** **sombre** **chamber** **beyond** **,** **seen** **through** **a** **vacant** **archway** **,**
在 一个 阴沉 房间 超过 , 已见 通过 一个 空缺 拱道 ,

透过空荡荡的拱门，可以看到远处一间阴森的房间。

[mə'dʒɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] ['teɪpərz] [plaɪ] [ðer; ðər] ['wɪzərdri] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] .
magicians **with** **lighted** **tapers** **plied** **their** **wizardry** **and** **whispered** **incantations** **.**
魔术师 和 照明 锥形 合拢 他们的 巫术 和 低声说道 咒语 .

手持点燃的蜡烛的魔术师们施展着魔法，低声念着咒语。

[ɔːl] [ðə; ði] [ræts] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] , ['goʊɪŋ] ['wɪmpərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] .
All **the** **rats** **in** **the** **place** **were** **passing** **away** **,** **going** **whimpering** **down** **the** **stairway** **.**
全部 这 老鼠 在 这 地方 是 通过 离开 , 去 呜咽 向下 这 楼梯 .

屋里所有的老鼠都死了，呜咽着沿着楼梯往下爬。

[ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] - [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] [pæst] [θruː] [ðæt] ['sekənd] ['tʃeɪmbər] :
The **man** **from** **the** **black** **-** **thatched** **cottage** **passed** **through** **that** **second** **chamber** **:**
这 男人 从 这 黑色的 - 茅草屋顶 小屋 通过了 通过 那 第二 房间 :

来自黑茅屋的男人穿过了第二个房间：

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] ['wɪspər] .

the	magicians	did	not	look	at	him	and	did	not	cease	to	whisper	.
这	魔术师	做过	不是	看	在	他	和	做过	不是	停止	到	耳语	.

魔术师们没有看他一眼，窃窃私语的声音也一直没有停止。

[hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [θruː] ['hevi] ['kɜːtənz] [stɪl] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd] [keɪm]

He	passed	from	them	through	heavy	curtains	still	of	black	velvet	and	came
他	通过了	从	他们	通过	重的	窗帘	仍然	的	黑色的	天鹅绒	和	来了

['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] [wer] ['nʌθɪŋ] [stɜːrd] .

into	a	chamber	of	black	marble	where	nothing	stirred	.
进入	一个	房间	的	黑色的	大理石	在哪里	没有什么	搅拌	.

他穿过厚重的黑色天鹅绒帷幔，来到一间黑色大理石房间，房间里一片寂静。

['oʊnli][wʌn]['teɪpər] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['tʃeɪmbər] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] .

Only	one	taper	burned	in	the	third	chamber	;	there	were	no	windows	.
仅有的	一	锥形	烧伤	在	这	第三	房间	;	那里	是	不	视窗	.

第三间房间里只燃烧了一根蜡烛；房间里没有窗户。

[ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [flɔːr] [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [smuːð] [wɔːl][ə; eɪ][sɪlk] [pə'vɪliən] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts]

On	the	smooth	floor	and	under	the	smooth	wall	a	silk	pavilion	stood	with	its
在	这	光滑的	地面	和	在下面	这	光滑的	墙	一个	丝绸	亭	站立	和	它是

['kɜːtənz] [drɔːn] [kloʊz] [tə'geðər] :

curtains	drawn	close	together	:
窗帘	绘制	关闭	一起	:

光滑的地面上，光滑的墙壁下，矗立着一座丝绸亭子，帷幔紧紧地合在一起:

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] [pleɪs] , [ɪts] ['ɪnər] ['mɪstəri] .

this	was	the	holy	of	holies	of	that	ominous	place	,	its	inner	mystery	.
这	曾是	这	圣	的	圣徒	的	那	不祥的	地方	,	它是	内	神秘	.

这是那个不祥之地的至圣所，是它内在的奥秘。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɑːrk] ['fɪgjərz] [kraʊtʃt] , ['iːðər] [ʌv; əv][men][ɔːr] ['wɪmɪn] [ɔːr] [kləukt]

One	on	each	side	of	it	dark	figures	crouched	,	either	of	men	or	women	or	cloaked
一	在	每个	边	的	它	黑暗的	数据	蹲着	,	任何一个	的	男人	或者	女性	或者	隐蔽的

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

它两侧各有一个蹲伏的黑影，可能是男人，也可能是女人，或者只是披着斗篷的石头。

[ɔːr][ʌv; əv] [biːsts] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

or	of	beasts	trained	to	be	silent	.
或者	的	野兽	受过训练	到	是	沉默的	.

或者训练成安静的野兽。

[wen] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði]

When	the	awful	stillness	of	the	mystery	was	more	than	he	could	bear	the
什么时候	这	可怕	寂静	的	这	神秘	曾是	更多的	比	他	可以	熊	这

[mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] - [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][faɪv][paɪn] - [triːz] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

man	from	the	black	-	thatched	cottage	by	the	five	pine	-	trees	went	up	to	the
男人	从	这	黑色的	-	茅草屋顶	小屋	经过	这	五	松树	-	树木	去	向上	到	这

[sɪlk] [pə'vɪliən] ,

silk	pavilion	,
丝绸	亭	,

当神秘的寂静令他无法忍受时，住在五棵松树旁黑茅屋里的那个人便上了丝绸亭。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [druː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	a	bold	and	nervous	clutch	of	the	hand	drew	one	of	the
和	和	一个	大胆的	和	紧张的	离合器	的	这	手	画	一	的	这

['kɜːtənz] [ə'saɪd] ,

curtains	aside	,
窗帘	旁边	,

他大胆而紧张地用手拉开了一扇窗帘。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪnər] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] [læft] .

and	saw	the	inner	mystery	,	and	laughed	.
和	锯	这	内	神秘	,	和	笑了	.

看到了其中的奥秘，然后笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['nevər] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['terər]

And	the	prophecy	was	fulfilled	,	and	Thlunrana	was	never	more	a	terror
和	这	预言	曾是	已完成	,	和	-	曾是	绝不	更多的	一个	恐怖

[tu:; tə][ðə; ði] ['væli] ,

to	the	valley	,
到	这	谷	,

预言应验了，图伦拉纳从此成为山谷中令人闻风丧胆的恶魔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [pæst] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tə'rɪfɪk] [hɔ:lz][ænd; ənd][fled] [θru:]

but	the	magicians	passed	away	from	their	terrific	halls	and	fled	through
但	这	魔术师	通过了	离开	从	他们的	了不起	大厅	和	逃亡	通过

[ðə; ði]['oʊpən] [fi:ldz] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ðer; ðər] [brests] ,

the	open	fields	wailing	and	beating	their	breasts	,
这	打开	字段	哀嚎	和	殴打	他们的	乳房	,

但那些魔法师们从他们宏伟的殿堂中死去，他们哭喊着、捶胸顿足，逃进了开阔的田野。

[fɔ:r; fər] ['læftər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [kʌm] [ə'genst] -

for	laughter	was	the	enemy	that	was	doomed	to	come	against	Thlunrana
为了	笑声	曾是	这	敌人	那	曾是	注定失败	到	来	反对	-

[θru:] [hɜ:r; hər] ['saʊθwərd] [geɪt] ([ðæt] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:m]) ,

through	her	southward	gate	(	that	was	named	the	Gate	of	the	Doom	)	,
通过	她	向南	门	(	那	曾是	命名	这	门	的	这	厄运	)	,

因为笑声是注定要通过瑟伦拉娜的南门（被称为末日之门）入侵的敌人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][bʌt; bət] [dwelz] [wɪð; wɪθ][mæn] .

and	it	is	of	the	gods	but	dwells	with	man	.
和	它	是	的	这	神	但	居住地	和	男人	.

它属于神明，却与人同在。

[ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] [geɪm]

A	LOSING	GAME
一个	输	游戏

一场必败的游戏

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ]['tævərn][mæn] [met] [feɪs] [tu:; tə] [skʌl] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

Once	in	a	tavern	Man	met	face	to	skull	with	Death	.
一次	在	一个	酒馆	男人	遇见	脸	到	颅骨	和	死亡	.

从前，在一家酒馆里，一个人与死神狭路相逢。

[mæn] ['entərd] ['geɪli] [bʌt; bət] [deθ] [geɪv] [noʊ] ['griːtɪŋ] ,

Man	entered	gaily	but	Death	gave	no	greeting	,
男人	进入	兴高采烈地	但	死亡	给予	不	问候	,

男子兴高采烈地走了进来，但死神却没有迎接他。

[hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒaʊl] [mə'roʊsli] ['oʊvər][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [waɪn] .

he	sat	with	his	jowl	morosely	over	an	ominous	wine	.
他	卫星	和	他的	面颊	忧郁地	超过	一个	不祥的	葡萄酒	.

他垂着腮帮子，闷闷不乐地坐在那里，面前摆着一杯不祥的葡萄酒。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [mæn] , " [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [æn'tægənɪsts] [lɔ:ŋ] ,

"	Come	,	come	,	"	said	Man	,	"	we	have	been	antagonists	long	,
"	来	,	来	,	"	说	男人	,	"	我们	有	到过	反派	长的	,

“来吧，来吧，”男人说，“我们一直是敌人，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['lu:zɪŋ] [jet] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['sɜ:rli] .

and	if	I	were	losing	yet	I	should	not	be	surly	.
和	如果	我	是	输	然而	我	应该	不是	是	粗鲁	.

即使我处于劣势，我也不应该闷闷不乐。

" [bʌt; bət] [deθ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'frendli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [wɜ:rd]
" But Death remained unfriendly watching his bowl of wine and gave no word
" 但 死亡 剩余 不友好 观看 他的 碗 的 葡萄酒 和 给予 不 单词
[ɪn] ['ænsər] .
in answer .
在 回答 .

“但死神依然冷漠地注视着他的酒碗，一言不发。”

[ðen] [mæn] [sə'lɪsɪtəsli] [mu:vd] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['spi:kɪŋ] ['tʃɪrəli] [stɪl] , " [kʌm] ,
Then Man solicitously moved nearer to him and , speaking cheerily still , " Come ,
然后 男人 殷勤 已搬 更近 到 他 和 , 请讲 兴高采烈地 仍然 , " 来 ,
[kʌm] ,
come ,
来 ,

然后，男人殷勤地走近他，仍然兴高采烈地说：“来吧，来吧，

" [hi:; hi] [sed] [ə'gen] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [rɪ'zent] [dɪ'fi:t] .
" he said again , " you must not resent defeat .
" 他 说 再次 , " 你 必须 不是 怨恨 击败 .

他又说：“你不应该怨恨失败。”

" [ænd; ənd] [stɪl] [deθ] [wʌz; wəz] ['glu:mi] [ænd; ənd] [krɔ:s] [ænd; ənd] [sipt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs]
" And still Death was gloomy and cross and sipped at his infamous
" 和 仍然 死亡 曾是 阴沉 和 叉 和 啜饮 在 他的 臭名昭著的
[waɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [ʌp][æt; ət][mæn][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kəm'pænjənəbl] .
wine and would not look up at Man and would not be companionable .
葡萄酒 和 会 不是 看 向上 在 男人 和 会 不是 是 友善的 .

“死神依然阴沉暴躁，啜饮着他那臭名昭著的酒，不愿抬头看人，也不愿与人为伴。”

[bʌt; bət][mæn] [heitid] [glu:m] ['i:ðər] [ɪn] [bi:st] [ɔ:r][gɑ:d] ,
But Man hated gloom either in beast or god ,
但 男人 憎恨 愁云 任何一个 在 兽 或者 上帝 ,

但人类憎恶动物或神灵身上的阴郁气质。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [dɪs'kʌmfərt] ,
and it made him unhappy to see his adversary's discomfort ,
和 它 制成 他 不开心 到 看 他的 敌方的 不适 ,

看到对手的窘迫，他感到很不高兴。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [tʃɪr]
all the more because he was the cause , and still he tried to cheer
全部 这 更多的 因为 他 曾是 这 原因 , 和 仍然 他 尝试 到 欢呼
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

尤其因为他是罪魁祸首，但他仍然试图鼓励他。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t][sleɪn][ðə; ði] - ? " [hi:; hi] [sed] .
" Have you not slain the Dinatherium ? " he said .
" 有 你 不是 被杀 这 - ? " 他 说 .

“你不是杀死了迪纳斯兽吗？”他问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [mu:n] ?
" Have you not put out the Moon ?
" 有 你 不是 放 出去 这 月亮 ?

你们不是已经熄灭了月亮吗?

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[juː; jʊ] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː] [jet] .
you **will** **beat** **me** **yet** **.**
你 将要 打 我 然而 .

你终究会打败我的。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [draɪ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [saʊnd] [deθ] [wept] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sed] ;
" **And** **with** **a** **dry** **and** **barking** **sound** **Death** **wept** **and** **nothing** **said** **;**
" 和 和 一个 干燥 和 叫声 声音 死亡 哭泣 和 没有什么 说 ;

“死神发出干涩而沙哑的声音，哭泣着，却什么也没说；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [mæn] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [went] ['wʌndərɪŋ] [ə'weɪ] ;
and **presently** **Man** **arose** **and** **went** **wondering** **away** **;**
和 目前 男人 出现 和 去 好奇 离开 ;

于是，人起身，四处游荡；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ɪf] [deθ] [wept] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,
for **he** **knew** **not** **if** **Death** **wept** **out** **of** **pity** **for** **his** **opponent** **,**
为了 他 知道 不是 如果 死亡 哭泣 出去 的 遗憾 为了 他的 对手 ,

因为他不知道死神是否会因为怜悯他的对手而哭泣。

[ɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [spɔːrt] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [oʊld]
or **because** **he** **knew** **that** **he** **should** **not** **have** **such** **sport** **again** **when** **the** **old**
或者 因为 他 知道 那 他 应该 不是 有 这样的 运动 再次 什么时候 这 老的
[geɪm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [mæn] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
game **was** **over** **and** **Man** **was** **gone** **,**
游戏 曾是 超过 和 男人 曾是 已消失 ,

或许是因为他知道，当旧游戏结束、人类消亡之后，他就不应该再进行这样的运动了。

[ɔːr] ['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pər'hæps] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['riːz(ə)n] ,
or **whether** **because** **perhaps** **,** **for** **some** **hidden** **reason** **,**
或者 无论 因为 也许 , 为了 一些 隐 原因 ,

或者，或许是因为某些不为人知的原因，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'piːt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [ðə; ði] [muːn] .
he **could** **never** **repeat** **on** **Earth** **his** **triumph** **over** **the** **Moon** **.**
他 可以 绝不 重复 在 地球 他的 胜利 超过 这 月亮 .

他永远无法在地球上重现征服月球的辉煌。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ˌpɪkə'dɪli]
TAKING **UP** **PICADILLY**
采取 向上 皮卡迪利

接管皮卡迪利

['goʊɪŋ] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['nɪrɪŋ] ['groʊvnər] [pleɪs] [aɪ] [sɔː] ,
Going **down** **Picadilly** **one** **day** **and** **nearing** **Grosvenor** **Place** **I** **saw** **,**
去 向下 皮卡迪利 一 天 和 临近 格罗夫纳 地方 我 锯 ,

有一天，我沿着皮卡迪利大街走，快到格罗夫纳广场的时候，我看到：

[ɪf] [maɪ] ['meməri] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [fɔːlt] , [sʌm; səm] ['wɜkmən] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [koʊts] [ɔːf] — [ɔːr] [soʊ]
if **my** **memory** **is** **not** **at** **fault** **,** **some** **workmen** **with** **their** **coats** **off** **—** **or** **so**
如果 我的 记忆 是 不是 在 过错 , 一些 工人 和 他们的 外套 离开 — 或者 所以
[ðeɪ] [siːmd] .
they **seemed** **.**
他们 似乎 .

如果我没记错的话，一些工人脱掉了外套——或者看起来是这样。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɪkˌæks] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [wɔːr] ['kɔːrdərɔɪ] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
They **had** **pickaxes** **in** **their** **hands** **and** **wore** **corduroy** **trousers** **and** **that** **little**
他们 有 镐 在 他们的 双手 和 穿着 灯心绒 裤子 和 那 小的
['leðər] [bænd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] [ðæt] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [neɪm] [ʌv; əv] " [jɔːk] - [tuː; tə] -
leather **band** **below** **the** **knee** **that** **goes** **by** **the** **astonishing** **name** **of** **"** **York** **-** **to** **-**
皮革 乐队 以下 这 膝盖 那 去 经过 这 惊人 姓名 的 " 约克 - 到 -
['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

他们手里拿着镐，穿着灯芯绒裤子，膝盖下方系着一条名为"约克至伦敦"的皮带。

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['viːəməns] ,
" **They** **seemed** **to** **be** **working** **with** **peculiar** **vehemence** **,**
" 他们 似乎 到 是 在职的 和 奇特 激烈 ,

"他们似乎工作得异常卖力，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [wʌn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
so **that** **I** **stopped** **and** **asked** **one** **what** **they** **were** **doing** **.**
所以 那 我 停止 和 问 一 什么 他们 是 正在做 .

于是我停下来问其中一个人在做什么。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ˌpɪkə'dɪli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **We** **are** **taking** **up** **Picadilly** **,** **"** **he** **said** **to** **me** **.**
" 我们 是 采取 向上 皮卡迪利 , " 他 说 到 我 .

"我们要占领皮卡迪利大街，"他对我说。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ? " [aɪ] [sed] .
" **But** **at** **this** **time** **of** **year** **?** **"** **I** **said** **.**
" 但 在 这 时间 的 年 ? " 我 说 .

"但是这个时候吗？"我问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəl][ɪn][dʒuːn] ? "
" **Is** **it** **usual** **in** **June** **?** **"**
" 是 它 通常 在 六月 ? "

"六月份这种情况正常吗？"

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [siːm] , " [sed] [hiː; hi] .
" **We** **are** **not** **what** **we** **seem** **,** **"** **said** **he** **.**
" 我们 是 不是 什么 我们 似乎 , " 说 他 .

"我们并非表面看起来那样，"他说。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] . "
" **Oh** **,** **I** **see** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **you** **are** **doing** **it** **for** **a** **joke** **.** **"**
" 哦 , 我 看 , " 我 说 , " 你 是 正在做 它 为了 一个 开玩笑 . "

"哦，我明白了，"我说，"你是在开玩笑。"

" [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
" **Well** **,** **not** **exactly** **that** **,** **"** **he** **answered** **me** **.**
" 出色地 , 不是 确切地 那 , " 他 回答 我 .

"嗯，也不完全是这样，"他回答我。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][bet] ? " [aɪ] [sed] .
" **For** **a** **bet** **?** **"** **I** **said** **.**
" 为了 一个 赌注 ? " 我 说 .

"打赌？"我说。

" [nɑːt] [prɪ'saɪsli] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Not** **precisely** **,** **"** **said** **he** **.**
" 不是 恰恰 , " 说 他 .

"不完全是这样，"他说。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɪkt] ,

And	then	I	looked	at	the	bit	that	they	had	already	picked	,
和	然后	我	看起来	在	这	少量	那	他们	有	已经	挑选	,

然后我看了看他们已经选好的那部分，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] [daʊn] [ðer; ðər] ,

and	though	it	was	broad	daylight	over	my	head	it	was	darkness	down	there	,
和	尽管	它	曾是	广阔	日光	超过	我的	头	它	曾是	黑暗	向下	那里	,

虽然头顶是光天化日之下，但下面却是漆黑一片。

[ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [stɑːrz] .

all	full	of	the	southern	stars	.
全部	满的	的	这	南部	明星	.

满天繁星点点，尽是南半球的繁星。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɔɪzi] [ænd; ənd][bæd][ænd; ənd][wiː; wi] [gruː] [ə'wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	was	noisy	and	bad	and	we	grew	aweary	of	it	,
"	它	曾是	嘈杂	和	坏的	和	我们	生长	骀	的	它	,

“那里又吵又乱，我们都厌倦了。”

" [sed] [hiː; hi] [ðæt] [wɔːr] ['kɔːrdərɔɪ] ['traʊzərz] .

"	said	he	that	wore	corduroy	trousers	.
"	说	他	那	穿着	灯心绒	裤子	.

他说，他穿着灯芯绒裤子。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [ə'pɪr] .

"	We	are	not	what	we	appear	.
"	我们	是	不是	什么	我们	出现	.

我们并非我们表面看起来那样。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ˌpɪkə'dɪli] [ˌɔːltə'geðər] .

"	They	were	taking	up	Picadilly	altogether	.
"	他们	是	采取	向上	皮卡迪利	共	.

他们完全占领了皮卡迪利大街。

['æftər] [ðə; ði]['faɪər]

AFTER	THE	FIRE
后	这	火

火灾之后

[wen] [ðæt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hɪt] [ə; eɪ] [blæk] ,

When	that	happened	which	had	been	so	long	in	happening	and	the	world	hit	a	black	,
什么时候	那	发生	哪个	有	到过	所以	长的	在	发生	和	这	世界	打	一个	黑色的	,

当那件酝酿已久的事情发生，世界陷入一片黑暗时，

[ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [stɑːr] ,

uncharted	star	,
未知的	星星	,

未知的恒星，

['sɜːrt(ə)n] [trə'mendəs] ['kriːtʃərz] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrld] [keɪm] ['pɪrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

certain	tremendous	creatures	out	of	some	other	world	came	peering	among	the
肯定	巨大的	生物	出去	的	一些	其他	世界	来了	窥视	之中	这

['sindəz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]

cinders	to	see	if	there	were	anything	there	that	it	were	worth	while	to
煤渣	到	看	如果	那里	是	任何事物	那里	那	它	是	值得	尽管	到

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

某些来自异世界的巨大生物在灰烬中窥视，看看那里是否有值得记住的东西。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ;

They	spoke	of	the	great	things	that	the	world	was	known	to	have	had	;
他们	辐	的	这	伟大的	事物	那	这	世界	曾是	已知	到	有	有	;

他们谈论着世界上曾经拥有的伟大事物；

[ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mæməθ] .

they	mentioned	the	mammoth	.
他们	提及	这	长毛象	.

他们提到了猛犸象。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] ['mænz] ['tɛmpəlz] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['wɪndoʊləs] , ['sterɪŋ] [laɪk] ['empti]

And	presently	they	saw	man's	temples	,	silent	and	windowless	,	staring	like	empty
和	目前	他们	锯	男人的	寺庙	,	沉默的	和	无窗	,	凝视	喜欢	空的

[skʌlz] .

skulls	.
头骨	.

随后，他们看到人类的太阳穴，寂静无声，没有窗户，像空洞的骷髅一样凝视着。

" [sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , " [wʌn] [sed] , " [ɪn] [ðiːz] [hjuːdʒ]['pleɪsɪz] . "

"	Some	great	thing	has	been	here	,	"	one	said	,	"	in	these	huge	places	.	"
"	一些	伟大的	事物	有	到过	这里	,	"	一	说	,	"	在	这些	巨大的	地方	.	"

“这里曾经发生过一些伟大的事情，”有人说，“在这些广袤的地方。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæməθ] , " [sed] [wʌn] .

"	It	was	the	mammoth	,	"	said	one	.
"	它	曾是	这	长毛象	,	"	说	一	.

“那是猛犸象，”其中一人说道。

" ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	Something	greater	than	he	,	"	said	another	.
"	某物	更大的	比	他	,	"	说	其他	.

“比他更伟大的存在，”另一个人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [driːmz]

And	then	they	found	that	the	greatest	thing	in	the	world	had	been	the	dreams
和	然后	他们	成立	那	这	最	事物	在	这	世界	有	到过	这	梦境

[ʌv; əv][mæn] .

of	man	.
的	男人	.

然后他们发现，世界上最伟大的东西就是人类的梦想。

[ðə; ði] ['sɪti]

THE	CITY
这	城市

这座城市

[ɪn] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [speɪs] [maɪ]['fænsi] [rəumz] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

In	time	as	well	as	space	my	fancy	roams	far	from	here	.
在	时间	作为	出色地	作为	空间	我的	想要	漫游	远的	从	这里	.

我的思绪飘向远方，超越了时间和空间的界限。

[ˌaɪ ˈtiː][led][ˌem ˈiː][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [klɪfs] [ðæt] [wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd] [red]

It	led	me	once	to	the	edge	of	certain	cliffs	that	were	low	and	red
它	引领	我	一次	到	这	边缘	的	肯定	悬崖	那	是	低的	和	红色的

[ænd; ənd][roʊz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dezərt] :

and	rose	up	out	of	a	desert	:
和	玫瑰	向上	出去	的	一个	沙漠	:

它曾带我来到一些低矮的红色悬崖边，这些悬崖从沙漠中拔地而起:

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] .

a	little	way	off	in	the	desert	there	was	a	city	.
一个	小的	方式	离开	在	这	沙漠	那里	曾是	一个	城市	.

在不远处的沙漠里，有一座城市。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] .

It	was	evening	,	and	I	sat	and	watched	the	city	.
它	曾是	晚上	,	和	我	卫星	和	观看	这	城市	.

夜幕降临，我坐着眺望这座城市。

['prez(ə)ntli][aɪ] [sɔː] [men][baɪ] [θ'riːz] [ænd; ənd] [fɔːz] [kʌm] ['sɔːftli] ['stiːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪtiːz] [geɪt]

Presently	I	saw	men	by	threes	and	fours	come	softly	stealing	out	of	that	city's	gate
目前	我	锯	男人	经过	三	和	四	来	轻轻	偷窃	出去	的	那	城市的	门

[tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] .

to	the	number	of	about	twenty	.
到	这	数字	的	关于	二十	.

随后，我看见大约二十个人三三两两地从城门里悄悄溜出来。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][menz] ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] .

I	heard	the	hum	of	men's	voices	speaking	at	evening	.
我	听到	这	哼	的	男士	声音	请讲	在	晚上	.

傍晚时分，我听到男人们低声交谈的声音。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , " [ðeɪ] [sed] .

"	It	is	well	they	are	gone	,	"	they	said	.
"	它	是	出色地	他们	是	已消失	,	"	他们	说	.

“他们走了也好，”他们说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

"	It	is	well	they	are	gone	.
"	它	是	出色地	他们	是	已消失	.

“他们走了真是太好了。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː] ['bɪznəs] [naʊ] .

We	can	do	business	now	.
我们	能	做	商业	现在	.

我们现在可以开始交易了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

It	is	well	they	are	gone	.
它	是	出色地	他们	是	已消失	.

他们走了真是太好了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðæt] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['sɪti] [sped] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][soʊ]

"	And	the	men	that	had	left	the	city	sped	away	over	the	sand	and	so
"	和	这	男人	那	有	左边	这	城市	加速	离开	超过	这	沙	和	所以

[pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

passed	into	the	twilight	.
通过了	进入	这	暮	.

“离开城市的人们飞驰在沙地上，消失在暮色之中。”

" [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [men] ?

"	Who	are	these	men	?
"	WHO	是	这些	男人	?

这些人是谁?

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['glɪtərɪŋ] ['liːdər] .
" I said to my glittering leader .
" 我 说 到 我的 闪闪发光 领导者 .

我对光芒四射的领袖说道。

" [ðə; ði]['poʊəts] , " [maɪ]['fænsi] ['ænsər] .
" The poets , " my fancy answered .
" 这 诗人 , " 我的 想要 回答 .

"是诗人，"我的思绪回答道。

" [ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] . "
" The poets and artists . "
" 这 诗人 和 艺术家 . "

"诗人与艺术家们。"

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [stiːl] [ə'weɪ] ?
" Why do they steal away ?
" 为什么 做 他们 偷 离开 ?

他们为什么要偷偷溜走?

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" I said to him .
" 我 说 到 他 .

我对他说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ?
" And why are the people glad that they have gone ?
" 和 为什么 是 这 人们 高兴的 那 他们 有 已消失 ?

"人们为什么会为他们离开而感到高兴呢？"

" [hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [duːm] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ðə; ði]['sɪti] ,
" He said : " It must be some doom that is going to fall on the city ,
" 他 说 : " 它 必须 是 一些 厄运 那 是 去 到 落下 在 这 城市 ,

他说："一定是某种厄运即将降临到这座城市。"

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['stoʊlən][ə'weɪ] .
something has warned them and they have stolen away .
某物 有 警告 他们 和 他们 有 被盗 离开 .

他们似乎受到了某种警告，所以悄悄溜走了。

['nʌθɪŋ] [meɪ] [wɔːrn][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Nothing may warn the people .
没有什么 可能 警告 这 人们 .

可能没有任何事物能够警示民众。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ræŋglɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [glæd][wɪð; wɪθ] ['kɑːmɜːrs] , [raɪz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .
" I heard the wrangling voices , glad with commerce , rise up from the city .
" 我 听到 这 争吵 声音 , 高兴的 和 商业 , 上升 向上 从 这 城市 .

我听见城里传来人们欢呼雀跃的声音，他们为商业的繁荣而高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs]
And then I also departed , for there was an ominous look on the face
和 然后 我 还 已离开 , 为了 那里 曾是 一个 不祥的 看 在 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
of the sky .
的 这 天空 .

然后我也离开了，因为天空呈现出不祥的景象。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['leɪtər][aɪ] [pæst] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

And	**only**	**a**	**thousand**	**years**	**later**	**I**	**passed**	**that**	**way**	**,**	**and**	**there**	**was**
和	仅有的	一个	千	年	之后	我	通过了	那	方式	,	和	那里	曾是

['nʌθɪŋ] ,

nothing	**,**
没有什么	,

一千年后我再次经过那里，却发现那里什么也没有了。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] , [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['sɪti] .

even	**among**	**the**	**weeds**	**,**	**of**	**what**	**had**	**been**	**that**	**city**	**.**
甚至	之中	这	杂草	,	的	什么	有	到过	那	城市	.

即使在曾经是那座城市的杂草丛生之处。

[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [deθ]

THE	**FOOD**	**OF**	**DEATH**
这	食物	的	死亡

死亡之食

[deθ] [wʌz; wəz] [sɪk] .

Death	**was**	**sick**	**.**
死亡	曾是	生病的	.

死神生病了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bred] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn]['beɪkərz] [meɪk] , ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ]['æləm]

But	**they**	**brought**	**him**	**bread**	**that**	**the**	**modern**	**bakers**	**make**	**,**	**whitened**	**with**	**alum**
但	他们	带来	他	面包	那	这	现代的	面包师	制作	,	漂白	和	明矾

,

,

,

但他们给他带来了现代面包师制作的那种用明矾漂白的面包。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪnd] [miːts] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]

and	**the**	**tinned**	**meats**	**of**	**Chicago**	**,**	**with**	**a**	**pinch**	**of**	**our**	**modern**
和	这	罐装	肉类	的	芝加哥	,	和	一个	捏	的	我们的	现代的

['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][sɔːlt] .

substitute	**for**	**salt**	**.**
代替	为了	盐	.

还有芝加哥的罐装肉，再加一小撮我们现代的盐替代品。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊ'tel] ([ɪn] [ðæt] [kloʊz]

They	**carried**	**him**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**of**	**a**	**great**	**hotel**	**(**	**in**	**that**	**close**
他们	携带	他	进入	这	用餐	-	房间	的	一个	伟大的	酒店	(	在	那	关闭

['ætməsfɪr] [deθ] [briːðd] [mɔːr] ['friːli]) ,

atmosphere	**Death**	**breathed**	**more**	**freely**	**)**	**,**
气氛	死亡	呼吸	更多的	自由	)	,

他们把他抬进了一家大酒店的餐厅（在那种密闭的环境中，死亡呼吸得更顺畅了），

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [tʃiːp] ['ɪndiən] [tiː] .

and	**there**	**they**	**gave**	**him**	**their**	**cheap**	**Indian**	**tea**	**.**
和	那里	他们	给予	他	他们的	便宜的	印度	茶	.

他们给他喝了廉价的印度茶。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [ʃæm'peɪn] .

They	**brought**	**him**	**a**	**bottle**	**of**	**wine**	**that**	**they**	**called**	**champagne**	**.**
他们	带来	他	一个	瓶子	的	葡萄酒	那	他们	称为	香槟酒	.

他们给他带来了一瓶酒，他们称之为香槟。

[deθ] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Death	**drank**	**it**	**up**	**.**
死亡	喝	它	向上	.

死神把它吞了下去。

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['medsnz] ;
They brought a newspaper and looked up the patent medicines ;
他们 带来 一个 报纸 和 看起来 向上 这 专利 药物 ;

他们拿来一份报纸，查阅了专利药品的相关资料；

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fuːdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][in'vælidz] ,
they gave him the foods that it recommended for invalids ,
他们 给予 他 这 食物 那 它 受到推崇的 为了 无效 ,

他们给他吃了医院推荐给病人吃的食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['medɪs(ə)n][æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .
and a little medicine as prescribed in the paper .
和 一个 小的 药品 作为 规定 在 这 纸 .

以及按照医嘱服用的少量药物。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd]['bɔːræks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [drɪŋk] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
They gave him some milk and borax , such as children drink in England .
他们 给予 他 一些 牛奶 和 硼砂 , 这样的 作为 孩子们 喝 在 英格兰 .

他们给他喝了一些牛奶和硼砂，就像英国的孩子们喝的那种饮料。

[deθ] [ə'roʊz] ['rævənɪŋ] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtiz] .
Death arose ravening , strong , and strode again through the cities .
死亡 出现 贪婪 , 强的 , 和 大步走 再次 通过 这 城市 .

死神再次出现，凶猛而强大，大步穿过城市。

[ðə; ði] ['loʊnli] ['aɪdl]
THE LONELY IDOL
这 孤独 偶像

孤独的偶像

[aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [æn; ən][oʊld] [aʊt'lændɪʃ] [stoʊn] ,
I had from a friend an old outlandish stone ,
我 有 从 一个 朋友 一个 老的 古怪的 石头 ,

我从朋友那里得到了一块古老而奇特的石头，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swaɪn] - [feɪst] ['aɪdl][tuː; tə] [huːm] [noʊ][wʌn] [preɪd] .
a little swine - faced idol to whom no one prayed .
一个 小的 猪 - 面对 偶像 到 谁 不 一 祈祷 .

一个长着猪脸的小偶像，没有人向它祈祷。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [keɪs] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [krɔːs] - [legd] [æt; ət] [rɪ'siːt]
And when I saw his melancholy case as he sat cross - legged at receipt
和 什么时候 我 锯 他的 忧郁 案件 作为 他 卫星 叉 - 腿 在 收据
[ʌv; əv] [prer] ,
of prayer ,
的 祷告 ,

当我看到他盘腿而坐接受祷告时，他神情忧郁的样子，

['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɜːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd]['broʊkən] ([ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hiːdid] [ðə; ði]
holding a little scourge that the years had broken (and no one heeded the
保持 一个 小的 祸害 那 这 年 有 破碎的 (和 不 一 听从了 这
[skɜːrdʒ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [preɪd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['skwiːlɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ;
scourge and no one prayed and no one came with squealing sacrifice ;
祸害 和 不 一 祈祷 和 不 一 来了 和 尖叫 牺牲 ;

拿着一把小小的鞭子，岁月已经将它摧毁（没有人理会这鞭子，没有人祈祷，也没有人带着尖叫的祭品前来；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɑːd]) ,
and he had been a god) ,
和 他 有 到过 一个 上帝) ,

他曾是一位神)，

[ðen] [aɪ] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fər'gɑːtn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][pər'hæps]

then	I	took	pity	on	the	little	forgotten	thing	and	prayed	to	it	as	perhaps
然后	我	采取	遗憾	在	这	小的	被遗忘的	事物	和	祈祷	到	它	作为	也许

[ðeɪ] [preɪd] [lɔːŋ] [sɪns] ,

they	prayed	long	since	,
他们	祈祷	长的	自从	,

于是我怜悯起这被人遗忘的小东西，便向它祈祷，就像它们很久以前那样。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][dɑːrk] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['hʌmbld] [maɪ'self][ænd; ənd] [sed] :

before	the	coming	of	the	strange	dark	ships	,	and	humbled	myself	and	said	:
前	这	未来	的	这	奇怪的	黑暗的	船舶	,	和	谦卑	我	和	说	:

在那些奇异的黑色船只到来之前，我谦卑地说道：

" [oʊ]['aɪdl] , ['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [peɪl] [stoʊn] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['jɪrz] , [oʊ] [skɜːrdʒ] -

"	O	idol	,	idol	of	the	hard	pale	stone	,	invincible	to	the	years	,	O	scourge	-
"	哦	偶像	,	偶像	的	这	难的	苍白	石头	,	无敌	到	这	年	,	哦	祸害	-

['hoʊldər] ,

holder	,
持有者	,

"哦，偶像，坚硬苍白的石头偶像，经不起岁月的考验，哦，鞭笞者，

[gɪv] [ɪr] [fɔːr; fər][bɪ'hoʊld][aɪ] [preɪ] .

give	ear	for	behold	I	pray	.
给	耳朵	为了	看哪	我	祈祷	.

请侧耳倾听，我祈求。

" [oʊ]['lɪt(ə)l] [peɪl] - [griːn] ['ɪmɪdʒ] [huːz] ['wɑːndərɪŋz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][fɑːr] ,

"	O	little	pale	-	green	image	whose	wanderings	are	from	far	,
"	哦	小的	苍白	-	绿色的	图像	谁	漫游	是	从	远的	,

"哦，淡绿色的小身影，你的足迹来自遥远的地方，

[noʊ] [ðaʊ] [ðæt] [hɪr] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [lændz] [nɪr] [baɪ] ,

know	thou	that	here	in	Europe	and	in	other	lands	near	by	,
知道	你	那	这里	在	欧洲	和	在	其他	土地	靠近	经过	,

你要知道，在欧洲以及附近的其他国家，

[tuː] [suːn] [ðer; ðər] [pæs] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði] [swiːts] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən]

too	soon	there	pass	from	us	the	sweets	and	song	and	the	lion
也	很快	那里	经过	从	我们	这	糖果	和	歌曲	和	这	狮子

[streŋθ] [ʌv; əv] [juːθ] :

strength	of	youth	:
力量	的	青年	:

青春的甜蜜、歌声和狮子般的力量，转瞬即逝：

[tuː] [suːn] [duː][ðer; ðər] [tʃiːks] [feɪd] , [ðer; ðər] [her] [groʊ] [greɪ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [daɪ] ;

too	soon	do	their	cheeks	fade	,	their	hair	grow	grey	and	our	beloved	die	;
也	很快	做	他们的	脸颊	褪色	,	他们的	头发	生长	灰色的	和	我们的	心爱	死	;

他们的脸颊过早褪去，头发过早变白，我们挚爱的人也过早离世；

[tuː] ['brɪt(ə)l][ɪz] ['bjuːti] , [tuː] [fɑːr][ɔːf][ɪz] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [tuː] [suːn] ;

too	brittle	is	beauty	,	too	far	off	is	fame	and	the	years	are	gathered	too	soon	;
也	脆	是	美丽	,	也	远的	离开	是	名声	和	这	年	是	聚集	也	很快	;

美貌太过脆弱，名声太过遥远，岁月太过短暂；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [liːvz] , [liːvz] ['fɔːlɪŋ] , ['evriwer] ['fɔːlɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːtəm] [ə'mʌŋ] [men] ,

there	are	leaves	,	leaves	falling	,	everywhere	falling	;	there	is	autumn	among	men	,
那里	是	树叶	,	树叶	坠落	,	到处	坠落	;	那里	是	秋天	之中	男人	,

['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] ;

autumn	and	reaping	;
秋天	和	收割	;

落叶纷飞，落叶飘落，到处都在飘落；人间秋意渐浓，秋收割落叶纷飞；

['feɪljər] [ðer; ðər][ɪz] , ['strʌg(ə)l] , ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,

failure	there	is	,	struggle	,	dying	and	weeping	,
失败	那里	是	,	斗争	,	垂死	和	哭泣	,

有失败，有挣扎，有死亡和哭泣，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæθ] [nɑːt] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]

and	all	that	is	beautiful	hath	not	remained	but	is	even	as	the	glory	of
和	全部	那	是	美丽的	有	不是	剩余	但	是	甚至	作为	这	荣耀	的

['mɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

morning	upon	the	water	.
早晨	之上	这	水	.

所有美好的事物都已消逝，如同晨曦照耀水面一般。

" ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vɔɪsɪz]

"	Even	our	memories	are	gathered	too	with	the	sound	of	the	ancient	voices
"	甚至	我们的	回忆	是	聚集	也	和	这	声音	的	这	古老的	声音

,

,

,

“就连我们的记忆也伴随着古老的声音而聚集在一起。”

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['eɪnʃənt] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [noʊ] [mɔːr] ;

the	pleasant	ancient	voices	that	come	to	our	ears	no	more	;
这	令人愉快的	古老的	声音	那	来	到	我们的	耳朵	不	更多的	;

那些悦耳动听的古老声音，如今已不再传入我们的耳中；

[ðə; ði] ['veri] ['gaːdnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] [feɪd] ,

the	very	gardens	of	our	childhood	fade	,
这	非常	花园	的	我们的	童年	褪色	,

我们童年时代的花园也渐渐凋零了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['maɪndz][oʊn] [aɪ] .

and	there	dims	with	the	speed	of	the	years	even	the	mind's	own	eye	.
和	那里	暗淡	和	这	速度	的	这	年	甚至	这	心灵的	自己的	眼睛	.

随着岁月的流逝，就连心灵的眼睛也渐渐黯淡了。

" [oʊ][biː; bi][nɑːt]['eni] [mɔːr] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [taɪm] ,

"	O	be	not	any	more	the	friend	of	Time	,
"	哦	是	不是	任何	更多的	这	朋友	的	时间	,

“哦，不要再与时间为友了，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['saɪlənt] ['hɜːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'levələnt] [fiːt] [hæv; həv] ['trɑːdn] [daʊn] [wɒts] ['fɛrɪst] ;

for	the	silent	hurry	of	his	malevolent	feet	have	trodden	down	what's	fairest	;
为了	这	沉默的	匆忙	的	他的	恶意的	脚	有	践踏	向下	是什么	最公平	;

因为他那恶意的脚步悄无声息地践踏了最美好的事物；

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪmpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [haʊnd] - [laɪk] ,

I	almost	hear	the	whimper	of	the	years	running	behind	him	hound	-	like	,
我	几乎	听到	这	呜咽	的	这	年	跑步	在后面	他	猎犬	-	喜欢	,

我几乎能听到岁月像猎犬般在他身后呜咽奔跑的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fjuː] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌjuː 'es] .

and	it	takes	few	to	tear	us	.
和	它	需要	很少	到	撕	我们	.

我们很容易被伤害。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi] [krʌʃiz] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg][mæn] ['træmplz] ['deiisiz] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz]

"	All	that	is	beautiful	he	crushes	down	as	a	big	man	tramples	daises	,	all	that	is
"	全部	那	是	美丽的	他	暗恋	向下	作为	一个	大的	男人	践踏	雏菊	,	全部	那	是

['fɛrɪst] .

fairest	.
最公平	.

“所有美好的事物，他都像巨人践踏雏菊一样践踏，所有最美丽的事物，他都践踏。”

[haʊ] ['veri] [fer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] .

How	very	fair	are	the	little	children	of	men	.
如何	非常	公平的	是	这	小的	孩子们	的	男人	.

人类的孩童是多么美丽啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [wiːp] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	autumn	with	all	the	world	,	and	the	stars	weep	to	see	it	.
它	是	秋天	和	全部	这	世界	,	和	这	明星	哭泣	到	看	它	.

世界已入秋，就连星星也为之落泪。

" ['ðerfɔːr] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [taɪm] , [huː] [wɪl] [nɑːt][let][ˌjuː 'es][biː; bi] ,

"	Therefore	no	longer	be	the	friend	of	Time	,	who	will	not	let	us	be	,
"	所以	不	更长	是	这	朋友	的	时间	,	WHO	将要	不是	让	我们	是	,

因此，不要再与时间为友，它不会放过我们。

[ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət]['pɪti] [ˌjuː 'es] ,

and	be	not	good	to	him	but	pity	us	,
和	是	不是	好的	到	他	但	遗憾	我们	,

不要善待他，而要怜悯我们。

[ænd; ənd][let] ['lʌvli] [θɪŋz] [lɪv; laɪv][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [terz] .

and	let	lovely	things	live	on	for	the	sake	of	our	tears	.
和	让	迷人的	事物	居住	在	为了	这	清酒	的	我们的	眼泪	.

为了让美好的事物因我们的泪水而延续下去。

" [ðʌs] [preɪd] [aɪ][aʊt][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [wʌn] ['wɪndi] [deɪ][tuː; tə][ðə; ði] [snaʊt] - [feɪst] ['aɪdl][tuː; tə]

"	Thus	prayed	I	out	of	compassion	one	windy	day	to	the	snout	-	faced	idol	to
"	因此	祈祷	我	出去	的	同情	一	刮风	天	到	这	鼻子	-	面对	偶像	到

[huːm] [noʊ][wʌn] [niːld] .

whom	no	one	kneeled	.
谁	不	一	跪着	.

"在一个刮着大风的日子里，我出于怜悯，向那尊没有人跪拜的、长着鼻子的偶像祈祷。"

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪn] [θiːbz] ([ˌmæsə'tʃuːsɪts])

THE	SPHINX	IN	THEBES	(	MASSACHUSETTS	)
这	狮身人面像	在	底比斯	(	马萨诸塞州	)

底比斯（马萨诸塞州）的狮身人面像

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ] [stiːl] - [bɪlt] ['sɪti] [huː] [hæd; həd][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ]

There	was	a	woman	in	a	steel	-	built	city	who	had	all	that	money	could	buy
那里	曾是	一个	女士	在	一个	钢	-	建造	城市	WHO	有	全部	那	钱	可以	买

,

,

,

在一座钢铁之城里，住着一位女人，她拥有金钱所能买到的一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][goʊld][ænd; ənd]['dividendz][ænd; ənd] [treɪnz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	had	gold	and	dividends	and	trains	and	houses	,	and	she	had
她	有	金子	和	股息	和	火车	和	房屋	,	和	她	有

[pets] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

pets	to	play	with	,
宠物	到	玩	和	,

她拥有黄金、股息、火车和房屋，还有宠物陪伴玩耍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sfɪŋks] .

but	she	had	no	sphinx	.
但	她	有	不	狮身人面像	.

但她没有狮身人面像。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [sfɪŋks] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ]

So	she	besought	them	to	bring	her	a	live	sphinx	;	and	therefore	they
所以	她	恳求	他们	到	带来	她	一个	居住	狮身人面像	;	和	所以	他们

[went] [tuː; tə][ðə; ði][mə'nædʒəriːz] ,

went	to	the	menageries	,
去	到	这	动物园	,

于是她恳求他们给她弄来一只活的斯芬克斯；因此他们去了动物园。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]

and	then	to	the	forests	and	the	desert	places	,	and	yet	could	find	no
和	然后	到	这	森林	和	这	沙漠	地方	,	和	然而	可以	寻找	不

[sfɪŋks] .

sphinx	.
狮身人面像	.

然后他们又去了森林和沙漠地区，但仍然没有找到狮身人面像。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['laɪən][bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz]

And	she	would	have	been	content	with	a	little	lion	but	that	one	was
和	她	会	有	到过	内容	和	一个	小的	狮子	但	那	一	曾是

[ɔːl'redi] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən][ʃiː; ʃi] [nuː] ;

already	owned	by	a	woman	she	knew	;
已经	拥有	经过	一个	女士	她	知道	;

她本来只想养一只小狮子，但那只狮子已经被她认识的一个女人养了；

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sfɪŋks] .

so	they	had	to	search	the	world	again	for	a	sphinx	.
所以	他们	有	到	搜索	这	世界	再次	为了	一个	狮身人面像	.

所以他们不得不再次在全世界寻找狮身人面像。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

And	still	there	was	none	.
和	仍然	那里	曾是	没有任何	.

然而，仍然一个也没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][men] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]['bæf(ə)l] ,

But	they	were	not	men	that	it	is	easy	to	baffle	,
但	他们	是	不是	男人	那	它	是	简单的	到	挡板	,

但他们并非容易被难倒的人。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sfɪŋks] [ɪn][ə; eɪ]['dezərt][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːɪnd]

and	at	last	they	found	a	sphinx	in	a	desert	at	evening	watching	a	ruined
和	在	最后的	他们	成立	一个	狮身人面像	在	一个	沙漠	在	晚上	观看	一个	毁坏

['temp(ə)l] [huːz] [gɔdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌŋgər]

temple	whose	gods	she	had	eaten	hundreds	of	years	ago	when	her	hunger
寺庙	谁	神	她	有	吃	数百	的	年	前	什么时候	她	饥饿

[wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] .

was	on	her	.
曾是	在	她	.

最后，他们在傍晚的沙漠中发现了一座狮身人面像，它正凝视着一座废弃的神庙，几百年前，当它饥饿难耐时，它吞噬了神庙里的神灵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五十一个故事(Fifty-One Tales)
第3/3页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst] [tʃeɪnz] [ɑːn][hɜːr; hər] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['stɪlnəs] ,

And	**they**	**cast**	**chains**	**on**	**her**	**,**	**who**	**was**	**still**	**with**	**an**	**ominous**	**stillness**	**,**
和	他们	投掷	链条	在	她	,	WHO	曾是	仍然	和	一个	不祥的	寂静	,

他们把锁链套在她身上，她却一动不动，死一般寂静。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['westwərdz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][hoʊm] .

and	**took**	**her**	**westwards**	**with**	**them**	**and**	**brought**	**her**	**home**	**.**
和	采取	她	向西	和	他们	和	带来	她	家	.

他们带着她向西走，把她带回了家。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [sfɪŋks] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] - [bɪlt] ['sɪti] .

And	**so**	**the**	**sphinx**	**came**	**to**	**the**	**steel**	**-**	**built**	**city**	**.**
和	所以	这	狮身人面像	来了	到	这	钢	-	建造	城市	.

于是，狮身人面像来到了这座钢铁之城。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz]['veri][glæd][ðæt][ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ə; eɪ] [sfɪŋks] :

And	**the**	**woman**	**was**	**very**	**glad**	**that**	**she**	**owned**	**a**	**sphinx**	**:**
和	这	女士	曾是	非常	高兴的	那	她	拥有	一个	狮身人面像	:

这位女士非常高兴自己拥有一座狮身人面像：

[bʌt; bət][ðə; ði] [sfɪŋks] [stɛərd] [lɔːŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌn] [deɪ] ,

but	**the**	**sphinx**	**stared**	**long**	**into**	**her**	**eyes**	**one**	**day**	**,**
但	这	狮身人面像	凝视	长的	进入	她	眼睛	一	天	,

但有一天，斯芬克斯凝视着她的眼睛很久很久。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [æskt] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] .

and	**softly**	**asked**	**a**	**riddle**	**of**	**the**	**woman**	**.**
和	轻轻	问	一个	谜语	的	这	女士	.

然后轻声向那位女士提出了一个谜语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] .

And	**the**	**woman**	**could**	**not**	**answer**	**,**	**and**	**she**	**died**	**.**
和	这	女士	可以	不是	回答	,	和	她	死亡	.

那名女子无法回答，便去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪz]['saɪlənt][ə'gen] [ænd; ənd] [nʌn] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] .

And	**the**	**sphinx**	**is**	**silent**	**again**	**and**	**none**	**knows**	**what**	**she**	**will**	**do**	**.**
和	这	狮身人面像	是	沉默的	再次	和	没有任何	知道	什么	她	将要	做	.

斯芬克斯再次沉默不语，没有人知道她会做什么。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd]

THE	**REWARD**
这	报酬

奖励

[wʌnz] ['spɪrɪt][goʊz] ['fɜːrðər] [ɪn] [driːmz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [baɪ] [deɪ] .

One's	**spirit**	**goes**	**further**	**in**	**dreams**	**than**	**it**	**does**	**by**	**day**	**.**
一个人的	精神	去	更远	在	梦境	比	它	做	经过	天	.

人的灵魂在梦中比在白日里走得更远。

['wɑːndərɪŋ] [wʌns][baɪ] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fækt(ə)ri]['sɪti][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hel] .

Wandering	**once**	**by**	**night**	**from**	**a**	**factory**	**city**	**I**	**came**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**Hell**	**.**
漫游	一次	经过	夜晚	从	一个	工厂	城市	我	来了	到	这	边缘	的	地狱	.

一天晚上，我从一座工厂城市漫步而来，来到了地狱边缘。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊl] [wɪð; wɪθ] ['sindəz] [ænd; ənd] [kæst] - [ɔːf] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['dʒægɪd] , [hæf] -

The	place	was	foul	with	cinders	and	cast	-	off	things	,	and	jagged	,	half	-
这	地方	曾是	犯规	和	煤渣	和	投掷	-	离开	事物	,	和	锯齿状	,	一半	-

['berid] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪpləs] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

buried	things	with	shapeless	edges	,
埋葬	事物	和	无形	边缘	,

这个地方污秽不堪，到处都是煤渣、废弃物，还有形状不规则、半埋在土里的尖锐物体。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['eɪndʒl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæmər] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['plæstər] [ænd; ənd]

and	there	was	a	huge	angel	with	a	hammer	building	in	plaster	and
和	那里	曾是	一个	巨大的	天使	和	一个	锤	建筑	在	石膏	和

[stiːl] .

steel	.
钢	.

还有一座用石膏和钢材建造的巨大天使雕像，天使手持锤子。

[aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .

I	wondered	what	he	did	in	that	dreadful	place	.
我	想知道	什么	他	做过	在	那	可怕	地方	.

我想知道他在那个可怕的地方都做了些什么。

[aɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] .

I	hesitated	,	then	asked	him	what	he	was	building	.
我	犹豫了一下	,	然后	问	他	什么	他	曾是	建筑	.

我犹豫了一下，然后问他正在建造什么。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [hel] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪmz] . "

"	We	are	adding	to	Hell	,	"	he	said	,	"	to	keep	pace	with	the	times	.	"
"	我们	是	添加	到	地狱	,	"	他	说	,	"	到	保持	步伐	和	这	时代	.	"

“为了跟上时代的步伐，我们正在扩充地狱，”他说。

" [dəunt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] [ɑːn] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] ,

"	Don't	be	too	hard	on	them	,	"	I	said	,
"	不	是	也	难的	在	他们	,	"	我	说	,

“别对他们太苛刻，”我说。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wiːkənɪŋ]

for	I	had	just	come	out	of	a	compromising	age	and	a	weakening
为了	我	有	只是	来	出去	的	一个	妥协	年龄	和	一个	减弱

['kʌntri] .

country	.
国家	.

因为我刚刚走出一个充满妥协的时代和一个日渐衰弱的国家。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

The	angel	did	not	answer	.
这	天使	做过	不是	回答	.

天使没有回答。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [hel] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	won't	be	as	bad	as	the	old	hell	,	will	it	?
"	它	惯于	是	作为	坏的	作为	这	老的	地狱	,	将要	它	?

“不会像以前那样糟糕吧？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [wɜːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .

"	Worse	,	"	said	the	angel	.
"	更糟	,	"	说	这	天使	.

“更糟了，”天使说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [greɪs]
" **How** **can** **you** **reconcile** **it** **with** **your** **conscience** **as** **a** **Minister** **of** **Grace**
" 如何 能 你 调和 它 和 你的 良心 作为 一个 部长 的 优雅
,
,
,

"作为一名恩典的牧师，你如何才能让这种行为与你的良心相符？"

" [aɪ] [sed] , " [tuː; tə][ɪn'flɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ?
" **I** **said** **,** **"** **to** **inflict** **such** **a** **punishment** **?**
" 我 说 , " 到 造成 这样的 一个 惩罚 ?

我说："要施加这样的惩罚吗？"

" ([ðeɪ] [tɔːkt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [wens] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd]
" **(** **They** **talked** **like** **this** **in** **the** **city** **whence** **I** **had** **come** **and** **I** **could** **not** **avoid**
" (他们 谈话 喜欢 这 在 这 城市 何处 我 有 来 和 我 可以 不是 避免
[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .)
the **habit** **of** **it** **.** **)**
这 习惯 的 它 .)

（我来自的城市里的人都这样说话，我也不免也养成了这种习惯。）

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [tʃiːp] [jiːst] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
" **They** **have** **invented** **a** **new** **cheap** **yeast** **,** **"** **said** **the** **angel** **.**
" 他们 有 发明 一个 新的 便宜的 酵母 , " 说 这 天使 .

"他们发明了一种新型的廉价酵母，"天使说。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ledʒənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hel] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ]
I **looked** **at** **the** **legend** **on** **the** **walls** **of** **the** **hell** **that** **the** **angel** **was** **building**
我 看起来 在 这 传奇 在 这 墙壁 的 这 地狱 那 这 天使 曾是 建筑
,
,
,

我看着墙上刻着的文字，那是天使正在建造的地狱。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [fleɪm] , ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]
the **words** **were** **written** **in** **flame** **,** **every** **fifteen** **seconds** **they** **changed** **their**
这 字 是 书面 在 火焰 , 每一个 十五 秒 他们 已更改 他们的
['kʌlər] ,
color **,**
颜色 ,

那些字是用火焰写成的，每隔十五秒就会变换颜色。

" - , [ðə; ði] [greɪt] [nuː] [jiːst] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ʌp]['bɑːdi][ænd; ənd][breɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
" **Yeasto** **,** **the** **great** **new** **yeast** **,** **it** **builds** **up** **body** **and** **brain** **,** **and** **something**
" - , 这 伟大的 新的 酵母 , 它 建造 向上 身体 和 脑 , 和 某物
[mɔːr] . "
more **.** **"**
更多的 . "

"Yeasto，这种伟大的新型酵母，它能强身健体，滋养大脑，甚至还能带来更多益处。"

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] , " [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] .
" **They** **shall** **look** **at** **it** **for** **ever** **,** **"** **the** **angel** **said** **.**
" 他们 将 看 在 它 为了 曾经 , " 这 天使 说 .

"他们将永远看着它，"天使说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [droʊv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [treɪd] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **But** **they** **drove** **a** **perfectly** **legitimate** **trade** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **the** **law** **allowed** **it** **.**
" 但 他们 驾驶 一个 完美 合法的 贸易 , " 我 说 , " 这 法律 允许 它 .

"但他们进行的是完全合法的交易，"我说，"法律允许这样做。"

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [went] [ɑːn] ['hæmərɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [ðə; ði][hjuːdʒ] [stiːl] ['ʌpraits] .

"	The	angel	went	on	hammering	into	place	the	huge	steel	uprights	.
"	这	天使	去	在	锤击	进入	地方	这	巨大的	钢	立柱	.

天使继续将巨大的钢柱敲入到位。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [rɪ'vendʒfəl] , " [aɪ] [sed] .

"	You	are	very	revengeful	,	"	I	said	.
"	你	是	非常	复仇的	,	"	我	说	.

“你真是个记仇的人，”我说。

" [duː][juː; jʊ]['nevər] [rest] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['terəb(ə)l][wɜːrk] ? "

"	Do	you	never	rest	from	doing	this	terrible	work	?	"
"	做	你	绝不	休息	从	正在做	这	糟糕的	工作	?	"

你难道从不休息，就一直做着这种可怕的工作吗?

" [aɪ] ['restɪd] [wʌn] ['krɪsməs] [deɪ] , " [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] ,

"	I	rested	one	Christmas	Day	,	"	the	angel	said	,
"	我	休息	一	圣诞节	天	,	"	这	天使	说	,

“我休息了一个圣诞节，”天使说。

" [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]['kænsər] .

"	and	looked	and	saw	little	children	dying	of	cancer	.
"	和	看起来	和	锯	小的	孩子们	垂死	的	癌症	.

“然后看到很多小孩子死于癌症。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] [naʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fairz][ɑːr; ər] [lɪt] . "

I	shall	go	on	now	until	the	fires	are	lit	.	"
我	将	去	在	现在	直到	这	火灾	是	点燃	.	"

我将继续前进，直到火点燃为止。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [pruːv] , " [aɪ] [sed] ,

"	It	is	very	hard	to	prove	,	"	I	said	,
"	它	是	非常	难的	到	证明	,	"	我	说	,

“这很难证明，”我说。

" [ðæt] [ðə; ði] [jiːst] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] . "

"	that	the	yeast	is	as	bad	as	you	think	.	"
"	那	这	酵母	是	作为	坏的	作为	你	思考	.	"

“酵母菌的危害真如你想象的那么大。”

" ['æftər][ɔːl] , " [aɪ] [sed] , " [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] .

"	After	all	,	"	I	said	,	"	they	must	live	.
"	后	全部	,	"	我	说	,	"	他们	必须	居住	.

“毕竟，”我说，“他们总得活下去。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hel] .

"	And	the	angel	made	no	answer	but	went	on	building	his	hell	.
"	和	这	天使	制成	不	回答	但	去	在	建筑	他的	地狱	.

“天使没有回答，而是继续建造他的地狱。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['liːfi] [griːn] [striːt]

THE	TROUBLE	IN	LEAFY	GREEN	STREET
这	麻烦	在	绿叶	绿色的	街道

绿树街的麻烦

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪdl] - [ʃɑːp] [ɪn] - [striːt] , [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌmblz] ,

She	went	to	the	idol	-	shop	in	Moleshill	Street	,	where	the	old	man	mumbles	,
她	去	到	这	偶像	-	店铺	在	-	街道	,	在哪里	这	老的	男人	咕哝	,

她去了莫尔斯希尔街的偶像商店，那里的老人喃喃自语:

[ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wet] .

and	said	:	"	I	want	a	god	to	worship	when	it	is	wet	.
和	说	:	"	我	想	一个	上帝	到	崇拜	什么时候	它	是	湿的	.

他说：“我想要一个在雨天可以崇拜的神。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [riˈmaindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈpenəltiz] [ðæt] [ˈraɪtli] [əˈtætʃ] [tuː; tə]

"	The	old	man	reminded	her	of	the	heavy	penalties	that	rightly	attach	to
"	这	老的	男人	提醒	她	的	这	重的	处罚	那	没错	附	到

[aɪˈdɑːlətri][ænd; ənd] ,

idolatry	and	,
偶像崇拜	和	,

老人提醒她，偶像崇拜理应受到严厉的惩罚，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈnuːməˌreɪtid] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌz; wəz] [miːt] :

when	he	had	enumerated	all	,	she	answered	him	as	was	meet	:
什么时候	他	有	列举	全部	,	她	回答	他	作为	曾是	见面	:

当他把所有事情都列举完之后，她也恰如其分地回答了他：

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wet] .

"	Give	me	a	god	to	worship	when	it	is	wet	.
"	给	我	一个	上帝	到	崇拜	什么时候	它	是	湿的	.

“给我一个在雨天可以膜拜的神。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt][ænd; ənd]

"	And	he	went	to	the	back	places	of	his	shop	and	sought	out	and
"	和	他	去	到	这	后退	地方	的	他的	店铺	和	寻求	出去	和

[brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][gɑːd] .

brought	her	a	god	.
带来	她	一个	上帝	.

于是他走到店铺后面，找到一个神像，给她带了回来。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [kaːvd] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn][ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [prəˈpɪʃəs] [lʊk] [ænd; ənd]

The	same	was	carved	of	grey	stone	and	wore	a	propitious	look	and
这	相同的	曾是	雕刻	的	灰色的	石头	和	穿着	一个	吉祥	看	和

[wʌz; wəz] [neɪmd] ,

was	named	,
曾是	命名	,

它同样是用灰色石头雕刻而成，面容祥和，并被命名为.....

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈmʌmbld] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ˈreɪni] [ˈtʃɪrflnəs] .

as	the	old	man	mumbled	,	The	God	of	Rainy	Cheerfulness	.
作为	这	老的	男人	喃喃自语	,	这	上帝	的	下雨	愉悦	.

老人喃喃自语道：“雨之喜乐之神。”

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [lɔːŋ] [kənˈfaɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [əˈfekts; ˈæfˌekts] [ədˈvɜːrsli] [ðə; ði]

Now	it	may	be	that	long	confinement	to	the	house	affects	adversely	the
现在	它	可能	是	那	长的	监禁	到	这	房子	影响	不利地	这

['lɪvər] ,

liver	,
肝	,

现在看来，长时间居家隔离可能会对肝脏产生不利影响。

[ɔːr] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

or	these	things	may	be	of	the	soul	,
或者	这些	事物	可能	是	的	这	灵魂	,

或者这些事情可能与灵魂有关。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [hɜːr; hər]['spɪrɪts][soʊ][fɑːr] [dɪ'sendɪd] [ðæt] [ðoʊz]

but	certain	it	is	that	on	a	rainy	day	her	spirits	so	far	descended	that	those
但	肯定	它	是	那	在	一个	下雨	天	她	烈酒	所以	远的	下降	那	那些

['tʃɪrf(ə)l] ['kriːtʃərz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

cheerful	creatures	came	within	sight	of	the	Pit	,
快乐	生物	来了	之内	视线	的	这	坑	,

但可以肯定的是，在某个雨天，她的情绪低落到如此地步，以至于那些欢快的生物都能看到深渊了。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [traɪd] [sɪgə'rets] [tu:; tə][noʊ] [gʊd] [end] ,

and	,	having	tried	cigarettes	to	no	good	end	,
和	,	拥有	尝试	香烟	到	不	好的	结尾	,

而且，在尝试吸烟但毫无效果之后，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] - [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] [mæn] .

she	bethought	her	of	Moleshill	Street	and	the	mumbling	man	.
她	思考	她	的	-	街道	和	这	喃喃自语	男人	.

她想起了莫尔斯希尔街和那个喃喃自语的男人。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [greɪ] ['aɪdl] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [ʌv; əv] [ˌgærən'ti:z] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][pʊt] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n]['peɪpər] ,

He	brought	the	grey	idol	forth	and	mumbled	of	guarantees	,	although	he	put	nothing	on	paper	,
他	带来	这	灰色的	偶像	前进	和	喃喃自语	的	保证	,	虽然	他	放	没有什么	在	纸	,

他把灰色的偶像抬了出来，喃喃自语地做出保证，尽管他没有写下任何书面文件。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [prɪ'pɑ:stərəs] [praɪs][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['aɪdl] [ə'weɪ] .

and	she	paid	him	there	and	then	his	preposterous	price	and	took	the	idol	away	.
和	她	有薪酬的	他	那里	和	然后	他的	荒谬	价格	和	采取	这	偶像	离开	.

她当场付给了他那荒谬的价格，然后把偶像带走了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][nekst][wet] [deɪ] [ðæt] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [preɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] - [stoʊn] ['aɪdl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:t] ,

And	on	the	next	wet	day	that	there	ever	was	she	prayed	to	the	grey	-	stone	idol	that	she	had	bought	,
和	在	这	下一个	湿的	天	那	那里	曾经	曾是	她	祈祷	到	这	灰色的	-	石头	偶像	那	她	有	买	,

在下一个下雨天，她对着她买来的灰色石头偶像祈祷。

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['reɪni] ['tʃɪrflnəs] ([hu:] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['serəmoʊni][ɔ:r] [wʌt] [læk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?

the	God	of	Rainy	Cheerfulness	(	who	knows	with	what	ceremony	or	what	lack	of	it	?
这	上帝	的	下雨	愉悦	(	WHO	知道	和	什么	仪式	或者	什么	缺少	的	它	?

雨之欢欣之神（谁知道会举行什么仪式，或者根本不举行什么仪式？）

) , [ænd; ənd][soʊ] [brɔ:t] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn] ['li:fi] [gri:n] [stri:t] ,

)	,	and	so	brought	down	on	her	in	Leafy	Green	Street	,
)	,	和	所以	带来	向下	在	她	在	绿叶	绿色的	街道	,

于是，她被押送到了绿叶街。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'pɑ:stərəs] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ðæt] [du:m] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l] [men] [spi:k] .

in	the	preposterous	house	at	the	corner	,	that	doom	of	which	all	men	speak	.
在	这	荒谬	房子	在	这	角落	,	那	厄运	的	哪个	全部	男人	说话	.

在街角那座荒诞的房子里，所有人都谈论着它的厄运。

[ðə; ði] [mɪst]

THE	MIST
这	薄雾

迷雾

[ðə; ði][mɪst] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][mɪst] : " [let] [ˌju: 'es][goʊ][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [daʊnz] .

The	mist	said	unto	the	mist	:	"	Let	us	go	up	into	the	Downs	.
这	薄雾	说	到	这	薄雾	:	"	让	我们	去	向上	进入	这	唐斯	.

雾对雾说："让我们上到丘陵上去吧。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] [keɪm] [ʌp] ['wi:pɪŋ] .
" And the mist came up weeping .
" 和 这 薄雾 来了 向上 哭泣 .

“雾气涌起，仿佛在哭泣。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] [went]['ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:loʊz] .
And the mist went into the high places and the hollows .
和 这 薄雾 去 进入 这 高的 地方 和 这 空心 .

雾气进入了高处和洼地。

[ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [stʊd] ['goʊstli] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] .
And clumps of trees in the distance stood ghostly in the haze .
和 团块 的 树木 在 这 距离 站立 幽灵般的 在 这 阴霾 .

远处成片的树木在薄雾中显得格外孤寂。

[bʌt; bət][aɪ][went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] , [wʌn] [hu:] [lʌvd] [ðə; ði] [daʊnz] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə]
But I went to a prophet , one who loved the Downs , and I said to
但 我 去 到 一个 先知 , 一 WHO 喜爱 这 唐斯 , 和 我 说 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

但我去找了一位先知，一位热爱唐斯丘陵的先知，我对他说：

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði][mɪst] [kʌm] [ʌp] ['wi:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [daʊnz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][goʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [haɪ]
" Why does the mist come up weeping into the Downs when it goes into the high
" 为什么 做 这 薄雾 来 向上 哭泣 进入 这 唐斯 什么时候 它 去 进入 这 高的
['pleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:loʊz] ?
places and the hollows ?
地方 和 这 空心 ?

“为什么雾气进入高地和洼地时，会像哭泣般涌入丘陵地带？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] :
" And he answered :
" 和 他 回答 :

他回答说：

" [ðə; ði][mɪst][ɪz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][soʊlz] [hu:] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [daʊnz] ,
" The mist is the company of a multitude of souls who never saw the Downs ,
" 这 薄雾 是 这 公司 的 一个 民众 的 灵魂 WHO 绝不 锯 这 唐斯 ,

“迷雾是无数从未见过唐斯丘陵的灵魂的陪伴。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:r; ər] [ded] .
and now are dead .
和 现在 是 死的 .

现在他们都死了。

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] ['wi:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [daʊnz] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ded] [ænd; ənd]['nevər] [sɔ:]
Therefore they come up weeping into the Downs , who are dead and never saw
所以 他们 来 向上 哭泣 进入 这 唐斯 , WHO 是 死的 和 绝不 锯
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因此，他们哭着来到丘陵地带，那里的人们已经死去，从未见过他们。

" ['fɜ:roʊ] - ['meɪkər]
" FURROW - MAKER
" 畦 - 制造商

“犁沟者”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [blæk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [braʊn] , ['membər] [ʌv; əv]

He	was	all	in	black	,	but	his	friend	was	dressed	in	brown	,	members	of
他	曾是	全部	在	黑色的	,	但	他的	朋友	曾是	穿着	在	棕色的	,	成员	的

[tuː] [oʊld] ['fæməliz] .

two	old	families	.
二	老的	家庭	.

他一身黑衣，而他的朋友则身着棕色衣服，他们是两个古老家族的成员。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [bɪld] [jʊr; jər] ['haʊzɪz] ? " [sed] [hiː; hi][ɪn] [blæk] .

"	Is	there	any	change	in	the	way	you	build	your	houses	?	"	said	he	in	black	.
"	是	那里	任何	改变	在	这	方式	你	建造	你的	房屋	?	"	说	他	在	黑色的	.

“你们建房子的方式有什么变化吗？”身穿黑衣的人问道。

" [noʊ] [tʃeɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	No	change	,	"	said	the	other	.
"	不	改变	,	"	说	这	其他	.

“没有变化，”另一个人说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

"	And	you	?	"
"	和	你	?	"

“你呢？ ”

" [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	change	not	,	"	he	said	.
"	我们	改变	不是	,	"	他	说	.

“我们不会改变，”他说。

[ə; eɪ][mæn] [went] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .

A	man	went	by	in	the	distance	riding	a	bicycle	.
一个	男人	去	经过	在	这	距离	骑术	一个	自行车	.

远处，一个男人骑着自行车经过。

" [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [blæk] , " [ʌv; əv] [leɪt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sentʃəri] .

"	He	is	always	changing	,	"	said	the	one	in	black	,	"	of	late	almost	every	century	.
"	他	是	总是	变化	,	"	说	这	一	在	黑色的	,	"	的	晚的	几乎	每一个	世纪	.

“他总是在变化，”穿黑衣服的人说，“近来几乎每个世纪都在变化。”

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'iːzi] .

He	is	uneasy	.
他	是	不安	.

他感到不安。

['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] . "

Always	changing	.	"
总是	变化	.	"

一直在变化。

" [hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] ? " [sed] [ðə; ði] [braʊn] [wʌn]

"	He	changes	the	way	he	builds	his	house	,	does	he	not	?	"	said	the	brown	one
"	他	变化	这	方式	他	建造	他的	房子	,	做	他	不是	?	"	说	这	棕色的	一

.

:
.

“他会改变盖房子的方式，对吧？”棕色皮肤的人说道。

" [soʊ][maɪ]['fæməli] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	So	my	family	say	,	"	said	the	other	.
"	所以	我的	家庭	说	,	"	说	这	其他	.

“我的家人是这么说的，”另一个人说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ʌv; əv] [leɪt] . "
" They say he has changed of late . "
" 他们 说 他 有 已更改 的 晚的 . "

"他们说他最近变了。"

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [teɪks] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sɪtiz] ?
" They say he takes much to cities ?
" 他们 说 他 需要 很多 到 城市 ?

他们说他去城市带了很多东西?

" [ðə; ði] [braʊn] [wʌn] [sed] .
" the brown one said .
" 这 棕色的 一 说 .

"棕色皮肤的那个人说。"

" [maɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['belfriz] [telz] [ˌem 'iː][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] .
" My cousin who lives in belfries tells me so , " said the black one .
" 我的 表哥 WHO 生活 在 钟楼 讲述 我 所以 , " 说 这 黑色的 一 .

"我住在钟楼里的表兄是这么说的,"黑人说道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] ['sɪtiz] . "
" He says he is much in cities . "
" 他 说道 他 是 很多 在 城市 . "

他说他经常待在城市里。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [grəuz] [liːn] ? " [sed] [ðə; ði] [braʊn] [wʌn] .
" And there he grows lean ? " said the brown one .
" 和 那里 他 生长 倾斜 ? " 说 这 棕色的 一 .

"然后他就在那儿变瘦了?"棕色皮肤的人说。

" [jes] , [hiː; hi] [grəuz] [liːn] . "
" Yes , he grows lean . "
" 是的 , 他 生长 倾斜 . "

"是的，他变瘦了。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [braʊn] [wʌn] .
" Is it true what they say ? " said the brown one .
" 是 它 真的 什么 他们 说 ? " 说 这 棕色的 一 .

"他们说的是真的吗?"棕色皮肤的那只问道。

" [kɔː] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] .
" Caw , " said the black one .
" 啼 , " 说 这 黑色的 一 .

"嘎嘎,"黑色的那只说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt][lɪv; laɪv] ['meni] ['sentʃəriz] ? "
" Is it true that he cannot live many centuries ? "
" 是 它 真的 那 他 不能 居住 许多 几个世纪 ? "

"他真的不能活很多世纪吗?"

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] .
" No , no , " said the black one .
" 不 , 不 , " 说 这 黑色的 一 .

"不，不,"黑衣人说道。

" ['fɜːroʊ] - ['meɪkər] [wɪl] [nɑːt][daɪ] .
" Furrow - maker will not die .
" 畦 - 制造商 将要 不是 死 .

"开沟者不会消亡。"

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] ['fɜːroʊ] - ['meɪkər] .
We must not lose furrow - maker .
我们 必须 不是 失去 畦 - 制造商 .

我们绝不能失去开沟者。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv] [leɪt] , [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd][ɪz] [sɪk] .

He	has	been	foolish	of	late	,	he	has	played	with	smoke	and	is	sick	.
他	有	到过	愚蠢	的	晚的	,	他	有	玩	和	抽烟	和	是	生病的	.

他最近行为愚蠢，玩弄烟雾，现在病倒了。

[hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [hæv; həv] ['wɪrid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪtiz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)l] .

His	engines	have	wearied	him	and	his	cities	are	evil	.
他的	发动机	有	疲惫	他	和	他的	城市	是	邪恶的	.

他的引擎让他疲惫不堪，他的城市充满邪恶。

[jes] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [sɪk] .

Yes	,	he	is	very	sick	.
是的	,	他	是	非常	生病的	.

是的，他病得很重。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [hiː; hi] [wɪl] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz]

But	in	a	few	centuries	he	will	forget	his	folly	and	we	shall	not	lose
但	在	一个	很少	几个世纪	他	将要	忘记	他的	蠢事	和	我们	将	不是	失去

['fɜːroʊ] - ['meɪkər] .

furrow	-	maker	.
畦	-	制造商	.

但几个世纪后，他会忘记自己的愚蠢，我们也不会失去犁沟者。

[taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi][hæz; həz] [delvd] [ænd; ənd][maɪ]['fæməli][hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] [fuːd]

Time	out	of	mind	he	has	delved	and	my	family	have	got	their	food
时间	出去	的	头脑	他	有	深入研究	和	我的	家庭	有	得到	他们的	食物

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔː] [ɜːrθ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

from	the	raw	earth	behind	him	.
从	这	生的	地球	在后面	他	.

他不知不觉地埋头苦干，我的家人就从他身后的这片土地上获取食物。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][daɪ] . "

He	will	not	die	.	"
他	将要	不是	死	.	"

他不会死。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] , [duː] [ðeɪ] [nɑːt] ? " [sed] [də; ði] [braʊn] [wʌn] , " [hɪz; ɪz] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] ['nɔɪsəm] ,

"	But	they	say	,	do	they	not	?	"	said	the	brown	one	,	"	his	cities	are	noisome	,
"	但	他们	说	,	做	他们	不是	?	"	说	这	棕色的	一	,	"	他的	城市	是	令人厌恶的	,

“可是他们都这么说，不是吗？”棕色皮肤的人说，“他的城市很吵闹，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [grəuz] [sɪk] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][kæn; kən] [rʌn] [noʊ][lɔːŋgər] ,

and	that	he	grows	sick	in	them	and	can	run	no	longer	,
和	那	他	生长	生病的	在	他们	和	能	跑步	不	更长	,

他在里面生病了，再也跑不动了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [groʊ] [tuː] ['meni]

and	that	it	is	with	him	as	it	is	with	us	when	we	grow	too	many
和	那	它	是	和	他	作为	它	是	和	我们	什么时候	我们	生长	也	许多

,

,

,

就像我们人口过多时也会遇到的情况一样，他也面临着同样的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [hæz; həz][ðə; ði] ['bɪtər] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,

and	the	grass	has	the	bitter	taste	in	the	rainy	season	,
和	这	草	有	这	苦的	品尝	在	这	下雨	季节	,

雨季时，草的味道会变苦。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [groʊ] ['bloʊtɪd] [ænd; ənd][daɪ] . "

and	our	young	grow	bloated	and	die	.	"
和	我们的	年轻的	生长	腹胀	和	死	.	"

我们的幼崽会变得臃肿，然后死去。

" [huː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] .

"	**Who**	**says**	**it**	**?**	**"**	**replied**	**the**	**black**	**one**	**.**
"	WHO	说道	它	?	"	回复	这	黑色的	一	.

"谁说的？"黑衣人回答道。

" ['pɪdʒɪn] , " [ðə; ði] [braʊn] [wʌn] ['ænsər] .

"	**Pigeon**	**,**	**"**	**the**	**brown**	**one**	**answered**	**.**
"	鸽子	,	"	这	棕色的	一	回答	.

"鸽子，"棕色的那只回答道。

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɔːl]['dɜːrti] .

"	**He**	**came**	**back**	**all**	**dirty**	**.**
"	他	来了	后退	全部	肮脏的	.

他回来的时候浑身脏兮兮的。

[ænd; ənd] [her] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [wʌns] .

And	**Hare**	**went**	**down**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cities**	**once**	**.**
和	野兔	去	向下	到	这	边缘	的	这	城市	一次	.

野兔曾到过城市边缘。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

He	**says**	**it**	**too**	**.**
他	说道	它	也	.

他也这么说。

[mæn][wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] .

Man	**was**	**too**	**sick**	**to**	**chase**	**him**	**.**
男人	曾是	也	生病的	到	追赶	他	.

那人病得太重，没力气追他。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [mæn] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [frend] [dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	**thinks**	**that**	**Man**	**will**	**die**	**,**	**and**	**his**	**wicked**	**friend**	**Dog**	**with**	**him**	**.**
他	思考	那	男人	将要	死	,	和	他的	邪恶	朋友	狗	和	他	.

他认为人会死，他那邪恶的朋友狗也会和他一起死。

[dɔːg] , [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] .

Dog	**,**	**he**	**will**	**die**	**.**
狗	,	他	将要	死	.

狗，它会死的。

[ðæt] ['næsti] ['feloʊ] [dɔːg] .

That	**nasty**	**fellow**	**Dog**	**.**
那	可恶的	同伴	狗	.

那条讨厌的狗。

[hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [tuː] , [ðə; ði]['dɜːrti] ['feloʊ] ! "

He	**will**	**die**	**too**	**,**	**the**	**dirty**	**fellow**	**!**	**"**
他	将要	死	也	,	这	肮脏的	同伴	!	"

这个肮脏的家伙也会死！

" ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd] [her] ! " [sed] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] .

"	**Pigeon**	**and**	**Hare**	**!**	**"**	**said**	**the**	**black**	**one**	**.**
"	鸽子	和	野兔	!	"	说	这	黑色的	一	.

"鸽子和野兔！"黑色的那只说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] ['fɜːroʊ] - ['meɪkər] . "

"	**We**	**shall**	**not**	**lose**	**furrow**	**-**	**maker**	**.**	**"**
"	我们	将	不是	失去	畦	-	制造商	.	"

我们不会失去开沟者。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][daɪ] ?

"	**Who**	**told**	**you**	**he**	**will**	**not**	**die**	**?**
"	WHO	讲述	你	他	将要	不是	死	?

谁告诉你他不会死?

" [hɪz; ɪz] [braʊn] [frend] [sed] .
" his brown friend said .
" 他的 棕色的 朋友 说 .

"他的棕色皮肤的朋友说道。"

" [huː] [toʊld][ˌem ˈiː] !
" Who told me !
" WHO 讲述 我 !

谁告诉我的!

" [ðə; ði] [blæk] [wʌn] [sed] .
" the black one said .
" 这 黑色的 一 说 .

"黑人说。"

" [maɪ]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][maɪnd] .
" My family and his have understood each other times out of mind .
" 我的 家庭 和 他的 有 理解 每个 其他 时代 出去 的 头脑 .

"我的家人和他的家人一直以来都非常理解彼此。"

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] ['fɑːliz] [wɪl] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wʌt] [iːtʃ] [meɪ] [sər'vaɪv] ,
We know what follies will kill each other and what each may survive ,
我们 知道 什么 愚行 将要 杀 每个 其他 和 什么 每个 可能 存活 ,

我们知道哪些愚蠢的行为会导致彼此毁灭，以及哪些行为可能使双方幸存下来。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] ['fɜːroʊ] - ['meɪkər] [wɪl] [nɑːt][daɪ] . "
and I say that furrow - maker will not die . "
和 我 说 那 畦 - 制造商 将要 不是 死 . "

我说，开沟者不会死。

" [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði] [braʊn] [wʌn] .
" He will die , " said the brown one .
" 他 将要 死 , " 说 这 棕色的 一 .

"他会死的，"棕色皮肤的人说。

" [kɔː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Caw , " said the other .
" 啼 , " 说 这 其他 .

"嘎嘎，"另一个说道。

[ænd; ənd][mæn] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] : " [dʒʌst][wʌn][ɪn'venʃ(ə)n] [mɔːr] .
And Man said in his heart : " Just one invention more .
和 男人 说 在 他的 心 : " 只是 一 发明 更多的 .

人类心想："再发明一样东西吧。"

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['petrəl] [jet] ,
There is something I want to do with petrol yet ,
那里 是 某物 我 想 到 做 和 汽油 然而 ,

我还有一些关于汽油的事情想做，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
and then I will give it all up and go back to the woods .
和 然后 我 将要 给 它 全部向上 和 去 后退 到 这 树林 .

然后我会放弃这一切，回到森林里去。

" ['lɑːbstər] ['sæləd]
" LOBSTER SALAD
" 龙虾 沙拉

龙虾沙拉

[aɪ][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['perələs] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - .
I was climbing round the perilous outside of the Palace of Colquonhombros .
我 曾是 攀登 圆形的 这 危险的 外部 的 这 宫殿 的 - .

我当时正在攀爬科尔昆霍姆布罗斯宫危险的外墙。

[soʊ][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [er] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lændz][aɪ]

So	far	below	me	that	in	the	tranquil	twilight	and	clear	air	of	those	lands	I
所以	远的	以下	我	那	在	这	宁静	暮	和	清除	空气	的	那些	土地	我

[kʊd; kəd]['oʊnli] ['berli] [siː] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['krægi] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

could	only	barely	see	them	lay	the	craggy	tops	of	the	mountains	.
可以	仅有的	仅仅	看	他们	躺	这	崎岖不平	最高额	的	这	山脉	.

在我脚下，如此遥远，在宁静的暮色和清澈的空气中，我只能勉强看到嶙峋的山峰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [noʊ] ['bætlmənts] [ɔːr] ['terəs] [edʒ] [aɪ][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ,

It	was	along	no	battlements	or	terrace	edge	I	was	climbing	,
它	曾是	沿着	不	城垛	或者	阳台	边缘	我	曾是	攀登	,

我攀爬的并非城垛或平台边缘，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪr] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪt'self] ,

but	on	the	sheer	face	of	the	wall	itself	,
但	在	这	透明	脸	的	这	墙	本身	,

但在墙体的正面，

['getɪŋ] [wʌt] ['fʊthoʊld] [aɪ][kʊd; kəd] [wer] [ðə; ði] ['boʊldərz] [dʒɔɪnd] .

getting	what	foothold	I	could	where	the	boulders	joined	.
获得	什么	立足点	我	可以	在哪里	这	巨石	加入	.

在巨石交汇处，我尽可能地寻找立足点。

[hæd; həd][maɪ] [fiːt] [bɪn] [ber] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] ,

Had	my	feet	been	bare	I	was	done	,
有	我的	脚	到过	裸	我	曾是	完毕	,

如果我当时光着脚，我就完了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [naɪt] - [ʃɜːrt] [aɪ][hæd; həd][ɑːn] [staʊt] ['leðər] [buːts] ,

but	though	I	was	in	my	night	-	shirt	I	had	on	stout	leather	boots	,
但	尽管	我	曾是	在	我的	夜晚	-	衬衫	我	有	在	肥硕	皮革	靴子	,

虽然我穿着睡衣，但我脚上却穿着结实的皮靴。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['sʌmhaʊ] [held][ɪn] [ðoʊz] ['næroʊ] [kræks] .

and	their	edges	somehow	held	in	those	narrow	cracks	.
和	他们的	边缘	不知何故	握住	在	那些	狭窄的	裂缝	.

它们的边缘竟然能卡在那些狭窄的缝隙里。

[maɪ]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [rɪsts] [wɜːr; wər] ['eɪkɪŋ] .

My	fingers	and	wrists	were	aching	.
我的	手指	和	手腕	是	疼痛	.

我的手指和手腕都疼。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊrd]

Had	it	been	possible	to	stop	for	a	moment	I	might	have	been	lured
有	它	到过	可能的	到	停止	为了	一个	片刻	我	可能	有	到过	诱饵

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn]

to	give	a	second	look	at	the	fearful	peaks	of	the	mountains	down	there	in
到	给	一个	第二	看	在	这	可怕	高峰	的	这	山脉	向下	那里	在

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

the	twilight	,
这	暮	,

如果能停下来片刻，我或许会被暮色中下方那些令人畏惧的山峰所吸引，再看一眼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l] .

and	this	must	have	been	fatal	.
和	这	必须	有	到过	致命的	.

这一定是致命的。

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

That	the	thing	was	all	a	dream	is	beside	the	point	.
那	这	事物	曾是	全部	一个	梦	是	旁	这	观点	.

这件事只是一场梦，但这并不重要。

[wiː; wi][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] [driːmz] [bɪ'fɔːr] ,

We	have	fallen	in	dreams	before	,
我们	有	倒下	在	梦境	前	,

我们以前也曾在梦中坠落过，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ɪf] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːlz][juː; jʊ]['evər][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] —

but	it	is	well	known	that	if	in	one	of	those	falls	you	ever	hit	the	ground	—
但	它	是	出色地	已知	那	如果	在	一	的	那些	瀑布	你	曾经	打	这	地面	—

[juː; jʊ][daɪ] :

you	die	:
你	死	:

但众所周知，如果在这样的坠落中摔到地面——你就会死亡：

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] ['menəsɪŋ] ['maʊntənˌtɑːps] [ænd; ənd] [nuː] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːl]

I	had	looked	at	those	menacing	mountaintops	and	knew	well	that	such	a	fall
我	有	看起来	在	那些	威胁	山顶	和	知道	出色地	那	这样的	一个	落下

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [fɪrd] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

as	the	one	I	feared	must	have	such	a	termination	.
作为	这	一	我	害怕	必须	有	这样的	一个	终止	.

我曾凝视过那些险峻的山峰，深知我所恐惧的那种坠落必然会有那样的结局。

[ðen] [aɪ] [went] [ɑːn] .

Then	I	went	on	.
然后	我	去	在	.

然后我继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [wʌt] ['dɪfrənt] [sen'seiʃənz] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ɪn] ['dɪfrənt] ['boʊldərz] — ['evri]

It	is	strange	what	different	sensations	there	can	be	in	different	boulders	—	every
它	是	奇怪的	什么	不同的	感觉	那里	能	是	在	不同的	巨石	—	每一个

[wʌn] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [waɪt] [laɪt] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]

one	gleaming	with	the	same	white	light	and	every	one	chosen	to	match	the
一	闪闪发光	和	这	相同的	白色的	光	和	每一个	一	选定	到	匹配	这

[rest][baɪ]['mɪnjənz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] — [wen] [jʊr; jər][laɪf] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]

rest	by	minions	of	ancient	kings	—	when	your	life	depends	on	the	edges	of
休息	经过	小黄人	的	古老的	国王	—	什么时候	你的	生活	取决于	在	这	边缘	的

['evri] [wʌn][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] .

every	one	you	come	to	.
每一个	一	你	来	到	.

奇怪的是，不同的巨石会带来截然不同的感觉——每一块巨石都闪耀着同样的白光，每一块巨石都是古代国王的爪牙精心挑选，与其他巨石相匹配——而你的生命却取决于你遇到的每一块巨石的边缘。

[ðoʊz] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [siːmd] ['streɪndʒli] ['dɪfrənt] .

Those	edges	seemed	strangely	different	.
那些	边缘	似乎	奇怪的	不同的	.

这些边缘看起来很奇怪，很不一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][wʌn] ,

It	was	of	no	avail	to	overcome	the	terror	of	one	,
它	曾是	的	不	可用	到	克服	这	恐怖	的	一	,

即使克服一个人的恐惧也是徒劳的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hoʊld][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ɔːr][hænd][juː; jʊ]['oʊvər]

for	the	next	would	give	you	a	hold	in	quite	a	different	way	or	hand	you	over
为了	这	下一个	会	给	你	一个	抓住	在	相当	一个	不同的	方式	或者	手	你	超过

[tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] .

to	death	in	a	different	manner	.
到	死亡	在	一个	不同的	方式	.

接下来，要么让你以完全不同的方式抓住机会，要么让你以不同的方式走向死亡。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [tuː] [ʃɑːrp] [tuː; tə][hoʊld][ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːl] ,

Some	were	too	sharp	to	hold	and	some	too	flush	with	the	wall	,
一些	是	也	锋利的	到	抓住	和	一些	也	冲洗	和	这	墙	,

有些刀片太锋利无法握住，有些刀片与墙面过于贴合。

[ðoʊz] [huːz] [hoʊld][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['krʌmbld] [ðə; ði] [suːnɪst] ; [iːtʃ] [rɑːk] [hæd; həd][ɪts]

those	whose	hold	was	the	best	crumbled	the	soonest	;	each	rock	had	its
那些	谁	抓住	曾是	这	最好的	崩溃了	这	最快	;	每个	岩石	有	它是

['dɪfrənt] ['terər] :

different	terror	:
不同的	恐怖	:

那些抓得最牢的石头反而最快崩塌；每一块石头都有它独特的恐怖之处：

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

and	then	there	were	those	things	that	followed	behind	me	.
和	然后	那里	是	那些	事物	那	随后	在后面	我	.

然后，就发生了那些事。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːtʃ] [meɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][baɪ] ['ɜːrθkweɪk] , ['laɪtnɪŋ] [ɔːr] [wɔːr] :

And	at	last	I	came	to	a	breach	made	long	ago	by	earthquake	,	lightning	or	war	:
和	在	最后的	我	来了	到	一个	违反	制成	长的	前	经过	地震	,	闪电	或者	战争	:

最后，我发现了一处很久以前由地震、闪电或战争造成的缺口：

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [tuː; tə][get] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

I	should	have	had	to	go	down	a	thousand	feet	to	get	round	it	and
我	应该	有	有	到	去	向下	一个	千	脚	到	得到	圆形的	它	和

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

they	would	come	up	with	me	while	I	was	doing	that	,
他们	会	来	向上	和	我	尽管	我	曾是	正在做	那	,

我本应该下潜一千英尺才能绕过去，他们会在我下潜的时候和我一起上来。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['seɪbl] [eɪps] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [jet] ,

for	certain	sable	apes	that	I	have	not	mentioned	as	yet	,
为了	肯定	黑貂	猿猴	那	我	有	不是	提及	作为	然而	,

对于我尚未提及的某些黑貂猿类来说，

[θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['taɪgərɪʃ] [tiːθ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd][bred][ɑːn] [ðæt] [wɔːl] ,

things	that	had	tigerish	teeth	and	were	born	and	bred	on	that	wall	,
事物	那	有	虎一般	牙齿	和	是	出生	和	繁殖	在	那	墙	,

那些长着老虎般牙齿，在那堵墙上出生和生长的东西，

[hæd; həd] [pər'suːd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

had	pursued	me	all	the	evening	.
有	追击	我	全部	这	晚上	.

他整晚都在纠缠我。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [noʊ] ['fɑːrðər] ,

In	any	case	I	could	have	gone	no	farther	,
在	任何	案件	我	可以	有	已消失	不	更远	,

总之，我不可能再往前走了。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [duː] [ə'lɔːŋ] [huːz] [wɔːl] [aɪ][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] .

nor	did	I	know	what	the	king	would	do	along	whose	wall	I	was	climbing	.
也不	做过	我	知道	什么	这	国王	会	做	沿着	谁	墙	我	曾是	攀登	.

我也不知道我正在攀爬的城墙上的国王会做出什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][drɑːp][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][stɑːp][ænd; ənd][ə'weɪt] [ðoʊz]

It	was	time	to	drop	and	be	done	with	it	or	stop	and	await	those
它	曾是	时间	到	降低	和	是	完毕	和	它	或者	停止	和	等待	那些

[eɪps] .

apes	.
猿猴	.

是时候放弃并结束这一切，或者停下来等待那些猿猴了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][pɪn] ,

And	then	it	was	that	I	remembered	a	pin	,
和	然后	它	曾是	那	我	记得	一个	别针	,

然后我突然想起了一枚别针，

[θroʊn] ['kerləsli] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] - [taɪ][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

thrown	carelessly	down	out	of	an	evening	-	tie	in	another	world	to	the	one
抛掷	粗心大意	向下	出去	的	一个	晚上	-	领带	在	其他	世界	到	这	一

[wer] [gruː] [ðæt] ['glɪtərɪŋ] [wɔːl] ,

where	grew	that	glittering	wall	,
在哪里	生长	那	闪闪发光	墙	,

随意地从另一个世界的晚礼服领带中扔了下来，来到了那堵闪闪发光的墙生长的地方。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [naʊ] [ɪf] [noʊ]['iːv(ə)l] [tʃæns] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz]

and	lying	now	if	no	evil	chance	had	removed	it	on	a	chest	of	drawers
和	说谎	现在	如果	不	邪恶的	机会	有	已移除	它	在	一个	胸部	的	抽屉

[baɪ][maɪ][bed] .

by	my	bed	.
经过	我的	床	.

如果当初没有发生什么不测，它现在应该躺在我床边的五斗橱里。

[ðə; ði] [eɪps] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] , [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [maɪ]['fɪŋgərz][wɜːr; wər]

The	apes	were	very	close	,	and	hurrying	,	for	they	knew	my	fingers	were
这	猿猴	是	非常	关闭	,	和	匆忙	,	为了	他们	知道	我的	手指	是

['slɪpɪŋ] ,

slipping	,
滑倒	,

猿猴们离我很近，而且动作很快，因为它们知道我的手指在打滑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] [piːks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['maʊntnz] [siːmd] ['ʃʊrɚ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən]

and	the	cruel	peaks	of	those	infernal	mountains	seemed	surer	of	me	than
和	这	残忍的	高峰	的	那些	地狱	山脉	似乎	确定	的	我	比

[ðə; ði] [eɪps] .

the	apes	.
这	猿猴	.

那些险恶山脉的险峻山峰似乎比猿猴更信任我。

[aɪ] [riːtʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [tɔːrdz] [wer] [ðə; ði][pɪn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]

I	reached	out	with	a	desperate	effort	of	will	towards	where	the	pin	lay	on	the
我	达到	出去	和	一个	绝望的	努力	的	将要	向	在哪里	这	别针	躺	在	这

[tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] .

chest	of	drawers	.
胸部	的	抽屉	.

我拼尽全力，伸手去够放在抽屉柜上的别针。

[aɪ] [greɪpt] [ə'baʊt] .

I	groped	about	.
我	摸索	关于	.

我摸索着前进。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	found	it	!
我	成立	它	!

我找到了！

[aɪ][ræn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][ɑːrm] .
I ran it into my arm .
我 跑 它 进入 我的 手臂 .

我把它撞到了我的胳膊上。

[seɪvd] !
Saved !
已保存 !

已保存!

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksailz]
THE RETURN OF THE EXILES
这 返回 的 这 流亡者

流亡者的回归

[ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr]
The old man with a hammer and the one - eyed man with a spear
这 老的 男人 和 一个 锤 和 这 一 - 眼睛 男人 和 一个 矛
[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
were seated by the roadside talking as I came up the hill .
是 坐着 经过 这 路边 说 作为 我 来了 向上 这 爬坡道 .

当我上山时，看到一个拿着锤子的老人和一个拿着长矛的独眼人坐在路边聊天。

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['hædnt] [æskt] [ˌjuː 'es] , " [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] [sed] .
" It isn't as though they hadn't asked us , " the one with the hammer said .
" 它 不是 作为 尽管 他们 之前没有 问 我们 , " 这 一 和 这 锤 说 .

“又不是他们没问过我们，”拿着锤子的人说。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [æz; əz] [noʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" There ain't no more than twenty as knows about it , " said the other .
" 那里 不是 不 更多的 比 二十 作为 知道 关于 它 , " 说 这 其他 .

“知道这件事的人不超过二十个，”另一个人说。

" ['twɛntiːz] ['twenti] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] .
" Twenty's twenty , " said the first .
" 二十岁 二十 , " 说 这 第一的 .

“二十就是二十，”第一个人说道。

" ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] .
" After all these years , " said the one - eyed man with the spear .
" 后 全部 这些 年 , " 说 这 一 - 眼睛 男人 和 这 矛 .

“这么多年过去了，”独眼持矛男子说道。

" ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
" After all these years .
" 后 全部 这些 年 .

这么多年过去了。

[wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [bæk] [dʒʌst][wʌns] . "
We might go back just once . "
我们 可能 去 后退 只是 一次 . "

我们或许只会回去一次。

" [oʊ] - [kɔːrs] [wiː; wi] [maɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" O ' course we might , " said the other .
" 哦 - 课程 我们 可能 , " 说 这 其他 .

“当然有可能，”另一个人说。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][oʊld]['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['læbɔːərz] ,
Their clothes were old even for laborers ,
他们的 衣服 是 老的 甚至 为了 劳工 ,

即使对于劳动者来说，他们的衣服也显得很旧了。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['leðər] ['eɪprən] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ænd; ənd]

the	one	with	the	hammer	had	a	leather	apron	full	of	holes	and
这	一	和	这	锤	有	一个	皮革	围裙	满的	的	孔	和

['blækənd] ,

blackened	,
变黑	,

拿着锤子的那个人穿着一条满是洞、发黑的皮围裙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] [lʊkt] [laɪk] ['leðər] .

and	their	hands	looked	like	leather	.
和	他们的	双手	看起来	喜欢	皮革	.

他们的手看起来像皮革。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] ,

But	whatever	they	were	they	were	English	,
但	任何	他们	是	他们	是	英语	,

但无论他们是什么人，他们都是英国人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['moʊtɝz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ˌem 'iː]

and	this	was	pleasant	to	see	after	all	the	motors	that	had	passed	me
和	这	曾是	令人愉快的	到	看	后	全部	这	电机	那	有	通过了	我

[ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [mɪkst] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .

that	day	with	their	burden	of	mixed	and	doubtful	nationalities	.
那	天	和	他们的	负担	的	混合	和	疑	国籍	.

那天我看到很多车，车上载着国籍混杂、身份不明的乘客，看到这样的景象真是令人高兴。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['griːsi] [kæp] .

When	they	saw	me	the	one	with	the	hammer	touched	his	greasy	cap	.
什么时候	他们	锯	我	这	一	和	这	锤	感动	他的	腻	帽	.

他们看到我时，那个拿着锤子的人摸了摸他油腻腻的帽子。

" [maɪt] [wiː; wi] [meɪk] [soʊ][boʊld] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][ðə; ði][æsk][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

"	Might	we	make	so	bold	,	sir	,	"	he	said	,	"	as	the	ask	the	way	to
"	可能	我们	制作	所以	大胆的	,	先生	,	"	他	说	,	"	作为	这	问	这	方式	到

“先生，我们能否如此大胆地询问一下通往……”他说道。

['stoʊnhendʒ] ? "

Stonehenge	?	"
巨石阵	?	"

巨石阵?

" [wiː; wi]['nevər] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , " ['mʌmbld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪntɪvli] .

"	We	never	ought	to	go	,	"	mumbled	the	other	plaintively	.
"	我们	绝不	应该	到	去	,	"	喃喃自语	这	其他	哀怨地	.

“我们永远都不应该去，”另一个人哀怨地低声说道。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [æz; əz] [noʊz] , [bʌt; bət] ... .

"	There's	not	more	than	twenty	as	knows	,	but	...	.
"	有	不是	更多的	比	二十	作为	知道	,	但	...	.

据我所知，人数不超过二十个，但是……

" [aɪ][wʌz; wəz] ['baɪsɪklɪŋ] [ðer; ðər][maɪ'self][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [wei]

"	I	was	bicycling	there	myself	to	see	the	place	so	I	pointed	out	the	way
"	我	曾是	自行车	那里	我	到	看	这	地方	所以	我	尖	出去	这	方式

[ænd; ənd][roʊd][ɑːn][æt; ət][wʌns] ,

and	rode	on	at	once	,
和	骑	在	在	一次	,

“我当时自己骑自行车去那里看看，所以我就指了指路，然后立刻骑车过去了。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['ʌtərli] ['sɜːrv(ə)l][ə'baʊt][ðem; ðəm][bəuθ][ðæt][aɪ][dɪd][nɑːt]

for	there	was	something	so	utterly	servile	about	them	both	that	I	did	not
为了	那里	曾是	某物	所以	完全地	奴性的	关于	他们	两个都	那	我	做过	不是

[ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

care	for	their	company	.
关心	为了	他们的	公司	.

因为他们两人身上都有一种极其卑躬屈膝的气质，我不喜欢和他们待在一起。

[ðeɪ] [siːmd] [baɪ][ðer; ðər] ['retʃɪd] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pəːsikjuːtid] [ɔːr] ['ʌtərli] [nɪ'glektɪd]

They	seemed	by	their	wretched	mien	to	have	been	persecuted	or	utterly	neglected
他们	似乎	经过	他们的	可怜	面容	到	有	到过	受迫害	或者	完全地	被忽视的

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

for	many	years	,
为了	许多	年	,

从他们凄惨的神情来看，他们似乎多年来一直遭受迫害或完全被忽视。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [lɔːŋ] [tɜːrmz][ʌv; əv]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] .

I	thought	that	very	likely	they	had	done	long	terms	of	penal	servitude	.
我	想法	那	非常	可能	他们	有	完毕	长的	条款	的	刑事	奴役	.

我认为他们很可能服过长期苦役。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['stoʊnhendʒ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'baʊt][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][men]

When	I	came	to	Stonehenge	I	saw	a	group	of	about	a	score	of	men
什么时候	我	来了	到	巨石阵	我	锯	一个	团体	的	关于	一个	分数	的	男人

['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .

standing	among	the	stones	.
常设	之中	这	石头	.

我来到巨石阵时，看到大约有二十来个人站在石头中间。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sə'lemnəti] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['eniwʌn] ,

They	asked	me	with	some	solemnity	if	I	was	expecting	anyone	,
他们	问	我	和	一些	严肃	如果	我	曾是	期待	任何人	,

他们有些严肃地问我是否在等什么人，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [noʊ] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] .

and	when	I	said	No	they	spoke	to	me	no	more	.
和	什么时候	我	说	不	他们	辐	到	我	不	更多的	.

当我拒绝后，他们就再也没跟我说话了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [maɪlz] [bæk] [wer] [aɪ][left] [ðoʊz] [streɪndʒ][oʊld][men] ,

It	was	three	miles	back	where	I	left	those	strange	old	men	,
它	曾是	三	英里	后退	在哪里	我	左边	那些	奇怪的	老的	男人	,

我离开那些奇怪老人的地方离现在还有三英里远。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][stoʊn]['sɜːrk(ə)l] [lɔːŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ,

but	I	had	not	been	in	the	stone	circle	long	when	they	appeared	,
但	我	有	不是	到过	在	这	石头	圆圈	长的	什么时候	他们	出现	,

但我进入巨石阵没多久，他们就出现了。

['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [straɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

coming	with	great	strides	along	the	road	.
未来	和	伟大的	步幅	沿着	这	路	.

沿着道路大步前进。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd]['æktɪd] ['veri] ['streɪndʒli]

When	they	saw	them	all	the	people	took	off	their	hats	and	acted	very	strangely
什么时候	他们	锯	他们	全部	这	人们	采取	离开	他们的	帽子	和	行动	非常	奇怪的

,

,

,

人们看到他们后，都脱帽致敬，举止十分怪异。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][goʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [led][ʌp] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['ɔ:ltər]
and **I** **saw** **that** **they** **had** **a** **goat** **which** **they** **led** **up** **then** **to** **the** **old** **altar**
和 我 锯 那 他们 有 一个 山羊 哪个 他们 引领 向上 然后 到 这 老的 坛
[stoʊn] .
stone **.**
石头 .

我看到他们牵着一只山羊，然后把山羊牵到古老的祭坛石前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [oʊld][men] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hæmər] [ænd; ənd] [spɪr] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
And **the** **two** **old** **men** **came** **up** **with** **their** **hammer** **and** **spear** **and** **began**
和 这 二 老的 男人 来了 向上 和 他们的 锤 和 矛 和 开始
[ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ] ['pleɪntɪvli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt]
apologizing **plaintively** **for** **the** **liberty** **they** **had** **taken** **in** **coming** **back** **to** **that**
道歉 哀怨地 为了 这 自由 他们 有 已采取 在 未来 后退 到 那
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

于是，两个老头拿着锤子和长矛走了过来，开始哀怨地为他们擅自回到这个地方而道歉。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [nelt] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
and **all** **the** **people** **knelt** **on** **the** **grass** **before** **them** **.**
和 全部 这 人们 跪下 在 这 草 前 他们 .

所有人都跪在他们面前的草地上。

[ænd; ənd] [ðen] [stɪl] ['ni:lɪŋ] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði][goʊt][baɪ][ðə; ði]['ɔ:ltər] ,
And **then** **still** **kneeling** **they** **killed** **the** **goat** **by** **the** **altar** **,**
和 然后 仍然 跪着 他们 被杀 这 山羊 经过 这 坛 ,

然后他们仍然跪着，在祭坛旁宰杀了山羊。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tu:] [oʊld][men] [sɔ:] [ðɪs] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['meni] [iks'kju:ziz][ænd; ənd]
and **when** **the** **two** **old** **men** **saw** **this** **they** **came** **up** **with** **many** **excuses** **and**
和 什么时候 这 二 老的 男人 锯 这 他们 来了 向上 和 许多 借口 和
['i:gərli] [snɪft] [ðə; ði] [blʌd] .
eagerly **sniffed** **the** **blood** **.**
急切地 嗅了嗅 这 血 .

两个老头看到这一幕，编造了许多借口，并急切地嗅了嗅血腥味。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hæpi] .
And **at** **first** **this** **made** **them** **happy** **.**
和 在 第一的 这 制成 他们 快乐的 .

起初，这让他们感到高兴。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪmpər] .
But **soon** **the** **one** **with** **the** **spear** **began** **to** **whimper** **.**
但 很快 这 一 和 这 矛 开始 到 呜咽 .

但很快，那个拿长矛的人开始呜咽起来。

" [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][men] , " [hi:; hi] [lə'mentɪd] .
" **It** **used** **to** **be** **men** **,** **"** **he** **lamented** **.**
" 它 用过的 到 是 男人 , " 他 哀叹 .

“以前都是男人，”他叹息道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][men] .
" **It** **used** **to** **be** **men** **.**
" 它 用过的 到 是 男人 .

“以前都是男人。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] [men][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
" **And** **the** **twenty** **men** **began** **looking** **uneasily** **at** **each** **other** **,**
" 和 这 二十 男人 开始 寻找 不安地 在 每个 其他 ,

于是，这二十个人开始不安地互相对视。

[ænd; ənd][ðə; ði][pleɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [mæn][went][ɑːn][ɪn][ðæt] ['tɪrfl] [vɔɪs] ,

and	the	plaint	of	the	one	-	eyed	man	went	on	in	that	tearful	voice	,
和	这	感叹	的	这	一	-	眼睛	男人	去	在	在	那	内牛满面	嗓音	,

独眼男人的哀叹声依然带着哭腔，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	all	of	a	sudden	they	all	looked	at	me	.
和	全部	的	一个	突然	他们	全部	看起来	在	我	.

突然间，他们都看向了我。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [tuː] [oʊld][men][wɜːr; wər][ɔːr] [wʌt] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['duːɪŋ]

I	do	not	know	who	the	two	old	men	were	or	what	any	of	them	were	doing
我	做	不是	知道	WHO	这	二	老的	男人	是	或者	什么	任何	的	他们	是	正在做

,

,

,

我不知道那两个老人是谁，也不知道他们在做什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [ˌaɪ 'tiːɪz] ['klɪrli] [taɪm][tuː; tə][goʊ] ,

but	there	are	moments	when	it	is	clearly	time	to	go	,
但	那里	是	时刻	什么时候	它	是	清楚地	时间	到	去	,

但有些时候，显然是时候离开了。

[ænd; ənd][aɪ][left][ðem; ðəm][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .

and	I	left	them	there	and	then	.
和	我	左边	他们	那里	和	然后	.

然后我就离开了他们。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑːt][ʌp][ɑːn][tuː; tə][maɪ]['baɪsɪkl][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	just	as	I	got	up	on	to	my	bicycle	I	heard	the	plaintive	voice	of	the
和	只是	作为	我	得到	向上	在	到	我的	自行车	我	听到	这	哀怨	嗓音	的	这

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] [ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['kʌmɪŋ]

one	with	the	hammer	apologizing	for	the	liberty	he	had	taken	in	coming
一	和	这	锤	道歉	为了	这	自由	他	有	已采取	在	未来

[bæk] [tuː; tə] ['stoʊnhendʒ] .

back	to	Stonehenge	.
后退	到	巨石阵	.

正当我跨上自行车时，我听到了那个拿着锤子的人哀怨的声音，他为自己擅自返回巨石阵而道歉。

" [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , " [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] , " ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ... .

"	But	after	all	these	years	,	"	I	heard	him	crying	,	"	After	all	these	years	...	.
"	但	后	全部	这些	年	,	"	我	听到	他	哭泣	,	"	后	全部	这些	年	...	.

“但是这么多年过去了，”我听到他哭着说，“这么多年过去了……”

" [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] [sed] : " [jes] , ['æftər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ... .

"	And	the	one	with	the	spear	said	:	"	Yes	,	after	three	thousand	years	...	.
"	和	这	一	和	这	矛	说	:	"	是的	,	后	三	千	年	...	.

“而那个拿长矛的人说：‘是的，三千年后……

" ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [taɪm]

"	NATURE	AND	TIME
"	自然	和	时间

自然与时间

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈkɔvəntri] [wʌn] ['wɪntɚz] [naɪt] [stroʊd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['spɪrɪt] .

Through	the	streets	of	Coventry	one	winter's	night	strode	a	triumphant	spirit	.
通过	这	街道	的	考文垂	一	冬天的	夜晚	大步走	一个	凯	精神	.

在一个冬夜，一股胜利的气息穿过考文垂的街道。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['stuːpɪŋ] , [ˌʌn'kempt] , ['ʌtərli] ['rægɪd] , ['werɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [lʊk] [ðæt]

Behind	**him**	**stooping**	**,**	**unkempt**	**,**	**utterly**	**ragged**	**,**	**wearing**	**the**	**clothes**	**and**	**look**	**that**
在后面	他	弯腰	,	蓬头垢面	,	完全地	破烂不堪	,	穿着	这	衣服	和	看	那

['aʊtˌkæsts][hæv; həv] ,

outcasts	**have**	**,**
被排斥者	有	,

在他身后，一个人佝偻着身子，蓬头垢面，衣衫褴褛，一副被社会遗弃者的样子。

['waɪnɪŋ] , ['wiːpɪŋ] , [riˈprəutʃɪŋ] , [æn; ən] [ɪl] - [juːst] ['spɪrɪt] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ]

whining	**,**	**weeping**	**,**	**reproaching**	**,**	**an**	**ill**	**-**	**used**	**spirit**	**tried**	**to**	**keep**	**pace**	**with**
抱怨	,	哭泣	,	责备	,	一个	患病的	-	用过的	精神	尝试	到	保持	步伐	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

一个饱受折磨的灵魂一边哀嚎、哭泣、责备，一边试图跟上他的步伐。

[kən'tɪnjuəli] [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Continually	**she**	**plucked**	**him**	**by**	**the**	**sleeve**	**and**	**cried**	**out**	**to**	**him**	**as**	**she**
持续	她	拨弦	他	经过	这	袖子	和	哭	出去	到	他	作为	她

[pæntid] ['æftər][ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd] ['rezəluːt] [ɑːn] .

panted	**after**	**and**	**he**	**strode**	**resolute**	**on**	**.**
喘息	后	和	他	大步走	坚决	在	.

她不停地揪着他的袖子，一边气喘吁吁地追着他，一边大声呼喊，而他则坚定地大步向前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [naɪt] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][koʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	**was**	**a**	**bitter**	**night**	**,**	**yet**	**it**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**the**	**cold**	**that**	**she**
它	曾是	一个	苦的	夜晚	,	然而	它	做过	不是	似乎	到	是	这	寒冷的	那	她

[fɪrd] ,

feared	**,**
害怕	,

那是一个寒冷的夜晚，但她似乎并不太害怕寒冷。

[ɪl] - [klæd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði][træmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ðə; ði]

ill	**-**	**clad**	**though**	**she**	**was**	**,**	**but**	**the**	**trams**	**and**	**the**	**ugly**	**shops**	**and**	**the**
患病的	-	覆膜	尽管	她	曾是	,	但	这	电车	和	这	丑陋的	商店	和	这

[gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

glare	**of**	**the**	**factories**	**,**
强光	的	这	工厂	,

尽管她衣衫褴褛，但电车、丑陋的商店和工厂刺眼的灯光，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] [wɪnst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɔbəld] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənt] [hɜːrt]

from	**which**	**she**	**continually**	**winced**	**as**	**she**	**hobbled**	**on**	**,**	**and**	**the**	**pavement**	**hurt**
从	哪个	她	持续	畏缩	作为	她	跛行	在	,	和	这	路面	伤害

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	**feet**	**.**
她	脚	.

她一瘸一拐地走着，不时因疼痛而皱眉，人行道磨得她脚疼。

[hiː; hi] [ðæt] [stroʊd] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɑːt][ɔːr]

He	**that**	**strode**	**on**	**in**	**front**	**seemed**	**to**	**care**	**for**	**nothing**	**,**	**it**	**might**	**be**	**hot**	**or**
他	那	大步走	在	在	正面	似乎	到	关心	为了	没有什么	,	它	可能	是	热的	或者

[koʊld] ,

cold	**,**
寒冷的	,

走在前面的他似乎毫不在乎天气冷热。

['saɪlənt][ɔ:r] ['nɔɪzi] , ['peɪvmənt] [ɔ:r]['oʊpən] [fi:ldz] , [hi:; hi] ['mɪrli] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [straidɪŋ]
silent **or** **noisy** **,** **pavement** **or** **open** **fields** **,** **he** **merely** **had** **the** **air** **of** **striding**
沉默的 或者 嘈杂 , 路面 或者 打开 字段 , 他 仅仅 有 这 空气 的 大步走
[ɑ:n] .
on **.**
在 .

无论寂静还是喧闹，无论是在柏油路还是开阔的田野，他都只是迈着大步向前。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['elboʊ] .
And **she** **caught** **up** **and** **clutched** **him** **by** **the** **elbow** **.**
和 她 捕捉 向上 和 紧握 他 经过 这 弯头 .

她追上去，一把抓住他的胳膊肘。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [spi:k] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi] [vɔɪs] ,
I **heard** **her** **speak** **in** **her** **unhappy** **voice** **,**
我 听到 她 说话 在 她 不开心 嗓音 ,

我听见她用不高兴的声音说话，

[ju:; jʊ] ['skersli] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk] .
you **scarcely** **heard** **it** **for** **the** **noise** **of** **the** **traffic** **.**
你 几乎 听到 它 为了 这 噪音 的 这 交通 .

由于交通噪音太大，你几乎没听到它。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **You** **have** **forgotten** **me** **,** **"** **she** **complained** **to** **him** **.**
" 你 有 被遗忘的 我 , " 她 抱怨 到 他 .

“你已经把我忘了，”她向他抱怨道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][fər'seɪkən][ˌem 'i:] [hɪr] .
" **You** **have** **forsaken** **me** **here** **.**
" 你 有 被遗弃的 我 这里 .

“你把我抛弃在这里了。”

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['kɔvəntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] [weɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd] [si:md]
" **She** **pointed** **to** **Coventry** **with** **a** **wide** **wave** **of** **her** **arm** **and** **seemed**
" 她 尖 到 考文垂 和 一个 宽的 海浪 的 她 手臂 和 似乎
[tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['ʌðər] ['sɪtiz] [bɪ'jɑ:nd] .
to **indicate** **other** **cities** **beyond** **.**
到 表明 其他 城市 超过 .

她挥动手臂指向考文垂，似乎还指向更远的其他城市。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['grʌfli] [toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd]
And **he** **gruffly** **told** **her** **to** **keep** **pace** **with** **him** **and** **that** **he** **did**
和 他 粗声粗气地 讲述 她 到 保持 步伐 和 他 和 那 他 做过
[nɑ:t] [fər'seɪk] [hɜ:r; hər] .
not **forsake** **her** **.**
不是 背叛 她 .

他粗声粗气地告诉她要跟上他的步伐，并说他不会抛弃她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['pɪtɪf(ə)l] [ˌlæmən'teɪʃn] .
And **she** **went** **on** **with** **her** **pitiful** **lamentation** **.**
和 她 去 在 和 她 可怜 哀叹 .

她继续发出凄惨的哀叹。

" [maɪ] [ə'neməniz] [ɑ:r; ər] [ded] [fɔ:r; fər][maɪlz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **My** **anemones** **are** **dead** **for** **miles** **,** **"** **she** **said** **,**
" 我的 海葵 是 死的 为了 英里 , " 她 说 ,

“方圆几英里内的海葵都死了，”她说。

" [ɔ:l][maɪ] [wʊdz] [ɑ:r; ər]['fɔ:lən][ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['sɪtiz] [groʊ] .
" **all** **my** **woods** **are** **fallen** **and** **still** **the** **cities** **grow** **.**
" 全部 我的 树林 是 倒下 和 仍然 这 城市 生长 .

“我的森林都已倒塌，而城市仍在发展。”

[maɪ][tʃaɪld][mæn][ɪz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['daɪɪŋ] ,

My	child	Man	is	unhappy	and	my	other	children	are	dying	,
我的	孩子	男人	是	不开心	和	我的	其他	孩子们	是	垂死	,

我的孩子曼恩很不快乐，我的其他孩子正在死去。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['sɪtiz] [groʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] !

and	still	the	cities	grow	and	you	have	forgotten	me	!
和	仍然	这	城市	生长	和	你	有	被遗忘的	我	!

城市仍在发展，而你们却把我遗忘了!

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['æŋgrəli][ɑːn][hɜːr; hər] ,

"	And	then	he	turned	angrily	on	her	,
"	和	然后	他	转向	愤怒地	在	她	,

然后他愤怒地转向她，

['ɔːlmoʊst] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [straɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [bɪ'gæn] [wen] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [meɪd] .

almost	stopping	in	that	stride	of	his	that	began	when	the	stars	were	made	.
几乎	停止	在	那	步幅	的	他的	那	开始	什么时候	这	明星	是	制成	.

他几乎停下了脚步，那脚步是从群星诞生之时就开始的。

" [wen] [hæv; həv][aɪ]['evər] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːr] [wen] [fər'seɪkən][juː; jʊ]['evər] ?

"	When	have	I	ever	forgotten	you	?	"	he	said	,	"	or	when	forsaken	you	ever	?
"	什么时候	有	我	曾经	被遗忘的	你	?	"	他	说	,	"	或者	什么时候	被遗弃的	你	曾经	?

“我何时忘记过你？”他说道，“我何时抛弃过你？”

[dɪd][aɪ][nɑːt] [θroʊ] [daʊn] ['bæbilən][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Did	I	not	throw	down	Babylon	for	you	?
做过	我	不是	扔	向下	巴比伦	为了	你	?

我不是为你攻陷了巴比伦吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['nɪnəvə] [gɔːn] ?

And	is	not	Nineveh	gone	?
和	是	不是	尼尼微	已消失	?

尼尼微城不是已经消失了吗?

[wer] [ɪz][pəː'sepəlis; pə-] [ðæt] ['trʌbld] [juː; jʊ] ?

Where	is	Persepolis	that	troubled	you	?
在哪里	是	波斯波利斯	那	麻烦	你	?

让你感到困扰的波斯波利斯在哪里?

[wer] ['tɑːʃiʃ; 'tɑː-][ænd; ənd]['taɪər] ?

Where	Tarshish	and	Tyre	?
在哪里	他施	和	胎	?

他施和推罗在哪里?

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [aɪ] [fər'get] [juː; jʊ] .

And	you	have	said	I	forget	you	.
和	你	有	说	我	忘记	你	.

你曾说过我会忘记你。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] .

"	And	at	this	she	seemed	to	take	a	little	comfort	.
"	和	在	这	她	似乎	到	拿	一个	小的	舒适	.

“听到这话，她似乎感到了一丝安慰。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [wʌns] [mɔːr] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɜːr; hər][kəm'pænjən] .

I	heard	her	speak	once	more	,	looking	wistfully	at	her	companion	.
我	听到	她	说话	一次	更多的	,	寻找	怅然地	在	她	伴侣	.

我听到她又开口说话了，眼神中带着一丝怅然，看着她的同伴。

" [wen] [wɪl] [ðə; ði] [fiːldz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] ? "

"	When	will	the	fields	come	back	and	the	grass	for	my	children	?	"
"	什么时候	将要	这	字段	来	后退	和	这	草	为了	我的	孩子们	?	"

“田野何时才能恢复，孩子们何时才能长出青草？”

" [suːn] , [suːn] , " [hiː; hi] [sed] : [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

"	Soon	,	soon	,	"	he	said	:	then	they	were	silent	.
"	很快	,	很快	,	"	他	说	:	然后	他们	是	沉默的	.

“快了，快了，”他说；然后他们沉默了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

And	he	strode	away	,	she	limping	along	behind	him	,
和	他	大步走	离开	,	她	跛行	沿着	在后面	他	,

他大步走开，她一瘸一拐地跟在他身后。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['taʊərz] [tʃaɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

and	all	the	clocks	in	the	towers	chimed	as	he	passed	.
和	全部	这	时钟	在	这	塔楼	齐声说道	作为	他	通过了	.

他经过时，塔楼上的所有钟都鸣响了。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækbɜːrd]

THE	SONG	OF	THE	BLACKBIRD
这	歌曲	的	这	黑鸟

黑鸟之歌

[æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [pæst] [ðə; ði] [θɔːrn] - [triː] [ðə; ði]['blækbɜːrd] [sæŋ] .

As	the	poet	passed	the	thorn	-	tree	the	blackbird	sang	.
作为	这	诗人	通过了	这	刺	-	树	这	黑鸟	唱	.

诗人经过荆棘树时，黑鸟歌唱起来。

" [haʊ] ['evər][duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	ever	do	you	do	it	?
"	如何	曾经	做	你	做	它	?

“你是怎么做到的？”

" [ðə; ði]['poʊət] [sed] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [bɜːrd]['læŋgwɪdʒ] .

"	the	poet	said	,	for	he	knew	bird	language	.
"	这	诗人	说	,	为了	他	知道	鸟	语言	.

诗人说道，因为他懂鸟语。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['blækbɜːrd] .

"	It	was	like	this	,	"	said	the	blackbird	.
"	它	曾是	喜欢	这	,	"	说	这	黑鸟	.

“事情就是这样，”黑鸟说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] .

"	It	really	was	the	most	extraordinary	thing	.
"	它	真的	曾是	这	最多	非凡的	事物	.

“这真是太不可思议了。”

[aɪ] [meɪd] [ðæt] [sɔːŋ] [læst] [sprɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

I	made	that	song	last	Spring	,	it	came	to	me	all	of	a	sudden	.
我	制成	那	歌曲	最后的	春天	,	它	来了	到	我	全部	的	一个	突然	.

那首歌是我去年春天创作的，灵感突然就来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] - ['blækbɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [siːn] .

There	was	the	most	beautiful	she	-	blackbird	that	the	world	has	ever	seen	.
那里	曾是	这	最多	美丽的	她	-	黑鸟	那	这	世界	有	曾经	已见	.

我看到了世界上最美丽的雌性黑鸟。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [blækər] [ðæn; ðən] [leɪks] [ɑːr; ər][æt; ət] [naɪt] , [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər]

Her	eyes	were	blacker	than	lakes	are	at	night	,	her	feathers	were
她	眼睛	是	更黑	比	湖泊	是	在	夜晚	,	她	羽毛	是

[blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [ɪt'self] ,

blacker	than	the	night	itself	,
更黑	比	这	夜晚	本身	,

她的眼睛比夜晚的湖水还要黑，她的羽毛比黑夜本身还要黑。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz][hɜːr; hər] [biːk] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][flai] [mʌtʃ] ['fæstər]

and	nothing	was	as	yellow	as	her	beak	;	she	could	fly	much	faster
和	没有什么	曾是	作为	黄色的	作为	她	喙	;	她	可以	飞	很多	快点

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

than	the	lightning	.
比	这	闪电	.

世上没有任何东西比她的喙更黄；她的飞行速度比闪电还要快。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ʃiː; ʃi] - ['blækbɜːrd] , [ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] [laɪk]

She	was	not	an	ordinary	she	-	blackbird	,	there	has	never	been	any	other	like
她	曾是	不是	一个	普通的	她	-	黑鸟	,	那里	有	绝不	到过	任何	其他	喜欢

[hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

her	at	all	.
她	在	全部	.

她不是一只普通的雌黑鸟，世上从来没有过像她这样的黑鸟。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [goʊ] [nɪr] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['wʌndərf(ə)l] .

I	did	not	dare	go	near	her	because	she	was	so	wonderful	.
我	做过	不是	敢	去	靠近	她	因为	她	曾是	所以	精彩的	.

我不敢靠近她，因为她太好了。

[wʌn] [deɪ] [læst] [sprɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][wɔːrm] [ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [koʊld] , [wiː; wi] [eɪt]

One	day	last	Spring	when	it	got	warm	again	—	it	had	been	cold	,	we	ate
一	天	最后的	春天	什么时候	它	得到	温暖的	再次	—	它	有	到过	寒冷的	,	我们	吃

['beriz] ,

berries	,
浆果	,

去年春天有一天，天气再次转暖——之前一直很冷——我们吃了浆果。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['dɪfrənt] [ðen] ,

things	were	quite	different	then	,
事物	是	相当	不同的	然后	,

当时的情况与现在截然不同。

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][wɔːrm] — [wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ]['wʌndərf(ə)l]

but	Spring	came	and	it	got	warm	—	one	day	I	was	thinking	how	wonderful
但	春天	来了	和	它	得到	温暖的	—	一	天	我	曾是	思维	如何	精彩的

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər][hæv; həv]

she	was	and	it	seemed	so	extraordinary	to	think	that	I	should	ever	have
她	曾是	和	它	似乎	所以	非凡的	到	思考	那	我	应该	曾经	有

[siːn] [hɜːr; hər] ,

seen	her	,
已见	她	,

但是春天来了，天气暖和了——有一天，我想到她是多么美好，觉得我竟然曾经见过她，真是不可思议。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l][ʃiː; ʃi] - ['blækbɜːrd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [aɪ]['oʊpənd][maɪ] [biːk] [tuː; tə]

the	only	really	wonderful	she	-	blackbird	in	the	world	,	that	I	opened	my	beak	to
这	仅有的	真的	精彩的	她	-	黑鸟	在	这	世界	,	那	我	打开	我的	喙	到

[gɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

give	a	shout	,
给	一个	喊	,

世界上唯一一只真正美丽的雌黑鸟，我张开嘴想对它大喊。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [sɔːŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]

and	then	this	song	came	,	and	there	had	never	been	anything	like	it
和	然后	这	歌曲	来了	,	和	那里	有	绝不	到过	任何事物	喜欢	它

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

然后这首歌出现了，此前从未有过类似的歌曲。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] ['veri] [sɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [sæŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

and	**luckily**	**I**	**remembered**	**it**	**,**	**the**	**very**	**song**	**that**	**I**	**sang**	**just**	**now**	**.**
和	幸运的是	我	记得	它	,	这	非常	歌曲	那	我	唱	只是	现在	.

幸好我记起了这首歌，就是我刚才唱的那首歌。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ðə; ðɪ][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːrvələs] [deɪ] ,

But	**what**	**is**	**so**	**extraordinary**	**,**	**the**	**most**	**amazing**	**occurence**	**of**	**that**	**marvellous**	**day**	**,**
但	什么	是	所以	非凡的	,	这	最多	惊人的	发生	的	那	奇妙	天	,

但那一天最非凡、最令人惊叹的事情是什么呢?

[wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] [sʌŋ] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['veri] [bɜːrd] ,

was	**that**	**no**	**sooner**	**had**	**I**	**sung**	**the**	**song**	**than**	**that**	**very**	**bird**	**,**
曾是	那	不	很快	有	我	唱	这	歌曲	比	那	非常	鸟	,

我刚唱完那首歌，那只鸟就飞了过来。

[ðə; ðɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ʃiː; ʃɪ] - ['blækbɜːrd][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

the	**most**	**wonderful**	**she**	**-**	**blackbird**	**in**	**the**	**world**	**,**
这	最多	精彩的	她	-	黑鸟	在	这	世界	,

世界上最美丽的雌黑鸟，

[fluː] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][sæt][kwaɪt][kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [triː] .

flew	**right**	**up**	**to**	**me**	**and**	**sat**	**quite**	**close**	**to**	**me**	**on**	**the**	**same**	**tree**	**.**
飞翔	正确的	向上	到	我	和	卫星	相当	关闭	到	我	在	这	相同的	树	.

它径直飞到我跟前，停在同一棵树上，离我很近。

[aɪ]['nevər] [rɪ'membər] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪmz] [æz; əz] [ðoʊz] .

I	**never**	**remember**	**such**	**wonderful**	**times**	**as**	**those**	**.**
我	绝不	记住	这样的	精彩的	时代	作为	那些	.

我从未记得有过如此美好的时光。

" [jes] , [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ... .

"	**Yes**	**,**	**the**	**song**	**came**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**as**	**I**	**was**	**saying**	**...**	**.**
"	是的	,	这	歌曲	来了	在	一个	片刻	,	和	作为	我	曾是	说	...	.

"是的，这首歌是瞬间创作出来的，就像我刚才说的....."

" [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['wɑːndərər] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['blækbɜːrd]

"	**And**	**an**	**old**	**wanderer**	**walking**	**with**	**a**	**stick**	**came**	**by**	**and**	**the**	**blackbird**
"	和	一个	老的	流浪者	步行	和	一个	戳	来了	经过	和	这	黑鸟

[fluː] [ə'weɪ] ,

flew	**away**	**,**
飞翔	离开	,

"这时，一位拄着拐杖的老人走了过来，黑鸟就飞走了。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['poʊət][toʊld][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ðə; ðɪ] ['blækˌbɜrdz] ['wʌndərf(ə)l]['stɔːri] .

and	**the**	**poet**	**told**	**the**	**old**	**man**	**the**	**blackbird's**	**wonderful**	**story**	**.**
和	这	诗人	讲述	这	老的	男人	这	黑鸟的	精彩的	故事	.

于是诗人把黑鸟的奇妙故事讲给了老人听。

" [ðæt] [sɔːŋ] [nuː] ? " [sed] [ðə; ðɪ]['wɑːndərər] .

"	**That**	**song**	**new**	**?**	**"**	**said**	**the**	**wanderer**	**.**
"	那	歌曲	新的	?	"	说	这	流浪者	.

"这首歌是新歌吗？"流浪者问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Not**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**.**
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[gɑːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

God	**made**	**it**	**years**	**ago**	**.**
上帝	制成	它	年	前	.

上帝多年前就创造了它。

[ɔːl][ðə; ði] ['blækbɜːrd] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

All	the	blackbirds	used	to	sing	it	when	I	was	young	.
全部	这	黑鸟	用过的	到	唱歌	它	什么时候	我	曾是	年轻的	.

我小时候，所有的黑鸟都会唱这首歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [ðen] .

It	was	new	then	.
它	曾是	新的	然后	.

当时这是项新技术。

" [ðə; ði] ['mesindʒəz]

"	THE	MESSENGERS
"	这	信使

《信使》

[wʌn] ['wɑːndərɪŋ] [naɪ] [pɑːr'næsəs] ['tʃeɪsɪŋ] [heəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [haɪ] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .

One	wandering	nigh	Parnassus	chasing	hares	heard	the	high	Muses	.
一	漫游	夜	帕纳索斯山	追逐	野兔	听到	这	高的	缪斯	.

一位在帕尔纳索斯山附近游荡追逐野兔的精灵，听到了缪斯女神的高声吟唱。

" [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [taʊn] .

"	Take	us	a	message	to	the	Golden	Town	.
"	拿	我们	一个	信息	到	这	金的	镇	.

“带个信去黄金城。”

" [ðʌs] [sæŋ] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .

"	Thus	sang	the	Muses	.
"	因此	唱	这	缪斯	.

缪斯女神们如此歌唱。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] : " [ðeɪ] [duː][nɑːt][kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	the	man	said	:	"	They	do	not	call	to	me	.
但	这	男人	说	:	"	他们	做	不是	称呼	到	我	.

但那人说：“他们不呼唤我。”

[nɑːt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] [spiːk] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .

Not	to	such	as	me	speak	the	Muses	.
不是	到	这样的	作为	我	说话	这	缪斯	.

缪斯女神不会对我说话。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] .

"	And	the	Muses	called	him	by	name	.
"	和	这	缪斯	称为	他	经过	姓名	.

缪斯女神们呼唤着他的名字。

" [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , " [ðeɪ] [sed] , " [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [taʊn] .

"	Take	us	a	message	,	"	they	said	,	"	to	the	Golden	Town	.
"	拿	我们	一个	信息	,	"	他们	说	,	"	到	这	金的	镇	.

“带个口信去黄金城，”他们说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['daʊnkæst][fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪst] [heəz] .

"	And	the	man	was	downcast	for	he	would	have	chased	hares	.
"	和	这	男人	曾是	沮丧	为了	他	会	有	追逐	野兔	.

“那人很沮丧，因为他本来想去追兔子。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [kɔːld] [ə'gen] .

And	the	Muses	called	again	.
和	这	缪斯	称为	再次	.

缪斯女神再次召唤。

[ænd; ənd] [wen] ['weðər] [ɪn] ['væliz] [ɔ:r][ɑ:n] [haɪ] [krægz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [hi:; hi] [stɪl] [hɜ:rd] [ðə; ði]

And	when	whether	in	valleys	or	on	high	crags	of	the	hills	he	still	heard	the
和	什么时候	无论	在	山谷	或者	在	高的	峭壁	的	这	丘陵	他	仍然	听到	这

['mju:zəz, 'mju:zɪz][hi:; hi] [went] [æt; ət][læst][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] ,

Muses	he	went	at	last	to	them	and	heard	their	message	,
缪斯	他	去	在	最后的	到	他们	和	听到	他们的	信息	,

当他无论是在山谷还是在高耸的山崖上，都能听到缪斯女神的声音时，他最终来到她们面前，聆听了她们的讯息。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][left][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ʌðər] [men][ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [fli:t] [heəz]

though	he	would	fain	have	left	it	to	other	men	and	chased	the	fleet	hares
尽管	他	会	欣然	有	左边	它	到	其他	男人	和	追逐	这	舰队	野兔

[stɪl] [ɪn] ['hæpi] ['væliz] .

still	in	happy	valleys	.
仍然	在	快乐的	山谷	.

虽然他很想把这件事留给其他人，自己则继续在快乐的山谷里追逐那些敏捷的野兔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] ['lɔrəlz] [ka:vd] [aʊt][ʌv; əv] ['emərəldz] [æz; əz]['oʊnli]

And	they	gave	him	a	wreath	of	laurels	carved	out	of	emeralds	as	only
和	他们	给予	他	一个	花圈	的	月桂树	雕刻	出去	的	祖母绿	作为	仅有的

[ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz][kæn; kən] [kɑ:rv] .

the	Muses	can	carve	.
这	缪斯	能	雕刻	.

她们送给他一顶用祖母绿雕刻而成的月桂花环，只有缪斯女神才能雕刻出如此精美的作品。

" [baɪ] [ðɪs] , " [ðeɪ] [sed] , " [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] .

"	By	this	,	"	they	said	,	"	they	shall	know	that	you	come	from	the	Muses	.
"	经过	这	,	"	他们	说	,	"	他们	将	知道	那	你	来	从	这	缪斯	.

“通过这种方式，”他们说，“人们就会知道你是缪斯女神的后裔。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][went][frʌm; frəm][ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [drest] [ɪn]['skɑ:rlət][sɪlks][æz; əz]

"	And	the	man	went	from	that	place	and	dressed	in	scarlet	silks	as
"	和	这	男人	去	从	那	地方	和	穿着	在	猩红	帛	作为

['bɪfɪtɪd] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] .

befitted	one	that	came	from	the	high	Muses	.
合适的	一	那	来了	从	这	高的	缪斯	.

“于是那人离开那里，穿上了猩红色的丝绸，就像一位来自缪斯女神的使者一样。”

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [taʊn] [hi:; hi][ræn][ænd; ənd][kraɪd][hɪz; ɪz]

And	through	the	gateway	of	the	Golden	Town	he	ran	and	cried	his
和	通过	这	网关	的	这	金的	镇	他	跑	和	哭	他的

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

他穿过黄金城的城门，边跑边喊着他的信息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kloʊk] ['floʊtɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	his	cloak	floated	behind	him	.
和	他的	披风	漂浮	在后面	他	.

他的斗篷在他身后飘动。

[ɔ:l]['saɪlənt][sæt][ðə; ði][waɪz] [men][ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] , [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [taʊn] ;

All	silent	sat	the	wise	men	and	the	aged	,	they	of	the	Golden	Town	;
全部	沉默的	卫星	这	明智的	男人	和	这	老年人	,	他们	的	这	金的	镇	;

金城的智者和老人们静静地坐着；

[krɔ:s] - [legd] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['ri:dɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɑ:rtʃmənt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

cross	-	legged	they	sat	before	their	houses	reading	from	parchments	a	message
叉	-	腿	他们	卫星	前	他们的	房屋	阅读	从	羊皮纸	一个	信息

[ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] .

of	the	Muses	that	they	sent	long	before	.
的	这	缪斯	那	他们	发送	长的	前	.

他们盘腿坐在各自的房子前，从羊皮纸上阅读缪斯女神很久以前传达的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kraɪd][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] .

And	the	young	man	cried	his	message	from	the	Muses	.
和	这	年轻的	男人	哭	他的	信息	从	这	缪斯	.

年轻人哭着传达了缪斯女神的信息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz][ʌp][ænd; ənd] [sed] : " [ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] .

And	they	rose	up	and	said	:	"	Thou	art	not	from	the	Muses	.
和	他们	玫瑰	向上	和	说	:	"	你	艺术	不是	从	这	缪斯	.

她们站起来说："你不是缪斯女神。"

['ʌðərwaɪz] [speɪk] [ðeɪ] .

Otherwise	spake	they	.
否则	说	他们	.

他们还说了其他话。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [stoʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] .

"	And	they	stoned	him	and	he	died	.
"	和	他们	吸食大麻	他	和	他	死亡	.

"他们用石头砸他，他就死了。"

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [ka:vd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ə'pɑ:n][goʊld] ; [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [ɑ:n]['hoʊli] [deɪz] .

And	afterwards	they	carved	his	message	upon	gold	;	and	read	it	in	their	temples	on	holy	days	.
和	然后	他们	雕刻	他的	信息	之上	金子	;	和	读	它	在	他们的	寺庙	在	圣	天	.

后来，他们将他的信息刻在金子上，并在圣日于寺庙中诵读。

[wen] [wɪl] [ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz][rest] ?

When	will	the	Muses	rest	?
什么时候	将要	这	缪斯	休息	?

缪斯女神何时才能休息?

[wen] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['wɪri] ?

When	are	they	weary	?
什么时候	是	他们	厌倦	?

他们什么时候会感到疲倦?

[ðeɪ] [sent] [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [tu:; tə][ðə; ði]['goʊldən] [taʊn] .

They	sent	another	messenger	to	the	Golden	Town	.
他们	发送	其他	信使	到	这	金的	镇	.

他们又派了一名使者前往黄金城。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɑ:nd][ʌv; əv]['aɪvəri][tu:; tə] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ['wʌndrəsli] [ka:vd] [ˌðer'ɑ:n] .

And	they	gave	him	a	wand	of	ivory	to	carry	in	his	hand	with	all	the	beautiful	stories	of	the	world	wondrously	carved	thereon	.
和	他们	给予	他	一个	魔杖	的	象牙	到	携带	在	他的	手	和	全部	这	美丽的	故事	的	这	世界	奇妙地	雕刻	其上	.

他们送给他一根象牙魔杖，上面精美地雕刻着世界上所有美好的故事，让他握在手中。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz][kʊd; kəd][hæv; həv] [ka:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

And	only	the	Muses	could	have	carved	it	.
和	仅有的	这	缪斯	可以	有	雕刻	它	.

只有缪斯女神才能雕刻出这件作品。

" [baɪ] [ðɪs] , " [ðeɪ] [sed] , " [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] .

"	By	this	,	"	they	said	,	"	they	shall	know	that	you	come	from	the	Muses	.
"	经过	这	,	"	他们	说	,	"	他们	将	知道	那	你	来	从	这	缪斯	.

"通过这种方式，"他们说，"人们就会知道你是缪斯女神的后裔。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ]

"	And	he	came	through	the	gateway	of	the	Golden	Town	with	the	message
"	和	他	来了	通过	这	网关	的	这	金的	镇	和	这	信息

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts]['piːp(ə)l] .

he	had	for	its	people	.
他	有	为了	它是	人们	.

“他带着对城中人民的讯息，穿过黄金城的城门而来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz] [ʌp][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [striːt] ,

And	they	rose	up	at	once	in	the	Golden	street	,
和	他们	玫瑰	向上	在	一次	在	这	金的	街道	,

于是，他们立刻在金街上站了起来。

[ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kaːvd] [ə'pɑːn][goʊld] .

they	rose	from	reading	the	message	that	they	had	carved	upon	gold	.
他们	玫瑰	从	阅读	这	信息	那	他们	有	雕刻	之上	金子	.

他们读完刻在金子上的文字后起身离开。

" [ðə; ði][læst] [huː] [keɪm] , " [ðeɪ] [sed] , " [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['lɔrəlz] [kaːvd] [aʊt]

"	The	last	who	came	,	"	they	said	,	"	came	with	a	wreath	of	laurels	carved	out
"	这	最后的	WHO	来了	,	"	他们	说	,	"	来了	和	一个	花圈	的	月桂树	雕刻	出去

[ʌv; əv] ['emərəldz] ,

of	emeralds	,
的	祖母绿	,

他们说：“最后来的人带着一顶用祖母绿雕刻而成的月桂花环。”

[æz; əz]['oʊnli][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][kæn; kən] [kɑːrv] .

as	only	the	Muses	can	carve	.
作为	仅有的	这	缪斯	能	雕刻	.

只有缪斯才能雕刻。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .

You	are	not	from	the	Muses	.
你	是	不是	从	这	缪斯	.

你并非缪斯女神的后裔。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stoʊnd] [ðə; ði][læst][soʊ]['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [stoʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	And	even	as	they	had	stoned	the	last	so	also	they	stoned	him	.
"	和	甚至	作为	他们	有	吸食大麻	这	最后的	所以	还	他们	吸食大麻	他	.

“他们像用石头砸死最后一个人一样，也用石头砸死了他。”

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [kaːvd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɑːn][goʊld][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðer; ðər]

And	afterwards	they	carved	his	message	on	gold	and	laid	it	up	in	their
和	然后	他们	雕刻	他的	信息	在	金子	和	铺设	它	向上	在	他们的

['tɛmpəlz] .

temples	.
寺庙	.

之后，他们将他的信息刻在黄金上，并存放在他们的寺庙里。

[wen] [wɪl] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][rest] ?

When	will	the	Muses	rest	?
什么时候	将要	这	缪斯	休息	?

缪斯女神何时才能休息?

[wen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['wɪri] ?

When	are	they	weary	?
什么时候	是	他们	厌倦	?

他们什么时候会感到疲倦?

['i:v(ə)n] [jet] [wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['goʊldən] [taʊn]

Even	yet	once	again	they	sent	a	messenger	under	the	gateway	into	the	Golden	Town
甚至	然而	一次	再次	他们	发送	一个	信使	在下面	这	网关	进入	这	金的	镇

.

:

.

他们甚至再次派信使从黄金城的城门下穿过。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['gɑ:rlənd] [ʌv; əv] [goʊld] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] ['mju:zəz, 'mju:zɪz]

And	for	all	that	he	wore	a	garland	of	gold	that	the	high	Muses
和	为了	全部	那	他	穿着	一个	花环	的	金子	那	这	高的	缪斯

[geɪv] [hɪm; ɪm] ,

gave	him	,
给予	他	,

尽管他佩戴着缪斯女神赐予他的金花环，

[ə; eɪ] ['gɑ:rlənd] [ʌv; əv] ['kɪŋkʌp] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] ,

a	garland	of	kingcups	soft	and	yellow	on	his	head	,
一个	花环	的	帝王杯	柔软的	和	黄色的	在	他的	头	,

他头上戴着一串柔软金黄的金鸡菊花环，

[jet] ['fæʃnd] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] [ænd; ənd] [baɪ] [hu:m] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] ,

yet	fashioned	of	pure	gold	and	by	whom	but	the	Muses	,
然而	造型	的	纯的	金子	和	经过	谁	但	这	缪斯	,

然而，它们却是用纯金打造的，而打造者除了缪斯女神之外还有谁呢?

[jet] [dɪd] [ðeɪ] [stoʊn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [taʊn] .

yet	did	they	stone	him	in	the	Golden	Town	.
然而	做过	他们	石头	他	在	这	金的	镇	.

然而，他们却在黄金城用石头砸死了他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ker] [ðə; ði] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] ?

But	they	had	the	message	,	and	what	care	the	Muses	?
但	他们	有	这	信息	,	和	什么	关心	这	缪斯	?

但他们已经传达了信息，缪斯女神又何必在意呢?

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rest] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [waɪl] [sɪns] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [kɔ:l] [tu:; tə]

And	yet	they	will	not	rest	,	for	some	while	since	I	heard	them	call	to
和	然而	他们	将要	不是	休息	,	为了	一些	尽管	自从	我	听到	他们	称呼	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

然而，自从我听到他们呼唤我以来，他们一直没有停歇。

" [goʊ] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['mesɪdʒ] , " [ðeɪ] [sed] , " ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['goʊldən] [taʊn] .

"	Go	take	our	message	,	"	they	said	,	"	unto	the	Golden	Town	.
"	去	拿	我们的	信息	,	"	他们	说	,	"	到	这	金的	镇	.

“去把我们的消息带给黄金城，”他们说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [goʊ] .

"	But	I	would	not	go	.
"	但	我	会	不是	去	.

但我不会去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [speɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

And	they	spake	a	second	time	.
和	他们	说	一个	第二	时间	.

他们又谈了一次。

" [goʊ] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['mesɪdʒ] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Go	take	our	message	,	"	they	said	.
"	去	拿	我们的	信息	,	"	他们	说	.

“去带走我们的信息，”他们说。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt][ə; eɪ][θɜːrd][taɪm] : " [goʊ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]
And **still** **I** **would** **not** **go** **,** **and** **they** **cried** **out** **a** **third** **time** **:** **"** **Go** **take** **our**
和 仍然 我 会 不是 去 , 和 他们 哭 出去 一个 第三 时间 : " 去 拿 我们的
['mesɪdʒ] .
message **.**
信息 .

但我仍然不肯去，他们第三次喊道："去把我们的信息带过去。"

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [kraɪd][ə; eɪ][θɜːrd][taɪm][aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .
" **And** **though** **they** **cried** **a** **third** **time** **I** **would** **not** **go** **.**
" 和 尽管 他们 哭 一个 第三 时间 我 会 不是 去 .

"即使他们第三次哭泣，我也不会去。"

[bʌt; bət] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðeɪ] [kraɪd][ænd; ənd] [θruː] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] .
But **morning** **and** **night** **they** **cried** **and** **through** **long** **evenings** **.**
但 早晨 和 夜晚 他们 哭 和 通过 长的 晚上 .

但他们从早到晚，彻夜哭泣。

[wen] [wɪl] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [rest] ?
When **will** **the** **Muses** **rest** **?**
什么时候 将要 这 缪斯 休息 ?

缪斯女神何时才能休息?

[wen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['wɪri] ?
When **are** **they** **weary** **?**
什么时候 是 他们 厌倦 ?

他们什么时候会感到疲倦?

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]
And **when** **they** **would** **not** **cease** **to** **call** **to** **me** **I** **went** **to** **them** **and**
和 什么时候 他们 会 不是 停止 到 称呼 到 我 我 去 到 他们 和
[aɪ] [sed] :
I **said** **:**
我 说 :

他们不停地呼唤我，我就走到他们跟前，对他们说：

" [ðə; ði]['goʊldən] [taʊn] [ɪz][ðə; ði]['goʊldən] [taʊn] [noʊ][lɔːŋgər] .
" **The** **Golden** **Town** **is** **the** **Golden** **Town** **no** **longer** **.**
" 这 金的 镇 是 这 金的 镇 不 更长 .

"黄金城已经不再是黄金城了。"

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊld][ðer; ðər] [piləs] [fɔːr; fər] [bræs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
They **have** **sold** **their** **pillars** **for** **brass** **and** **their** **temples** **for** **money** **,**
他们 有 卖 他们的 柱子 为了 黄铜 和 他们的 寺庙 为了 钱 ,

他们为了铜器卖掉了自己的柱子，为了钱财卖掉了自己的庙宇。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [kɔɪnz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊldən] [dɔːz] .
they **have** **made** **coins** **out** **of** **their** **golden** **doors** **.**
他们 有 制成 硬币 出去 的 他们的 金的 门 .

他们用金门铸成了硬币。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dɑːrk] [taʊn] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [iːz] [ɪn][ɪts] [striːts] ,
It **is** **become** **a** **dark** **town** **full** **of** **trouble** **,** **there** **is** **no** **ease** **in** **its** **streets** **,**
它 是 变得 一个 黑暗的 镇 满的 的 麻烦 , 那里 是 不 舒适 在 它是 街道 ,

它已变成一座阴暗混乱的小镇，街上没有一丝安宁。

['bjuːti] [hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [gɔːn] . "
beauty **has** **left** **it** **and** **the** **old** **songs** **are** **gone** **.** **"**
美丽 有 左边 它 和 这 老的 歌曲 是 已消失 . "

美丽的事物已经消失，古老的歌谣也已消逝。

" [goʊ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] , " [ðeɪ] [kraɪd] .
" Go take our message , " they cried .
" 去 拿 我们的 信息 , " 他们 哭 .

“去把我们的信息带过来！”他们喊道。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] : " [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
And I said to the high Muses : " You do not understand .
和 我 说 到 这 高的 缪斯 : " 你 做 不是 理解 .

我对高贵的缪斯女神说：“你们不明白。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] [taʊn] , [ðə; ði]['hoʊli]['sɪti] [noʊ][lɔːŋgər] . "
You have no message for the Golden Town , the holy city no longer . "
你 有 不 信息 为了 这 金的 镇 , 这 圣 城市 不 更长 . "

你没有给黄金城，那座已不复存在的圣城捎去任何讯息。

" [goʊ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] , " [ðeɪ] [kraɪd] .
" Go take our message , " they cried .
" 去 拿 我们的 信息 , " 他们 哭 .

“去把我们的信息带过来！”他们喊道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ?
" What is your message ?
" 什么 是 你的 信息 ?

你想传达什么信息?

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .
" I said to the high Muses .
" 我 说 到 这 高的 缪斯 .

我对高贵的缪斯女神们说。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [aɪ] [meɪd] [iks'kjuːziz] ,
And when I heard their message I made excuses ,
和 什么时候 我 听到 他们的 信息 我 制成 借口 ,

当我听到他们的信息时，我找了各种借口。

['dredɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [taʊn] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [beɪd] [ˌem 'iː][goʊ]
dreading to speak such things in the Golden Town ; and again they bade me go
恐惧 到 说话 这样的 事物 在 这 金的 镇 ; 和 再次 他们 巴德 我 去
.
:
.

我不敢在黄金城里说这样的话；他们又让我走了。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .
And I said : " I will not go .
和 我 说 : " 我 将要 不是 去 .

我说：“我不去。”

[nʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
None will believe me .
没有任何 将要 相信 我 .

没人会相信我。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][kraɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .
" And still the Muses cry to me all night long .
" 和 仍然 这 缪斯 哭 到 我 全部 夜晚 长的 .

“缪斯女神们整夜都在向我哭泣。”

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
They do not understand .
他们 做 不是 理解 .

他们不明白。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [noʊ] ?
How **should** **they** **know** **?**
如何 应该 他们 知道 ?

他们怎么会知道?

[ðə; ði] [θriː] [tɔːl] [sʌnz]
THE **THREE** **TALL** **SONS**
这 三 高的 儿子们

三个高个子

[ænd; ənd][æt; ət][læst][mæn] [reɪzd] [ɑːn] [haɪ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
And **at** **last** **Man** **raised** **on** **high** **the** **final** **glory** **of** **his** **civilization** **,**
和 在 最后的 男人 提高 在 高的 这 最终的 荣耀 的 他的 文明 ,

最终，人类将文明的最终荣耀高高举起。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['sɪti] .
the **towering** **edifice** **of** **the** **ultimate** **city** **.**
这 参天 大厦 的 这 最终的 城市 .

宏伟的终极之城。

['sɔːftli] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [pɜːd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɔːl]
Softly **beneath** **him** **in** **the** **deeps** **of** **the** **earth** **purred** **his** **machinery** **fulfilling** **all**
轻轻 下面 他 在 这 深水 的 这 地球 咕噜咕噜 他的 机械 满足 全部
[hɪz; ɪz] [niːdz] ,
his **needs** **,**
他的 需求 ,

在他脚下，地底深处，一台机器轻柔地运转着，满足着他的一切需求。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tɔɪl] [fɔːr; fər][mæn] .
there **was** **no** **more** **toil** **for** **man** **.**
那里 曾是 不 更多的 辛劳 为了 男人 .

人类再也没有辛劳可言了。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt][æt; ət] [iːz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][seks]['prɑːbləm] .
There **he** **sat** **at** **ease** **discussing** **the** **Sex** **Problem** **.**
那里 他 卫星 在 舒适 讨论 这 性别 问题 .

他悠闲地坐在那里，讨论着性问题。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['peɪnfəli] [aʊt] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [fiːldz] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['aʊtər] [dɔːr]
And **sometimes** **painfully** **out** **of** **forgotten** **fields** **,** **there** **came** **to** **his** **outer** **door**
和 有时 痛苦地 出去 的 被遗忘的 字段 , 那里 来了 到 他的 外 门
,
,
,

有时，痛苦地从被遗忘的田野里，来到他家门前，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['ræmpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['glɔːri][ʌv; əv][mæn] , [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]
came **to** **the** **furthest** **rampart** **of** **the** **final** **glory** **of** **Man** **,** **a** **poor** **old**
来了 到 这 最远 壁垒 的 这 最终的 荣耀 的 男人 , 一个 贫穷的 老的
['wʊmən] ['bɛgɪŋ] .
woman **begging** **.**
女士 乞讨 .

来到人类最终荣耀的最远城墙，却发现是一位乞讨的可怜老妇人。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][ə'weɪ] .
And **always** **they** **turned** **her** **away** **.**
和 总是 他们 转向 她 离开 .

他们总是拒绝她。

[ðɪs] ['glɔːri][ʌv; əv]['mænz] [ə'tʃiːvmənt] , [ðɪs] ['sɪti][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
This **glory** **of** **Man's** **achievement** **,** **this** **city** **was** **not** **for** **her** **.**
这 荣耀 的 男人的 成就 , 这 城市 曾是 不是 为了 她 .

这座人类伟大成就的城市，不属于她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [keɪm] [ðʌs] [ˈbɛgɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] , [huːm] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz]

It	was	Nature	that	came	thus	begging	in	from	the	fields	,	whom	they	always
它	曾是	自然	那	来了	因此	乞讨	在	从	这	字段	,	谁	他们	总是

[tɜːrnd] [əˈweɪ] .

turned	away	.
转向	离开	.

正是大自然从田野里乞求而来，而他们却总是对它不理不睬。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈgen] [əˈloʊn][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːldz] .

And	away	she	went	again	alone	to	her	fields	.
和	离开	她	去	再次	独自的	到	她	字段	.

于是她又独自一人回到了田里。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [sent] [hɜːr; hər] [hens] .

And	one	day	she	came	again	,	and	again	they	sent	her	hence	.
和	一	天	她	来了	再次	,	和	再次	他们	发送	她	因此	.

有一天她又来了，他们又把她赶走了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θriː] [tɔːl] [sʌnz] [keɪm] [tuː] .

But	her	three	tall	sons	came	too	.
但	她	三	高的	儿子们	来了	也	.

但她的三个高个儿子也来了。

" [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	These	shall	go	in	,	"	she	said	.
"	这些	将	去	在	,	"	她	说	.

“这些东西要放进去，”她说。

" ['iːv(ə)n] [ðiːz] [maɪ] [sʌnz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪti] .

"	Even	these	my	sons	to	your	city	.
"	甚至	这些	我的	儿子们	到	你的	城市	.

“甚至我的这些儿子也来到了你的城市。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [tɔːl] [sʌnz] [went] [ɪn] .

"	And	the	three	tall	sons	went	in	.
"	和	这	三	高的	儿子们	去	在	.

“三个高个子儿子走了进去。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['neɪtʃɘz] [sʌnz] , [ðə; ði][fər'lɔːrn] [wʌnz] ['terəb(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

And	these	are	Nature's	sons	,	the	forlorn	one's	terrible	children	,
和	这些	是	自然的	儿子们	,	这	绝望	一个人的	糟糕的	孩子们	,

这些是大自然的儿子们，是那可怜之人的可怕孩子。

[wɔːr] , ['fæmɪn] [ænd; ənd] [pleɪg] .

War	,	Famine	and	Plague	.
战争	,	饥荒	和	瘟疫	.

战争、饥荒和瘟疫。

[jeɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [faʊnd] [mæn] [ˌʌnə'werz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪti] [stɪl] ['pɔrɪŋ]

Yea	and	they	went	in	there	and	found	Man	unawares	in	his	city	still	poring
是的	和	他们	去	在	那里	和	成立	男人	不知情	在	他的	城市	仍然	泡

['oʊvər][hɪz; ɪz]['prɔːbləms] ,

over	his	Problems	,
超过	他的	问题	,

是的，他们进去后发现曼恩仍然浑然不觉地待在自己的城市里，还在苦苦思索自己的问题。

[əb'sest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd]['nevər] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] [tred] [æz; əz] [ðoʊz] [θriː]

obsessed	with	his	civilization	,	and	never	hearing	their	tread	as	those	three
痴迷	和	他的	文明	,	和	绝不	听力	他们的	踏	作为	那些	三

[keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd] .

came	up	behind	.
来了	向上	在后面	.

他沉迷于自己的文明，丝毫没有听到那三个人从后面走来的脚步声。

['kɑːmprəmaɪz]
COMPROMISE
妥协

妥协

[ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] [hoʊm] , [ðer; ðər] ['sɪti] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They built their gorgeous home , their city of glory , above the lair of the
他们 建造 他们的 华丽的 家 , 他们的 城市 的 荣耀 , 多于 这 巢穴 的 这
['ɜːrθkweɪk] .
earthquake .
地震 .

他们在地震的巢穴之上，建造了他们华丽的家园，他们的荣耀之城。

[ðeɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] [ænd; ənd] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [juːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
They built it of marble and gold in the shining youth of the world .
他们 建造 它 的 大理石 和 金子 在 这 灼灼 青年 的 这 世界 .

他们用大理石和黄金，在世界最辉煌的青春年华中建造了它。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðer; ðər] ['sɪti] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,
There they feasted and fought and called their city immortal ,
那里 他们 盛宴 和 战斗 和 称为 他们的 城市 不朽 ,

他们在那里宴饮、争斗，并称他们的城市为不朽之城。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] ['sɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] .
and danced and sang songs to the gods .
和 跳舞 和 唱 歌曲 到 这 神 .

他们载歌载舞，向众神献上赞美诗。

[nʌn] [hiːdid] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] ['dʒɔɪəs] [striːts] .
None heeded the earthquake in all those joyous streets .
没有任何 听从了 这 地震 在 全部 那些 欢乐 街道 .

在那些欢乐的街道上，没有人注意到地震。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɑːn] [ðə; ði] [blæk] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪs] ,
And down in the deeps of the earth , on the black feet of the abyss ,
和 向下 在 这 深水 的 这 地球 , 在 这 黑色的 脚 的 这 深渊 ,

在地球深处，在深渊漆黑的脚下，

[ðeɪ] [ðæt] [wʊd] ['kɑːŋkər] [mæn] ['mʌmbld] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
they that would conquer Man mumbled long in the darkness ,
他们 那 会 征服 男人 喃喃自语 长的 在 这 黑暗 ,

那些想要征服人类的人在黑暗中喃喃自语了很久。

['mʌmbld] [ænd; ənd] [gəʊdid] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪti] ,
mumbled and goaded the earthquake to try his strength with that city ,
喃喃自语 和 被激怒 这 地震 到 尝试 他的 力量 和 那 城市 ,

他低声咒骂着，挑衅地震，让它用那座城市来试试自己的力量。

[tuː; tə] [goʊ] [fɔːrθ] ['blaɪðli] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [nɔː] [ɪts] [piləs] [laɪk] [boʊnz] .
to go forth blithely at night and to gnaw its pillars like bones .
到 去 前进 兴高采烈地 在 夜晚 和 到 啃 它是 柱子 喜欢 骨头 .

夜里轻快地出发，啃噬它的柱子，如同啃噬骨头。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðoʊz] ['graɪmi] [diːps] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ['ænsər] [ðem; ðəm] ,
And down in those grimy deeps the earthquake answered them ,
和 向下 在 那些 肮脏的 深水 这 地震 回答 他们 ,

在那些污浊的深处，地震回应了他们。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [duː] [ðer; ðər] ['pleʒər] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [stɜːr] [frʌm; frəm] [ðens] ,
and would not do their pleasure and would not stir from thence ,
和 会 不是 做 他们的 乐趣 和 会 不是 搅拌 从 因此 ,

他们不愿顺从他们的意愿，也不愿离开那里。

[fɔːr; fər] [huː] [nuː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [huː] [dɑːnst] [ɔːl] [deɪ] [weɪ] [hiː; hi] ['rʌmbld] ,

for	who	knew	who	they	were	who	danced	all	day	where	he	rumbled	,
为了	WHO	知道	WHO	他们	是	WHO	跳舞	全部	天	在哪里	他	隆隆声	,

谁知道那些在他隆隆作响的地方整天跳舞的人是谁，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər][wɜːr; wər]

and	what	if	the	lords	of	that	city	that	had	no	fear	of	his	anger	were
和	什么	如果	这	领主们	的	那	城市	那	有	不	害怕	的	他的	愤怒	是

['hæpli]['iːv(ə)n][ðə; ði][gɔdz] !

haply	even	the	gods	!
或许	甚至	这	神	!

如果那座城市里那些无惧他愤怒的领主们，说不定就是神明呢！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentʃəriz] [plɔdid] [baɪ] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

And	the	centuries	plodded	by	,	on	and	on	round	the	world	,
和	这	几个世纪	蹒跚而行	经过	,	在	和	在	圆形的	这	世界	,

几个世纪过去了，周而复始，周而复始，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [dɑːnst] , [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

and	one	day	they	that	had	danced	,	they	that	had	sung	in	that	city	,
和	一	天	他们	那	有	跳舞	,	他们	那	有	唱	在	那	城市	,

有一天，那些曾在那座城市里跳舞、歌唱的人，

[rɪ'membər] [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn][ðə; ði] [diːps] [daʊn] ['ʌndər][ðer; ðər] [fiːt] ,

remembered	the	lair	of	the	earthquake	in	the	deeps	down	under	their	feet	,
记得	这	巢穴	的	这	地震	在	这	深水	向下	在下面	他们的	脚	,

他们想起了脚下深处地震的巢穴，

[ænd; ənd] [meɪd] [plænz][wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

and	made	plans	one	with	another	and	sought	to	avert	the	danger	,
和	制成	计划	一	和	其他	和	寻求	到	避免	这	危险	,

他们彼此商议，试图化解危险。

[sɔːt] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd][tɜːrn][hɪz; ɪz]['æŋgər] [ə'weɪ] .

sought	to	appease	the	earthquake	and	turn	his	anger	away	.
寻求	到	安抚	这	地震	和	转动	他的	愤怒	离开	.

他试图平息地震，消除自己的怒火。

[ðeɪ] [sent] [daʊn] ['sɪŋɪŋ] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] [priːsts] [wɪð; wɪθ][oʊts][ænd; ənd][waɪn] ,

They	sent	down	singing	girls	,	and	priests	with	oats	and	wine	,
他们	发送	向下	歌唱	女孩们	,	和	神父	和	燕麦	和	葡萄酒	,

他们派出了歌唱的少女，还有带着燕麦和酒的祭司。

[ðeɪ] [sent] [daʊn] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] [prə'pɪʃəs] ['beriz] ,

they	sent	down	garlands	and	propitious	berries	,
他们	发送	向下	花环	和	吉祥	浆果	,

他们送来了花环和吉祥的浆果，

[daʊn] [baɪ][dɑːrk] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðeɪ] [sent] ['piːˌkɔks] ['nuːli]

down	by	dark	steps	to	the	black	depths	of	the	earth	,	they	sent	peacocks	newly
向下	经过	黑暗的	步骤	到	这	黑色的	深度	的	这	地球	,	他们	发送	孔雀	新

[sleɪn] ,

slain	,
被杀	,

沿着黑暗的台阶向下，进入漆黑的地底深处，他们将新近猎杀的孔雀送了下去。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] ['spaɪsɪz] ,

and	boys	with	burning	spices	,
和	男孩们	和	燃烧	香料	,

还有拿着燃烧香料的男孩们，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θɪn] [waɪt] ['seɪkrɪd][kæts][wɪð; wɪθ]['kɑːlərz][ʌv; əv] [pɜːrlz] [ɔːl] ['nuːli] [drɔːn] [frʌm; frəm]

and	their	thin	white	sacred	cats	with	collars	of	pearls	all	newly	drawn	from
和	他们的	薄的	白色的	神圣	猫	和	项圈	的	珍珠	全部	新	绘制	从

[siː] ,

sea	,
海	,

还有他们那些身形纤细、洁白无瑕的圣猫，脖子上戴着珍珠项圈，这些珍珠都是新近从海里捞上来的。

[ðeɪ] [sent][hjuːdʒ]['daiəmənds] [daʊn] [ɪn] ['kɔfəz] [ʌv; əv] [tiːk] , [ænd; ənd] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd][streɪndʒ]

they	sent	huge	diamonds	down	in	coffers	of	teak	,	and	ointment	and	strange
他们	发送	巨大的	钻石	向下	在	金库	的	柚木	,	和	软膏	和	奇怪的

[ˌɔːri'ent(ə)l] [daɪz] ,

oriental	dyes	,
东方	染料	,

他们用柚木箱子装着巨大的钻石、药膏和奇特的东方染料送了下去。

['ærəus][ænd; ənd]['ɑːrmər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kwiːn] .

arrows	and	armor	and	the	rings	of	their	queen	.
箭头	和	盔甲	和	这	戒指	的	他们的	女王	.

箭矢、盔甲和女王的戒指。

" [oʊ'hoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn][ðə; ði] [kuːlθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , " [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

"	Oho	,	"	said	the	earthquake	in	the	coolth	of	the	earth	,	"	so	they	are	not
"	哦	,	"	说	这	地震	在	这	酷	的	这	地球	,	"	所以	他们	是	不是

[ðə; ði][gɔdz] .

the	gods	.
这	神	.

"哦，"大地冰冷的地震说道，"所以他们不是神。"

" [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

"	WHAT	WE	HAVE	COME	TO
"	什么	我们	有	来	到

我们究竟走到了哪一步？

[wen] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər] [sɔː] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [spaɪəz]['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

When	the	advertiser	saw	the	cathedral	spires	over	the	downs	in	the	distance	,
什么时候	这	广告商	锯	这	大教堂	尖塔	超过	这	下坡	在	这	距离	,

当广告商看到远处丘陵上耸立的大教堂尖顶时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][wept] .

he	looked	at	them	and	wept	.
他	看起来	在	他们	和	哭泣	.

他看着他们，哭了。

" [ɪf] ['oʊnli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] - , [soʊ][naɪs] ,

"	If	only	,	"	he	said	,	"	this	were	an	advertisement	of	Beefo	,	so	nice	,
"	如果	仅有的	,	"	他	说	,	"	这	是	一个	广告	的	-	,	所以	好的	,

"要是，"他说，"这是Beefo的广告就好了，真不错。"

[soʊ] [nu'trɪʃəs] , [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [suːp] , ['leɪdiz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

so	nutritious	,	try	it	in	your	soup	,	ladies	like	it	.
所以	营养丰富的	,	尝试	它	在	你的	汤	,	女士们	喜欢	它	.

营养丰富，试试加到汤里，女士们都喜欢。

" [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][pæn]

"	THE	TOMB	OF	PAN
"	这	墓	的	平底锅

《潘神的陵墓》

" ['siːɪŋ] , " [ðeɪ] [sed] , " [ðæt] [oʊld] - [taɪm][pæn][ɪz] [ded] ,

"	Seeing	,	"	they	said	,	"	that	old	-	time	Pan	is	dead	,
"	看到	,	"	他们	说	,	"	那	老的	-	时间	平底锅	是	死的	,

"鉴于，"他们说，"老潘神已经去世了，

[let][ˌjuː 'es] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [tuːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] ,

let	us	now	make	a	tomb	for	him	and	a	monument	,
让	我们	现在	制作	一个	墓	为了	他	和	一个	纪念碑	,

现在让我们为他建造一座坟墓和一座纪念碑吧。

[ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ɔːl] .

that	the	dreadful	worship	of	long	ago	may	be	remembered	and	avoided	by	all	.
那	这	可怕	崇拜	的	长的	前	可能	是	记得	和	避免	经过	全部	.

愿所有人都能铭记并避免重蹈覆辙，再次陷入可怕的崇拜之中。

" [soʊ] [sed] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [lændz] .

"	So	said	the	people	of	the	enlightened	lands	.
"	所以	说	这	人们	的	这	开明	土地	.

"开明之地的人们如是说。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [tuːm] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] .

And	they	built	a	white	and	mighty	tomb	of	marble	.
和	他们	建造	一个	白色的	和	强大的	墓	的	大理石	.

他们用大理石建造了一座洁白而雄伟的陵墓。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː][roʊz]['ʌndər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] [ænd; ənd][lɔːŋgər] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['æftər]

Slowly	it	rose	under	the	hands	of	the	builders	and	longer	every	evening	after
缓慢地	它	玫瑰	在下面	这	双手	的	这	建筑商	和	更长	每一个	晚上	后

['sʌnset] [ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [wɪð; wɪθ]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [sʌn] .

sunset	it	gleamed	with	rays	of	the	departed	sun	.
日落	它	闪闪发光	和	射线	的	这	已离开	太阳	.

在建造者的巧手下，它缓缓拔地而起，每天日落之后，它都会在夕阳的余晖中闪耀，越建越长。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːnd] [fɔːr; fər][pæn] [waɪl] [ðə; ði] ['bɪldərz] [bɪlt] ; ['meni] [rɪ'vaɪld] [hɪm; ɪm] .

And	many	mourned	for	Pan	while	the	builders	built	;	many	reviled	him	.
和	许多	哀悼	为了	平底锅	尽管	这	建筑商	建造	;	许多	被唾弃	他	.

建造者们建造房屋时，许多人为潘神哀悼；许多人辱骂他。

[sʌm; səm] [kɔːld] [ðə; ði] ['bɪldərz] [tuː; tə] [siːs] [ænd; ənd][tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][pæn][ænd; ənd] ['ʌðər]

Some	called	the	builders	to	cease	and	to	weep	for	Pan	and	others
一些	称为	这	建筑商	到	停止	和	到	哭泣	为了	平底锅	和	其他的

[kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [noʊ][mə'mɔːriəl][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][soʊ] ['ɪnfəməs] [ə; eɪ][gɑːd] .

called	them	to	leave	no	memorial	at	all	of	so	infamous	a	god	.
称为	他们	到	离开	不	纪念馆	在	全部	的	所以	臭名昭著的	一个	上帝	.

有人呼吁建造者停止建造，并为潘神哭泣；也有人呼吁他们不要为这样一个声名狼藉的神留下任何纪念碑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪldərz] [bɪlt] [ɑːn] ['stedəli] .

But	the	builders	built	on	steadily	.
但	这	建筑商	建造	在	稳步	.

但建设者们稳步推进着建设。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɔːl][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] [stʊd] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [stiːp] [siː] -

And	one	day	all	was	finished	,	and	the	tomb	stood	there	like	a	steep	sea	-
和	一	天	全部	曾是	完成的	,	和	这	墓	站立	那里	喜欢	一个	陡	海	-

[klɪf] .

cliff	.
悬崖	.

有一天，一切都完成了，陵墓像陡峭的海崖一样矗立在那里。

[ænd; ənd][pæn][wʌz; wəz] [kaːvd] [ˌðer'ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['hʌmbld] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz]

And	Pan	was	carved	thereon	with	humbled	head	and	the	feet	of	angels
和	平底锅	曾是	雕刻	其上	和	谦卑	头	和	这	脚	的	天使

[prest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .

pressed	upon	his	neck	.
按下	之上	他的	脖子	.

潘神被雕刻在上面，他低着头，天使的脚踩在他的脖子上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuːm] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] ,

And	**when**	**the**	**tomb**	**was**	**finished**	**the**	**sun**	**had**	**already**	**set**	**,**
和	什么时候	这	墓	曾是	完成的	这	太阳	有	已经	放	,

当陵墓完工时，太阳已经落山了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æftərgloʊ] [wʌz; wəz] ['roʊzi] [ɑːn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [bʌlk] [ʌv; əv] [pæn] .

but	**the**	**afterglow**	**was**	**rosy**	**on**	**the**	**huge**	**bulk**	**of**	**Pan**	**.**
但	这	余辉	曾是	红润	在	这	巨大的	大部分	的	平底锅	.

但余晖洒在潘神巨大的身上，泛着玫瑰色的光芒。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] [keɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd]

And	**presently**	**all**	**the**	**enlightened**	**people**	**came**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**tomb**	**and**
和	目前	全部	这	开明	人们	来了	,	和	锯	这	墓	和

[rɪ'membər] [pæn] [huː] [wʌz; wəz] [ded] ,

remembered	**Pan**	**who**	**was**	**dead**	**,**
记得	平底锅	WHO	曾是	死的	,

于是，所有开悟之人都来了，他们看到了陵墓，想起了已经去世的潘神。

[ænd; ənd] [ɔːl] [di'plɔːd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [eɪdʒ] .

and	**all**	**deplored**	**him**	**and**	**his**	**wicked**	**age**	**.**
和	全部	令人遗憾	他	和	他的	邪恶	年龄	.

所有人都对他和他所处的邪恶时代感到痛惜。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wept] [ə'pɑːrt] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pæn] .

But	**a**	**few**	**wept**	**apart**	**because**	**of**	**the**	**death**	**of**	**Pan**	**.**
但	一个	很少	哭泣	除	因为	的	这	死亡	的	平底锅	.

但也有少数人因潘神的去世而痛哭流涕。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

But	**at**	**evening**	**as**	**he**	**stole**	**out**	**of**	**the**	**forest**	**,**
但	在	晚上	作为	他	偷窃	出去	的	这	森林	,

但到了晚上，当他偷偷溜出森林时，

[ænd; ənd] [slɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['sɔːftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [pæn] [sɔː] [ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd]

and	**slipped**	**like**	**a**	**shadow**	**softly**	**along**	**the**	**hills**	**,**	**Pan**	**saw**	**the**	**tomb**	**and**
和	滑倒了	喜欢	一个	阴影	轻轻	沿着	这	丘陵	,	平底锅	锯	这	墓	和

[læft] .

laughed	**.**
笑了	.

潘像影子一样轻柔地沿着山丘滑行，看到了坟墓，便笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神